

**T. C.**  
**ORDU ÜNİVERSİTESİ**  
**SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ**  
**TÜRK DİLİ VE EDEBİYATI ANABİLİM DALI**

**MİLLİ KÜTÜPHANE 06 MİL YZ A 2637 NUMARADA**  
**KAYITLI ŞİİR MECMUASININ “MECMUALARIN**  
**SİSTEMATİK TASNİFİ PROJESİ”NE (MESTAP) GÖRE**  
**TASNİFİ VE TRANSKRİPSİYONLU METNİ**

**SUAT GÜLDAŞ**

**DANIŞMAN**  
**PROF. DR. NECİP FAZIL DURU**

**YÜKSEK LİSANS TEZİ**

**ORDU 2022**

## **ETİK BEYANI**

Enstitü tez yazım kurallarına uygun olarak hazırladığım bu çalışmada; bütün bilgi ve belgeleri akademik ve etik kurallar çerçevesinde elde ettiğimi, görsel, işitsel ve yazılı tüm bilgi ve sonuçları bilimsel etik ve ahlak kurallarına uygun olarak sunduğumu, başkalarının eserlerinden yararlanılması durumunda ilgili eserlere bilimsel normlara uygun olarak atıfta bulunduğumu, atıfta bulunduğum eserlerin tümünü kaynak olarak gösterdiğimi, kullanılan verilerde herhangi bir tahrifat yapmadığımı, bu çalışmanın herhangi bir bölümünü bu üniversite veya başka bir üniversitede başka bir bilimsel çalışma olarak sunmadığımı beyan ederim.

**Suat GÜLDAŞ**

## ONAY SAYFASI

*Suat GÜLDAŞ* tarafından hazırlanan “**Milli Kütüphane 06 Mil Yz A 2637 Numarada Kayıtlı Şiir Mecmuasının “Mecmuaların Sistematik Tasnifi Projesi”ne (MESTAP) Göre Tasnifi ve Transkripsiyonlu Metni**” başlıklı bu çalışma, **10.01.2022** tarihinde yapılan sınav sonucunda başarılı bulunarak, jürimiz tarafından **YÜKSEK LİSANS tezi** olarak kabul edilmiştir.

<b>Başkan</b>	Prof. Dr. Necip Fazıl DURU Ordu Üniversitesi/Fen-Edebiyat Fakültesi	İmza
<b>Üye</b>	Prof. Dr. Abdullah EREN Ordu Üniversitesi/Fen-Edebiyat Fakültesi	İmza
<b>Üye</b>	Dr. Öğr. Üyesi Semih YEŞİLBAĞ Ondokuz Mayıs Üniversitesi/Fen-Edebiyat Fakültesi	İmza

## ÖNSÖZ

Tarihi, yüzyıllar öncesine dayanan, Türk ve İslam kültürünün izlerini taşıyan klasik Türk edebiyatı, asırlar boyunca birçok muhtevada ve şekilde eserler meydana getirmiştir. Klasik Türk edebiyatı dönemi şairleri ve yazarları tarafından meydana getirilen bu eserler divan, tezkire gibi yazma eserlerde toplanmış ve bu sayede günümüze kadar ulaşmıştır. Bazı şahsiyetler ise beğendikleri, duydukları veya yararlı olabileceğini düşündükleri eserleri derleyerek, “mecmua” adı verdikleri yazma eserlerde bir araya getirmişlerdir. Mecmualarda, farklı şahıslara ait şiirler, fevâid yazıları, ilaç tarifleri, divanlarda veya tezkirelerde yer almayan şairlerin eserleri bulunmaktadır. Bu eserler üzerine yapılan çalışmalar, günümüzde artmakta ve kültür varlığımızın zenginleşmesine katkı sağlamaktadır. Bu sebeple mecmualar, Türk edebiyatı tarihi için önemli bilgi hazineleridir.

Bu çalışmada, Milli Kütüphane 06 MİL Yz A 2637 numarada kayıtlı şiir mecmuası incelenmiştir. Dört bölümden oluşan çalışmanın birinci bölümünde, Türk edebiyatında mecmuanın önemi ve MESTAP'a dair bilgiler verilmiştir. İkinci bölümünde ise mecmuanın tavsifi yapılmış ve içinde yer alan şiirler, aruz kalıpları, şairler ve yaşadıkları yüzyıllar incelenip tablolar halinde aktarılmıştır. Üçüncü bölümde, mecmuanın transkripsiyonlu metni verilmiştir. Dördüncü bölümde ise mecmuada yer alan şairlerin ve şiirlerin, MESTAP tablosu kullanılarak tasnifi yapılmıştır. Son olarak mecmuadan yapılan çıkarımlar “Sonuç” başlığı altında değerlendirilmiştir.

Bu çalışmanın hazırlanma sürecinde, bilgisini, tecrübesini ve anlayışlı tutumunu esirgemeyen değerli tez danışmanım, Prof. Dr. Necip Fazıl DURU'ya teşekkürlerimi sunarım. Ayrıca bana çalışma sürecimde destek veren aileme ve arkadaşlarıma teşekkür ederim.

**Suat GÜLDAŞ**  
**Ordu, 2022**

## İÇİNDEKİLER

ÖNSÖZ.....	i
İÇİNDEKİLER.....	ii
ÖZET.....	iii
ABRASCT.....	iv
KISALTMALAR .....	v
TABLolar LİSTESİ.....	vi
GİRİŞ .....	1
1. KLASİK TÜRK EDEBİYATINDA MECMUANIN YERİ VE MECMUALARIN SİSTEMATİK TASNİFİ PROJESİ “MESTAP” .....	3
1.1. MECMUA TÜRÜNÜN GENEL ÖZELLİKLERİ .....	3
1.2. MECMUALARIN SİSTEMATİK TASNİFİ PROJESİ “MESTAP”A DAİR.....	5
2. MİLLİ KÜTÜPHANEDEKİ 06 MİL YZ A 2637 NUMARALI ŞİİR MECMUASININ TANITILMASI .....	6
2.1. MECMUANIN NÜSHA TAVSİFİ.....	6
2.2. MECMUADA YER ALAN NAZİM ŞEKİLLERİ.....	7
2.3. MECMUADA KULLANILAN VEZİNLER.....	8
2.4. MECMUADA YER ALAN ŞİİR VE ŞAİR DİZİNİ.....	9
2.5. MECMUADA YER ALAN ŞAİRLERİN YAŞADIKLARI YÜZYILLAR .....	12
2.6. MECMUADA YER ALAN DİVANLARDA YER ALMAYAN ŞİİRLER.....	16
2.7. METNİN KURULUŞUNDA İZLENEN YÖNTEM.....	16
SONUÇ .....	18
3. MİLLİ KÜTÜPHANEDEKİ 06 MİL YZ A 2637 NUMARALI ŞİİR MECMUASININ TRANSKRİPSİYONLU METNİ.....	19
3.1. TRANSKRİPSİYON ALFABESİ .....	19
3.2. 06 MİL YZ A 2637 NUMARALI ŞİİR MECMUASININ TRANSKRİPSİYONLU METNİ .....	20
KAYNAKÇA .....	403
4. 06 MİL YZ A 2637 NUMARALI ŞİİR MECMUASININ MESTAP TASNİFİ.....	406
ÖZGEÇMİŞ .....	461

## ÖZET

**Milli Kütüphane 06 Mil Yz A 2637 numaralı şiir mecmuasının “Mecmuaların Sistematik Tasnifi Projesi”ne (MESTAP) göre tasnifi ve transkripsiyonlu metni.**

**Suat GÜLDAŞ**  
**Yüksek Lisans – 2022**  
**Türk Dili ve Edebiyatı Anabilim Dalı**

Mecmualar, yüzyıllar boyunca eserler veren ve günümüzde de etkisini devam ettiren klasik Türk edebiyatının önemli bilgi kaynaklarıdır. Divanlarda bulunmayan birçok şaire, şiire ve bilgiye mecmualar sayesinde ulaşmak mümkündür. Mecmualar bünyesinde çeşitli ilaç tarifleri, reml, tefsir, deyim ve atasözü gibi fevaid bilgilerde bulundurmaktadır. Bu özelliklerinden dolayı mecmualar, kültürel varlığımıza ve birikimimize önemli derecede katkı sağlamaktadır.

Bu çalışmada Milli Kütüphane 06 Mil Yz A 2637 numaralı şiir mecmuası incelenerek, transkripsiyonlu metni hazırlanmıştır. Türk edebiyatında mecmuanın önemine değilmiş ve MESTAP'a dair bilgiler verilmiştir. Mecmuanın tavsifi yapılmış ve içinde yer alan şiirler, aruz kalıpları, şairler ve yaşadıkları yüzyıllar incelenip tablolar halinde aktarılmıştır. 84 varaktan oluşan mecmuada 82 şaire ait 602 şiir tespit edilmiştir. Mecmuada, 15.-19. yüzyıllar arasında yer alan şairlerden şiirler bulunmaktadır. Mecmuada yer alan şairlerin ve şiirlerin, MESTAP tablosu kullanılarak tasnifi yapılmıştır. Son olarak mecmuadan yapılan çıkarımlar “Sonuç” başlığı altında değerlendirilmiştir.

Mecmualar, Türk edebiyat tarihinde yeni bilgilere ulaşma bakımından önemli bilgi kaynaklarıdır. Bu çalışmada amaç, Milli Kütüphane 06 Mil Yz A 2637 numarada kayıtlı şiir mecmuasını inceleyerek bilim dünyasına kazandırmaktır.

**Anahtar Sözcükler:** Mecmua, Şiir Mecmuası, MESTAP, Klasik Türk Edebiyatı

## ABRASCT

**Classification and transcribed text of the poetry magazine numbered 06 Mil Yz A 2637 in the National Library according to the "Systematic Classification of Magazines Project" (MESTAP).**

**Suat GÜLDAŞ**

**Master – 2022**

**Department of Turkish Language and Literature**

Journals are important sources of information for classical Turkish literature, which has produced works for centuries and continues to be influential today. It is possible to reach many poets, poems and information that are not found in the divans through journals. The journals contain useful information such as various drug recipes, reml, tafsir, idiom and proverb. Due to these features, journals contribute significantly to our cultural existence and accumulation.

In this study, the poetry magazine numbered 06 Mil Yz A 2637 of the National Library was examined and its transcribed text was prepared. The importance of the journal in Turkish literature is not given and information about MESTAP is given. The description of the journal has been made and the poems, prosody patterns, poets and centuries in which they lived have been examined and transferred in tables. In the magazine consisting of 84 leaves, 602 poems belonging to 82 poets were identified. In the journal, 15.-19. There are poems from poets between the centuries. Poets and poems in the journal were classified using the MESTAP table. Finally, the inferences made from the journal were evaluated under the title of "Conclusion".

Journals are important sources of information in terms of reaching new information in the history of Turkish literature. The aim of this study is to examine the poetry magazine registered in the National Library 06 Mil Yz A 2637 and bring it to the scientific world.

**Keywords:** Journal, Poetry Journal, MESTAP, Classical Turkish Literature

## KISALTMALAR

Cilt	: C.
Divan	: D.
Gazel	: G.
Hazırlayan	: haz.
Sayfa	: s.
Sayı	: S
Türk Dil Kurumu	: TDK
Ve benzeri	: vb.
Ve diğerler	: vd.
Vesaire	: vs.
Yayını, Yayınları	: Yay.
Yüzyıl	: yy.

## Divanların Kısaltmaları

Bâkî Dîvânı	: B. D.
Behiştî Dîvânı	: BH. D.
Belîğ Dîvânı	: BEL. D.
Beylikçi İzzet Bey Dîvânı	: B. İ. B. D.
Cevrî Dîvânı	: C. D.
Enderunlu Fâzıl Bey Dîvânı	: E. F. B. D.
Esrâr Dede Dîvânı	: E. D. D.
Fasîh Dîvânı	: FAS. D.
Fehîm-i Kadîm Dîvânı	: FK. D.
Fıtnat Hanım Dîvânı	: F. H. D.
Haşmet Dîvânı	: HAŞ. D.
Hayâlî Dîvânı	: HAY. D.
İhyâ Dîvânı	: İH. D.



Kânî Dîvânı	: KN. D.
Kırımlı Mustafa Rahmî Dîvânı	: RH. D.
Lebîb Dîvânı	: LEB. D.
Mustafa Fennî Dîvânı	: M. F. D.
Nâbî Dîvânı	: N. D.
Nâ'îlî-i Kadîm Dîvânı	: NK. D.
Nedîm Dîvânı	: ND. D.
Nef'î Dîvânı	: NF. D.
Neylî Dîvânı	: NEY. D.
Pertev Efendi Dîvânı	: PRT. D.
Râgıb Paşa Dîvânı	: RA. D.
Râsih Dîvânı	: RS. D.
Râtib Dîvânı	: R. D.
Sâmî Dîvânı	: SM. D.
Seyyid Vehbî Dîvânı	: S. V. D.
Sezâyî Dîvânı	: SEZ. D.
Sünbül-zâde Vehbî Dîvânı	: SÜN. V. D.
Şeyh Gâlib Dîvânı	: Ş. G. D.
Râmiz Mehmed Efendi Dîvânı	: R. M. E. D.
Râşid Efendi Dîvânı	: R. E. D.
Taşlıcalı Yahyâ Dîvânı	: T. Y. D.
Zekâyî Dede	: Z. Dede

## **TABLULAR LİSTESİ**

<b>Tablo 1:</b> Mecmuada Yer Alan Nazım Şekilleri .....	7
<b>Tablo 2:</b> Mecmuada Kullanılan Vezinler .....	8
<b>Tablo 3:</b> Mecmuada Yer Alan Şiir ve Şair Dizini .....	9
<b>Tablo 4:</b> Mecmuada Yer Alan Şairlerin Yaşadıkları Yüzyıllar .....	12
<b>Tablo 5:</b> Mecmuada Yer Alan Divanlarda Yer Almayan Şiirler.....	16

## GİRİŞ

Klasik Türk edebiyatı, Türk edebiyat tarihi içerisinde uzun bir süre devamlılığını sürdürmüştür. Bu süreçte birçok şair ve yazar tarafından manzum ve mensur eserler kaleme alınmıştır. Divan, tezkire, seyahatname, menakıpname vb. gibi birçok eser bu dönemde yazılmıştır. Bu eserler içerisinde kaside, gazel, mesnevi, rubai, kıta gibi nazım şekillerine yer verilmiştir. Türk edebiyat tarihine önemli derecede kaynaklık eden mecmualar ise içerisinde birçok seçme manzum, mensur veya manzum-mensur karışık olarak eserler bulduran yazmalardır. Bazılarını kimin derlediği veya kaleme aldığı belli olmayan mecmualar, bünyesinde bulundurduğu eserler sayesinde klasik Türk edebiyatı dönemi hakkında, yeni bilgiler elde etmemize kaynak sağlamaktadır.

Mecmualar üzerine yapılan birçok çalışmada farklı tasnif denemeleri yapılmıştır. Agah Sırrı Leven'din içeriği esas alarak ve Günay Kut'un şekil, içerik ve mürettibin kimliğini ölçüt olarak yapılan sınıflandırmalar en çok örnek alınan tasnif şekilleridir<sup>1</sup>. Mecmuaları mensur, manzum veya manzum-mensur olarak tasnif ettiğimizde şöyle bir gruplandırma yapabiliriz<sup>2</sup>:

### A. Mensur Mecmualar

1. Münşeât Mecmuaları
2. Fetva Mecmuaları
3. Tefsir Mecmuaları
4. Sakk Mecmuaları
5. Şerh Mecmuaları
6. Hutbe Mecmuaları
7. Tıbbî Konularla İlgili Mecmualar
8. Vefk, Reml, Büyü vb. Konulu Mecmualar
9. Deyim ve Atasözleri Mecmuaları
10. Dua Mecmuaları
11. Risale Mecmuaları

---

<sup>1</sup> Atabey Kılıç, *Mecmua Tasnifine Dair, Eski Türk Edebiyatı Çalışmaları VII Mecmua: Osmanlı Edebiyatının Kırk Ambarı*, haz. Hatice Aynur, Müjgan Çakır vd. Turkuaz Yay., İstanbul, 2012, s. 105.

<sup>2</sup> Özer Şenödeyici-Ahmet Akdağ, *Osmanlı Edebi Metinlerin Anlama Kılavuzu*, Kesit Yay., İstanbul, 2016, s. 368-374.

## B. Manzum Mecmualar

1. Güfte Mecmuaları
2. Tarih Mecmuaları
3. İlahi Mecmuaları
4. Kaside Mecmuaları
5. Gazel Mecmuaları
6. Nazire Mecmuaları
7. Muamma Mecmuaları
8. Şehrengiz Mecmuaları
9. Naat Mecmuaları
10. Hilye Mecmuaları
11. Mersiye Mecmuaları
12. Matla Mecmuaları
13. Divan Mecmuaları
14. Müstezad Mecmuaları
15. Mesnevi Mecmuaları
16. Lügaz Mecmuaları

## C. Manzum-Mensur Karışık Mecmualar

Bu tür mecmualar kütüphanelerde “Mecmua-i Eşar ve Fevâid” başlığı altında kayıtlıdır.

Mecmualar, şairlerin edebî kimlikleri ve hayatları hakkında doğrudan veya dolaylı olarak bilgi edinmemizi sağlar. Birçok şairin, isimlerinin yaşamasına ve eserlerinin bilinmesine imkân sunmaktadır. Bazı yaşanmış hadiseler yer vermeleri açısından Türk edebiyat tarihi için son derece önemli bilgi kaynaklarıdır<sup>3</sup>.

Mecmualar üzerinde yapılan çalışmalar son zamanlarda artmaktadır. Bu çalışmalar, özellikle bilinmeyen şairleri ve şiirleri tespit etme konusunda önem arz etmektedir. Bu çalışmanın amacı “Milli Kütüphane 06 Mil Yz A 2637” numarada kayıtlı olan şiir mecmuasındaki şiirleri ve şairleri tespit etmek, eserlerin transkripsiyonlu metnini ve MESTAP'a göre tasnifini sağlamaktır. Mecmuadaki şiirleri ve şairleri bilim dünyasına kazandırmaktır.

---

<sup>3</sup> Şenödeyici- Akdağ, 2016, 368-374.

# 1. KLASİK TÜRK EDEBİYATINDA MECMUANIN YERİ VE MECMUALARIN SİSTEMATİK TASNİFİ PROJESİ “MESTAP”

## 1.1. MECMUA TÜRÜNÜN GENEL ÖZELLİKLERİ

Sözlükte “dağınık şeyleri bir araya getirmek, toplamak” anlamındaki cem<sup>ç</sup> masdarından türeyen mecmua (bir araya getirilmiş, toplanmış) anlamına gelmektedir. Mecmuanın yanı sıra mecâmî<sup>ç</sup>, mecma<sup>ç</sup>, câmi<sup>ç</sup> gibi aynı kökten türemiş kelimelerle -yalnız Osmanlı Türkçesi'nde- cüzdan, defter ve cerîde isimleri de aynı manada kullanılmıştır<sup>4</sup>. Kamûs-ı Türkî de “ toplanmış, birikmiş, yığılmış şey” anlamındadır<sup>5</sup>. Mecmualar konusunda en kapsamlı tanımı Şenödeyici şu şekilde yapmıştır: “Çoğu zaman müellifi veya müstensihi belli olmayan, derleyicisinin zevkine göre içeriği oluşturulan, farklı sanatçıların değişik türlerdeki eserlerini ihtiva eden yada tek bir form etrafında şekillenen manzum, mensur ya da manzum-mensur karışık defterler hâlinde anlamında kullanılmıştır<sup>6</sup>.”

Mecmualar manzum, mensur veya manzum-mensur olarak derlenebilir. Arapça, Farsça ve Türkçe olarak yazılabilir. Ancak bir mecmua tek dilde yazılmış olabileceği gibi iki veya üç farklı dilde de yazılmış olabilir. Aynı konudaki metinlerin toplandığı mecmualar, içerikleriyle anılmaktadır. İçerik olarak ilahilerin olduğu mecmualara “mecmua-i ilahiyat”, fetvaların toplanmasıyla meydana gelmiş mecmualara “mecmua-i fetava”, kasidelerin derlenmesiyle oluşturulan mecmualara “mecmua-i kasaid” denmesi gibi<sup>7</sup>.

Genelde mecmuaları, özelde şiir mecmualarını önemli ve değerli kılan temel unsurlar şöyle sıralanabilir<sup>8</sup>:

1. Kaynaklarda adı geçmeyen, unutulmuş şairlerin şiirlerine mecmualarda rastlamak mümkündür.
2. Şairlerin bilinmeyen veya divanlarında bulunmayan şiirlerine rastlamak mümkündür.
3. Şairlerin divanlarındaki şiirlerinin farklı şekillerine mecmualarda tesadüf edebiliriz. Bu farklılıklar kelimelerde, şekillerde, beyit sayılarında olabilmektedir.

<sup>4</sup> <https://islamansiklopedisi.org.tr/mecmua> ( 02. 12. 2021)

<sup>5</sup> Şemseddin Sâmî “ *Kamûs-ı Türkî*” İdeal Yay., İstanbul, 2016, s. 1393.

<sup>6</sup> Şenödeyici -Akdağ, 2016, 367.

<sup>7</sup> <https://mecmualar.tr.gg/MESTAP-Projesi-Hakk%26%23305%3Bnda.htm> ( 02. 12. 2021)

<sup>8</sup> <https://mecmualar.tr.gg/MESTAP-Projesi-Hakk%26%23305%3Bnda.htm> ( 02. 12. 2021)

4. Mecmualar arasında bilinmeyen, varlığı bilindiği hâlde nüshası tespit edilemeyen eserlerle de karşılaşılır. Özellikle kırk hadis, miraciye, yüz hadis, mevlid, şehrengiz, biladiye, hasb-i hâl, kimi mektup ve münşeata dair risaleler vb. fazla uzun olmayan türlerin çoğu bu mecmuaların arasında gizlidir.

5. Bilinmeyen veya kullanılmayan nazım şekilleri, bilinen nazım şekillerinin örneği görülmeyen kafiye tipleri, farklı bend yapıları; yeni türler, edebiyatımızda kullanımına rastlamadığımız aruz kalıpları vb. örneklerle de mecmualarda karşılaşabiliriz.

6. Mecmualarda, zaman zaman şairlerin hayatıyla ilgili önemli bilgileri de yakalama imkânı vardır.

7. Bazı şiir mecmualarında, başka şairlerin de şiirleri bulunmakla beraber, özellikle bir şairin şiirlerinin yoğun olduğu görülür. Derleyeninin şair olduğu bir şiir mecmuası edebiyat tarihi araştırmalarına katkısı bakımından kuşkusuz daha kıymetli sayılır.

8. Mecmualarda, onu derleyen şahsın veya şairin zevklerini fark ederken, dönemin genel beğeniyle ilgili önemli ipuçları da yakalamak mümkündür. Bir şairin o dönem mecmularında çok şiirinin bulunması o devirde çok beğenildiğini göstermektedir.

9. Şiir mecmualarında genel olarak dönemin zevklerini, edebî tercihlerini vs. anlamak kabil olduğu gibi ferdî temayüllerin de izini sürmek mümkündür. Nazire mecmuası olmasa da kimi mecmualarda nazire şiirler bulunduğu- şairler arasındaki etkileşimi, teselsül bağlarını takip etmek de mümkün olur.

10. Mecmualar dışındaki eserlerin fevâid ve vikaye yapraklarında da zaman zaman rastlamak mümkünse de özellikle mecmualarda çok sık rastladığımız edebiyat dışı kimi konular da ayrıca ele alınması gereken önemli noktalar. Şöyle ki hemen her mecmuanın boş kalmış sayfalarında, yazılı sayfaların derkenarlarında çeşitli dualar, otlarla ilaç yapım tarifleri, tılsım, vefk, reml, tefe'ül

gibi gizli ilimler kayıtlarına rastlamak mmmkndr. Bütün bunlar edebiyat araştırmacılarına önemli bilgi katkısı sağlamaktadır.

12. Bütün bunlarla beraber, özelde Şiir mecmualarının, genelde de bütün mecmuaların yukarıda sayılan fayda ve önemleri tek tek ve birbirinden bağımsız olarak incelendiğinde çok fazla bir anlam ifade etmezler. Ama aynı dönemde derlenmiş yüzlerce mecmuanın taranmasından ortaya çıkacak manzara devrin müşterek anlayış ve zevkini ortaya dökecektir.

## **1.2. MECMUALARIN SİSTEMATİK TASNİFİ PROJESİ “MESTAP”A DAİR**

Mecmualar, Türk edebiyat tarihi için zengin ve değerli bilgi kaynaklarıdır. Ktphanelerimizde 4000 civarında mecmua yazma eser bulunmaktadır. Son zamanlarda transkripsiyonlu metinleri hazırlanmış çok sayıda mecmua bilim dünyasına kazandırılmıştır. Ktphanelerimizde ki mecmua sayısının bu kadar çok olması, yapılan araştırmaları güçleştirmekte ve çalışma süresini uzatmaktadır. MESTAP, “ mecmuaların sistematik tasnifi projesi” mecmualarda bulunan Şairlerin, Şiirlerin, fevid bilgilerin belli bir sistemde bir araya getirilmesini sağlayacaktır. Bu sayede daha planlı çalışmalara imkan verilecek ve hız kazandırılacaktır. Bu proje ile, azami beş yıl gibi bir sürede Türkiye kitaplıklarındaki bütün Şiir mecmualarının, tasnifi hazır hale gelecektir<sup>9</sup>.

---

<sup>9</sup> <https://mecmualar.tr.gg/MESTAP-Projesi-Hakk%26%23305%3Bnda.htm> ( 02. 12. 2021)

## 2. MİLLİ KÜTÜPHANEDEKİ 06 MİL YZ A 2637 NUMARALI ŞİİR MECMUASININ TANITILMASI

### 2.1. MECMUANIN NÜSHA TAVSİFİ

Mecmua Ankara- Milli Kütüphane Yazmalar Koleksiyonu “Mecmua-i Eşar” başlığı altında 06 Mil Yz A 2637 numarada kayıtlıdır. Şirazesi dağınık bordo meşin bir cilt içerisinde. Mecmuanın iç ölçüleri 232×160 mm. dış ölçüleri 200 ×130 mm. şeklindedir. Eserde “suyolu filigranlı” kağıt türü kullanılmıştır. Yazı türü talikdir. Dili Türkçe'dir. Mecmuanın satır ve sütun sayıları varaklarda değişiklik göstermektedir.

Mecmuanın ilk sayfasında “‘Atāullāh Efendi-zāde ‘Ālī Efendi Mecmū‘ası” başlığı yer almaktadır. Aynı zamanda 84b numaralı yaprakta “Şaḥīb-i mecmū‘a es-seyyid ‘Atāulāh Efendi-zāde es-Seyyid ‘Ālī Efendinūḡ” diye başlayan Ālī Efendiye ait bilgilerin yazılı olduğu bir bibliyografya metni bulunmaktadır. Bütün bu bilgiler bize eserin müellefinin Ālī Efendi olduğunu göstermektedir. Ayrıca mecmuada kendisine ait birçok şiir yer almaktadır. Ālī Efendinin hayatı ve mecmuada tespit edilen şiirleri dikkate alındığında mecmuanın, 19. yyda derlendiği anlaşılmaktadır. Ālī Efendinin hayatı hakkında Fatim Tezkiresinde şu bilgiler yer almaktadır; “1199/1784-85 yılında İstanbul’da doğdu. Asıl adı ve mahlası Ālī’dir. Nakşibendiyye tarikatı şeyhlerinden Ālī el-Mansūrî evlatlarından Şeyh Mehmed Atā Efendi’nin oğludur. Şeyh Gâlib ve Neş’et Efendi’den bir süre ilim tahsil ettikten sonra Mektubî-i Sadr-ı Ālī halifeleri sınıfına dâhil oldu. Ardından Kaptan-ı derya Hâcî Muhammed Paşa ve Küçük Hüseyin Paşa’nın mektupçuluk hizmetinde bulundu. Tophâne-i Āmire nazırı Çelebi Efendi’nin mühürdarlığını yapıp sonrasında kâtip olarak Darphâne-i Āmire’ye nakledildi. 1209/1794-95’te hocalık rütbesine erişti ve Darphane başkâtipliğine tayin edildi. Kısa süreliğine, Divan-ı Hümayun dâhilinde Cebeciler kâtipliği ve başkâtipliği görevine getirildi. Bir sene sonra azledildi. Muharrem 1249/Mayıs-Haziran 1833’te vefat etti.”<sup>10</sup>

Eserin temellük sahibi olarak “Hafız Mehmed Rızāü’ d-din seccāde-nişin Ümmī Ahmed Efendi” adında 2a ,8a, 26a, 30a, 51a, 56a, 81a, 84a numaralı yapraklarda mühürler bulunmaktadır. Ayrıca 2a numaralı yaprakta “Hafız

<sup>10</sup> Ömer Çiftçi, *Fatim Tezkiresi(Hâtimetü l-Eşar)*, <https://ekitap.ktb.gov.tr/TR-195831/fatim-tezkiresi.html> ( 16. 12. 2019).

Mehmed Rızâü'd-din seccâde-nişin Ümmi Ahmed Efendi” H: 1259(M: 1843) tarihli bir temellük kaydı vardır. Mecmuanın 2b numaralı sayfasında baş ağrısı için bir çeşit ilaç tarifi verilmiştir. Verilen bilgilere göre bu ilaç, güher, kireç ve nişadır ruhunun bir şişede karıştırılması ile elde edilmektedir.

Mecmua, 84 varaktan oluşmaktadır. Eserin şirazesini dağınık olduğu için varaklar yeniden numaralandırılmıştır. Mecmua 1b'de Şerîfe ait müfred bir şiir ile başlamaktadır. Eserde 82 şâirin adı tespit edilmiştir. Toplamda 602 şiir yer almaktadır. Bu şiirler gazel, kaside, kıta vb. nazım şekillerinde yazılmıştır. Eserde Türkçe şiirlerin yanında Farsça ve Arapça şiirlerde yer almaktadır. Mecmuada en çok Beylikçi İzzet Bey'in(74) şiiri vardır. Bunun yanında Şeyh Gâlib, Nedîm, Bâkî, Râgîb, Kânî gibi şairlerinde şiirleri çok sayıdadır. Eserde başlıklar kırmızı, şiirler ise siyah mürekkeple yazılmıştır. Aynı şaire ait farklı şiirler “Ve lehû” başlığı altında yazılmıştır. Şairlerin, aynı şiirlerinin devamında “Ve lehû” başlığı ile verilmiştir.

Mecmuada birçok nazım şekline ait şiirler vardır. Çoğunluk olarak gazel ve kaside nazım şekillerinde yazılmış şiirler yer almaktadır. Bunun yanında müfred, kıta, terci'-i bend, müstezat vb. nazım şekillerinde yazılmış şiirlerde bulunmaktadır.

## 2.2. MECMUADA YER ALAN NAZIM ŞEKİLLERİ

Mecmuada, 221 adet şiir, gazel nazım şekli ile yazılmıştır. Gazel dışında kaside, müfred, kıta gibi nazım şekillerinde de yer verilmiştir. Kaside nazım şeklinde daha çok naat türünde şiirler vardır. Mecmuada yer alan nazım şekilleri ve şiir sayıları aşağıdaki tabloda detaylı olarak verilmiştir.

Tablo 1: Mecmuada Yer Alan Nazım Şekilleri

NAZIM ŞEKİLLERİ	ŞİİR SAYILARI
Kasîde	55
Terkib- Bend	3
Tercî'- Bend	3
Terbî'	5



Tahmîs	8
Muhammes	1
Tesdîs	2
Müsebbâc	1
Tesmîn	1
Şarkı	1
Gazel	221
Kıta	62
Müfred	174
Mısrâc	4

### 2.3. MECMUADA KULLANILAN VEZİNLER

Mecmuada çoğunlukla “Fâ‘ ilâtün Fâ‘ ilâtün Fâ‘ ilâtün Fâ‘ ilün(155)” “Fe‘ ilâtün Fe‘ ilâtün Fe‘ ilâtün Fe‘ ilün(54)”, “Mefâ‘ ilün Mefâ‘ ilün Mefâ‘ ilün Mefâ‘ ilün(77)” aruz vezinlerinde yazılan şiirler yer almaktadır. Mecmuada yer alan aruz vezinleri ve şiir sayıları aşağıdaki tabloda detaylı bir şekilde verilmiştir.

Tablo 2: Mecmuada Kullanılan Aruz Vezinleri

KULLANILAN ARUZ VEZİNLERİ	ŞİİR SAYILARI
Fâ‘ ilâtün/Fâ‘ ilâtün/Fâ‘ ilâtün/Fâ‘ ilün	155
Fâ‘ ilâtün/Fâ‘ ilâtün/Fâ‘ ilâtün/Fâ‘ ilâtün	3
Fe‘ ilâtün/Fe‘ ilâtün/Fe‘ ilâtün/Fe‘ ilün	54
Mefâ‘ ilün/Mefâ‘ ilün/Mefâ‘ ilün /Mefâ‘ ilün	77
Fâ‘ ilâtün /Mefâ‘ ilün/ Fâ‘ ilâtün/Mefâ‘ ilün	1

Mef' ûlü/Mefâ' îlü/Mefâ' îlü/Fe' ûlün	64
Mef' ûlü/Fâ' îlâtü/Mefâ' îlü/Fâ' îlün	74
Mef' ûlü/Fe' îlâtü/Mefâ' îlü/Fe' ûlün	1
Mefâ' îlün/Mefâ' îlün/Mefâ' îlün/Fâ' îlün	4
Mefâ' îlün/Fe' îlâtün/Mefâ' îlün Fe' îlün	12
Mefâ' îlün/Mefâ' îlün/Fe' ûlün	14
Mefâ' îlün/Mefâ' îlün/Mefâ' îlün/Fe' ûlün	4
Fâ' îlâtün/Mefâ' îlün	1
Mef' ûlü/Mefâ' îlü/Fe' ûlün	5
Fe' îlâtün/Mefâ' îlün/Fe' îlün	7
Fâ' îlâtün/Fâ' îlâtün/Fâ' îlün	23
Mefâ' îlün/Fâ' îlâtün /Fâ' îlün	1
Mef' ûlü/Fâ' îlâtü/Fâ' lün	1
Mefâ' îlün/ Mefâ' îlün	1

#### 2.4. MECMUADA YER ALAN ŞİİR VE ŞAIR DİZİNİ

Mecmuada 82 şairin ismi geçmektedir. Eserde toplam 602 şiir tespit edilmiştir. Mecmuada 74 şiirle en çok Beylikçi İzzet Bey'e ait şiirler vardır. Âlî, Bâkî, Râgıb, Nedîm, Seyh Gâlib, Kânî mahlaslı şairlerin şiirleride çoğunluktadır. Şairlerin mahlasları ve şiir sayıları aşağıdaki tabloda detaylı bir şekilde verilmiştir.

Tablo 3: Mecmuada Yer Alan Şiir ve Şair Dizini

ŞAIRİN MAHLASI	ŞİİR SAYISI
Âlî	36

Âmir	1
Âsım	1
Bâkî	15
Behcet	4
Behîştî	1
Belîg	3
Câmi <sup>c</sup>	5
Cemi <sup>c</sup>	1
Cevrî	1
Dîvânî	3
Emrî	2
Es <sup>c</sup> ad	1
Esrâr Dede	3
Fasîh	1
Fâzıl	3
Fehîm-i Kâdim	2
Fennî	2
Figânî	1
Fîtnat Hanım	2
Gâ'ib	1
Hanîf	1
Haşmet	1
Hayâlî	2
İhyâ	1
İzzî	2
İzzet Bey	74
Itrî	2
Kânî	21
Kâmil	1
Kelîm	1
Lebîb	3
Lütfî	1
Mahvî	1
Nâbî	11
Nâ'ib	1
Nâ'ili-i Kadîm	1
Nâyâb	1
Nazîm	1
Nedîm	27
Nef <sup>c</sup> î	3
Nesib	1
Nesîbâ	1

Nesîmî	1
Neylî	2
Nûrî Pâşâ	1
Pertev	2
Râgıb	28
Rahmî	3
Râmiz	2
Râsih	1
Râşid	2
Râtib	1
Reisü'l-Küttâb Râşid	2
Remzî	1
Reşîd	1
Rindî	1
Rıza	2
Sâbit	1
Sâdık	1
Sâ' dî	1
Sâ' ib	8
Sâmî	1
Selîmâ	1
Seyyid Vehbî	2
Sezâyî	2
Sîretî Dede	1
Sünbül-zâde Vehbî	1
Sûzî	1
Şâhid	1
Şâkir	2
Şerîf	2
Şevket	4
Şeyh Gâlib	21
Tâlib-i Bursevî	1
Tâhir Efendi	1
Vahîd	1
Vâsıf	4
Veysî	1
Yahyâ	1
Zekâyi Dede	1

## 2.5. MECMUADA YER ALAN ŐAIRLERİN YAŞADIKLARI YÜZYILLAR

Mecmuada 82 Şairin ismi yer almaktadır. Bu Şairlerin yaşadıkları yüzyıllar aşağıdaki tabloda verilmiştir.

Tablo 4: Mecmuada Yer Alan Şairlerin Yaşadıkları Yüzyıllar

ŞAIRİN MAHLASI	YAŐADIĐI YÜZYIL
Âli	19. yy
Âmir	17. yy
Âsım	18. yy
Bâkî	16. yy
Behcet	?
Behiştî	16. yy
Belîg	19. yy
Câmi'	
Cemi'	17. yy
Cevrî	17. yy
Divânî	16. yy
Emrî	16. yy
Es'ad	?
Esrâr Dede	18. yy
Fasîh	17. yy
Fâzıl	18. yy

Fehîm-i Kadîm	17. yy
Fennî	17. yy
Figânî	16. yy
Fıtnat Hanım	18. yy
Gâ'ib	?
Hanîf	?
Haşmet	18. yy
Hayâlî	16. yy
İhyâ	18. yy
İzzî	?
İzzet Bey	18. yy
Itrî	?
Kânî	18. yy
Kâmil	?
Kelîm	?
Lebîb	18. yy
Lütfî	?
Mahvî	?
Nâbî	17. yy
Nâ'ib	?
Nâ'ili-i Kadîm	17. yy
Nazîm	18. yy

Nedîm	17. yy
Nef'î	17. yy
Nesib	19. yy
Nesîbâ	20. yy
Nesîmî	14. yy
Neylî	18. yy
Nûrî Paşa	18. yy
Pertev	19. yy
Râgîb	18. yy
Rahmî	18. yy
Râmiz	18. yy
Râsih	?
Râşid	18. yy
Râtib	18. yy
Reisü'l-Küttâb Râşid	18. yy
Remzî	16. yy
Reşîd	?
Rindî	?
Rıza	18. yy
Sâbit	17. yy
Sâdik	?

Sâ' dî	?
Sâ' ib Tebrîzî	17. yy
Sâmî	18. yy
Selîmâ	?
Seyyid Vehbî	18. yy
Sezâyî	18. yy
Sîretî Dede	16. yy
Sünbül-zâde Vehbî	18. yy
Sûzî	?
Şâhid	?
Şâkir	?
Şerîf	?
Şevket	?
Şeyh Gâlib	18. yy
Tâlib-i Bursevî	17. yy
Tâhir Efendi	?
Vahîd	18. yy
Vâsîf	19. yy
Veysî	17. yy
Yahyâ	16. yy
Zekâyî Dede	18. yy




## 2.6. MECMUADA YER ALAN DİVANLARDA YER ALMAYAN ŞİİRLER

Tablo 5: Mecmuada Yer Alan Divanlarda Yer Almayan Şiirler

ŞAİRİN MAHLASI	ŞİİR NUMARALARI
Şâhid	38
Itrî	106
İzzî	313
Sûzî	319
Hanîf	323
Mahvî	325
Refî‘	329
Kâmil	331
Râsih	332, 339
Şâkir	337, 343
Kelîm	346
Reşîd	352

## 2.7. METNİN KURULUŞUNDA İZLENEN YÖNTEM

1. Mecmuanın transkripsiyonlu metni oluşturulurken “Times Turkish Transcription” yazı tipi kullanıldı.
2. Şiirlerin ve varakların sıralanmasında bir değişikliğe gidilmeksizin mecmulardaki sıralamaya uyuldu.
3. Her şiire mecmuadaki sıralamaya göre numara verildi. Verilen numaralarda Latin rakamlar kullanıldı.
4. Her sayfanın nerede başladığı metin üzerinde 1a, 1b, 2a, 2b şeklinde gösterildi.
5. Mecmuada yer alan şairlerin yayımlanmış divanları varsa, mecmuada bulunan şiirleri ile karşılaştırıldı. Farklılıklar dipnotlarla belirtildi.
6. Mecmuadaki şiirlerde metin tamiri yapılan yerler köşeli ayraç “[...]” içinde yazılarak belirtildi.

7. Sayısı fazla olan Farsça ve Arapça şiirler transkripsiyon edilmeyerek, mecmuadan fotoğrafları alınarak metin içerisine yerleştirildi.
8. Divanda okunamayan kelimeler  şeklinde gösterildi.
9. Mecmuada yer alıp divanlarda bulunamayan şiirler veya divanı bulunamayan şairler dipnotlarda belirtildi.

## SONUÇ

Ankara Milli Kütüphane 06 Mil Yz A 2637 numarada kayıtlı olan mecmua, incelenmiş, yazmanın transkripsiyonlu metni hazırlanmış ve MESTAP'a göre tasnifi yapılmıştır.

Mecmua, 84 varaktan oluşmaktadır. Eserde Türkçe şiirlerin yanında Arapça ve Farsça şiirlerde yer almaktadır. Mecmuada 82 şair ve 602 şiir tespit edilmiştir. Mecmuada en çok Beylikçi İzzet Bey'e (74) ait şiirler bulunmaktadır. Mecmuanın ilk yaprağında “‘Aṭāullāh Efendi-zāde ‘Ālī Efendi Mecmū‘ası” başlığı yer almaktadır. Aynı zamanda 84b numaralı yaprakta “‘Şāhib-i mecmū‘a es-seyyid ‘Aṭāulāh Efendizāde es-Seyyid ‘Ālī Efendinūḡ” diye başlayan Ālī Efendinin hakkında bilgilerin yazılı olduğu bir bibliyografya metni bulunmaktadır. Bu bilgiler, mecmuanın Ālī Efendiye ait olduğu sonucunu çıkarmamızı sağlamıştır. Bu bilgiler aynı zamanda eserin 19. yüzyılda derlendiğini göstermektedir.

Mecmuayı nazım şekilleri açısından değerlendirdiğimizde gazel, kaside, müfred, kıta gibi nazım şekillerinde derlenmiş şiirler yer almaktadır. Muhteva olarak naat, ramazaniye, tarih, berbername, mersiye, muharremiye, aşıkane gazeller gibi eserlerde yer verilmiştir. Bu eserler derlenirken müellif tarafından herhangi bir sıralama dikkate alınmamıştır. Şiirler, divanlarda araştırılmış, karşılaştırılması yapılmış ve farklılıklar dipnotlarda gösterilmiştir. Aynı zamanda mecmuada olup divanlarda olmayan şiirler tablo halinde tasnif edilmiştir.

Mecmualar, Türk edebiyat tarihinde yeni bilgilere ulaşma bakımından önemli kaynaklardır. Bu çalışmada ise Ālī Efendinin şiirleri tespit edilerek, bilim dünyasına kazandırılmıştır. Bu durum, mecmuanın dikkate değer bir özelliği arasındadır. Bu bilgiler mecmuanın edebiyat tarihimize önemli katkılar verebileceğini göstermektedir.

### 3. MİLLİ KÜTÜPHANEDEKİ 06 MİL YZ A 2637 NUMARALI ŞİİR MECMUASININ TRANSKRİPSİYONLU METNİ

#### 3.1. TRANSKRİPSİYON ALFABESİ

ء	'	ط	t, Ṭ
ا	a, ā, A, Ā	ظ	z, Ṣ
ا	a, e, A, E	ع	'
ب	b, B	غ	ğ, Ğ
پ	p, P	ف	f, F
ت	t, T	ق	k, Q
ث	ṣ, Ṣ	ك	k, K, g, G, ŋ
ج	c, C	گ	g, G
چ	ç, Ç	ڭ	ŋ
ح	h, H	ل	l, L
خ	ḫ, Ḫ	م	m, M
د	d, D	ن	n, N
ذ	z, Z	و	v, V (o, ö, u, ū, ü)
ر	r, R	ه	h, H (a, e)
ز	z, Z	لا	la, lā
ژ	j, J	ی	y, Y (ı, i, î, ā)
س	s, S		
ش	ş, Ş		
ص	ş, Ş		
ض	ḍ, Ḍ, ž, Ž		

3.2. 06 MİL YZ A 2637 NUMARALI ŞİİR MECMUASININ  
TRANSKRİPSİYONLU METNİ

-1-

1b

Şerîf

Mef' ulü Mefâ' ilü Mefâ' ilü Fe' ülün

- 1 Bülbül gibi nälende iken şahñ-ı çemende  
Bir büy-ı vefâ yoğ o gül-i sebz-i serimden

-2-

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün (Fâ' lün)

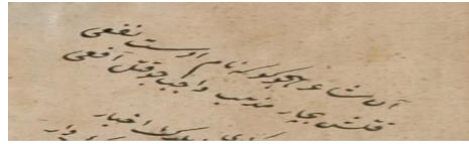
- 1 Dürbînini al destine seyir it neymiş  
Niye halk itdi dime hâzret-i Mevlâ nâyı

-3-

Fâ' ilâtün Fâ' ilâün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün

- 1 Kışver-i dil gitdi elden ey şeh-i şâhib-i serîr  
Taht-gâh-ı sîne-i hâli dil emîr ister emîr

-4-



-5-

Mef' ulü Mefâ' ilü Mefâ' ilü Fe' ülün

- 1 Ruhsârına hattı geldi diyu eyledün iğbâr  
Ey baht-ı siyeh kara haberden dağı neğ var

-6-

**Mefā' ilün Mefā' ilün Fe' ülün (Fa' lün)**

- 1 Çün ayāķ getürüp bu meclisden  
Didüm ol şöhet ehline yā hū
- 2 Yār hey diyu yāre çağırdum  
Bir sözüüm var diyem saņa yā hū
- 3 Bu kadar yā hūya noldı sebep  
Didi kim *Lā İlähe İllā Hū*

-7-

**Fā' ilätün Fā' ilätün Fā' ilätün Fā' ilün**

- 1 Haṭṭ-āverāne ta' alluk iden rehā bulamaz  
Esir-i kayd irdün ḥalāş mümkün mi

-8-

**Mefā' ilün Mefā' ilün Fe' ülün**

- 1 Aķar Şu gibidür 'ömrüñ bahārı  
Eser yildür yigitlik rüzigārı

-9-

**Mefā' ilün Mefā' ilün Fe' ülün**

- 1 Eser yile aķar Şuya inanma  
Yile aldanma ve Şuya ṭayanma

-10-

**Mefā' ilün Mefā' ilün Fe' ülün**

- 1 Nedendür dilde nāyuḡ söz u sāzı  
Delüklü sīneler aḡlar bu rāzı

-11-

**Mefā' ilün Mefā' ilün Fe' ülün**

- 1 Ne fehm eyler vefk-i derd-i dilinden  
Ṭapānca yemiyen üstād elinden

-12-

**Mefā' ilün Mefā' ilün Fe' ülün**

- 1 Ne bilsün ol ki ola vārdan dūr  
Ne çenberde ne Ḥallāc idi Mansūr

-13-

**Fā' ilātün Fā' ilāün Fā' ilātün Fā' ilün**

- 1 Sebze destār ile baḡ ey yüzi gül ḡoncalara  
Her biri āl-i resülüm diyu ṭutmıḡ ṡecere

-14-

**Nābī**

**Mef' ülü Fā' ilātü Mefā' ilü Fā' ilün**

- 1 Ey mīl sürme gözlerüḡ öp bizden<sup>11</sup> o mehüḡ  
'Arz it siyehkār-ı hicrānı mū-be-mū

---

<sup>11</sup> bizden: benden (N. D.)

-15-

Tālib-i Bursevī

Mef' ūlü Fā' ilātü Mefā' ilü Fā' ilün

- 1 Ey şāne pāy-ı zūlfüne düş bizden o şehün  
Şerh eyle çāk [u] çāk-ı hicrānı mū-be-mū

-16-

Nābī

Mef' ūlü Fā' ilātü Mefā' ilü Fā' ilün

- 1 Baħr-ı sefide aqdı güm oldı yem-i siyāh  
‘ Afv-ı Ĥudāya nisbet ile böyledür günāh

-17-

Fā' ilātün Fā' ilāün Fā' ilātün Fā' ilün

- 1 Nuql iderdüm meclis-i ‘ işretdeki zevk u demi  
İtmeseydi nuql bezm-i ‘ ālemde mezmüm ādemi

-18-

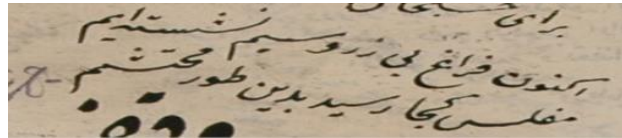
Mef' ūlü Fā' ilātü Mefā' ilü Fā' ilün

- 1 Olmış serir-i ‘ aşka Süleymān gibi süvār  
Ĥüdhüd gibi başında nemedden külāh var

-19-

2a

Berāy-ı Ĥasbiħāl-i ‘ Ālī Efendi





[.....]<sup>12</sup>

*Bismillāhirrahmānirrahīm*

*“Fe men beddelehü ba‘de mā semī‘ahü fe innemā iṣmühü  
alellezīne yubeddelūnehü, innallāhe semī‘un alīm.”<sup>13</sup>*

-20-

2b Ferāšet-i şerīfe vekīlimüz Ṭāğıstānī Şeyḫ Aḫmed Efendi-zāde  
Şeyḫ Hāfız ‘Abdullāh Efendi Hāzretleridür.  
Mālik olduğumuzun tārihidür El-Ḥamdü ‘lillāh Te‘ālā  
Mümāileyh fevt olmağla kayını ‘Ömer Şādık Efendi vekīl naşb  
olundu.

**Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilün (Fa‘lün)**

- 1 Ḥamd ola seyyid ‘Aṭāullāh necl-i emceden  
Mevlidi tebşir olundu maḥfil-i ihvānda
- 2 Çün tefe‘ül itdiler saṭr-ı Kelāmu ‘llāhdan  
Geldi bir āyet ‘aceb iḳbāline Ḳur‘ānda
- 3 Didiler ‘aşr-ı Muḥarremde toğunca bir veled  
Müstefiz-i dāniş-i ‘ilm ola bu imkānda
- 4 Büyüsün gehvāre-i rif‘atde şalunsun hemān  
Ḥāne-i sāmān-serāy-ı ravza-i reyḫānda
- 5 Hāzret-i sıbteyn olsun nāşirān-ı ma‘nevī  
Ḥimmet-i merdān bir ser-sāye-i pīrānda

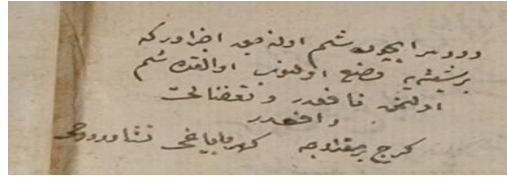
<sup>12</sup> Eserin temellük sahibi hakkında bilgi verilmektedir. Çalışmanın “Giriş” kısmında bilgi verilmiştir.

<sup>13</sup> Bakara sûresi 181. âyet “Her kim bunu duyduktan sonra, onu değiştirirse herhalde vebâli sırf onu değiştirenlerin boynunadır. Şühpe yok ki Allāh işitir bilir. Ayrıntılı bilgi için bakınız: Elmalılı Muhammed Hamdi Yazır, *Hak Dini Kur‘ân Dili Türkçe Tefsir*, Fazilet Yay., İstanbul, 2018, C. I, s. 612.

6 Şeb-çerâğ-ı ‘ārızın bed-rūzigārdan şaķlasun  
Müstedām olsun hemān āsāyiş-i Yezdānda

7 Vāliđi ‘Ālī du‘ā idüp didi tārīhini  
Kām-kār ola sa‘ādetle ‘atā her anda

El-yevmü’l-şaliş-i ‘aşr-ı Muħarrem ba‘de’l-aşr-ı sa‘ādet nehārī  
evvel ber fī [ 1239]



14

Tārīh-i ħ‘ācegānı bilā te’emmül güftem  
me-rā feyz-i Ĥaķķ

[1239]

Fārīsi olarak toķuz beyt ile tazmīn kılınmışdur.

[...] <sup>15</sup>

-21-

3a **Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilātü Fā‘ilün (Fā‘lün)**

1 Ĥāşılı ĥavşala-ı ŧab‘uma sıgmaz medħūñ  
Nice bir kāseye şıgşun yem-i becedd u kerān

2 Vaķt-i iftārda maķbūl olur çünki du‘ā  
Ĥāzret-i Ĥaķķa niyāz eyliyeyüm ez- dil u cān

3 ŧā ki bu cāmi‘ nūh ķubbede her şehr-i şıyām  
Ola efrūhte-i ķandīl-i hilāl-i Ramazān

<sup>14</sup> Bir çeşid ecza bilgisi verilmiştir.

<sup>15</sup> Şiir mecmuada yer almamaktadır. Başlık atılıp boş bırakılmıştır.

- 4 Müstedām eyleye şadrunda Cenāb-ı Mevlā  
Ḳadr u ‘ıyd ola şeb u rûzı bi-Ḥaḳḳu ’l-Ḳur’ān

-22-

**Mebnî ‘Ale’l-Hikāye Bir Ğazeldür**

**Mefā‘ ilün Mefā‘ ilün Mefā‘ ilün Mefā‘ ilün**

- 1 Felek iḳbāli pür-kāriyle hem-pā bir döner yoḳdur  
Ḥuṭṭ-ı menzil-i meydānı geḫmiş nām-ver yoḳdur
- 2 Mu‘aṭṭardur dimāğ-ı nā-sezālar bŷy-ı devletden  
Kemālāt ehline şemm idecek bir berg-i ter yoḳdur
- 3 Ne berg-i sebzünŷ memnŷnı olmiş gülsitānundan  
Ne derd-i imtinānuŷ çekmemiş ‘ālemde er yoḳdur
- 4 Hŷcŷm-ı leşker-i cevı u ğāmı kendŷye zevḳ eyle  
Ṭarīḳ-i bī-niyāzına şehā eyne ’l-mefer<sup>16</sup> yoḳdur

**Ve lehŷ 5** Sebŷyı kırmağuyla şı getürmek ṭurfe ğayretdür  
Ziyān u sŷd birdür ḫaḳḳ u bāṭıl fark ider yoḳdur

- 6 Ṭulŷ‘ -ı şemsi keremünden bilŷr zāḫirde nā-bīnā  
Kānuŷ āyīne-i çeşmünde zirā levn ŷ ferr yoḳdur

- 7 Bu gülzāra mu’eşşir feyz-i envār-ı hŷviyyetdŷr  
Riyāz-ı ‘ārifāna pertev-i şems u ḳamer yoḳdur

**Ve lehŷ 8** Ne lāzım şı‘le-i hŷrşid u meḫtāb-ı cihān-ārā  
Ḥaḳīḳat bīn için şeh-rāh-ı ‘aşḳ içre fener yoḳdur

<sup>16</sup> Kıyāmet sŷresi 10. āyet. “EYNELMEFER - nereye kaçmalı. O fācir insan o vakt, dehşetten kaçacak yer arar.” Detaylı bilgi için bakınız; Yazır, 2018, 5478.

- 9 Müşāheddür ümīd itme kibāruḡ va<sup>ç</sup> de-i luṭfun  
Ser u ber naḡl-ı zībādur velī nef<sup>ç</sup> -i şemer yoḡdur
- 10 Ḥuşūl-ı intikāma ḡaşd-ı da<sup>ç</sup> vā itme zīrā kim  
Vuşūl-ı şāhid-i umniyyeye semt-i zafer yoḡdur
- 11 Sezā vār olsada her ḡarfi bir gencīneye <sup>ç</sup> Ālī  
Sitemdür şimdi iḡsān çekme zaḡmet sīm u zer yoḡdur

-23-

3b

**Behiştī**

**Fe<sup>ç</sup> ilātün Fe<sup>ç</sup> ilātün Fe<sup>ç</sup> ilātün Fe<sup>ç</sup> ilün**

**[Fā<sup>ç</sup> ilātün]**

**[Fā<sup>ç</sup> lün]**

- 1 Şāḡlar zīnet için tācına efser<sup>17</sup> ḡorlar  
Ḥāne-i dīni ḡarāb itmeḡe aḡker ḡorlar
- 2 Pādişāḡ olduḡ ise zūlmi gider kim şāḡum<sup>18</sup>  
Ḥaḡ ḡuzūrına iki ḡaşmı berāber ḡorlar
- 3 Naḡd-ı <sup>ç</sup> ömrün neye şarf oldı hisāb eyle diyu  
Rūz-ı maḡşerde şehā öḡünḡe defter ḡorlar
- 4 Ger ḡucūm eyler ise bir gün ecel yāḡīları  
Ne ḡazīne ne şehensāḡ u ne <sup>ç</sup> asker ḡorlar
- 5 Ehl-i dūnyā gibi olduḡsa Behiştī eyle<sup>19</sup>  
Lehebī dūzaḡuḡ adına<sup>20</sup> zehebler ḡorlar

<sup>17</sup> efser: gevher (BH. D.)

<sup>18</sup> şāḡum: yarin (BH. D.)


<sup>19</sup> eyle: anla (BH. D.)

<sup>20</sup> adına: altına (BH. D.)

-24-

‘Ālī

**Mefā‘ ilün Mefā‘ ilün Mefā‘ ilün Mefā‘ ilün**

- 1 Cemālün lem‘ a-i şubḥ-ı felakdur yā Resūlu ‘llāh  
Ziyā-sāz-ı meh-i leyl-i  <sup>21</sup> yā Resūlu ‘llāh
- 2 Ḥabībā ḥubb-ı zātuḡ bā‘ iş-i icād-ı ‘ālemdür  
Vücūduḡ mübtedā-yı *mā- ḥalaḡdur* yā Resūlu ‘llāh
- 3 ‘Ulūm-ı zātuḡa nisbet-i fūnūn nüṣṣa-i eşyā  
Kitāb-ı ma‘ rifetden bir varaḡdur yā Resūlu ‘llāh
- 4 Zuhūruḡ nāsiḡ-i āyīn-i evṣān-ı ḡalāletdür  
Ki zīrā gelse Ḥaḡḡ bāṭıl-ı zehḡdür yā Resūlu ‘llāh
- 5 Ser-ā-ser ma‘ şiyetle defterüm naḡş-ı sevād oldı  
Ḥaṭ-ı butlān çekilse müsteḡaḡdur yā Resūlu ‘llāh
- 6 Ne mümkün na‘ t-ı pāküḡ ḡābil-i ta‘ rīf tam olsun  
Senüḡ vaşşāfuḡ ancak zāt-ı Ḥaḡḡdur yā Resūlu ‘llāh
- 7 Ḳuluḡdur ‘Ālī-i bī-ḡāre muḡṭāc-ı ‘ināyetdür  
Şefā‘ at eyle iḡsāna eḡaḡḡdur yā Resūlu ‘llāh

-25-

4a

‘İzzet Beg

**Fe‘ ilātün Fe‘ ilātün Fe‘ ilātün Fe‘ ilün**

**[Fā‘ ilātün]**

**[Fā‘ lün]**

- 1 Yine ḡurbet-keş olup olmuş iken<sup>22</sup> ‘āzim-i rāh  
Bir ḡired düşmeni<sup>23</sup> dil uğrusu çıḡdı nāḡāh

<sup>21</sup> Kelime okunamadı.

<sup>22</sup> iken: idik (B. İ. B. D.)

İndi şandum yere hem-rāhum olup gökdeki māh  
Gönlümi şabrumı temkīnümü aldırdum āh

2     Āh ol yoşma kıyāfetle levendāne edā  
Yā o mestāne baqışlarla o şavr-ı zībā  
Her ādem başına bir ‘āşıkı eyler rüsvā  
Varsa inkār iden itsün aña bir kerre nigāh

3     Gönlümi düzd-i nigeḥ-i sīnede kıldı teftiş  
Tīr-i müjgānı gelüp zaḥmını itdi der-piş  
Nice sulṭān geçinenler görüp oldı derviş  
İşte olursa güzel böyle olur eyvallāh

4     Şāl şarış perçemi setr itmek için oldı refū  
Būy-ı müşgīnine dinmez mi ki yā nolsun bu  
Zīr-i fesden ideyor fitne gibi yine gıluv  
Oldı püsküllü belā ‘āşıka ol zülf-i siyāh

5     Ġurbeti bizlere ol şūḥ unutturmuş iken  
Ayrı olup itdi teceddüd yine bu dāğ-ı kühen  
Va‘ de-i vaşlı velī oldı biraz merhem-zen  
Tā mülākāta kadar qaldı ḥayāli hem-rāh

-26-

4b

**Derviş Esrār**

**Fe‘ ilātün Fe‘ ilātün Fe‘ ilātün Fe‘ ilün**

**[Fā‘ ilātün]**

**[Fā‘ lün]**

1     Yandı pervāne gibi hep per u bālüm bu gice  
Doldı endişe-i ye’s ile ḥayālüm bu gice  
Nīlgün eyledi āfākı melālüm bu gice  
Devr-i zülfünde geçen gerdiş-i sālüm bu gice

---

<sup>23</sup> düşmeni: hırsızı (B.İ.B.D.)

Āsiyā-yı ğama döndürdi o zālīm bu gice  
Neye müncer ola āyā ki mü'ellim bu gice  
Pek yamandur sitem-i çarhla hālüm bu gice

2 Bir yaña ğā'ile-i āteş-i şevk-i aḥbāb  
Bir yaña nā'ire-i cevr-i felek sīne-i kebāb  
Dūzaḥa cān atarum gerçe olunmaz reḥ-yāb  
Ne içündür bilemem bendeye biḡ dürlü 'azāb  
Oldı fikr eyleyerek ḥāne-i ten ḥāne- ḥārāb  
Neye müncer ola āyā ki mü'ellim bu gice  
Pek yamandur sitem-i çarhla hālüm bu gice

3 Hele çokdan beru vaz gelmiş idüm cānumdan  
'Ākıbet aldı o meḥ-rūyı daḥi yanumdan  
Beḥā dūr idicek ol serv-i ḥırāmānumdan  
Ditredi 'arz u semā nale vü efgānumdan  
Āteş-i encūm uyandı dil-i sūzānumdan  
Neye müncer ola āyā ki mü'ellim bu gice  
Pek yamandur sitem-i çarhla hālüm bu gice

4 Gerçe erbāb-ı dile cevr-i felek 'ādetdür  
Ḥāşılı bāğ u şafāsı elem u miḥnetdür  
Zevk aḡundur ki perişānlığı cem' iyyetdür  
Ḥaylidendür bilürüm düşmen-i hayşiyetdür<sup>24</sup>  
Zāhirān anlaşılan ṭālibe-i cinsiyyetdür  
Neye müncer ola āyā ki mü'ellim bu gice  
Pek yamandur sitem-i çarhla hālüm bu gice

5a 5 Beni üftāde-i çāh-ı sitem itmekde ne var  
Cüz'i 'irfānum ile müttehem itmekde ne var  
Şafḥa-i sīnemi pür-jeng-i ğam itmekde ne var  
Ṭab'ı bī-zār vücūdı 'adem itmekde ne var

<sup>24</sup> hayşiyetdür: celbiyyetdür (E. D. D.)

Āh idüp hedmini kaçd eylesem itmekte ne var  
Neye müncer ola āyā ki mü'ellim bu gice  
Pek yamandur sitem-i çarhla hālüm bu gice

- 6 Ma' rifet haqq-ı şarihüm iken inkār itdi  
Nev-nihāl-i dem-i taşşilümi bî-bār itdi  
Dāne-i 'ömrümi hep hırmen-i ekdār itdi  
Tākātüm kalmadı artık cānuma kār itdi  
Başuma hāşılı Esrār geceyi tār itdi  
Neye müncer ola āyā ki mü'ellim bu gice  
Pek yamandur sitem-i çarhla hālüm bu gice

-27-

### Dervîş Esrār

Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilün  
[Fā' ilātün] [Fā' lün]

- 1 Āh kim kıydı yine tîğ-i sitem cānımuza  
Kandı gam leşkeri şehr-i dil-i vîrānımuza  
Bakmaduñ lūtf ile bu dīde-i giryānımuza  
Āteş-i derd urup hırmen-i dermānımuza  
Derd-i efgān yığıldı ser sāmānımuza  
Kara gün toğdı yine külbe-i aḫzānımuza  
Küfr-i zülfüñ şalalı raḫneler imānımuza  
Kāfir ağlar bizüm aḫvāl-i perîşānımuza
- 2 Çille-i saḫt-ı firākuñla harāb oldı gönül  
Nāle vü āhla bî-tākat ü tāb oldı gönül  
Kadd-i ḫam-keştemi çeng itdi rebāb oldı gönül  
Sîḫ [u] tîr-i gamına yandı kebāb oldı gönül  
Düşdi sevdālara gitedükçe yebāb oldı gönül  
Ḥayf bî-gāne-i bî-dārî vü ḫāb oldı gönül



5b 3 Cāndan eyledi bīzār beni hicrān elemi  
Cān atardum bulabilsem idi rāh-ı ‘ ademi  
Şanma şekva iderüm çekmege bu derd [u] ğamı  
Kim çeker lîk bu rütbe elem-i dem-be-demi  
Şaçınıñ şimdi bize itdügi cevri-i sitemi  
Gör<sup>25</sup> esirine bile kâfir-i bî-dīn ide mi

4 ‘Aqlum alup beni şivende koduñ ey zālīm  
Fıkr-i zülfünle perākende koduñ ey zālīm  
Böyle sevdā ile efkende koduñ ey zālīm  
Zā‘ fum ile bir ağır bende koduñ ey zālīm  
Nā-ümīd-i kerem-i hānde koduñ ey zālīm  
Dīn ü inşāfi ‘aceb kande koduñ ey zālīm

5 Beni ağlatmağa va‘ de-i peymān itdün  
Unudup der-‘ aķab Esrārı perīşān itdün  
Hayf üftādeñi ğāyet ile vīrān itdün  
Hātırum yıķduñ efendüm beni nālān itdün  
Hānümān-ı dilimi haķla yeksān itdün  
Beni giryān raķībānumı hāndān itdün

-28-

**Dervīş Esrār**

**Fe‘ ilātün Fe‘ ilātün Fe‘ ilātün Fe‘ ilün**

**[Fā‘ ilātün]**

**[Fā‘ lün]**

1 Beni hicrānla dil-ħaste vü zār u giryān  
Bırağup gitdi o bī-raħm ü mürevvet el‘ ān  
Āteş-i kaħr idiyor cism-i nizārum sūzān  
Lebüme geldi mülākāt ümīdi ile cān  
Bir taraftan elem-i cism-i za‘ if hayrān  
Bir taraftan da hücüm itmede za‘ fi hicrān

<sup>25</sup> gör: ğam (E. D. D.)

Bāri yā Rabb ten-i efsürdemi bî-cān eyle  
Beni hāk eyle rakībānumı handān eyle

- 2 Ağla ey dīde hemān ğayrı ne kārūñ vardur  
Giryeden ğayrı bu ‘ālemde ne varūñ vardur  
Ağla kim elde hemān nāle vü zārūñ vardur  
Ağla ağla ki o zālīm gibi yārūñ vardur  
Mest ol hūn-ı ciger iç ki humārūñ vardur  
Şanma bî-çāre senūñ yār u ararūñ vardur  
6a Künc-i hasretde eñisūñ kederündür ancağ  
Saña hem-derd olan eşk-i terūñdür ancağ
- 3 Düşdigüm dem reh-i hicrāna perişān gezerüm  
Kendi kendümden o gündüzü yoğdur haberüm  
Bend ideli ser-i gīsūsına tār-ı nazarum  
Ejder-i ‘aşkı urup pāreledi tāt-ı kerem  
Şanma şandur bu gözümde dökülen eşk-i terüm  
Dīdeden geldi derūnumdaki zehr-i kederüm  
Hānumān-ı dilümi yağdı harāb itdi firāk  
Tutuşup cismümi yek-pāre kebāb itdi firāk
- 4 Çünkim ol āfet-i cān dilber-i fettān gitdi  
Gūyiyā kālīb-ı zārı birağup cān gitdi  
Zülfini görmeyeli ‘ağl-ı perişān gitdi  
Yüzine bakmayalı dīde-i giryān gitdi  
Tağatum tāk olup şabrla sāmān gitdi  
Şeb-i ğam geldi yine mihr-i dirāşşān gitdi  
Sā‘at-ı leyle-i ğam bî-‘aded efgān afgān  
Bilemem neyleyeyüm el-meded efgān efgān
- 5 ‘Acebā sende biraz lütf u mürevvet yoğ mı  
Bu cefākārlığa semt-i nihāyet yoğ mı  
Saña ‘aşık olana nazra-i rahmet yoğ mı  
Yoğsa benden dağı ümmīd-i şadāğat yoğ mı

Ey cefā-pīşe ‘acep fikr-i kıyāmet yok mı  
Haste-i ‘aşka bu hālinde de şefkat yok mı  
Bir ramağ kaldı ki Esrār-ı perīşān gidecek  
Bir nefes kaldı hemān cānımı teslīm idicek

-29-

6b

**Der-Sitāyiş-i Müşārün-ileyh**

**Fā‘ ilātün Fā‘ ilātün Fā‘ ilātün Fā‘ ilün (Fā‘ lün)**

- 1 Hāmdülillāh ki tevfiğ-i Hūdā-yı mennān  
Kuvve-i ṭālī‘ -i dīn vefk-i murād-ı taḥkīk
- 2 Hoş-nüvisān-ı emel-sāz-ı debīr-i iḳbāl  
Eylemiş nüşha-i iclālī bu resme tenmīk
- 3 Ya‘ ni ol kān-ı kerem kehf-i emān-ı zu‘ afā  
Sāye-i devletidür mefhār-ı eşrāf-ı şefīk
- 4 Mazhar-ı hayr-ı du‘ ā ḥazret-i Ğālib Paşa  
Lüṭfi Maḥmūd şiyem-i ḥulḳī cenāb-ı şiddīk
- 5 ‘İlm u ḥilm u kerem u dāniş ile müsteşnā  
Gevher-i zātı gül-i gülşen-i nu‘ mān-ı şaḳīk
- 6 Cümleden ḥulḳ-ı ḥamīde ile sa‘ idü ’l-efḍāl  
Ḥātemī eyliyemem aña ‘ aṭāda terfiğ
- 7 Nutḳı mecmū‘ a-i aḥkām-ı nizām-ı devlet  
Emr u icābī olur emr-i rızāya taṭbīk
- 8 İdemez olsada naḳḳād-ı feşāhat-pīrā  
Güher-i nāṭıka-i vaşfinı naḳḳ u tefrīk

- 9 Allāh Allāh ne sa<sup>ç</sup> ādet ne kerāmetdür bu  
Eylemiş hālını fermānuna Mevlā telfik
- 10 Şadri teşrīflerine şimdi berāy-ı tārīh  
Olinur midhatı pīrāye-i silk-i tevşik
- 11 Eyliyem ben dağı tehniyet-i iclāinde  
Nemeç-i mergūb ile i<sup>ç</sup> cāz hurūfi tensik
- 12 Olmaya muşarra<sup>ç</sup> -ı zībāyiş elfāzında  
Sāde ta<sup>ç</sup> bīr ile ārāyiş-i maẓmūn-ı <sup>ç</sup> atik
- 13 Men neyem baḥş-i bizā<sup>ç</sup> atle ne ḥaddüm şoḥbet  
Naẓar-ı <sup>ç</sup> ātıfeti itmese cebr u teşvik
- 14 Sec<sup>ç</sup> -i terkīb ile tafşilī ḳo taşdı<sup>ç</sup> itme  
Olmasun tā o ḳadar rūḥ-ı me<sup>ç</sup> ānī taẓyik
- 15 Fikr iderken raḳam-ı mısra<sup>ç</sup> -ı tārīhi o dem  
Oldı bir ḥātıra lāyiḥ ki maḥall-i terfik
- 16 Eyledüm ḥüsn-i tefe<sup>ç</sup>ül eşer-i Cāmīden  
Beyt-i evvelde zuḥūr eyledi bu nutḳ-ı ḥāḳik
- 17 Hest-ümīd-i dil-i bī-çāre ki tevfik [u] refik  
Kenz-i Allāh ki Allāh velīyyül- tevfik
- 18 Sırr-ı tevfik-i Ḥudā olduğunu bī-şibhe  
Eyledi Ḥāẓret-i Cāmī eşeriyle taşdik
- 19 Maḥż-ı te<sup>ç</sup>yīd-i celī mevhibe-i ḳudretdür  
Sa<sup>ç</sup> y u tedbīr ile iḥrāz olunur mı tevfik

- 20 Nola bu nazm-ı kerāmet eſer-i merhūmuſ  
Levha-i zīver ile olsa nazarda ta‘lik
- 21 Ya‘ni bir ğonca-i ſad-berg-i me‘ānīdür bu  
Gülbin-i feyz-i haķikatden olundu teſķik
- 22 Nūſha-i vaſfını ğatm ile du‘ādur maķſūd  
Sağa emīn diyeler gökde melek yerde ferīķ
- 23 Böyle mi eyler idüm vaſf-ı cemīlin ‘Ālī  
Maſtar-ı nazmum eger olmasa i‘zāra ſarīķ
- 24 Ola ſadrında sa‘ādetle mede’l-eyyām  
Her ğuſūsunda Ğudā eyliye ſāhib tevfiķ

-30-

7a

**Ķaſīde-i Der -Sitāyiſ**

**Mef‘ülü Mefā‘ilü Mefā‘ilü Fe‘ülün**

- 1 Ŧāli‘ ki müſā‘id ola eyyām-ı murāda  
Biğ ağter-i ferğunde toğar cū semāda
- 2 Āmāde olur sākīye-i ebr-i‘ināyet  
Der-kār olıcaķ dāire-i neſv [ü] nemāda
- 3 Her ğūſe-i destāre geķer ğonca-i maķſūd  
Gül-deste-i ümīd biter dest-i ſabāda
- 4 Bir ‘arſaya ger āb-ı leſāfet ola cāri  
Āſār-ı ſafā zāhir olur rüy-ı hevāda
- 5 Ol ‘ādil-i yektā ğüherünğ cevri vücdü  
Ser-māye-i emniyyet olur cümle ‘ibāda

- 6 Hākān-ı cihān Hāzret-i Maḥmūd Hānuḡ  
Maḥfūz ola zātı ḡarem-i genc-i Hudāda
- 7 Her dem šeref našran mine ʾllāh eyle ḡurrem  
Her cānibe bir bāb-ı zafer oldu ḡüšāde
- 8 Fażl u hūner u ʿilmine nisbet ile elbet  
Dānā-yi füzūl fehmini idrākda sāde
- 9 Elyāk didiler dest-i hūmāyūnuna el-Hākḡ  
Zih-gīr-i felek ḡavs-i ḡuzah olsa kebāde
- 10 Kisrā daḡı der-bān olamaz dergeh-i ʿadle  
Dārā ḡadem ıtlākı ḡaḡā vašfın avāde
- 11 Tāḡ olsa ʿadū zerre degüldür nażarında  
Pest eyler eger olsa serī evc-i ʿalāda
- 12 Emrine muḡālif olan erbāb-ı ʿinādın  
ḡaḡān olur elbet biri meydān-ı serāda
- 13 Her emri kerāmetle šad-ver itdiḡi zāhir  
Her bendesi fermān-ber-i mā ʾmūr-ı ārāda
- 14 Hā ʾiz olamaz minber-i evšāfına šā ʿir  
Biḡ kere imām olsada šuffe büleḡāda
- 15 Ol pādišeh-i ʿadle ḡarīn eylemiš Allāh  
Bir zātı ki emšāli bulunmaz vūkelāda
- 16 Dādār-ı sileḡdār šeh-be-šāh-ı ciḡāndur  
Hākḡ eyleye zātun nice dem šadr-ı šafāda

- 17 Ol h azret-i k am-ba şş-ı kerem-pervere ha k k a  
Bir ben deg l m d a  i cih n c mle Ően da
- 18 M hiyyet-i evŐ afını   alemdede kem hi  
Erb b-ı suŐ an eyleyemez gerÇi if de
- 19 TaŐŐirine hergiz nice biŐ ma  zeret eyler  
Ő yeste-i evŐ afi olan neŐi ed da
- 20 MaŐhar olan aŐ ar-ı yem-i l t funa g rmez  
G l-b se-i  m dini d m n-ı rec da
- 21 Eylerse  alem ma la  -ı   irf nını taŐr r  
Ser-levŐa olur defter-i vaşf-ı k rem da
- 22 Men bende-i dir ne-i  z d-ned nıyım  
FaŐriye idersem nola bu aŐd-ı vef da
- 23 Ő y n-ı sebaŐ-Ő  n deg l m gerÇi h nerde  
İzh r-ı biz a  at idemem  n u  ir da
- 24 L kin Şu  adar var ki ser-m ye-i    mri  
Şarf eyled m ez c mle hem n b b-ı rız da
- 25   AŐd-ı s Ő anum z b-i kefe raŐbet olursa  
Elbette olur gerden-i gerd ne  il de
- 26  oŐ   aceler n ipliŐi pazara  ıŐardı  
  Arş eyleseler d niŐ-i inŐ ayı mez de
- 27 Mecm   a-i mekt bımı Şadra nice yıllar  
Yaz  iŐ dimey p gitd m ol  r ya yayada

- 28 Rum illerine MıŖra seferlerde bulundum  
Akrānımı sebaķ eylemiŖdüm ħulefāda
- 29 ‘ Ālī hele Ŗekvāyı ķo da‘ vāyı uzatma  
Yetmez mi Ŗanursun ālī-dāmān-ı murāda
- 30 Her yūzden olup nā’ il-i ūmīd-i mūkāfāt  
Ey ħāme yeter itme temennāyı i‘ āde
- 31 Bāri ide a‘ dā-yı cihān-ı heme maķħūr  
Ez cümle du‘ āmuz budur Ŗubĥ u mesāda
- 32 Ŗiĥĥatle ide zātını Ŗadrında Ŗeref-yāb  
Gün gibi ola pertev-i iķbāli ziyāde

-31-

7b

**Der-Ĥaķķ-ı Ĥayālī**

**Mefā‘ ilün Mefā‘ ilün Mefā‘ ilün Mefā‘ ilün**

- 1 Ĥayāl-i zıll yapılmıŖdur cihānda Ŗekl-i ĥikmetle  
Bu dūnyānuĥ miŖālidür baķılsa ‘ ayn-ı ‘ ibretle
- 2 Ŗafā-yı merg-zārı bir oyundur resm-i zāhirde  
Ĥavaķ temŖil-i firķatdūr uŖul-i neyl-i ĥikmetle
- 3 Olur çeŖm-i siyāhı kim Ĥacivātıyla ma‘ nāda  
Ĥālū’ l-zatı takrīr iderler bezm-i Ŗoĥbetle
- 4 Eger im‘ ān olunsa ‘ ārif aĥa her ‘ ibretdür  
Verā-yı perdeye eyle nazār çeŖm-i baŖiretle
- 5 Ĥayālī bendenüz vaŖf eyledüm nuķķ-ı lebībādān  
Mecāzı cem‘ ider bir ĥaymedür kān-ı ĥaķīķatle



-32-

**Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün**

- 1 Temāşā-yı hayāl erbābına özge temāşādur  
Ma' ārif ehline ma' lüm olur sırr-ı mu' ammādur
- 2 Ne aņlar cāhil-i nādān olan sırr-ı mu' ammādan  
Baķar zāhir gözüyle Şanki mir 'āt-ı mücellādur
- 3 Varasun fehm u idrāk eyliyen yārāne ' aŐķ olsun  
Degüldür ehl-i ' irfāna ĥafī zāhir hüveydādur
- 4 Muĥāyyeldür bu lu' b-ı pür-nikāte Şarf-ı zihn eyle  
Tuĥaf seyr-i temāşādur ' aceb tertīb-i zībādur
- 5 Velīyyü ' l-ebşār olan çeşm başiretle nigāh eyler  
Cihāna ' ibret ile baķmayan mu' ayyen ' amādur
- 6 Dü ' ālemde kemāl ehli ' aziz-i muĥteremlerdür  
Görür zāhirde amma cāhili zānn itme bünyāddur
- 7 Mişāl itmiş bunu Őeyĥ Őüşterī gülzār-ı dünyāya  
Anıçün Őādıkā zıll-ı hayāl ile müsemmadur

-33-

**Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün**

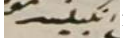
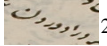
- 1 Gel ey zāhid kenār-ı bezm-i ' irfānda maķāl aņla  
Ĥaķīķat sözini ' āriflerin gūş it me ' āl aņla
- 2 Mecāza ĥaml idenler ehl-i zāhirdür bu esrārı  
Sen ' ibretle nażar kıll fānī dünyāyı mişāl aņla

- 3 Görinen perdedür amā varasın bilmeydür maḳşūd  
Cihāna ī' timād itme hemān zıll-ı ḫayāl aḅla
- 4 Tehī şanma bunı Şeyḫ Şüşterīnūḅ yād-gāhıdur  
Ne gūne gösterür bu 'ālemī ehl-i kemāl aḅla
- 5 Naşīḫatdür kelāmı Şādıḅun efsāne zan itme  
Tefekkür ile ma' nā-yı laḫīfūḅ ḫasbiḫāl aḅla

-34-

### Ġazel

#### Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün

- 1 Leb-i la' lūḅ kim öpmiş sāgar-ı billürdan ğayrı  
Zenaḫdānuḅ benüm oḅşar mı sīḫ-i semmürdan ğayrı
- 2 Telāş itme cihān vīrāne olsa dest-i cevrünḅden  
Yapılmaz şeymi vardur bu dil-i meksürdan ğayrı
- 3 Şeker-çin oldı ḫaḫtuḅ kim leb-i la' l-i şīrīnde  
Eşer yoḅ  <sup>26</sup> mūm-veş bir şürdan ğayrı
- 8a 4 Yaḅında olsa bezm-i ḫāşş-ı vasla 'āşıḅ-ı ḫayrān  
Yine maḫşūl bulmaz fikr u  <sup>27</sup> ğayrı
- 5 Dimiş aḅyāruḅ istignāsını gördükde ol zālim  
Baḅa yoḅdur cefā-keş 'İzzet-i mehcürdan ğayrı

<sup>26</sup> Kelime okunamadı.

<sup>27</sup> Kelime okunamadı.

-35-

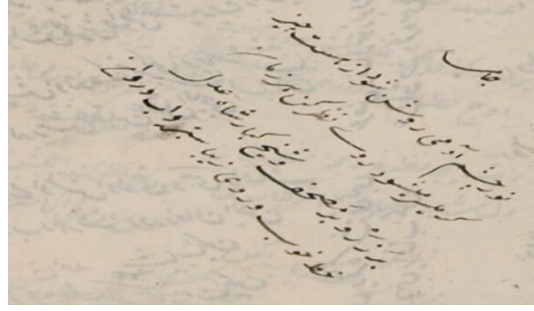
**Tahmīs**

**Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün [Fa' lün]**

- 1 Çaldı dīnüm o hırlu didigüm hırsızlar  
‘Acabā ne oldı bize çignelilen sāķızlar  
Hālīme benzemege ‘ārlınur ‘arsızlar  
O kadar yaraladı sīnemi imānsızlar  
Ki gönül yaralanur tuhte-i imānsızlar
- 2 Leb ü ruhsārdur ‘ālemde olan şeker ü gül  
Gül-be-şekermidür eyyā meze nūş itmege  
Hicr-i la' lūñ ile k̄ān ağlayamam ben sen gül  
Kandadur kandelib-i yār diyu cān u göñül  
Sır-ı güyende mekes gibi uzaqdan vızlar
- 3 Senüñ emīn diyu meger ile saña dökse dili  
İ' timād itme şaķın onlara sen virme dili  
Ben inanmam k̄atvesi içre ‘abīr olsa gülü  
Kızlaruñ tiz çıkar gibi elbet kızlı  
Gerçi meşāta anı rüz-ı gün eyle yāldızlar
- 4 Şan' atında ne kadar olsa daħı ger üste  
Yine ol şınfı sezādur diyemem bu posta  
Oğlanı kız şanıcaķ çekdiler aña cüste  
Hüsni-yāri nice tefhīm ideyüm zen-dosta  
Yaklaşup nāmına nām aldı kız oğlan kızlar
- 5 Didüm o şūħa ki ben şabr idemezken sensüz  
Hasretüñde beni barān k̄omaduñ şīvensüz  
Āh kim şimdi bu eşnāda yine ol dilsüz  
Zatum ol kanlı kebāb ile mi içmiş bensüz  
Laht-ı dil k̄ān dökerek siħ-i cefāda haberler

-36-

CĀMĪ



-37-

8b

Seyyid Vehbī

Mef' ūlū Fā' ilātū Mefā' ilū Fā' ilūn

- 1 Düşmiş maḥabbete daḡı nev-res cevān iken  
Olmış esīr pādīseh-i ḡusn ü ān iken
- 2 Pā-māl esb-i naḡveti olmuş bir āfetūḡ  
Bir ṡıfl-i ney-sūvār maḡabbet nādān iken
- 3 Olmuş zülāl-i la' lüne<sup>28</sup> dil<sup>29</sup>-teşne bir mehūḡ  
Ser-çeşme-i melāḡate<sup>30</sup> āb-ı revān iken
- 4 Bir naḡl ile şarıлмаğ için girye-nāk imiş  
Mānend-i tāk tāze yetişmiş fidān iken
- 5 Bir necm-i ḡusni görmege olmuş raşad-nişīn  
Dāḡ-ı derun mihr ü mehe āsumān iken
- 6 ḡayretle eylemiş ser-i zānūsın āyine  
Olmış ḡamūş ṡūṡi-i şīrin-zebān iken

<sup>28</sup> la' lüne: vuslata (S. V. D.)

<sup>29</sup> dil: leb (S. V. D.)

<sup>30</sup> melāḡate: letāfete (S. V. D.)

- 7 Çarpılmış ol da kendi gibi perī-veşe  
Aldurmuş ‘aqlın ‘aql alıcı dil- sitān iken
- 8 Meftūnı olmuş ol dahı Vehbī bir āfetūñ  
Āşüb-ı dehr<sup>31</sup> ü fitne-i devr-i zemān iken

-38-

### Şāhid

#### Mef‘ ulü Fā‘ ilātü Mefā‘ ilü Fā‘ ilün

- 1 ‘Aşka urulmuş ol perī ‘ahd-i şebāb iken  
Dönmiş hilāle şevkine diller ħarāb iken
- 2 Düşmiş ħayāli bir kamere müşterī gibi  
Burc-i ħamelde kendüsi bir āfītāb iken
- 4 ‘Arz-ı vişāle söz bulamaz olsa rü-be-rü  
‘Uşşāka çeşm u ġamzesi ħāzır cevāb iken
- 5 Gül-gonca gibi perde-i esrārın açmada  
Ol Yūsufuñ cemāline şermi niķāb iken
- 6 Bir mehveşüñ nikāhına olmuş esīr o şüh  
Çok mülk-i dil ġamıyla ħarāb u yebāb iken

**Ve lehū** 7 Destinde sübha girye-künān gice bī-şümār  
Eşki gibi fütādeleri bī- ħisāb iken

- 8 Şāhid bir āfetūñ oda yolunda muntazır  
Ĥod her nigāhı rāh-zen-ı şeyḫ u şābb iken

---

<sup>31</sup> dehr: şehir (S. V. D.)

-39-

Ġā'ib<sup>32</sup>

Mef'ülü Fā' ilätü Mefā' ilü Fā' ilün

- 1 Olmış esir-i 'aşğa şeh-i kām-yāb iken  
Dilbende oldu dilber-i 'ālī-cenāb iken
- 2 Rıtl-ı girān-ı 'aşkla maḥmūr imiş meger  
Mest-i şarāb-ı ḥūn-ı dil-i şeyḥ ü şābb iken
- 3 Üstād-ı 'aşqdan beḳ derde başlamış  
Ebḥāş-ı ḥaṭṭ u ḥālī dönünmez kitāb iken
- 4 Olmaḳda dūrdan niḡeh-endāz-ı bezm-i yār  
Zīver-fezā-yı meclis-i cām-ı şarāb iken
- 5 Olmuş şarāb-ı eşkle leb-rīz-i dīdesi  
Sīḥ-i cefā vü cevrine diller kebāb iken
- 6 Düşmiş hevā-yı ḳaddi ile sāye-veş yere  
Gerdūn-ı nāz u naḥvete bir āfitāb iken
- 7 Maḥkūm-ı yek- işāret-i ebrūsı bir mehūḡ  
Her bir nigāhı 'āşıḳa faşlü'l-ḥiṭāb iken
- 9a 8 Olmuş nihāda gerden-i teslīm-i emr-i yār  
Ve lehū Bir şāh-ı naḥvet efser-i mālīk riḳāb iken
- 9 Ġā'ib nazīre söyleyemez şi'ir-i Şāhide  
Meşhūd-ı imtiyāz-ı ḥuzūr u ḡiyāb iken

<sup>32</sup> Tezkirelerde Ġā'ib mahlaslı bir şaire rastlanmamıştır.

- 10 Gördüğde böyle Şive [vü] nāz u niyāzı dil  
Gitdi karar u Şabr ide pür ıztırāb iken
- 11 Destümde hāme başladı reftār-ı tāzeeye  
Ālūde-i ğubār-ı ğam-ı bī-ĥesāb iken
- 12 Bu matla‘-ı nevāyla idüp ‘arz-ı mācerā  
Fāş oldu cümle rāz-ı dilüm pür ĥicāb iken
- 13 Öpdüm zebān u leblerini pür ‘itāb iken  
Emdüm dehān-ı dilberi mest u ĥarāb iken
- 14 Kaldı sīne-i Őāf iken ol māh-ı kākülüğ  
Farğ-ı ümīde toĝdı güneş māhitāb iken
- 15 Semmūra benzemez mi siyeh keyvān-ı yār  
Seyr eyle her ne rütbede pür pīc ü tāb iken
- 16 Efşürede olsa ĥaber ne teşbihe ider idüm  
Ol zāt-ı feyz-i baĥş-ı merāmuğ bir āb iken
- 17 Feyyāz-ı hāme senden ide Şu gibi revān  
Mağşūd-ı ĥalkı her ne kadar bī-ĥesāb iken

-40-

**Rātīb**

**Mef‘ ulü Fā‘ ilātü Mefā‘ ilü Fā‘ ilün**

- 1 Dönmiş hilāle ‘aşkla bir māhitāb iken  
Düşmiş mişāl-i sāye yere āfitāb iken
- 2 Olmuş fütāde cāh-ı belāsında bir mehüğ  
Mısr-ı behāda Yusūf-ı nā’ib menāb iken

- 3 Telh eylemiş mezākını zehrāb-ı ‘aşk anuñ  
‘Uşşāka çāşnī-i lebi şehr-i nāb iken
- 4 Şebnem gibi fütāde olup olda bir güle  
Nergis-veş açmış ol gözini benüm h̄āb iken
- 5 Olmuş esīri bir şanemüñ zāl-ı ğamzesi  
Berbād-sāz-ı leşker- i Efrāsiyāb iken
- 6 Dil-teşne olda kevşer-i la‘ lüne bir mehün  
‘Aynīyle tās-ı h̄üsnde bir içim āb iken
- 7 Bir māhe kendi gibi t̄utulmuş o da henüz  
Evc-i leţāfet üzre dağı şu‘ le- tāb iken
- 8 Rātib nice nazīre dimez şi‘ ir-i Ğā’ibe  
Dil-i şāhid hayāli ile şevkıyāb iken

-41-

**Lütfi**

**Mef’ülü Fā’ ilātü Mefā’ ilü Fā’ ilün**

- 1 Yād-ı lebiyle bezm-i cihān teşne-yāb iken  
Düşmüş ayāğ-ı sākīye şahbā-yı nāb iken
- Ve lehū** 2 Pervāne-veş perīdesi olmuş bir āfetün  
Fānūs-ı h̄üsne şem‘ dağı şu‘ le-i tāb iken
- 3 Pā-māl-i mevc-i nāz ideyor āb-ı rüyunı  
Pertev-fürüz-ı t̄ıynet-i cevherde āb iken
- 4 T̄ül-ı emelle düşmüş o sevdā-yı kāküle  
Zülfün̄de bunca ‘āşıkı pür bīc ü tāb iken



- 5 Mefhüm-1 ders-i ‘aşkı temām ezber eylemiş  
‘Uşşāka ḥaṭṭ-1 rüyı münakkaḥ kitāb iken
- 6 Çāk eylemiş çü ğonca maḥabbetle sīnesün  
Reng-i ḥayā ‘izārına gülgün niḳāb iken
- 7 Lütfi görünce Şāhid-i maẓmūna meyl ider  
Pīrāne cünbüş itmede yāver rikāb iken
- 8 Ḥamūş olur mı ḥāme-i Rātib Efendi hīç  
Fenn-i uşul-ı ‘aşkıda ḥāzır cevāb iken
- 9 Bālā-yı nazmunı eylemiş ol rütbe ser-bülend  
Ḥüsn-i edāsı aḡa ser-ā-ser şiyāb iken
- 10 Her şāḡ-ı mısrā‘ında açılmış gül-i nikāt  
Yazmış devāte virdiği şu pür gülāb iken

-42-

9b

**Sünbül-zāde Vehbī**

**Mef‘ülü Fā‘ilātü Mefā‘ilü Fā‘ilün**

- 1 Olmuş kebāb ‘aşığ daḡı şu‘le-i tāb iken  
Serde ḥumārı varulup la‘li şarāb iken
- 2 Bir gül-ruḡuḡ ḥayāli ile eşk-i ter döker  
Ḥoy-kerde rüyü ğıbṭa-yı verd ü gül-āb iken
- 3 Olmağda cūş-ı aşkla dūr-dāne-pāş-ı eşk  
Bu nüh-şadef-i yem talebinde ḥabāb iken

- 4 Düşmiş şikenc-i zülfüne bir sîm-i gerdenün  
Olmış esîr-i hüsrev-i <sup>33</sup> mālîk-rikâb iken
- 5 Bir hatt-ı ‘anberîn ile olmağda sūz-nāk  
Sevdā-yı hālî dāğ-ı dili müşğ-nāb iken
- 6 Maḥmūrî-yı nigāhına ḥayrān bir āfetün  
Çeşmi şarāb-ı nāzıyla mest u ḥarāb iken
- 7 Olmuş hevā<sup>34</sup>-yı aşkla hem-seyr-i gird-bād  
Ḳadr-girān ḥüsnele sengin rikāb iken
- 8 [Bir] tıfl-ı ebcedün sebak-ı ‘aşkıyı okur  
Ma‘na-yı hatt u hālî müselleme kitāb iken
- 9 Mümkün mi nazm-ı Rātibi tanzîr Vehbîyā  
Tertîb-i bî- tanzîr ile füşulü’l ḥiṭāb iken

-43-

İhyā Efendi

Mef‘ülü Fā‘ilātü Mefā‘ilü Fā‘ilün

- 1 Bir şem‘-i ḥüsne virdi gönül māhtāb iken  
Oldı fütāde aḥter o şūḥ āfītāb iken
- 2 Bir āteşin-ruḥuḥ o da yandı firākına  
Tennūr-i ḥasretinde gönüller kebāb iken
- 3 Kendüyi niş-ḥürde-i zenbūr-ı ‘aşk idüp  
İḳbāl-i ḥüsne gitdi lebi şehd-i nāb iken

---

<sup>33</sup> hüsrev: ğam şeh (Sü. V. D.)

<sup>34</sup> hevā: nesîm (Sü. V. D.)

- 4 Ruhsārun itdi āb-zede eşk-i dīdesi  
Nev-ḥaṭṭ-ı şīvezā<sup>35</sup> ile ʿ anber kitāb iken
- 5 Ser-geşte-i fezā-yı vişāl oldı ḥuşk-leb  
Şahrā-neverd-i ʿ aşka ʿ izarı serāb iken
- 6 Uruldı birde ḥançer-i ebrū-yı yāre ol  
Tīg-i nigāhı küşteleri bī-ḥesāb iken
- 7 Derbān-ı yāri fasl ider andaḡ cefā ile<sup>36</sup>  
Dillerde şerḥ-i cevır [u] ġamı bāb bāb iken
- 8 Telḥāb-ı ʿ aşk dilberi nūş itdi oldı dost<sup>37</sup>  
Laʿ liyle būs dil-şed kān şükr-i āb iken
- 9 Dest-i pesend-i ehl-i dil İḥyā çü saķıf ola  
Maʿ mūr olur büyüt-ı nazīrem ḥarāb iken

-44-

ʿ Ālī

**Fāʿ ilātün Fāʿ ilātün Fāʿ ilātün Fāʿ ilün**

- 1 Tāc-ı mālīk şāh-ı ʿ irfāndur külāh-ı Mevlevī  
Kisve-i merdān-ı devrāndur külāh-ı Mevlevī
- 2 Būy-ı maʿ nī şemm idüp kılmışlar anı zīb-i sır  
Ġonca-i gülzār-ı eyvāndur külāh-ı Mevlevī
- 3 Lemʿ a-sāz-ı şuʿ le-i nūr-ı hüdādur sālīke  
Şemʿ -i fānūs-ı şebistāndur külāh-ı Mevlevī

<sup>35</sup> şivezā: müşg-fām ( İH. D.)

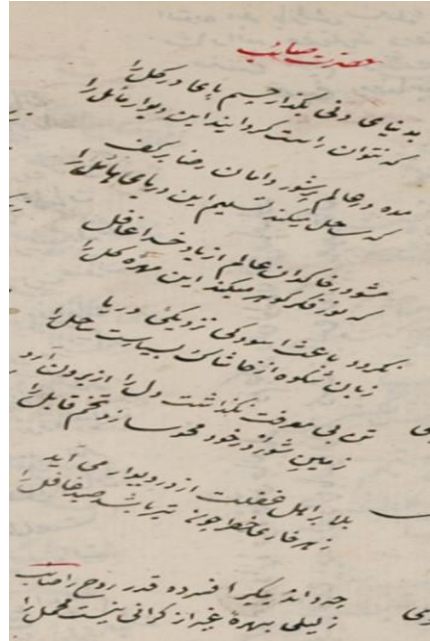
<sup>36</sup> ile: görüp (İH. D.)

<sup>37</sup> Bu beyite (İH. D.) da rastlanmamıştır.

- 4 Vādi-yi esrār-ı ‘aşkı seyr için ‘āşıklara  
Dürbîn-i dīde-i cāndur külāh-ı Mevlevî
- 5 Olmak için dergeh-i Hāḡḡdan niyāza feth-i bāb  
Nüşā-i te‘şīr-i zī-şāndur külāh-ı Mevlevî
- 6 Sırr-ı girān bāde-i tedḡīḡdūr sırr-dādesi  
Teşne-baḡş-ı sırr-ı imāndur külāh-ı Mevlevî
- 7 Nidīgün fehm ile zāhir ta‘ne-zenlikden şaḡın  
Ser-fürü gerdān-ı pā-gāndur külāh-ı Mevlevî
- 8 Yekser olmuştur şu rütbe feyz-i ‘ālem-gīri kim  
Başlar üzre tāc-ı unvāndur külāh-ı Mevlevî
- 9 Hāzret-i Mollaya ‘Ālī ḡürmet it giy başına  
ḡürmet u ta‘zīme şāyāndur külāh-ı Mevlevî

-45-

### Hāzret-i Şā’ib



-46-

Ḥazret-i Şā'ib

حضرت صاحب  
کمال حسن کجا دیده یاری کجا  
شکوه بجز کجا خیمه حبیب کجا  
خانده است زول جز غبار فوس  
باین خرابه شد نواقتاب کجا  
بجستجوی تو که دراز جهان باورم  
دار کجا روم ای خانان خراب کجا

در  
ای بیکه تم تا شایه خانان شتم  
یا فتم کجا شد دل خراب کجا  
بیزان نیکه است کل برت من مشهور سوا  
تا زلف کند برده جاب کجا  
عیان سوخته و فلام فرق بسیار است  
سرنگ تا کجا کرد جاب کجا  
کوفه است جبارا غبار بیدردی  
کجا رویم ازین عالم خراب کجا  
چنین که بر آورده است خرابم  
بس و خود کند برده ای خراب کجا  
زوغ حسن چون که او قیامت که نیت  
نوشته هر دو ای اول با شتاب کجا  
نظر بجسته چون نمیکند صاحب  
مرا ز راه بر او جلوه سرب کجا

-47-

Ḥazret-i Şā'ib

حضرت صاحب  
در نقابت خلق را دیدن خدایت گفته اند  
یار بیان روزی چه گویند و جو بکشاید نقاب

Der-Sitāyiş-i Seyyid Ḥayru 'llāh Efendi  
Emīn-i Şehr Berā-yı Ramazāniyye

‘Ālī

Fā‘ilātūn Fā‘ilātūn Fā‘ilāūn Fā‘ilūn (Fā‘lūn)

- 1 Bārek-Allāh zehī ğurre-i şehr-i ramazān  
Şanki ebrūsını ‘arz eyledi mäh-ı Ken‘ān
- 2 Şaçılur kâ‘be-i ‘ulyā-yı semādan raḥmet  
Güıyā altun oluğdur o hilāl-i tābān
- 3 Yekün altun ile yazılmış o bir sīmledür  
Nüşa-i şavme sezā olmağa zīb-i ‘unvān
- 4 Ramazān evveli raḥmetdür aña olsun ol  
Şekl-zāde görünür mäh-ı nev-i nūr-efşān
- 5 Zer ile levḥ-i zeber cedde yazıldı bir lām  
Ramazānuğ otuzı oldı meh-i nevde ‘ayān
- 6 Kaldırup leşker-i kevkeb ile altun ‘ilim  
Şanki sancāğ-ı resūl oldı hilāl-i raḥşān
- 7 Merḥabā ğurre-i ğarrā-yı hümāyūn ṭal‘at  
Oldı güyā ki o tuğrā-yı berāt-ı ‘unvān
- 8 İsticābet demidür Ḥaḳḳa tazarru‘ idelüm  
Açılup gün kapusu ḥalka-i der oldı ‘ayān
- 9 Pāk-i dāmen ramazān şofisidür hep şimdi  
Mest-i ālūde olan ṭā‘ife-i meyh‘ārān

- 10 K p dibin bekler Ay sofyada t 'at iin  
H m-d n bekleyen ol m dmin-i meyh ne mek n
- 11 Ne zam ndur dağı ağı am diyu hır undan  
K r -ı h r idi g ziyle yemek ister cey' n
- 12 H sret-i r za ile  oyle za'if olmi  kim  
 alav t ile y r r z hid-i hu k-ı ramaz n
- 13 Cem' olup d ire-i h ' ne ka ı  alıcılar  
'Acab  heng ider ol d 'ire b   avt u ez n
- 14 Dem ekince dehen-i l 'ldan  te  saılur  
Dest-i tiry kide ejder gibid r  b-ı duh n
- Ve leh  15**  avururlar t t ni  evkle 'ağız  olusı  
Vaqt-i if arda tiry kiler kehf i i duman
- 16  urre zann itme zer-end de  ab'a 'arz eyler  
 ehr eminine felek olmağı n ziver suv n
- 17 Ya'ni Hayru'll h Efendi o  asib 'l-neseb n  
Veche p kinde ider n r-ı  er fet leme' n
- 18 H bbez  k mil-i muht r-ı  amid 'l-a l f  
Kurem  ire ser-efr z-ı 'adim 'l- aqr n
- 19 Seyyid 'l-avm-ı ric l 'umde-i e raf-ı kib r  
Neseb-i r b ta-i  erifi  eh-  l-i 'adn n
- 20 Cevher-i z tla  reste-i memd h-ı en m  
Fa r ider ise sez  z t-ı  erifiyle cih n

- 21 Matbaḥ-ı devletinüñ düdı semāya çıkıcaḳ  
Nazar-ı ʿibret ile zātına olsa imʿān
- 22 Ḳalb-i rüşen-kihrā dāver-i ʿāli-ḳadrā  
Ey velīyyü'l niʿam ey şabiʿ-i lütf u ihsān
- 23 İltifātunla senüñ eski kuluñdur ʿĀlī  
Pertev-i luṭfuñla oldı çerāğ-ı tābān
- 24 Maʿrifet ḳadri bilür merdüm-ı dānā- perver  
Ḥāme-i ehl-i hüner cāmiʿ-ı ehl-i ʿirfān

-49-

11a

Şeyḫ Rızā Efendi

Fāʿ ilātün Fāʿ ilātün Fāʿ ilātün Fāʿ ilün

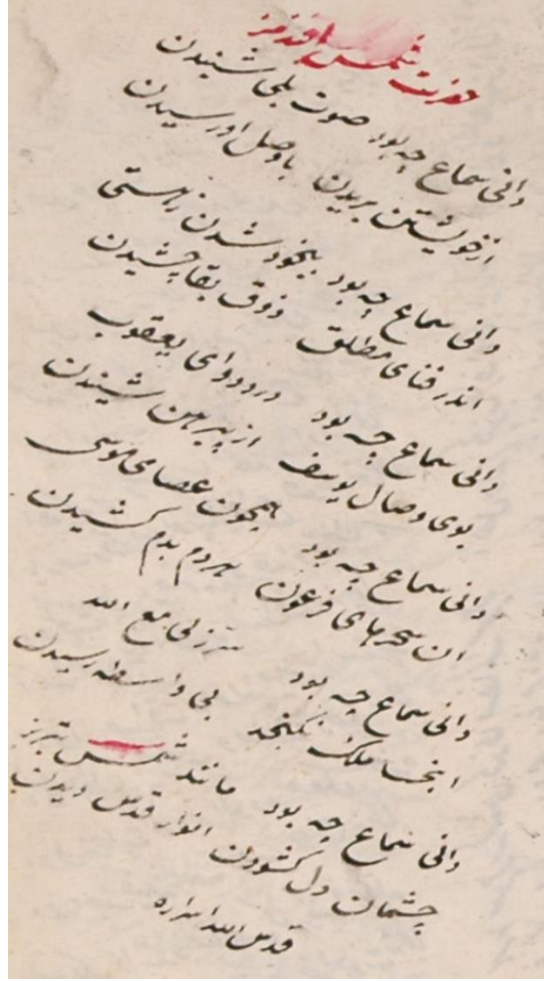
- 1 Ḳadd-ı mevzūnuñ eyā naḥl-ı ḥarīm-i Ḳureşī  
Çemen-istān-ı ḥaḳāyıkda anuñ yoḳdur eşi
- 2 Serv-i bālāña berāber mi olur serv-i çemen  
Bāğ-ı ʿālemde anuñ göklere irerse başı
- 3 Hāşimī ḥālīñi görmeseydi eger şāh-ı Ḥabeş  
Terk ider idi o sevdā ile mülk-i Ḥabeşi
- 4 Saña mānend olamaz zerre ḳadar şems-i cihān  
Şems-i zātunđur olan şems-i saʿadet güneşi
- 5 Türbe-i pākine yüz sürmege Cibrīl-i şabā  
Kerem olup ceş-i hevāyla ider keşmekeşi
- 6 Vāşıl-ı āb-ı ḥayāt olsam eger nüş itmem  
Kevşer-i laʿl-i lebün teşnesi çekmez ʿatşı



- 7 Ğayre yer yok güzelüm zāviye-i sīnemde  
Nūr-ı hüsnuñle Rızānuñ tōlıdur içi tışı

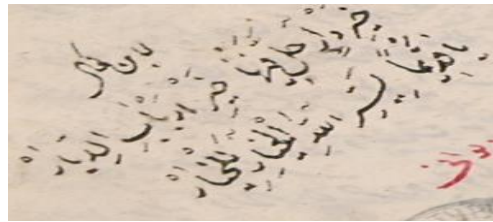
-50-

Ḥazret-i Şems Efendimüz



-51-

Li-İbn-i Kemāl



-52-

**Cenāb-ı Sulṭān Dīvānī**

**Mef' ūlū Mefā' ilū Mefā' ilū Fe' ūlūn**

- 1 Ey dil bu yeter iki cihānda saṅa ez' ān  
Birdür bir iki olmaḡa yoḡ bilmiş ol imkān
- 2 Hāḡḡ söyleyeceksende senüḡ ortada neḡ var  
' Ālemde hemān ben didiḡündür saṅa noḡşān
- 3 Sa' ī ile rızā gözle ḡo iṭlāf ile ḡayrı  
' Ālemde Semā' ī bu yeter sālīke ' irfān

-53-

11b

**Lā Edrī**

**Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün (Fā' lün)**

- 1 Eylemek zümre-i nādān ile ūlfet ne belā  
Ehl-i ' irfān olana böyle rezālet ne belā
- 2 Hōd-pesend-i ehl-i nezāket geḡinen nādāna  
Meyl-i raḡbet ne belā mihr-i maḡabbet ne belā
- 3 Kendiden ḡayrıya ādem dimiyen ḡar- ṭab' a  
Yār olup ūnsiyet-i ṭarḡ-ı müveddet ne belā
- 4 Ol ki her vaż' ı münāfiḡhasına ola ānı  
Yār-i şādīḡ şanup envā' -ı fütüvvet ne belā
- 5 Ol muḡabbet kāvle zımnında ' adāvet-i zāhir  
Anuḡ erbābına izḡār-ı şadāḡat ne belā

- 6 Ol şadâkat ki ola âmîhte-i istihzâ  
Anı ızhâr idenüñ vaz'ına ragbet ne belâ
- 7 Ol ri'âyet kâvle âlûde-i ca'l-i sühre  
Anı icrâ kılanuñ zâtına 'izzet ne belâ
- 8 Ol geh-i zâtına ta'aşşub görine anuñla  
Yüsufa vaqt isede tarh-ı uşuvvet ne belâ
- 9 Ol ki sermâye-i 'irfâna degüldür mâlik  
Geçinen h'âce-i kâlâ-yı zarâfet ne belâ
- 10 Ol ki fahr eyliye hatr-şiken olmağla anuñ  
'Arzımı hâtırımı hıfz u şıyânet ne belâ
- 11 Hâşılı böyle olan bî hıred u bed-huyuñ  
Tarılup sözlerine bu'z [u]'adâvet ne belâ
- 12 Söz ne kendisine incide eşhâşuñ  
İncinüp her birine kasd-ı ihânet ne belâ
- 13 Her ne söylerse kişi kendi şıfâtuñ söyler  
Ėam çeküp ol söz için Ėam u meşakkat ne belâ
- 14 Ehl-i dilden geçinüp 'ârif olan yârâne  
Böyle ahlâk-ı zemîme bu denâ'et ne belâ
- 15 Lâ-ubâlî vü tekellüfsüz olan ihvâna  
Bu kadar kibr u tehevürle bu hiddet [ne belâ]
- Ve lehü** 16 'Ukalâ kârimidür böyle dil-âzar olmağ  
Hilm u re'fet var iken hışm u huşûnet ne belâ

- 17 Ne çıkar her kişinün hâtırını yıkmağdan  
Nefs u şeytāna uyup halka haķāret ne belā
- 18 Ādemün zīver-i zātı katı müşīr nīgū  
Bu kadar bir şıfat u zıst-i haşlet ne belā
- 19 Bu kabāhat felegidür yine erbāb-ı dile  
Ġayrıdan yoķ yire beyhūde şikāyet ne belā
- 20 Gūş ider vār ise şekvāyı felekden eyle  
Sitemi zümre-i nādāna hikāyet ne belā
- 21 Şeref-i necm-ı sa'ādet eşer itmez çünkim  
Ehl-i 'irfāna bu te'şir-i nuķūset ne belā
- 22 Sebeb-i nekbet ise ehl-i kemālün hüneri  
Muttaşıl kesb-i kemāl itmege himmet ne belā
- 23 Bārī-yi devlet ise cehl u hamākat kişiyē  
Ya bu taşşīl-i hüner itmege zaķmet ne belā
- 24 Tāyy olana nola tomār-ı şikāyet demidür  
Gerdiş-i çarķa bu isnād bu tōhmet ne belā
- 25 Her ne hālet ki ire ādeme kendündendür  
Ġayrıdan zann iderdin hāli isā'et ne belā
- 12a 26 Olmasa sende haķa böyle sitem görmez idün  
**Ve lehū** Nefsün işlāh ide gör Ġayra naşīhat ne belā
- 27 Herkesün çünki sözünden bilinür aķvālī  
Bir bölük tā'ife haķķında mezemmet ne belā

28 Cānib-i haşmı yūri haqqā havāle eyle  
Bu kadar çekdüğü endūh [u] k̄asvet ne belā

-54-

**Fā' ilātūn Fā' ilātūn Fā' ilātūn Fā' ilūn (Fā' lūn)**

- 1 Medd-i bismillāh-i vaḥdetdür külāh-ı Mevlevī  
Elf- āyāt-ı kerāmetdür külāh-ı Mevlevī
- 2 Leyl-i deycūr-ı ḥaṭar-nāk-ı ṭarīḳ-i 'aşqda  
Sālik-i şem' -i hidāyetdür külāh-ı Mevlevī
- 3 Cāmi' -ı esrār-ı lāhutū ṣaf ender şafına  
Nūrdan ḳandīl-i riḳḳatdür külāh-ı Mevlevī
- 4 Olmasın mı cümlesi ūlfet deminde yek-vücūd  
Re's-i endām-ı maḥabbetdür külāh-ı Mevlevī
- 5 Lāy-ı keşretten maḳām-ārā-yı illā olduḡın  
'Ayn-ı engüşt-i şehādetdür külāh-ı Mevlevī
- 6 Ma'rifet gülzārınū ḳülbülleridür sāliki  
Ġonca-i bāḡ-ı ḥaḳiḳatdür külāh-ı Mevlevī
- 7 Fıraḳ-ı şāh-ı mülk istiḡna siyāh 'uzlete  
Efser-ı iḳbāl u şervetdür külāh-ı Mevlevī
- 8 Şafḫa-i dīvān-ı iclāl oldı pīşānīleri  
Şāh-beyit-ı nazm-ı ref' atdür külāh-ı Mevlevī
- 9 Teşne-i nāb bāde-i taḫḳiḳdür sır-dādesi  
Sāḡar-ı bezm-i hüviyyetdür külāh-ı Mevlevī

10 Feyz-i Ğālib Hāmidā söyledi bu nazmı başa  
Başıma t̄ac-ı sa' ādetdür külāh-ı Mevlevī

-55-

**Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün**

1 Micmer-i 'ūd-ı maḥabbetdür külāh-ı Mevlevī  
Devr-i gül-bāng-ı hüviyyetdür külāh-ı Mevlevī

2 Rūšenāyī- baḥş-ı çeşm-i mū-şikāfān-ı fenā  
Sürmādān-ı ehl-i diḳḳatdür külāh-ı Mevlevī

3 Kūşe-gīr-i hücre-i seyrān olan 'āşıqlara<sup>38</sup>  
Dür-bīn-i çeşm-i 'ibretdür külāh-ı Mevlevī

4 Tāk-pīrā-yı niḫālistān-ı cemi' ü'l-cem' -i ğayb  
Hūşe-i engūr-ı vaḥdetdür külāh-ı Mevlevī

5 Sübhā-i seyr ü sülūk-ı rāhyān-ı ḫāzrete  
Ser-nişān-ı bed' ü ğāyetdür külāh-ı Mevlevī

6 Zīver-i büstān-ı envār-ı tecelliyāt-ı Ḥaḳḳ  
Lāle-i baĝ-ı ḫaḳīqatdür külāh-ı Mevlevī

7 Gerçe iḫvān-ı zemāne pür-meşakḳat zann ider  
Çah-ı Ken' ān-ı selāmetdür külāh-ı Mevlevī

8 Kıblegāh-ı ma' nīye her-dem ḫuzūr-ı ḳalb için  
Naḳş-ı miḫrāb-ı 'ibādetdür külāh-ı Mevlevī

9 Leşker-i nefis üzre Ğālib harbgāh-ı 'aşḳda  
Ṭop-ı ḳahr-endāz-ı himmetdür külāh-ı Mevlevī

---

<sup>38</sup> 'āşıqlara: 'āriflere (Ş. G. D.)

**Fehim**

**Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilün**

**[Fā' ilātün]**

**[Fā' lün]**

- 1 Ey dil-i yāre bād-be-kef eyleme taẓyī' -i nefes  
Her kiři 'İsi-i Meryem gibi meřhūr olmaz
- 2 Sa' y ile rūḥ da icād ider iseñ meşelā  
Baḥtı vārün olanuñ sa' yi de meşkūr olmaz
- 3 Sebeb-i rif' at olur ğam yime üftāde iseñ  
Bir binā tā ki ḥarāb olmaya ma' mūr olmaz
- 4 Terk-i taḳlid idüp vāşıl-ı Hākḳ ol şōfi  
Yoḥsa her düzd ki berdār ola manşūr olmaz
- 5 Zikr-i zühhād ile bir mi neğamāt-ı 'uşşāḳ  
Şit-i zenbūr hem-āvāze-i ṭanbūr olmaz
- 6 Tīre-dil kesb-i şafā eyleyemez 'āşıḳdan  
Sāye-ḥūrşide ḳarīn olmağ ile nūr olmaz
- 7 'Işḳ her ḳaleb-i bī-rūḥa tecellī itmez  
Tüde-i merḳād-ı Mūsā cebel-i Ṭūr olmaz
- 8 Dil-i gurg zīb-i silāḥ ile şeci' olmaz merd  
Pençe-i şir-i muşavverde belī zūr olmaz
- 9 Küşte-i tīğ-i maḥabbetde olur şulḥ-ı ebed  
Leşker-i şaff-ı şehīdanda şer u şūr olmaz
- 10 İy olan 'āşıḳ-ı mecrūḥa nemek-pāş-ı 'ilāc  
Zaḥm-ı bismil-şüde bir vech ile nāsūr olmaz

- 11 Dil ki h n oldu naŖihat anı itmez ıŖl h  
H sn-i tebd r ile mey bir dağı eng r olmaz
- 12 Z hde tebd l olamaz pend ile   ıŖk-ı c n-s z  
Ŗu  le te  Ŗ r-i dem-i serd ile k f r olmaz
- 13 Bir Ŗeh n dil-i ser-i k yında muğim oldu yine  
Menzil-i   aŖkdan erb b-ı bel  d r olmaz
- 14 İstemez zinet-i hağı meh-i s de- ruğum  
   lem-i n rda zira Ŗeb-i deyc r olmaz
- 15 Mihr   kin sine-i Ŗafında   ay n olsa nola  
Levn-i Ŗey  perde-i bill r ile mest r olmaz
- 16 Bend-i z lf nde dil m b s-ı leb  Ŗ d itmez  
Merd-i mağb s Ŗar b i se de mesr r olmaz
- 17  eŖmi d ny yı kırup itse tev zu  ne   aceb  
Kesse cell d hez r n seri mağr r olmaz
- 18 Hecrden havf idene zevk-ı hay li besd r  
Mey i en h abda  Ŗ fte v  mahm r olmaz
- 19 G Ŗ id p Ŗi  ir mi ol Ŗeh dedi n zı ile Feh m  
Her s ğan levha-i p k-i dile mest r olmaz
- 20 S ğanum oldu miŖ l t-ı bey n-ı v kı   
Ŗ   ir-i r st-s ğan ger i ki manz r olmaz



13a

**Tevbe-Nāme-i Cenāb-ı Veysī**

**Fe‘ ilātün Fe‘ ilātün Fe‘ ilātün Fe‘ ilün**

- 1 Yeter ey dil heves-i zülf-i siyehkār yeter  
Yeter ey cān-ı belā-dide bu efkār yeter  
Ceyb-i endiŕeye çek baŕunı fikr it hālün  
Halkla eyledigün beyhūde güftār yeter  
Riŕte-i fikre dürr-i eŕk-i nedāmet nazm it  
Arzū-yı dil için didigün eŕ‘ār yeter  
Mürğ-ı ‘anķā per-i ğarmun yeter ol yirlere kim  
Ŗāhbāz-ı nażar-i himmet-i ebrār yeter  
Der-i Mevlāyā yüzün sür yeter itdüñ kendün  
Bende-i halka-be-ğūŕ-ı der-i eŕrār yeter  
Yeter oldu bu hevā vü heves terk idelüm  
Yönelüp haķķa reh-ı ŕıdķ u sedāda gidelüm

**Ve lehū 2**

Evvelā ‘azm idelüm bārgēh-i iclāle  
Ravza-i ŕāh-ı rüsül merķad-ı ŕāhb u āle  
O ŕehün ğaŕiye ber-düş olalum maħmiline  
Yüz sürüp hāk-ı reh-i nāķa-i zer-halħāle  
Yollarun hār-ı muğaylānına yüzler sürelüm  
Lāle-veŕ ğarķ idelüm çehre-i hūn-ı ala  
Eŕk-i haŕret ŕāçalum reh-güzer-i hüccāce  
Ŗurezārında Hicāzun bite sünbül ü lāle  
Sünbül-i āteŕ-i dilden dökülan dūd-ı kebün  
Lālesi hūn-ı ciĝerden ŕāçulan perĝāle  
Gel senünle varalum yüz sürelüm dergāha  
Ya‘ni dergāh-ı muallā-yı resūlu ‘llāhe

3

Ravzası hākine fersüh kı lup piŕānı  
Lāle gün eyleyelüm dide-i hūn efŕānı  
**Ve lehū** Diyelüm aña eyā ümmetinün ğam-hārı  
Hasteler çāresi bī-çārelerün dermānı

Enbīyā mefharı Hıllāk-ı cihān maḥbūbı  
İki ‘ālem güneşi iki cihān sultānı  
Feyz-i luṭfa vü keremünnden bizi maḥrūm itme  
Raḥmet-i ‘ālem iken devletinüj ‘ünvānı  
Yüz sürerken o şafāgāh-ı bülend-eyvāna  
Būs iderken o ḳadem-i cāy-ı celilü ’ş-şānı  
Ḳaldırup dest-i du‘ā ḳıble-gah-ı a‘lāya  
Yalvaralum bizi yoḳdan yarādan mevlāya

- Ve lehū** 4 Diyelüm ey bizi yoḳdan getürüp vār iden  
Cevher-i ‘aḳl ile tıfl-ı dili hūşyār iden  
Tāc-ı imān u itā‘atle ser-efrāz ḳıluḳ  
Dīn-i islāma kemer-beste-i aḥrār iden  
Ḳalvimüz ḡonca-i ser-beste-i taşdıḳ idüp  
Dilimüz bülbül-i destān-zen-i iḳrār iden  
Kimimüz devlet ile şāh-ı cihān-dār idüp  
Kimimüz künc-i ḳanā‘atde sebük-bār iden  
Ey bizi maḥz-ı kemāl-i kerem ü luṭfunndan  
Dār-ı dünyāda bu eltāfa sezāvār iden  
Şonra lāyık mı bizi ḥaste-i hicrān itmek  
Mübtelā-yı elem-i āteş-i sūzān itmek
- 5 Geçdi ‘ömrüm heves-i zülf-i mu‘anberde benüm  
Ḳaldı ‘aḳlum girih-i kākül dil-berde benüm  
Tiḡine ḥançerine mā’ıl olup dil-dāruḡ  
Çekdigüm derd u belā söylene dillerde benüm
- 13b Şāhbāz-ı nazarum niceye dek beste ḳala
- Ve lehū** Dām-ı dil-gīr-i ḥaṭ-ı yār-ı semenberde benüm  
Seyyi’ātum yazan ol kātib-i a‘māl-nüvīs  
Vāy eger itdigimi hep yaza defterde benüm  
Şaḳālhum āḳ yüzüm ḳara sözüm ‘ayn-ı ḥaṭā  
Baṅa aḡlaṅ baṅa kim ‘arşa-i maḥşerde benüm  
Ne yüzüm var nazar-i ḥazret Ḥaḳḳa varacaḳ  
Ne sözüm var varacaḳ ḥazretine yalvaracaḳ

**Ve lehū 6** Şadme-i kahr ile bir gün yıķıla tāk-be-tāk  
Bu bir efrāşte-i eyvān-ı zer-endūde- revāk  
Vaķtidür āhını tīr it ķaddūñi eyle kemān  
Sefer-i āħirete saña gerekmez mi burāk  
Āh kim ķatle fişķ-ıla geĉdi gicemüz gündüzümüz  
Ne ‘ibādet ne teheccūd ne şalāt-ı işrāk  
İtdigüm cürme benüm yir ile gök şāhiddür  
Bende yerden göge dekdür ğazaba istiħķāk  
Virme damānumı dest-i ħuşumāye yā Rabb  
Varıcaķ ħazretiñe başı açık yalun ayak  
Virmek olursa eger ħaşma benüm dāmānum  
Yine iħsān u kerem senden olur sulţānum

**Ve lehū 7** Mest olup bāde-i ğafletle yitirdük özümüz  
Bilmedük düş gibi geĉdi gicemüz gündüzümüz  
Zıkr-i tesbiħiñe şarf eylemedik ‘ömrümüzü  
Ĥazret-i ħāķķa niyāz itmege yoķdur yüzümüz  
Ĉehre- fersūde-i ebvāb-ı erāzil olduk  
Ķalmanı ħazretiñe varmağa hergiz yüzümüz  
Ten-i ħāi götüre şarşar-ı merg āħir-kār  
Şöyle ber-bād ola kim görmeye tozımız  
Görsek ey dīde neler gelse gerek başımıza  
Bilsek ey dil ki neler görse gerekdür gözümüz  
Zü’l-Celālā baña ol demleri āsān eyle  
İşimüz zıkr-i cemīlūñ işim imān eyle

**Ve lehū 8** Tevbe yā Rabbi giriftār-ı hevā olduğıma  
Tevbe yā Rabb taleb-kār-ı belā olduğıma  
Tevbe yā Rabb esīr-i mey-i gül-reng olup  
Bende muĝ-beĉe-i ‘işve-i nümā olduğıma  
Ārzū-yı şanem-i māh- liķā itdügüme  
Mübtelā-yı heves-i mihr [ü] vefā olduğıma  
Tevbe yā Rabb ‘ibādāt şātub itdiklerüme  
Dāmen-ālūde-i ĉirk-āb-ı riyā olduğıma

Pey-rev olup o sühan-pervere itdüm tevbe  
Dā'imā rāh-ber-i 'amd u haṭā olduğuma  
Tevbe yā Rabbi haṭā-i rāhne gitdiklerüme  
Bilüp itdiklerüme bilmeyüp itdüklerüme

**Ve lehū 9** Yā ilāhī şerif-i ḥazret-i peygamber için  
Siper-i māhı iki pāre iden server için  
Şeb-i isrāda olan sırr-ı muḳaddes ḥaḳḳı  
Leyle-i ḳadrdeki ki vaḳt-i şafā-güster için

14a Ḥande-i ḥüsn-i cihān-sūzı için Şiddiḳuḳ  
**Ve lehū** Girye-i ḥazret-i Ya'ḳūb-ı belā-perver için  
Nūr-ı Şiddiḳ-ı Nebī ma' delet Fārūḳı  
Ḥilm-i 'Oşmān u kerem-güster-i Ḥayder için  
Ol iki dürr-i dil-efdürr-i dil-efüz-ı bināgüş-ı felek  
Ya'ni ol kurretü'l-ayn-i şeh-i çenber için  
Lutf idüp eyledigüm cürm ü günāha baḳma  
Veysi-yi rü-siyehi nār-ı caḫīme yaḳma

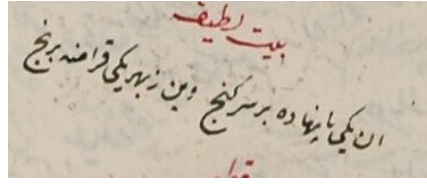
-58-

**Ḥazret-i Şeyḫ İsmā'il Ḥaḳḳı Fermüdend**  
**Mefā'ilün Mefā'ilün Mefā'ilün Fe'ülün**

- 1 Cenāb-ı faḫr-ı 'ālem gūyıyā mīr-i kebīr oldu  
Ebū-Bekr ü 'Ömer aḳa yaḳın iki vezīr oldu
- 2 Bu devlet yekdürür nefsü'l-emrde pādşālıḳdan  
Ki zīrā iş bu bāba pādişehler da faḳīr oldu

-59-

Beyt-i Latîf



-60-

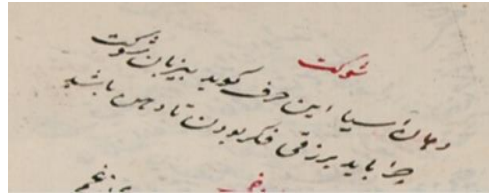
Çıt' a

Fā' ilātün Mefā' ilün

- 1 Hıyl-i şerār-ı nār-ı dil  
Çend-i nücūma muttaşıl  
Böyle qalursa şöyle bil  
Gökde nice kırān ola

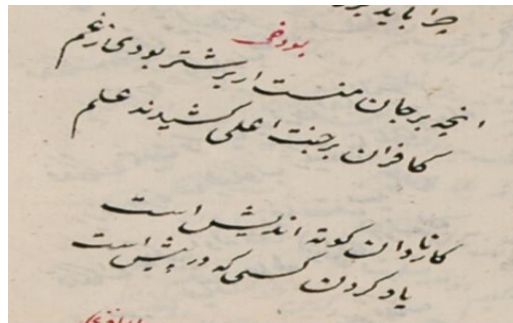
-61-

Şevket



-62-

Bu Dağı



-63-

Berāy-i Tārīḫ-i Velādet-i Maḥdūm Men A' nī El-Fakīr ' Ālī Efendi  
Ez-Tab-ı' Ḥayrī Efendi Vahyi-zāde  
Mefā' ilūn Mefā' ilūn Fe' ulūn

- 1 Du' ā-yı Ḥayrī tārīḫ-i velādet  
Süleymān ' izzet Allāha emānet

[1231]

-64-

Diger Tārīḫ-i Velādet Kerīme-i Muḥarreme-i ' Ālī Efendi  
Ez-Sünūḫat Mūmā-ileyh  
Fā' ilātūn Fā' ilātūn Fā' ilūn

- 1 Bā tefe'ül tārīḫiṣ güfitem tamam  
' Āyşe-i şiddīka iḳbāl āmed est (1235)

-65-

Diger Veled-i Mūmā-ileyh [239] fil yevmü'l-şaliş nehārī sa' at 11  
Fā' ilātūn Fā' ilātūn Fā' ilātūn Fā' ilūn

- 1 Kām-kār ola sa' ādetle ' aṭā her anda

-66-

Tārīḫ-i Diger ' Ālī Efendi  
Mefā' ilūn Mefā' ilūn Mefā' ilūn Mefā' ilūn

- 1 Cihān içre Süleymān ' İzzeti Ḥaḫk eyliye ' Ālī (1231)

-67-

Diger

Mefā' ilün Mefā' ilün

- 1 'Azīz itsün Ḥudā 'izzet  
Süleymān geldi dünyāya

-68-

Diger

Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün

- 1 Mu'ammer eylesün Ḥaḫḫ 'izziyle 'izzet-i Süleymān

-69-

14b

Fāzıl Beg Der-Ḥaḫḫ Mersiye-i Sulṭān Selīm Ḥān

Ṭā'ib-i Şerāhu

Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilün

[Fā' ilātün]

[Fā' lün]

- 1 Felegün ḳubbe-i firūzesi vīrān olsun  
'Ālemūn enfūs u āfāḳı perīşān olsun
- 2 Felegün çarḫı kırılusun nefes-i āhumdan  
Pāre pāre dökilüp ḫākla yeksān olsun
- 3 Felegün şābit u seyyāreleri ba' de'l-yevm  
Rīze rīze şāçılup rīg-i beyābān olsun
- 4 Ṭoğmasun bir daḫı ḫūrşīd ile māh-ı felek  
Māh u sāl rüzı bize rūze-i hicrān olsun<sup>39</sup>

<sup>39</sup> Bu beyit (E. F. D.) tespit edilememiştir.

- 5 Kılmasun devr-i felek bir dağı icrā-yı fuşul  
Ne bahār u ne ḥarīf ü ne zemistān olsun
- 6 Düşmeye şebnem-i ter esmeye hoş bād-ı seher  
Ne gül-i tāze ne bülbül ne gülistān olsun
- 7 Heb ‘aķīm ola mevālīd-i şaliş-i ‘ālem  
Ne nebāt ola ne ma‘den ve ne ḥayvān olsun<sup>40</sup>
- 8 Ey felek ey felek dehr<sup>41</sup>-i sitemkār yeter  
Rüz-ı maḥşer görelüm ‘āleme dīvān olsun
- 9 ‘Ālemin rūḥu olan şāha ki kıyduḡ zālīm  
Nice şim’den gerü ‘ālem nice devrān olsun
- 10 Nice maḡrūr ola iķbāline dünyāda kişi  
Ṭotalum taḥt-ı cihān üzre Süleymān olsun
- 11 ‘Ālemin işte Süleymānı Selīm Ḥān-ı şehīd  
Taḥtı anuḡ<sup>42</sup> dilerüm ravzā-i<sup>43</sup> Rızvān olsun
- 12 Öyle dānā-yı fehīm öyle himemkār [u] ḥālīm  
Her ma‘ārifde kemāl-āver-i ez‘ān<sup>44</sup> olsun
- 13 Ḥüsn-i aḥlākla ol ḥüsn-i cemāl ṭal‘at  
Böyle ḳābil mi ‘aceb bir dağı insān olsun
- 14 Nice ḥayrāt u eşer eyledi icād u binā  
Ḥızmeti nezd-i Ḥudā mūcib-i ḡufrān olsun

---

<sup>40</sup> Bu beyit (E. F. D.) tespit edilememiştir.

<sup>41</sup> dehr: çarḡ (E. F. D.)

<sup>42</sup> mülki: anuḡ (E. F. D.)

<sup>43</sup> ravza: baḡça (E. F. D.)

<sup>44</sup> ez‘ān: itkān (E. F. D.)



- 15 Kıldı tertīb-i ‘asākir daḡı ta‘līm-i cihād  
Ġāzīler zümresine şāh-ı şehīdān olsun
- 16 Olur ancak o kadar ġayret-i dīn ü devlet  
Sa‘y-i meşķuru kabūl-āver-i Yezdān olsun
- 17 ‘Āķıbet-i zāhir olur vācib olan kāmūnu  
Bilinür kadr-i ‘abā mevsim-i bārān olsun
- 18 Giderek kıldı bu tertībe bahāne ḡelāl  
İstedi her birisi rüstem-i aķrān olsun<sup>45</sup>
- 15a 19 Der-‘aķab irdi ebā müslim-i vaķt imdāda  
Āferin himmetüne yāveri Yezdān olsun<sup>46</sup>
- 20 Ḥāzret-i Muşafa Pāşā-yı mededkār-ı ġayūr  
Ḥaşre-dek mazḡar-ı raḡmet sübhān olsun<sup>47</sup>
- 21 Ḳahramān-ı dehr ol şāḡib-i faḡrū’l-vūzerā  
Cümle a‘dāları ḡoç başına ḡurbān olsun
- 22 ‘Aşķ ola mihre kusūf māha ḡusūf irmişlige  
İstedi himmet vālesi ki raḡşān olsun<sup>48</sup>
- 23 Ol murād itdi kader oldı muḡālif ammā  
Neylesün def‘-i ḡazāya nice imkān olsun
- 24 Ḥayr niyetle ola āşaf-ı vālā-yı mā’cūr  
Bāķi dünyāda o niyyet ile şādān olsun<sup>49</sup>

---

<sup>45</sup> Bu beyit (E. F. D.) tespit edilememiştir.

<sup>46</sup> Bu beyit (E. F. D.) tespit edilememiştir.

<sup>47</sup> Bu beyit (E. F. D.) tespit edilememiştir.

<sup>48</sup> Bu beyit divanda

“Āh ola mihr-i cihāntāba kūsūf irmiş iken  
Mā- ḡasıl istedi ‘ālem yine raḡşān olsun” şeklindedir.

<sup>49</sup> Bu beyit (E. F. D.) tespit edilememiştir.

- 25 Kim bilür tahta bedel āh ola tābūt-ı fenā  
Şāh-ı mazlūm ‘ adem iqlimine sulţān olsun
- 26 On sekiz sāl sekiz māh meger müddet-i mülk  
Va‘ de geldikde ne kâbil dağı meydān olsun
- 27 Allāh Allāh nice hūrşīd-i cihān tāb-ı zamān  
Bir āvuç hāke girüp ser-be-giribān olsun
- 28 Çār-deh māh oturup kūşe-i gamda maḥlū‘  
‘ Āķıbet böyle telef-kerde-i dūşmān olsun
- 30 Bir alay kāfir-i bī-dīn idüp ol şāha hücūm  
Tā ki ol mehlekeden ‘ adne şitābān olsun
- 31 La‘ net olsun ten ü ervāḥına mel‘ ūnānuḡ  
Ebedī hāneleri dūzaḡ-ı vīrān olsun
- 32 Āh ol cism-i luţufa ol ten-i pālūze-mişāl  
Ne revā zārb-ı ideler anı ki lertzān olsun
- 33 Kimseye öf dimemiş iken o nāzik dehānı  
Ne belā şadme-i a‘ dā ile nālān olsun
- 34 Yalnız nāle-keşi ūmmet-i islām degül  
Kim umār millet-i tersā dağı girbān olsun
- 35 Ağlasun ḡaşre degin hūnla çeşm-i ‘ ālem  
Heft-deryā-yı cihān ḡasretle kān olsun
- 36 Yağdı hep şā‘ iķālar bād-ı maţar bir müddet  
Mātem-i dehre bu yetmez mi ki bürhān olsun

37 Didi merşiyesini h̄aş çerağı Fāzıl  
Tā-be-maḥşer sebeb-i raḥmet gufrān olsun

38 Çünki tekrār ile h̄ān olmadı bu fānīde  
Dilerüm dār-ı beḳā taḥtına ḥāḳān olsun

-70-

15b

Nābī

**Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün**

1 Bu ma' nā ittiḥād-ı 'āşık u ma' şūḳa şāhiddür  
Maḥabbetle meveddet lafz u ma' nā 'ayn-ı vāḥiddür

2 İki güldür yüzi ol māh-rüy-ı meclis<sup>50</sup>-i efrūzuḡ  
Bu ma' nāya gül-i ra' nā dü vechile müsā' iddür

3 Ḳalem tā olmasa der-kār ma' nā rü-nümā olmaz  
Maḳar ḥaṭṭ-ı siyāha anıḡün rüy-ı kāḡiddur

4 Bu mevsimlerde ümīd-i ṭama' luṭf-ı edānīden  
Nişār-ı āb-rüy itmekden aḳdem re'y-i fāsiddür

5 Eger ṭard-ı ḡama zūr-ı mey-i gül-fāmdan ḡayrı  
Riyākārān-ı 'ālem i' tirāz eylerse vāriddür

6 'Aṭāya bi'z-zarūre müncezibdür meyl-i dil ammā  
Kerīm ammā ki nīme şad fedā itmezse kāsiddür

7 Mu' ammā-güne bu nāme şabādan gelmedür Nābī  
Zihī ṭarz-ı nevīn kim ma' nī-i şī' r üzre zā' iddür

---

<sup>50</sup> Meclis: 'ālem (N. D.)

-71-

**Nābiye Pey-rev Şāhib**

**Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün**

- 1 Eşer-i sūz-ı dil ' uşşāğdan ma' şūka ' ā' iddür  
Sırācıyla anuñcün olsa ' add pervāne vāriddür
- 2 Müsāvīdür meges mīzān-ı ' adl-i Hāğda fīl ile  
Müsāvāt oldığı mīzānda hağğ kavli mūmehiddür
- 3 Kemend-i mūy-ı zūlf-i yāridür bend-i dil-i ' āşık  
Anuñcün kayd-ı kākūlden rehā sevdā-yı fāsiddür
- 4 Görünmez hū' āb u rāhat dīde-i pūr-nemde çok demdür  
Olup yeksān şabāh ile mesā da' vāma şāhiddür
- 5 Hīsāb itdikçe dāğ-ı sīne-i mecrūhı sehv itdüm  
Şayılса derd-i hecr-i yār ne nākış ne zā' iddür
- 6 Devādur tıbb-ı rindīde mey-i gülgūn ğam-ı ' aşka  
Bu kula tevbe olmağla peşimānı mu' ekkeddür
- 7 Nizā' u şulhī bir ' add ile terk it cevri ü āzārı  
Bu ' ālem oldığı fānī bu ma' nāya müsā' iddür
- 8 Bu nev-vādīde peyrevlikde Nābī-i sūhan-sence  
Emīn ol dağldan Şāhib-i ta' arruz ğayr-ı vāriddür

-72-

16a

Қıt‘ a

Fā‘ ilātün Fā‘ ilātün Fā‘ ilātün Fā‘ ilün

1 Ol resül maḥabbeti hem raḥmetü ’l-‘ âlemîn  
Bende medfündur diyu eflāka faḥr eyler zemîn

2 Mır qarîn idüp ziyâret didi Cibrîl-i emîn  
Heza cennât-ı ‘ adn *fād ḥulūhā ḥālīdīn*<sup>51</sup>

-73-

Қıt‘ a

Mefā‘ ilün Mefā‘ ilün Mefā‘ ilün Mefā‘ ilün

1 Reh-ı ‘ aşkuḡda bî şabr u şikîbüm yâ Resûlu ’llâh  
Seni her kim severse ben raqîbüm yâ Resûlu ’llâh

2 Qabul eyle civâr-ı ḥazretünġde çekmiyem ġurbet  
Bilürsünġ kendi şehrünġde ġarîbüm yâ Resûlu ’llâh

-74-

Beyît

Mefā‘ ilün Mefā‘ ilün Mefā‘ ilün Mefā‘ ilün

1 Dü ‘ âlem bir ser-âmed maḥla‘ -ı i‘ cāz-ı şan‘ atdür  
Anuḡ mazmûnı ḥāşü ’l-ḥāş-ı sultân-ı risâletdür

<sup>51</sup> Zümer sûresi 73. âyet “Onlar da: hamd o Allaha ki bize vadini doğru çıkardı ve bizi arza vâris kıldı,. Cennetten istediġimiz yerde makam tutuyoruz” dedikleri vakıt ” Yazır , 2018, 4140.

-75-

**Beyit**

**Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün**

- 1 Ravza-i sulṭān-ı kevneyni zemīn üzre görüp  
Reşkden didi felek yā leyteni kent-i türāb

-76-

**Ramazāniye**

**Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün**

- 1 Yine feyz-i neşāṭ-efzā irişdi şubḥ-ı nūrāni  
Mahiyā oldı raqşa girmey için her girān-cānı
- 2 Ne ḥācet yādeye ey dīde-i maḥmūr-ı āşüfte  
Bu nice mevsim-i ifṭārda ḥālāt ü ḥayedāni
- 3 Mināre beñzedi ki serve gāhi gülbin-i sevre  
Olup ḳandilli bāğca her maḥall pür zīb-i nūrāni
- 4 Cevāmi' de olup her bir maḥfil-i mecma' -i ḥübān  
Dizilmiş ' aşıḳānī şaf şaf eṭrafında ḥayrāni
- 5 Olup başdan başa tiryāki çār-sūyı feraḥ-ābād  
Ser-ā-pā zīb-i şem' olmuş o cāyuḡ çār-ı erkāni
- 6 İdüp geç günü der kef-i ḳamer nāmında bir dervīş  
Gelüp meydāna destünde nefir-i şūr-ı elḥānı
- 7 Didi vaşşaf-ı bālāyum u likin ' abd-ı memlūküm  
Olam bezm-i şerīfünde ḳalender-veş gāzel-ḥ' ānı
- 8 Veli 'l-ni' metā şadrā-yı mekārüm himmetā ḳadrā  
Eyā erbāb-ı cevr ü re' fetüḡ sermāye vü şānı

- 9 Ezelden olmuş idüm ğayrınıñ vaşşāfi ez cümle  
Seni gördüm hayā ol virdi baña ey kerem-kānı
- 10 Muvaffaq eylemiş tanzīm-i dīn ü devlete zātun  
Umūrunda mu‘in olsun dem-ā-dem luḡf-ı rabbānı
- 11 ‘Aceb maḥbūb-ı ‘ālemdür cihān meftūn-ı ikrāmı  
Seḥā memnūn-ı elṭāfi kerem maḥcūb-ı fermānı
- 12 Hūşūsā rīziş-i ebr-i ‘aṭāsıyla cihān ḥarem  
Mūsāvīdür çü ḥaṭṭ-ı istivāya zıll-ı iḥsānı
- 13 O baḥr-ı ḳulzem-i deryā-yı elṭāf-ı Hudādur kim  
Sezādur gelse ḥātem zātına olmaz idi tānı
- 14 Nevāl-i rūḥ-ı baḥşāsı cihāna ser-te-ser şāmil  
Bütün a‘lī vü ednāya resīde naḳd-ı iḥsānı
- 15 Berā-yı maşlahatdur kāhine ehl-i hūner gelse  
Dürer-bār-ı kelāmundan olur elbette ḥayrānı
- 16 Hūzūr-ı pür-serverī dil-küşā-yı ehl-i ḥācetdür  
Bu sırr-ı mübheme reşk itmesün mi bāğ-ı rıḍvānı
- 17 Te‘ālā Allāhındur dest-i ni‘am-peyvest luḡfuna  
O zībā ḥāme kim iḥyā ider her nā-murādānı
- 18 Du‘ā-yı devletün her an u her dem baña vācibdür  
Zemānında toyum dizdüm boyumca gördüm iḥsānı
- 19 Saña baḥt-ı siyāhumdan şikāyet eylerüm ammā  
Uzatmam kākül-i dilber gibi ḥāl-i perişānımı

- 20 Bu eşnâda bi-nâs eyledüm luṭfunla bir ḥâne  
Olur dehlîz-i bezm-i iltifâtuṅ ey ger mekânı
- 21 Baḡa îrâş-ı cürm iden bu taḥrîr itdigüm yoḡsa  
Ziyâret eylemek dergâhuṅ elbet vâcib-i şânî
- 22 Bu keyfiyetle sulṭânüm kime ‘ arz eyledüm ḥâlî  
Velî niğmetüm elbet bilür ḡadr-i süḡandâni
- 23 Yeter iḡsâr-ı ‘ Âlî vaḡt-i dâ‘ vât-ı icâbetdür  
Bu dem-i âmîne ḡazurdur semâvâtun sır u şânı
- 24 Emîn ide Ḥudâ zât-ı şerîfüṅ ḡîr-i a‘ dâdan  
Meserretle mürüvvetle gice eyyâm-ı murâdı
- 25 Zemân-ı devlet u iḡbâlini med eylesün mevlâ  
Ola tevfiḡ-i yâr u rehberi mevlâ niḡeh-bânı

-77-

16b

**Tercî‘ -i Bend Sâmi**

**Mef‘ ülü Mefâ‘ ilü Mefâ‘ ilü Fe‘ ülün**

- 1 Şüfî gibi zann itme bizi sübḡa-be-destüz  
Biz dâne-şümâr-ı güher-i ‘ ahd-ı Elestüz  
Erbâb-ı riyânuṅ serine cür ‘ a-nişâruz  
Peymâne-i serşâr-ı mey-i ‘ aşḡla mestüz  
Küḡlü ‘ l- başaruz sâye gibi dîde-i mihrüz  
Ḥâk-ı ḡadem-i ehl-i melâmetdeki pestüz  
Ser-reştelerüz<sup>52</sup> dūr olalı menba‘ imuzdan  
Seyl-âb-ı şaḡârı gibi bî-cây- nişestüz  
Ka‘ be ile şanem-ḡânede yek-reng-i sücûduz  
Biz ḡân-ḡah-ı dildeki Allâh-perestüz

<sup>52</sup> riştelerüz: geştelerüz ( Sam. D.)



Bilmezse nola adrümüzi zāhid-i od-bīn  
Ol āyīneyüz kim kef-i jengīde Şikestüz  
Gum-kerde sürāĝ-ı reh-i ayrānī-i ‘aşkuz  
ıızr ile o vādīde ki biz dest-be- destüz

Saĝar be-kef-i meykede-i ‘aşk-ı udāyuz  
Far-ı feleke cür‘a –feŐān urfa-gedāyuz

**Ve lehū 2** Ey zāhid-i ısrī sūan-i da‘vī-yi bātıł  
Bī-za ‘ıa-i lübb-i kemālāt-ı efāzıl  
Tā key olasu münkir-i erbāb-ı aıat  
İnkār-ı selefden idüp irād-ı delā‘il  
‘Ālim geinüp olmadasu ehl-i kemālun  
Geh zendıa vü küfrine geh fıŐkına ā‘il  
Te ‘vile tevauf iden avāl-i kibārı  
Zāhirde oyup itmedesun bātımı zā‘il  
ar-mühre-i inkārına ārāyıŐ idinmiş  
Lā-yüfhem olan ayl-ı arān-ı mütesāfil  
Lāyık mı olup mu‘tesif-i cādde-i taŐdık  
Dünbāle rev-i ab‘un ola bir nice cāhil  
ıfz itmekle cerbeze-i felsefiyatı  
Zann itme ki oldu reh-i taıde ‘āil

**Ve lehū** Bildun mi nedür mebde' ile semt-i me‘ādı  
‘İlm anlama ey tīre-derün naŞ-ı sevādı

**Ve lehū 3** Erbāb-ı Őühüdu süeni keŐf-i hikemdür  
Mabül-ı Őanādīd-ı sūan-dān-ı ümemdür  
Endişe-i üccāb nihān-āne-i esrār  
Miftā-ı ma‘āni-i tılsımāt-ı ıdemdür  
Āyīne-i albinde o rüşen-güherānu  
Jeng-i enā‘iyyet eşeri maz-ı ‘ademdür

Yektā güher-i vaḥdete rāġīb<sup>53</sup> olup anlar  
Enhār gibi vāşıl-ı ser-i menzil-i yemdür  
Şüretde gedāyān-ı nemed-pūş-ı melāmet  
Ma‘ nā-yı selāṭin-i melik-ḥayl u ḥaşemdür  
İn‘ āmları baḥşış-i feyz-i ezelidür  
Anlar ḥulefā-yı rüsül-ı pāk-siyemdür  
‘ Ādetleri hep bezl-i le ‘ālī-i ḥaḳīḳat  
İḥsānları gencine-i enfās-ı himemdür

Gördükleri āşār-ı su‘ ünāt-ı ilāhī  
Seyr eylediler Ḥaḳḳı mezāhirde ke-mā-hī

**Ve lehū** 4 Gūş eyle mehātibde<sup>54</sup> nedür ‘ ilm-i ḥaḳīḳat  
Erbāb-ı şühüd eylediler böyle rivāyet  
Olmışdı o maḥbūb-ı serā-perde-i lā-reyb  
İtlāk-ı nikāb-ı ḥarem-i ğayb-ı hüviyyet  
Bi‘ z-zāt idüp şīve-i āġāz-ı tā‘ ayyün  
Āyīne-nümā oldı cemāl-i eḥādiyyet  
Esmā vü şīfāt ile zuhūr eyledi a‘ yān  
Çün itdi düvem mertebede cilve maḥabbet  
Ervāḥ-ı vesāyitde ki oldı mütecelli  
Ta‘ yīn idemez ser ser-engüşt-i işāret

17a Düşdükde merāyā-yı mişāliyyeye ‘ aksi  
**Ve lehū** Şaḥrā-yı taḥayyülde görindi nice şüret  
Bu mertebeden şonra semāvāt u ‘ anāşır  
İtdi şe mevālid ile tertīb-i şehādet  
İnsān olup enmūzec-i gül zāt u şīfāta  
Pes mazḥar-ı tām oldı bu cümle ḥezerāta

**Ve lehū** 5 Oldı ḥaṭṭ-ı mecmū‘ a-ı pīşāni –i insān  
Ḥükm-i ḥalḳ Allāh şüret-i raḥmān  
Baḳ dīde-i ‘ ibretle ol āyīne-i pāke

<sup>53</sup> rāġīb: tālib (Sam. D.)

<sup>54</sup> mehātibde: merātibde (Sam. D.)

Olsun dir isen pertev-i taḥkīk-i nümāyān  
Ādem<sup>55</sup> isen ey ṭālib-i ḥaḳḳ sen isen aḳla  
Gencīne-i maḥfiye maḥaldür dil-i vīrān  
Bil geldigini mülk-i vücūda ne içündür  
Sa‘ y it olasuḡ pādişeh-i kişver-i ‘ irfān  
Meftūḥdur ebvāb-ı kerem iste Ḥudādan  
Olmaḡlıḡa zānū-zede-i şoḡbet-i pīrān  
Şarf eyleme evḳātuḡı bāziçe vü lehve  
Dīvāne gibi olma şaḳın süḡre-i şıbyān  
Ancaḳ bu hevā vü heves-i nefis ise maḳşūd  
Bu mādde hem müşterek oldı saḡa ḡayvān  
Ref‘ eyle göḡülden ḡucub-ı zulmet u nūrı  
Nazzāre-i didāra degiş Cennet u Ḥūrı

**Ve lehū 6** ‘ Ārif isen ol perde-ber-endāz-ı ḡafāyā  
Tā kim olası maḡrem-i ḡalvet-geh-i ma‘ nā  
Bir kerre nigāḡ eyle pes-i perde-i rāza  
Üstād-ı şūver-bāz olur ol demde hüveydā  
Çün kār-ı nihāni-i mesiyyet ola ma‘ lūm  
Çekme ḡam-ı imrūz ile endişe-i ferdā  
Şıdḳ ile rızā-dāde-i taḳdīr-i Ḥudā ol  
Virme ḡalecār ḡalbūḡe tedbīr ile aşla

**Ve lehū** Seng atsa da kudek-menişān olma şikeste  
Mecnūn-reviş ol ‘ āḳil isen ey dil-i şeydā  
Āyīne gibi taşfiye-i levḡ-i derūn it  
Tā saḡa keder virmeye niḡ u bed-i dünyā  
Yek-reng u müsāvāt gerekdür naḡarūḡda  
Tevbiḡ-i ‘ adu dost-nevāzi-i eḡibbā  
Mestāne-i ser-bāz-ı ṭarab-ḡāne-i cān ol  
Müstāḡni-i işret-gede-i her dü cihān ol

---

<sup>55</sup> adem: ‘ ārif (Sam. D.)

**Ve lehū 7** Sākī şun o meyden ki ola neşvede tāk  
Bir cām ile kıl reş‘ ħumār dil-i ğam-nāk  
Ol bāde-i nā-süste-ruĥ-ı gird-i riyāyı  
Mīnā gibi ol şābūn keff-i mevci ider pāk  
Ol āteş-i seyyāle-i nāmūs-ı ħired-sūz  
Pā-māl kün-i zühd ü verā‘ çün ħās u ħaşāk  
Ol bāde-i pür-feyż ki geldükde ħurūşa  
Teh cür‘ ası ħāk oldı ħabābı bu nüh eflāk  
Şem‘ -i ħarem-efrūz dil-i tīre-nihādan  
Bir ħatresidür mışkal-ı āyīne-i idrāk  
Ref‘ eyle bizi ħakdan ey pīr-i ħarābāt  
Ķaldur bir ayaĝ ile yapış destüme bī-bāk  
Leb-teşnelerüz cām-ı mey-i ‘ aşka Kelīmün  
Bu beytün idüp vird-i zebān-ı dil-i şad çāk  
Dil-beste-i sazām u esīr-i mey-i nābum  
Geh mevc-i şarābum u gehi tār-ı rübābum

**Ve lehū 8** Muṭrıb-ı ele al nāy-ı pesendīde-maḳālī  
Germ eyle def-āsā dil-i berhem-zede-ĥālī

17b Def‘ eyle meded çubek-i sanṭūr ile dilden  
**Ve lehū** Darb idüp uşūl ile ser-i şaḥş-ı melālī  
Feyż-i naĝam-i sāmī‘ a-sūziyla rebānuĝ  
Āteşlere yaĝ sīne-i ‘ uşşāk-ı cemālī  
Te‘şirini inkār idemem naĝme-i sāzuĝ  
Luṭf eyler iken cān u dile cezbe-i ĥālī  
Nāy-ı şekerin naĝme ider ħoĝka-i ĝuşī  
Ķandı ħaşab-ı şükker-i ĥālāt ile mālī  
Pürde güher-i feyziyle şanduka-i ṭanbūr  
Meyl-i dil-i ‘ uşşāk degüldür aña ĥālī  
Mızrāb da mı cübda mı ĥuda mı te‘şir  
Zāhid bunı feĥm it ħo yeter kıyl ile ḳālī

Çaldum taşā ben şīşe-i şād-ı többe ü nengi  
Muṭrıb kerem it sen daḡı çal barbaṭ u çengi

**Ve lehū 9** Dil-beste-i giysū-yı ḡam-ender-ḡam-ı ‘aşḡam  
Dīvāne-i zencīr be-pāy-ı ḡam-ı ‘aşḡam  
Perverde-i āḡūş-ı mevālid-i selāşe  
Ḥayru’l-ḡalef-i silsile-i ādem-ı ‘aşḡam  
Bīḡ şūret ile zīb-i ḡicāli-i şu’ ünām  
Geh ḡüsn ü gehī āşıḡ u geh ‘ālem-ı ‘aşḡam  
Geh vādī-yı Eymen gehi Mūsā-yı tecellī  
Geh ‘İsī-ı mu’ciz-ı nefes-ı Meryem-ı ‘aşḡam  
Geh pīr-ı sipehrūḡ eline sübḡa-ı pervīn  
Geh sāz-ı kef-ı Zührede zīr bām-ı ‘aşḡam  
Ma’ nā-yı basīṭ-ı eşeri kāf ile nūnām  
Tertīb-ı rumūz-ı kelīmāt-ı fem-ı ‘aşḡam  
Mersūm-ı cühül u güher-ı med’uvv-ı zülüm

10 Yā Rabb ḡanı ol dem ki nihān idi bu hāne  
Nūr-efgen olan vuşlat idi çeşm-ı cihāna  
Āḡyār nihān yār nihān dil daḡı nā-būd  
Ne resm-ı nümāyān idi ne nām [u] nīşāne  
Bir bezm idi ol bezm-ı şafā kim yoḡ idi ḡıç  
‘Uşşāḡa temāşā-yı cemāle bu bahāne  
Pūr-neşve idi cümlesi bir cām-ı şafādan  
Heb bāde-ı vaḡdet şunulurdu dil u cāna  
Keşret yoḡ idi vaḡdet-ı maḡz idi bu ‘ālem  
İşbāt-ı vücūd itmeḡe yir yoḡ idi digeṛāne  
Heb ḡarḡa-be-nūr-ı aḡadiyyet idi eşyā  
Ma’ dūm idi a’ yānda temyīz-ı miyāne  
Ma’ lūme iken nūkte-ı el’ an ke-ma-kan  
Şād ḡayf ki olduḡ yine pūr ḡāb-ı fesāne  
Dil-şifte-ı ḡüsn-ı ezel-ı çeşm-ı şühūduz  
Ḥayret-zede-ı āyīne bī-jeng-ı vücūduz

**Ve lehū** 11 Ey nūr-dih-i hestī-i eflāk-ı ʿ anāşır  
Feyyāz-ı vücūd-ı şuver-ārāy-ı mezāhir  
Dānende-i her müşkili ser-beste-i icād  
Bīnende-i esrār-ı hafāyā-yı zemā'ir  
Bilmekde kemālātuñı pā-der-ğıl-ı hayret  
ʿ Aql-ı hukemā vü ʿ ulemā-yı mutebahhir  
Pīş-i nazar-ı ʿ aqla tamāşā-yı cemāle  
Çekmek de izāfāt-ı neseb-i perde-i sātir  
Ey mihr-i ʿ ammā burqa-ı -i ıtlāk-ı cemālūñ  
Her zerrede pinhān yine her zerrede zāhir

Zātuñ k'ola ıtlāk-ı haķiki ile muṭlaķ  
Derk eylemede dil olur elbet mütehayyir

18a Bu maṭlaʿ rengūñ ile bildürdi hayālī  
**Ve lehū** Hayer idügün ehl-i dile menzil-i āhır

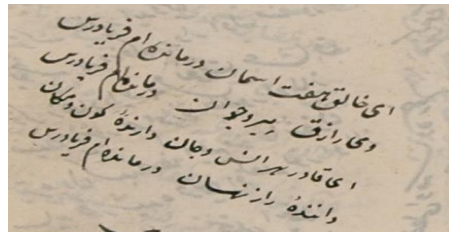
12 Dil muʿ ketif-i gūşe-i ebrū-yı Muḥammed  
Cān silsile der-i gerden-i giysū-yı Muḥammed  
**Ve lehū** Gül-berg-i ruḥı munşabıg-ı subğa-ı Raḥmān  
Ezhār-ı haķāyıkda nihān būy-ı Muḥammed  
Tevḥīd ider inṭāķ-ı İlāhī ile taʿ līm  
Ṭütü-i dile eyleyene rüy-ı Muḥammed  
Firdevs-i haķīkat de eb-i Ādem u Havvā  
Eşyā ise hep zāde-i yek-müy-ı Muḥammed  
Ey ʿ aşķ hīdāyet demidür ʿ aşık-ı zāra  
Düşdüm yola göster neredür sūy-ı Muḥammed  
Vāşıl olayum menzil-i maķşūda meded kııl  
Çeşmüm ideyüm ferş-i reh-i kūy-ı Muḥammed  
Şad ʿ acz ile oldı dil-i meḥcūr siyeh-kār  
Bir bende-i nāciz saña- gūy-ı Muḥammed

Sāmī nice yüz biñ şalavāt ola havāle  
Ol rūḥ-ı şerīfe daḥı Eşḥāb ile Ālī

**Ve lehū** 13 Hesti-i mecāzīyi nihān eyle ilāhī  
Esrār-ı ḥafāyāyı ‘ayān eyle İlāhī  
Müstağrağ-ı envār-ı şühūd it dil-i zārı  
Keşf-i ḥicāb-ı dīde-i cān eyle İlāhī  
Maḥv eyle gönülden eşer-i naqş-ı sıvāyı  
Ġayriyyeti bī-nām u nişān eyle İlāhī  
Kıl ‘ayn-ı yakīn ile bizi vākıf-ı esrār  
Ref‘-i tutuğ reyḅ u gümān eyle İlāhī  
Bir pīre ḳul eyle beni kim zıll-ı Ḥudādur  
Maḥdūmı ol şāhib-i şān eyle İlāhī  
Ol mazḥar-ı zāta dilūmi eyle muḳābil  
Bir zerre iken mihr-i cihān eyle İlāhī  
Mevc-i naẓar-ı luṭfı ile yemm-i cūduḡ  
Ḳalbūm güher-i cezbeye kān eyle İlāhī

Lütf it beni maḥcūb-ı vücūd eyleme yā Rabb  
Nā-maḥrem-i āşār-ı şühūd eyleme yā Rabb

-78-



-79-

**Mef‘ülü Mefā‘ilü Mefā‘ilü Fe‘ülün**

- 1 Deryā-yı kemālinde ki bir ḳaṭre ilāhī  
Mümkin degül idrāk olana dilde kemāhī

- 2 Ğavvāş-ı şıfat gerçi seyāhatdedür ammā  
Baħruñ ne bilür sāhilini қа´ rını māhī

-80-

**Beyit**

**Mefā´ ilün Mefā´ ilün Mefā´ ilün Mefā´ ilün**

- 1 Fezā-yı dergahuñ kân-ı ‘ aţādur yā Resūlu ’llāh  
Cenābuñ melce’-i ehl-i recādur yā Resūlu ’llāh

-81-

18b

**Ğazel-i Cenāb-ı Feħīm**

**Fe´ ilātün Fe´ ilātün Fe´ ilātün Fe´ ilün**

- 1 Ey dil yār bād-be-kef eyleme tazıı´ -i nefes  
Her kişi ‘ İsi-i Meryem gibi meşhūr olmaz

- 2 Sa´ y ile rūħda icād idersün meşelā  
Baħtı vārün olanuñ sa´ yi de meşkūr olmaz

- 3 Sebeb-i rif at olur ğam yime üftāde iseñ  
Bir binā tā ki ħarāb olmaya ma´ mūr olmaz

- 4 Terk-i taqlid idüp vāşıl-ı ħāķķ ol şōfī  
Yoħsa her düzd ki berdār ola manşūr olmaz

- 5 Zikr-i zühhād ile bir mi neġamāt-ı ‘ uşşāķ  
Şīt-i zembūr hem-āvāze-i ŧanbūr olmaz

- 6 Tīre-dil kesb-i şafā eyleyemez ‘ aşıkdan  
Sāye-ħürşide qarīn olmağ ile nūr olmaz

- 7 ‘ Aşķ her қaleb-bī-rūħa tecellī itmez  
Tüde-i merķād-ı Mūsā cebel-i ŧūr olmaz



- 8 Dil-i gurk zīb-i silāh ile şeci' olmaz merd  
Pençe-i şir-i muşavverde belī zūr olmaz
- 9 Küşte-i tīg-i maḥabbetde olur şulḥ-ı ebed  
Leşker-i şaff-ı şehīdanda şer u şūr olmaz
- 10 Ey olan 'āşık-ı mecrūḥa nemek-pāş-ı 'ilāc  
Zahm-ı bismil-şüde bir vech ile nāsūr olmaz
- 11 Dil ki ḥūn oldı naşīḥat anı itmez ıslāḥ  
Ḥüsn-i tedbīr ile mey bir daḡı engūr olmaz
- 12 Bir şehūḡ dil-i ser-i kūyında muḡīm oldı yine  
Menzil-i 'aşqdan erbāb-ı belā dur olmaz
- 13 İstemez zīnet-i ḡatṭı meh-i sāde- ruḡum  
'Ālem-i nūrda zīra şeb-i deycūr olmaz
- 14 Mihr ü kīn sīne-i şāfında 'ayān olsa nola  
Levn-i şey' perde-i billūr ile mestūr olmaz
- Ve lehū** 15 Bend-i zūlfünde dilüm būs-ı lebī şād itmez  
Merd-i maḡbūs şarāb içse de mesrūr olmaz
- 16 Çeşmi dünyāyı kırup itse tevāzu' ne 'aceb  
Kesse cellād hezārān seri maḡrūr olmaz
- 17 Heerden ḡavf idene zevḡ-ı ḡayāli besdür  
Mey içen ḡābda āşūfte vü mahmūr olmaz
- 18 Gūş idüp şı'irimi ol şeh didi nāzı ile Fehīm  
Her sūḡan levḡa-i pāk-i dile mestūr olmaz

- 19 Sühanum oldu mişālāt-ı beyān-ı vāqı‘  
Şā‘ ir-i rāst-sühan gerçi ki menzūr olmaz

-82-

[‘ Ālī]


**Fā‘ ilātün Fā‘ ilātün Fā‘ ilātün Fā‘ ilün (Fā‘ lün)**

- 1 Urdı nevbet şubḥ-ı dem ki Hüsrev-i ḥod-zemīn  
Ḥayme-i zerīn-ı sūtün ḳordı çarḥ-ı çārmın
- 2 Manzar-ı firūzeden zer ḥalkā taḳdı la‘ l-i kīn  
İnse vü cīne Süleymān ‘ arz ḳıldı ḥātīmīn
- 3 Dideden gitdi sebīl açıldı çeşm-i dūrbīn  
Ḥakīyān urdı yine lāyık hevā-yı āteşin
- 4 Çıḳdı neylen ḥoḳḳadan bir gevher-i ‘ Ālī nigīn  
Ṭoḡdı mihr-i ‘ ālem-ārā nūr ile ṭoldı zemīn

-83-

19a

**Fā‘ ilātün Fā‘ ilātün Fā‘ ilātün Fā‘ ilün**

- 1 Seyrüm oldu pūr açup maḳşūre-i kevn ü mekān  
Himmetüm raḥşını sürdüm  <sup>56</sup> āsumān
- 2 ‘ Ālem-i nāsūtdan taşra göründi bir mekān  
Sakinānı bī-sūkūn u ḳā’ ilānı bī-zebān
- 3 Maḥfilinde ḥalkā olmış bir nice gerd-i beyān  
Bir zümürd-i minber-i ‘ Ālī ḳurulmuş der-miyān

<sup>56</sup> Kelime okunamadı.

- 4 Bir Mesihā-dem haṭīb ağzında bu huṭbe-revān  
Muşṭafadur şadr-ı ʿālem raḥmetü ʾl-ʿālemīn

-84-

**Fāʿ ilātün Fāʿ ilātün Fāʿ ilātün Fāʿ ilün (Fāʿ lün)**

- 1 Gülbün-i bāğ-ı risālet bülbül-i ḳal etmā  
Ḥākim-i ḥükm-i meʿānī şekl-i güşā

-85-

**Fāʿ ilātün Fāʿ ilātün Fāʿ ilātün Fāʿ ilün (Fāʿ lün)**

- 1 Ṭūṭī-i sekir-i kelām li-meʿ Allāh ḥoş-nazar  
Küntü kenzen maṭbaḥından çekdi ḥʿān-ı māḥazar
- 2 Nergis-i mekhül-ı çeşm-i nūr-ı mā-zāğü ʾl- başar  
Şadr-ı pākīne *elem neşrah* şürūḥı muḥtaşar
- 3 Ğonca-i zanbaḳlarınuḡ muʿcizi şaḳḳü ʾl-ḳamer  
Der ki aḥsa şadef ağzında mānend-i güher
- 4 Ḳab-ı ḳavsinde rumūzunu virür ḳaşı ḥaber  
Gösterür müjgānı tır-i ḳum fānun ez kemīn
- 5 Ḥazret-i şiddīḳ-ı ekberdür emīr-i diyārgār  
Oldı aḳdām-ı ʿÖmerle dīn-i Aḥmed āşikār
- 6 Cemʿ-i Ḳurʿān itdi ʿOşmān ḳaldı andan yādigar  
Lā fetī illā ʿĀlī lā seyfü ʾl-zūlfikār
- 7 Sāʿidīn ʿarşdur sıbteyn-ı maʿşūm-ı sevād  
Ḥamza vü ʿAbbās ʿamīn resūl-i kirdigār

8      Āl ü aşhābına anuñ şîr yâ leyl ü nehār  
Derdüñ olsun rıdvān-ı Allāh ‘aleyhîm ec mā’ in

-86-

**Esb-i İltimāsı Zımmın Sitāyişdür ‘ Ālī**

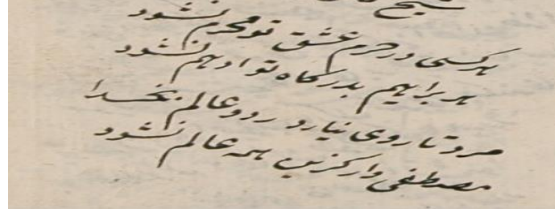
**Mef’ ūlü Mefā’ ilü Fe’ ūlün**

- 1      Ey şadr-ı kerem-ver yegāne  
Kim luṭfuñı bî-şümār idersün
- 2      Bu dest-i güher-feşān ile heft  
Deryāyıda şerm-sār idersün
- 3      Deryāda semek degül efendüm  
Ḥüt-ı felegi şikār idersün
- 4      Ḥaḫḫ ömrini nevḥa bālig itsün  
Kāhil dile i’ tibār idersün
- 5      Luṭf u keremüñ başımdı işdi  
İhsānını bî-ḳarār idersün
- 6      Bu cevru ‘ iṭābı şimdi va’ llāh  
İtmez anı bir kibār idersün
- 7      Ḥıfz ide Ḥudā hemāre zātuñ  
Ceyb-i keremi nişār idersün
- 8      İhvān arasında ‘ abd-ı maḥzūñ  
Piyāde ḳomaz süvār idersün
- 9      ‘ Ālī ḳuluña hemīşe luṭfuñ  
Sermāye-i iftiḥār idersün

10 Bu lütf ile anı refte refte  
Müstagnî-i rûzigâr idersün

-87-

Şeyh Kemâl Hâcendî Raḥmetu 'llâhi ' Aleyh



-88-

19b **Çaşıde-i Vehbî Efendi Der-Sitâyiş-i Şadrâ Sebğ-i**  
**Ḥalîl Ḥamîd Paşa**  
**Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün**

1 Bu Neş'âtuñ bilmem ey neş'e-i şaḥbâ mıdur  
Yoḥsa cüş-ı ma'ni rengin şevğ-i efzâ mıdur

2 Muṭrib-i fikrün elinde def midür ḥürşid u mâh  
Çünki bezm-i ḥayâlün Zühre-i zehrâ mıdur

3 Neşre-i gevher dūr-nişāruñdan ider kesb-i ziyâ  
Pertev-i şî'irün felekde kevkeb-i Şî'râ mıdur

4 Nazm-ı gevher-zîvarün 'ağd-i Süreyyâ mı'aceb  
Dürr gibi nengüş-ı güş duḥter-i Cevzâ mıdur

5 Bîkr-i maẓmün dâmenin tuṭmış Zelihâlar gibi  
Tâze fikr-i dil-pesendün Yūsuf-ı ra'nâ mıdur

6 Bir şafâ var sende ayâ ḥaṭruñ âyîne-veş  
Cilve-gâh-ı şüret zîbende-i ma'nâ mıdur

- 7 'Älem-i āyüñ hevā sende mi bu cüş u ħuruş  
Köhne bezmi şimdi dünyānuñ yeni dünyā mıdur
- 8 Gül gibi itmiş güşāde ħātır-ı dem-besteñi  
Feyz-i enfāsuñ nesīm-i gülsitān-pīrā mıdur
- 9 'Andelīb-āsā ħamūş itmişken aĥzān-ı ħazān  
Söyleden şimdi seni bir ĝonça-ı zībā mıdur
- 10 Būseler va' d eyleyüp yārüñ şeker mi çignedi  
Bu ħalāvetle dehānuñ tūṭi-i güyā mıdur
- 11 Ser-fürü itmiş saña nev-bāve-i mazmün-ı bülend  
Dest-i firdevsī-yi ṭab' ıñda қalem Ṭübā mıdur
- 12 Bađlayan sihr-i āferinānuñ zebānın āferin  
Kilk-i efsün-perverüñ mi ejder-i Mūsā mıdur
- 13 Pertev-endāz-ı tecellīgāh-ı nazm-ı tābdār  
Enverī-yi dest-i fikrüñ mi yed-i beyzā mıdur
- 14 Қalıb-ı elfāza nefḥ-i rüḥ-ı ma' nā eyleyen  
Nuṭқ-ı cān baĥşuñmıdur feyz-i dem-i 'İsā mıdur
- Ve lehū** 15 Vādī-yi nā-refte de böyle tekāpūlar nedür  
Esb-i ṭab' uñ pey-rev-i Nef' i-yi bī pervā mıdur
- 16 Yoĥsa maқşūduñ dehen-şüy-ı gül-āb-ı nazm olup  
Ter zebānī-yi mediḥ-i şadr-ı bī-hemtā mıdur
- 17 Şadr-ı a'zam dāver-i efḥam vezir-i muḥterem  
İ' timādü 'd-devlet-i ħāқān-ı mül-ārā mıdur

- 18 Maḥrem-i şāh-ı Süleymān-cāh-ı İskender-sipāh  
Āşaf-ı devrān mıdur hıẓr-ı himem-peymā mıdur
- 19 Kıble-i ḥācet Ḥālil Paşa-yı ʿ Āli cāh kim  
Dergeh-i ehl-i münāya kaʿ be-i ulyā mıdur
- Ve lehū** 20 Kādrini ʿ arş-ı muʿ allā gibi ḥaqq itmiş büleḥ  
Rütbe-i gerdūn-ı dūn ol mertebe ʿ āliyā mıdur
- 21 Kevkeb-i dürr-i çarḥ olmaz muʿ ādil zātına  
Ne şādefde mişli yoḡ bir gevher-i yektā mıdur
- 22 Görmedük gerçi Melikşāh ʿ uḡ Nizāmü ʿ l Mülkünü  
ʿ Adl u dādıyla anuḡ da ṭavrı müsteşnā mıdur
- 23 Gördük ammā şūret-i kārın niçe tārīḡde  
Böyle ḥāşā kār-dan muʿ adilat-ı fermā mıdur
- 20a 24 ʿ Aklı eflātūḡ daḡı ḡayrān-ı fehm u dānişi  
**Ve lehū** İbn-i Sīnā mı Ariṭō-yı ḡikem-fersā mıdur
- 25 Ḥaddi yoḡ pāyānı yoḡ ḡüsn-i ḡisāl-i zātınuḡ  
Midḡat-ı ḡulḡ-ı ḡamīdinde sözüm iṭrā mıdur
- 26 Ğayret-i şābit-ḡademdür vaʿ dini incāzda  
Çarḡ-ı gerdān himmetinde öyle pā-ber-cā mıdur
- 27 Bezl-i cūdun aḡlasa şerm eyler ebr-i dür-nişār  
Dest-i gevher-pāşı yaʿ ni maʿ nī-yi pāşā mıdur
- 28 Ebre teşbih eylemem cūş-ı ʿ aṭā da destini  
Cūdu ol deryā-kefūḡ bir iki ḡaṭre midür

- 29 Nā-be cādur zātına ta<sup>ç</sup> bīr-i deryā-kef daḡı  
Ṭab<sup>ç</sup> ı pūr-şūriş midür şafvetde baḡr-āsā mıdur
- 30 Āb-ı tıḡın ḡānumān-ı düşmene seyl-āb ider  
Ḳaşd-ı ḡükmün Māverā<sup>ʾü</sup> ʾn-nehre dek icrā mıdur
- 31 Ḳahramānlar bīm-i ḡahrından ider terk-i diyār  
Rüstem ü İsfendiyār-ı <sup>ç</sup> arşa-yı heycā mıdur
- 32 Lüṭf u ref<sup>ç</sup> itmiş gezend āşārını azdāddan  
Dir tenūr içre māhī meskeni deryā mıdur
- 33 Evc-i <sup>ç</sup> adlinde berāber per açup pervāz ider  
Birbirinden farkı yok şāhin midür verḡā mıdur
- 34 Zāhid-i ḡüşk ile hem-meşreb dil-i pūr-cūş-ı rind  
Bir yere gelse bilinmez seng mi mīnā mıdur
- 35 Dāverā dād-āverā şadr-ı mekārüm-perverā  
Ni<sup>ç</sup> met-i bī-imtinānuḡ ḡābil-i aḡşā mıdur
- 36 Ḥān-ı iḡsān-ı Ḥalīlu ʾllāh ı tezkīr itdiren  
Sofra-yı cūdunda yaḡma olunan na<sup>ç</sup> mā mıdur
- 37 Böyle pervāz-ı bülend eyler Hümā-yı himmetüḡ  
Sāye-i şebbāl-i luṭfuḡ melce<sup>ʾ</sup>-i <sup>ç</sup> anḡā mıdur
- Ve lehū** 39 Būy-ı ḡulḡuḡ eyledi ḡulḡuḡ muṭayyeb ḡātırın  
Nāfe-i müşḡ-i Ḥoten mi <sup>ç</sup> anber-i sārā mıdur
- 40 Bīm-i şemşīrūḡ emānın kesdi yek-ser düşmenüḡ  
Ḥanḡer-i Behrām-ı bilmem böyle ḡün-pālā mıdur



- 41 Çarhda kavş-i kuzah mıdur kemānuḡ ‘aksi mi  
Tir-i dil-dūzuḡ nişānı sīne-yi a‘ dā mıdur
- 42 Ğıbta-fermā-yı Ferīdūndur bu ferr u haşmetüḡ  
Yalıḡuz reşk eyleyen dārātıḡa Dārā mıdur
- 43 Zerre perversüḡ bu rütbe-i irtifā‘ -ı şānla  
Ṭab‘ -ı rüşen-gevherüḡ mihr-i cihān ārā mıdur
- 44 Nuṭḡ-ı rüh-efzā-yı luṭfuḡ bendeḡi yād eylemiş  
Niyyetüḡ bu nīm-cān-ı miḡneti iḡyā mıdur
- 45 Yoḡsa kaşd-ı devletüḡ ḡüsn-i naḡar melḡūzunu  
Ĝüşe-yi ebrū-yı istifsār ile imā mıdur
- 46 Āh efendüm derdimi söyletme itsem ‘arz-ı ḡāl  
Ķorḡarum ḡışm ile dersüḡ maḡşaduḡ şekvā mıdur
- 47 Başıma teng eylemişdi ‘ālemi cevr-i felek  
Bende destārum zemīne vurdıḡum bī-cā mıdur
- 20b 48 Yol bulunmazdı mazāḡimden bir ednā maḡşıba  
**Ve lehū** Ya‘ nī tebdil-i ṭarīḡ itdümse bī-ma‘ nā mıdur
- 49 Kimse temyīz eylemezdi ‘arz-ı kālā eylesem  
Ķuṭnī-yi bed-reng midür kirpāsī midür dībā mıdur
- 50 Cānımı bir nār-ı ḡılḡat ol ḡadar yaḡmışdı kim  
Meş‘ al-i- Keyvān-ı menḡūs öyle āteş-zā mıdur
- 51 Bulmadum zātuḡ gibi ol demde bir ‘ālī-himem  
İtdiḡüm küsāḡlıḡ mı çarḡa istignā mıdur

- 52 Vāşl-ı ser-mezil-i kām itmek istersen beni  
Bu ʔarīkimde ʕ ināyet emr-i nā-ber-cā mıdur
- 53 Vāķıf-ı rāz-ı niyāzumdur zamīr-i mülhemüñ  
Himme-i bī-minnetüñ mevķūf-ı istidʕ ā mıdur
- 54 Āsumānı vü ʕ abā ʔı ʕ aybımı setr eylesin  
Bilmesünler çakerüñ ķāđı mıdur Monlā mıdur
- 55 Levķ-i sīnem taķta-yı meşķ-i hünerdür işafā  
Fi ʔl-meşel ser-levķa olsam rütbe-yi vālā mıdur
- 56 Vār ise farzā benümde iştihārum cehl ile  
Sitte iķrāz eylesünler fāzıl u dānā mıdur
- 57 Kalmasın dūn-rütbede bu ʕ abr nā-kāmuñ meded  
Cümleden aʕ la degülse cümleden ednā mıdur
- 58 Gerçi ʕ aybum mıdur hüner ĥaylī naķışamdur kemāl  
Töhmet ü cürmüm de bilmem şıʕ r ile inşā mıdur
- 59 Mā-ķaşal rüçĥānım işbāt eylerüm aķrānıma  
Baķr-ı ʕ irfānem deyü lāfum ķuru daʕ vā mıdur
- 60 Bir ğazel söyle güzel vaşfında besdür ğüft-ğü  
Ey dil-i bī-çāre ķaşduñ çerķ ile ğavgā mıdur
- 61 Kaşlaruñ menşūr-ı ĥüsnün de celī tuĝrā mıdur  
Cebhe-yi mihr üzre ʕ aks-i gurre-yi ğarrā mıdur
- Ve lehū** 62 Bende bilmem dāne-i fülful müdür kāfürda  
Gerden-i şāfuñda yā ĥod ĥāl-i ʕ anber-sā mıdur

- 63 Rengi bir vech ile rüy-ı aliñe beñzerse de  
Gül bu güne ıtr-ı şāhiler gibi bñyā mıdur
- 64 Nev- hırāmum bāğa gel karşıñda boy göstermesün  
Serv-i ra' nā kıadd-i dil-cūyuñ gibi bālā mıdur
- 65 Ziver-i mehd-i feleksin tıfl-ı nāzum rüz ü şeb  
Mıhr ü meh gird-i serüñ de dāye vü lala mıdur
- 66 Birgün inşāf eyleyüp incāza meyl itmez misün  
Hep mevā'ide vişālün va' de-yi ferdā mıdur
- 67 Geldün āğüş-ı hayāle cāme- habımda bu şeb  
Bilmem ey meh-rū' aceb hñlyāmıdur rü'yā mıdur
- 68 Mıhr-i ruhsāruñ görñnce ğayrıya itmez nigāh  
' Āşık-ı rüşen-nazar hem-dāde-yi ğarbā mıdur
- 69 Ğod-fürüş olma ğuzūr-ı aşāfide Vehbiyā  
Şadr-ı devlet cāy-ı' arz-ı tuğfe-yi kālā mıdur
- 70 Söz tamām oldı dehān-ı lāfa vur mühr-i sükūt  
Kāle-yi bī-i' tibāruñ kıābil-i tamğā mıdur
- 21a 71 Keştī-yi iķbāline bād-ı du' āyı kıl vezān  
**Ve lehū** Şimdi bağr-ı feyz-i Bārī'de kıabül eyyā mıdur
- 72 Şābit olsun kevkeb-i cāhı melekler seyr idüp  
Birbirine söylesün kıuṭb-ı felek-pirā mıdur
- 73 Tā ebed fark itmesünler zīb-i fark-ı Ferkıadān  
Ṭalī' -i mes' udumu mıhr-i ziyā-bağşa mıdur

-89-

**Rāşid Efendi**

**Mefā' ilün Fe' ilātün Mefā' ilün Fe' ilün**

- 1 Ğınā-yı alb meger kīmyā degül de nedür  
Gedā-yı şabr-ı güzīn pād-şā degül de nedür
- 2 Nizām-ı dā'ire-i kār-āne-i imkān  
Delīl-i vadet-i zāt-ı Hūdā degül de nedür
- 3 Eger te'emmül olunsa me'āl-i devlet ü cāh  
Taammül-i ğam-ı yār cefā degül de nedür
- 4 'Ayān iken zarar-ı itirān-ı şīşe vü seng  
Hilāf-ı cinsle ülfet belā degül de nedür
- 5 'Abeşdür eyleme şekvā-yı şīve-i tadīr  
azāya āre sükün u ruzā degül de nedür
- 6 Beā-yı müddet ālāyiş-i 'alāyık-ı dehr  
Hemān maūle-i reng-i ınā degül de nedür
- 7 Nigāh-ı diat olunsa gözinde a' dānu  
ubār-ı hāırumuz tūtiyā degül de nedür
- 8 Vefā-yı şāhed-i bāzāra dil-firīftelik  
Şübūt bulmayaca müdde' ā degül de nedür
- 9 Muşībe ğālib iden i' tibārı şāhinū  
Şavāb böyle maal de aā degül de nedür
- 10 İden şemātet-i bī-gāneye beni rāzī  
'Azāb-ı tesliyet-i āşinā degül de nedür

- 11 Sühan meḥkk-i mekādur zāt iken Rāşid  
Tefāḥür ehl-i dile nā-sezā degül de nedür

-90-

**Ġazel-i Nesībā Efendi**

**Mef'ülü Mefā' ilü Mefā' ilü Fe'ülün**

- 1 Hāl-i ruḥuḡ itmiş meni şeydā ḡaberüm yoḡ  
Yaḡmış cigerüm āteş-i sevdā ḡaberüm yoḡ
- 2 Bimār olalı ārzū-yı la'l-i lebünle  
Gelse ser-i bāl-sīneme 'īsi ḡaberüm yoḡ
- 3 Çāḡ-ı cānuma geçdi elem tır-i teḡāfül  
Geçmiş meni sulṡanuma a' dā ḡaberüm yoḡ
- 4 Mestāne dü-çār olmışum ol şūḡa ser-ā-pā  
' Arz itmişüm aḡvālimi ammā ḡaberüm yoḡ
- 5 Sırr-ı dehen-i yāri su'al eyleme benden  
Vallāhi vü billāhi Nesībā ḡaberüm yoḡ

-91-

**Ġazel-i Nābī**

**Mef'ülü Mefā' ilü Mefā' ilü Fe'ülün**

- 1 Yārün bilürüm bezmümüze raḡbeti vardur  
Ammā ki zamānun gözedür sâ'ati vardur
- 2 Tebden bulamam farkını şıḡletde raḡībün  
Ammā o ḡadar var ki tebün nevbeti vardur
- 3 Pīrāmenini eylemiş aḡyār iḡāta  
Dil-dāra niyāz itme göñül şıḡleti vardur

4 Bimār isede her ne kadar çeşm-i siyāhı  
‘Uşşākı perīşān idecek kudreti vardur

5 Çok mı sühan-ı Nābiye bu neşe-i te’şir  
Rindān-ı harābātla çok şöhet vardur

-92-

21b

**Cevrī Tahmīs-i Nādirī**

**Fā’ ilātün Fā’ ilātün Fā’ ilātün Fā’ ilün**

1 Ey cemālün şem‘-i bezm-i ārā-yı kurb-ı kirdigār  
Vey cebinün hilkat<sup>57</sup>-i hāş-ı vişāle nūr -bār  
Meclis-i kudse fūrūğ-ı tal‘ atun pertev-nişār  
Sen çerāğ-ı şöhet-i haqsın olursa vechi var  
Cebrā’il-i āvāre-i nūr-ı ruḥun pervāne vār

2 Maṭlab-ı a‘ lā-yı o ednāda cāy itseñ nola  
Pişkāh-ı maqşad-ı aqşāda cāy itseñ nola  
Şadr-ı ḥalvetḥāne-i esrādā cāy itseñ nola  
Bir qademde menzil-i a‘ lāda cāy itseñ nola  
Tir-veş itdün maqām-ı qāb-ı qavsini güzār

3 Şem‘-i zātun olmasa düşmezdi fānūs-ı felek  
Zahir olmazdı teşāvīr-i mezāhir yek-be-yek  
Halk-ı eşyāya vücūdun dur sebep bī-reyb ü şek  
Şalmasa nūrün ziyā dünyāya ey reşk-i melek  
Bunca eşkāl [ü] şuver qandan olurdu āşkār

4 ‘Ācizān-ı maşşer üzre<sup>58</sup> zıllını tekşir için  
Ārzū-mendān-ı naḥl-i kaddiñi tevķir için  
**Ve lehū** Āfitāb-ı maşşerün te’şirini tekşir için  
Ümmetün dest-i belāda<sup>59</sup> raḥatın tevfir için

<sup>57</sup> hilkat: ḥalvet ( C. D. )

<sup>58</sup> maşşer üzre: rüz-ı ḥaşre ( C. D. )

<sup>59</sup> belāda: beqāda ( C. D. )

Şakladı dār-ı fenāda sāyeñi perverdigār

- 5 Zehresi oldı sipihrüñ heybet-i ‘azmünle çāk  
İtdi şıyt-ı satvetüñ eyvān-ı çarhı lerze-nāk  
Eyledi ol şeb ki eflāke nazār bī-vehm u bāk  
Havfunı itdi kalb-i gerdūnu dü nīm ey nūr-pāk  
Halk-ı ‘ālem şandılar şakķ oldı māh-ı tīb-dār
- 6 Nola olsa pāye-i a‘ lā ile ber-ter Mesīh  
Bildigi için rütbeni buldı felekde yer Mesīh  
Yerde gökde hāşılı Hızr-ı zinde ger Mesīh  
Ümmetüñden olmağa çekmekde dāyım intizār  
Āsumānı āsitānuñ zan idüp bekler Mesīh
- 7 Yā Resūlu ‘İllāh bir ednā çākerüñdür Nādirī  
Āşikār itme kuşūrın ‘āybınuñ ol sātiri  
Eyle maşşerde şefā‘ atle ‘aţāyi vāfirī  
Luţfunuñ olsa n’ola Cevrīnūñ ümīdi hāţırı  
Gerçe cürmī çokdur ammā luţufuña yoķdur şümār

-93-

22a

**Cenāb-ı Sultān Dīvānī Semā‘ī**

**Ķaddese Sırrehū ‘ī- ‘Ālī**

**Mefā‘ ilün Mefā‘ ilün Mefā‘ ilün Fā‘ ilün**

- 1 Ķanı o gün ki harīm-i vişāle maħrem idüm  
Fırāķı anmaz idüm vuşlatuñla ħurrem idüm  
Gedā-yı kūyuñ idüm pādişāh-ı ‘ālem idüm  
Muķīm-i cennet idüm mu‘īn-i ādem idüm

Günāhum itdi beni ey perī қапуñdan dūr  
Senüñ teraħħumun ki ġālib oldı bende kuşūr

2 Yaķın idüm harem-i hāşşa hürmetüm var idi  
Cānāna dāhil idüm hayli ʿizzetüm var idi  
Düşerdüm ayağuna başda devletüm var idi  
Kemāl-i ʿaşkuñ [i]la başka şöhretüm var idi

EsİR-i miñnet ü hecr ü cefādayum şimdi  
Devāya çāresi yok bir belādayum şimdi

3 Ne yār-i firķātiñi çekmege mecālüm var  
Ne fikr-i müy-ı miyānuñla kıl u kalem var  
Göñülde hāşılı cānā ʿaceb melālüm var  
Cihān gözüme görünmez garīb hālüm var

Şikeste-i āyine-i dil-i şafā-yı hātır yok  
Gözümde özge baña hiçbir ağlar açar yok

**Ve lehū** 4 Benüm o derd-i muhabbetle yār olan ʿāşık  
Benüm o miñnet-i hicriyle zār olan ʿāşık  
Benüm o ʿaşq gibi bī-ķarār olan ʿāşık  
Benüm o ʿaķıl gibi tār-ū-mār olan ʿāşık

Fiğānuña yāşım ile sözüm olmadı tesķin  
Diriğ-i cānuma geçdi firāk-ı yār-ı güzİN

5 Semā ʿi gibi döne döne eylerüm efgān  
Firāk-ı cānumı aldı vişāle yok dermān  
Gözüm yaşı ise ebr geldi oldu şān- ʿummān  
Ne çare neyliyyüm bilmem ey şeh-i devrān

Ġamuñla şöyle zebūnum ki idemem feryād  
Za ʿif cismimi ķorķum bu āh ide ber-bād



-94-

Nābī

Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün

- 1 Devāt-ı sīmīni gördükde ol şūḥuḡ miyānunda  
Yer eyler 'āşıḡuḡ tīr-i maḡabbet üstüḡ'ānunda
- 2 Felāḡun olsa da mümkin mi Mecnūn olmamaḡ ādem  
O şūḡuḡ sīmden zencīrini gördükçe yanunda
- 3 Olur ol cilvegāh-ı dāḡ-ı ḡasret lāleveş zāhir  
Mürekkēb noḡtasun gördükçe la' l-i dil-sitānunda
- 4 Şarīr-i ḡāme şanma ḡarf-rīz olduḡça evrāḡa  
Olur nālān u giryān ḡāme dest-i bī-emānunda
- 5 İki dillü siyeh-rū kec-derūn ḡāme raḡībāsā  
Ne taḡrīb ile bilmem cāy-gīr olmış benānunda
- 6 Oḡur yazar bu deḡlü meşḡ-i ḡaḡḡ eylerken ol āfet  
Yine ḡarf-i vefādan bir eşer yoḡdur dehānunda
- 7 Bu deḡlü çünki eyler<sup>60</sup> yār meşḡ-i nāz ü istiḡnā  
Ḳo olsun mā' il-i ḡaḡḡ ḡüsnünüḡ vaḡt-i ḡazānunda
- 8 Dil-i sevdā-zede şevḡ-i miyāḡla devāt oldu  
İderdüm aḡa Nābī ' arz maḡbūl olsa yanunda

---

<sup>60</sup> eyler: itmiş (N. D.)

Na' t-ı Şerif Lebîbâ Ez Kazât Eşraf-ı Der-Zamân  
Sultân Ahmed Hân  
Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün

- 1 İlahî mest-i nüş-ı gâfletüm hüşyâr-ı ' irfân it  
Humâr-âlûd-ı cürmüm neş'emend-i câm-ı gufrân it
- 2 Devâ-cüy-ı kerem şâhib-firâş-ı renc<sup>61</sup>-i ' isyânım  
Amân bih-bûd-ı bür'ü's-sâ'a-i ' afvunla dermân it
- 3 Sevâd-ı defter-i zenb u kuşûrumla siyeh-rüyüm  
Sefidâc-ı beyâz-ı rahmetünle setr [ü] pinhân it
- 4 Rızâdan bî-haber bî-hüde gerdân-ı hevâ oldum  
Peşimânım yeter nüzhet-güzîn-i bâg-ı rıdvân it
- 5 Beni sū'-i qarîn üftâde-i dâm-ı dâlâl itmiş  
Reşâd-ı râh-ı Hâkka hıızr-ı tevfiķün nighbân it
- 6 Yedimde huccet-i şer' iyye hüsni- i tiķâdumdur  
Hemân hüsni- i me'âlüm mûcibince emr ü fermân it
- 7 Teşebbüs- gerde-i hablü'l-metîn-i şer' inüm yâ Rabb  
' İnayetle beni âzâd-ı çâh- keyd-i ihvân it
- 8 Ayırma 'urvetü'l-vüsķâ'yı şer' -i pāk-i Aḫmedden  
Bu 'abd-ı bî- nevâyı pey-rev- i erbâb-ı bürhân it
- 9 Elümde hâme-i na' tı ' aşâ-yı âbnūsîdur  
Şenâ-i h'ânı kirâmından beni Ḥassân'a derbân it

---

<sup>61</sup> renc: derd (L. D.)

- 10 Lebibā sen de kilik-i nazmı söylet maṭla‘-ı nevle  
Der-i devlet-medār-ı şāh-ı *levlāk* e şenā-ḫ‘ān it
- 11 Ḥudāyā dilde bir şevk-i sa‘ādet var firāvān it  
Bu şevkumle beni dīvāne-i ser-der-beyābān it
- 12 Düşüp ‘arz-ı Ḥicāza ya‘ni tevfiķāt-ı luṭfunla  
Şabāveş şāh-rāh-ı kūy-ı maḥbūbunda pūyān it
- 13 Fedādur kebş-i cānum hazret-i İbnü ‘z-zebīheyn ‘nin  
Harīm-i südde-gāh-ı sidre maḥşūdunda ḫurbān it

-96-

### Tārīḫ-i Velādet

### Mefā‘ilün Mefā‘ilün Fe‘ülün

- 1 Bula ‘Ālī Efendi-yi hünerdür  
Cihān içre hemāre şān u ‘izzet
- 2 Nice baş kātib-i ḍarbhāne olmaz  
Aḡa vir gider inşā vü kitābet
- 3 Tevārīḫ-i āşināyān cihāndur  
Olur her nuṭķı bir fene işāret
- 4 Şu‘ā‘-ı luṭfi dünyāyı pür itsün  
Ḥudā ol rütbe virsün ḫadr u devlet
- 5 Nevāl-ı niğmet bī-minnetinden  
Gürūh-ı ehl-i dāniş bula rif‘at
- 6 Niğāh-ı luṭfunuḡ meftūnı olmaḡ  
Bize ol bi-evvel vācib elbet

- 7 Tekellüm eyledikçe bülbül-āsā  
Gelür bezm-i ahibbāya şeṭāret
- 8 Zebānı tūṭī-i gūyā-yı şīrīn  
Virür ‘āyīne-i ṭab‘a leṭāfet
- 9 Döner zihnümde gāyetle şenāsı  
Ve līkin cevri-gerdūn bende ḳat ḳat
- 10 Vücūda geldi bir necl-i cemīli  
Ḥudā ‘ömrümüz pür itsün ‘ināyet
- 11 Şalādur şā‘irān dehre ğayrı  
Bulunmaz böyle tārīḥ-i velādet
- 12 Süleymān ‘izzetin iḳbālīdür bu  
Baḡa ittürdi izhār-ı mahāret
- 13 Tefahḥur eyleme miḳdārın anlar  
Ḥulūşāne du‘āya eyler niyet
- 14 ‘Aḳılda ola eflāṭundur a‘lā  
Aḡa bāzıca olsun ‘ilm-i ḥikmet
- 15 Nice āşār ola andan nümāyān  
Bula ‘ālemde Neş’āt gibi şöhret
- 16 Füzūn-ı ‘ömr ide Ḥaḳ vālidīyle  
Cihānda bulsun iḳbāl ü sa‘ādet
- 17 Didüm mīlādına tārīḥ-i Ḥayrī  
Süleymān ‘İzzet Allāha emānet

-97-

23a

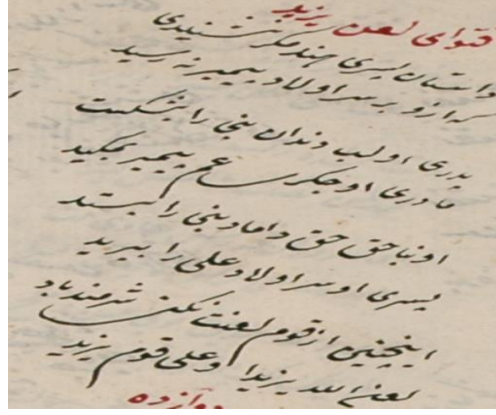
Na' t-ı Şerif Kāni

Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün

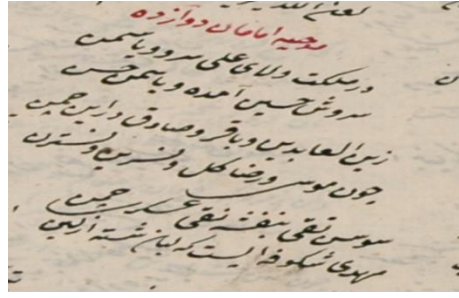
- 1 Ğubār-ı ravza-i faħr-ı dü-<sup>ç</sup> ālem kīmyādur hep  
Ĥamīr-i māye-i seng-i deri çün mūmyādur hep
- 2 Amān yā behcetü 'l-<sup>ç</sup> uşşāk meded yā mühcetü 'l-müştäk  
İrişti ğāyete eşvāk kārumsa riyādur hep
- 3 Ziyāret-cūyi-i ĥāk-i deruñle insilāħ itsem  
Gelen sūrāħ-ı āteşlāħ-ı esmā' a beyādur hep
- 4 Senüñ meddāħ-ı zāt-ı şāh-ı şāhāneñ ' idādından  
Birazı bendegānuñdur birazı enbiyādur hep
- 5 Şafā-yı şafvet-i şāfi şıfātuñ vāşıfānından  
Birazı evliyā-u 'llāh birazı aşfiyādur hep
- 6 Olur rīzān be-vefk-i a' del-i mīzān çün nīsān  
Zülāl-i feyz-i sermed-mā ĥaşalsa gūyiyādur hep
- 7 Senüñ bir nim laħzāñla mülāħiç olmasa bir zāt  
Ma' āzallah zebānilerde baķışlar ĥabādur hep
- 8 Senüñ meddāħuñ olmaķ feyz-i sārīdür bu ekvāna  
Anuñçün vāşıfānun rūħ-mānend-i ezkiyādur hep
- 9 Bu berg-i sebz-i dervişāne ile ĥapuña geldüm  
Ĥuluñ Kāniye her gül-bergi bir mihr-i kiyādur hep

-98-

Fetvā-yı. Yezid



-99-



-100-

Қыт'а

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

- 1 Bezm-i 'ıyşa gelse teşrîf eylese cānanımız  
Қaddimüz çeng oldı ğamdan қılca қалdı cānımız
- 2 Çün şehid kerbālānuñ hūbundur dirler şafaқ  
Gişte-i aşkuz bizimde yerde қalmaz қanımız

-101-

Na' t-ı Şerif

Mefā' ilün Mefā' ilün Fe' ülün

- 1 Olur kim bende havāşş-ı Hudādur  
Muhib-i hāndān-ı Muştafādur
- 2 Hāķīkat Ka' besinüñ kıblegāhı  
İmām-ı pīşuvāmuz murtażadur
- 3 Ol iki kıurretü 'l-ı aynuñ ünāsı  
Yaķın bil Fāţıma hayru 'n-nisādur
- 4 Hasan sulţan-ı şāh-ı ehl-i cennet  
Hüseyn şāh-ı şehīd kerbelādur
- 5 Muħammed Baķır u Ca' fer u Kāzım  
İmām heştem ' Alī Musā rızādur
- 6 Naķī vü naķī şāh-ı ' askerī hem  
Muħammed Mehdī şāh-ı evliyādur
- 7 Oķu la' net ħumār-ı ħūñ-ı ħırsa  
Olur kim düşmen-i āl-i ' abādur
- 8 Teberrā kılmayana yok tevellā  
Teberrāsuz tevellālar ħaķādur
- 9 Teberrā kıl ayā monlā-yı rümī  
Teberrā kılmayanlara belādur

23b

**Tahmīs-i Kānī Şi'ir Hāzret-i Rūşen**  
**Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilün**

1 Bir mehün bendesiyem sāye dağı olmaz eşi  
Nūrınun zerresi olmaz bu cihānun güneşi  
Kıpladı pertev-i envār-ı ruğun çār u şeşi  
Çün toğup tutdı cihān nūrını hüsñün güneşi  
Kim ola sevmeye bu hüsñ<sup>62</sup>le sen mähveşi

**Ve lehü 2** O kadar buldı şuyın mu' cize-i fahr-ı cihān  
O kadar āb-ı 'atā itdi cihāna cereyān  
Heb hayatından elin yummuş iken leşkeriyān  
Parmagundan akıdup āb-ı revān-bağş revān  
Nice yüz biñ kişiden ref' idersün 'atışı

**Ve lehü 3** Toldı āvāze-i i' cāzun ile çarh-ı kühen  
Bildiler şānuñı aşhāb-ı Buḥāra vü Yemen  
Degülem vaşfun iden mülk-i fenāda bir ben  
Türk ü Kürd ü 'Acem ü Hind bilür bunı ki sen  
Hāşimīsin 'Arabīsin Medenīsin Kıreşi

**Ve lehü 4** Ne kadar āşī vü mücrim ne kadar muqtir ise  
Ne kadar fāsıq u fācir ne kadar mükşir ise  
Ne kadar ma' rifet-i hāzretünjü münkir ise  
Sen emīre kul olan her ne kadar müdbir ise  
Bende-i muqbil olur mişl-i Bilāl-i Hābeşi

**Ve lehü 5** O zamān ki harem-i 'izzete itdün seferi  
Eyledün kırbgeh-i hāzret-i Hākkā güzeri  
Virdi her zerre o demde saña bu hoş haberi  
Senin ol püşt ü penāh-ı melek ü ins ü peri  
Enbiyānun güzeli sevgilüsü hūb u hoşı

---

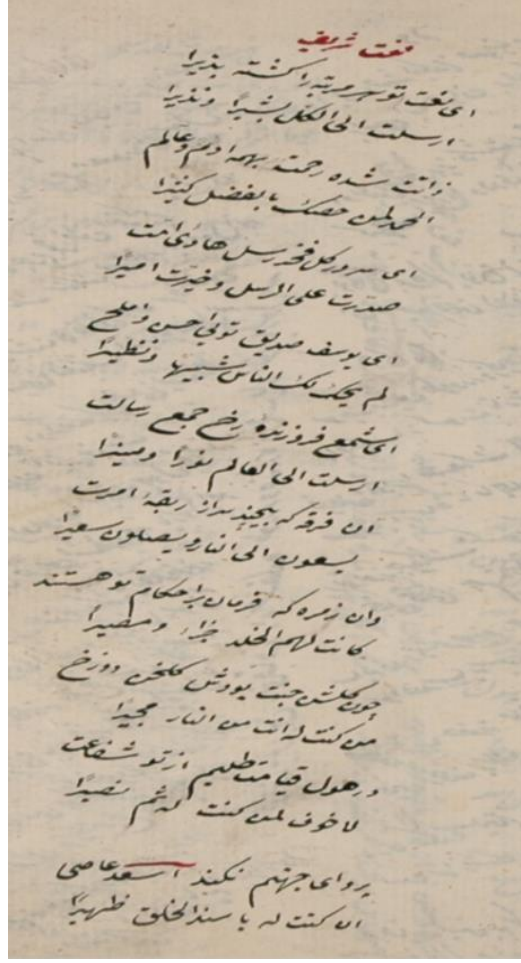
<sup>62</sup> Hüsñ: vech (K. D.)



- Ve lehū** 6    Gevher-i kenz –i hafādan aña kim behre dege  
İşüdüp bu haberi taşlar ile sīne döge  
Göge çıkardı anı çünkü Hudā öge öge  
Yerdeki da‘ veti fevt oldu deyu gidi göge  
Beline bağladı ol nūr-ı belā sāye taş
- 24a    7    Āteş-i ‘ışkla tabh oldu vücūduñ muṭlak  
**Ve lehū**    Süfre-i kurb –ı ilāhiye olunca mülhak  
Var mı pişmiş katarılmış saña beñzer el-hakḳ  
Dik-i hikmetde pişürdi çü seni sevgili Hakḳ  
Cebra’ıl olsa nola maṭbahınuñ hīme-keşi
- Ve lehū** 8    Pehlevānlık eşer-i mu‘ciz-i peygamber olur  
Kışt- gīrān-ı hevā saña niçe hem-ser olur  
Kim bu da‘vāyı ider ‘aḳıbeti bedter olur  
Üzülür ‘ırkı Ebū Cehl gibi ebter olur  
Sen Ebü’l-Ḳāsım ile her kim iderse güreşi
- Ve lehū** 9    Bülbül oldu kalem-i Kānī-i bī-dil gülüne  
Şemme-i feyzüñi bahş it nolur ol bülbülüne  
Yüz qaralığını bağışla siyeh fülfulüne  
Va‘ḍduḥā verdüne ve’lleyl okudum sünbülüne  
Rüşenī virdi budur külli ğadātin ve ‘aşı

-103-

Na' t-ı Şerif



-104-

24b

Na' t-ı Şerif Kānī

Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün

- 1 Ruḥuṅdur şāhid-i esrāra peyker yā Resūlu 'llāh  
Lebūndür şüretā rūḥ-ı muşavver yā Resūlu 'llāh
- 2 Ḥazīz-i şarḩda cirm-i kamer zann itme kim düşdi  
Görüp şānuḡ senüḡ mihr-i münevver yā Resūlu 'llāh
- 3 Sen ol remz-āşinā-yı fāş-gū-yı sırr-ı ' irfānsın  
Ki itmişdür Mesīḩā na' tuḡ ezber yā Resūlu 'llāh

- 4 Senün yolunda ölmek gerçi hayli işdür ammā  
Gönül ölmekden ise hizmet ister [yā Resūlu 'llāh]
- 5 Su 'al-ı haşr olup āmihte hevl-i kıyāmet ile  
Cevābın ehl-i cürmün başkalar der yā Resūlu 'llāh
- 6 Gerek üd gerek ' anber senün yanaqlarındandır  
Tenüm berk-i hazān-āsā ditirer yā Resūlu 'llāh
- 7 Nesim-i luṭfuñ olmazsa feraḥ-baḥş ehl-i ' isyāna  
Siyehkārān-ı bād-ı ḳahr şarşar yā Resūlu 'llāh
- 8 Ucu ortası bulunmadığıçündür senün sırruñ  
Kürī oldığı bu nüh-çarḫ-ı çenber yā Resūlu 'llāh
- 9 Saña bu süllem-i nüh-pāye-i gerdün ise azdur  
Gerekdür şad-ı hezārān pāye-i<sup>63</sup> minber yā Resūlu 'llāh
- 10 Güneş yalın ayak başı ḳabaḳdur rāh-ı ' aşḳuñda  
Ṭurur ravzañda māh-ı envār yā Resūlu 'llāh
- 11 İki reḥşa lebün den şüret [u] ma' nāya feyz olmuş  
Birisi āb-ı hayvān biri kevşer yā Resūlu 'llāh
- 12 Olaldan nāfe-riz-i dest-i raḥmet zülfi pür-çinün  
Günehkārānuñ oldu işi ' anber yā Resūlu 'llāh
- 13 Bu Kānī bendeye yoḳ tesliyet bi' llāh ' ālemde  
Anı ümmid-i feyz-i luṭfuñ egler yā Resūlu 'llāh

---

<sup>63</sup> şad-ı hezārān pāye-i: cāmi' ünde ḡayrı (K. D.)

-105-

**Kānī**

**Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün**

- 1 Mevce-i pīşin zuhūr-ı rūzgār-ı nūrsun  
Rūz-sāz-ı kisvet-i tār-ı şeb-i deycūrsun
- 2 Feyz-i envār-ı eşi' 'āñ bī-niyāz-ı qurb u bu' d  
Şüretā ez-māh tā māhī verādan dūrsun
- 3 Pertev-i nūr-ı cebīnūñ ' aksini gördi kelīm  
Hem tecellī nāhlı hem nār-ı qabes hem tūrsun
- 4 Sāyeñi düşmez şanur heb gölge ardınca yelen  
Mā-siva 'llāh sāye sen heb gün gibi meşhūrsun
- 5 Fethi qurb-ı hāzrete mevkūf keşfi vuşlata  
' Ayn-ı rahmet bir muţalsam daħme-i mestūrsun
- 6 Bārgāhuñda Süleymān ber-hevā- perrende mūr  
Sen nevāzişkār-ı dilhā-yı hāzīn mūrsun
- 7 Bu ' ināyet-bes bu bī-kes bende-i nā-çizūñe  
Kānīyā ğam çekme kim meşfū' sun mağfūrsun

-106-

**Na' t-ı Şerif ' Itrī <sup>64</sup>**

**Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün (Fā' lün)**

- 1 Sāyesi düşmez yere bir böyle naħl-ı tūrsun  
Mīhr-i ' ālem-gīrsin başdan ayāğa nūrsun

---

<sup>64</sup> Bulabildiğimiz ' Itrī mahlaslı divanlarda şiire rastlanmamıştır. Ancak ' Itrī mahlaslı başka bir şairin divanında yer alması muhtemeldir.

- 2 El benüm dāmen senüñ ey Raḥmetü 'l-ālemīn  
Şöhret-i ' isyān benüm sen ' afv ile meşhürsun
- 3 Tārik-i gülzār-ı ' ālem mālīk-i mülk-i ' adem  
Münkirine maḥz-ı mātem mü 'minine sürsun
- 4 Yā Resūlu 'llāh umarum diyesün rüz-ı cezā  
Gerçi cürmüñ çoḡdur ammā ' İtriyā maḡfürsun

-107-

25a

**Kānī**

**Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün**

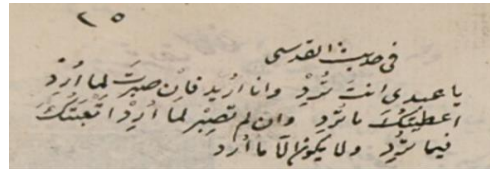
- 1 Lebüñ keşfü 'r-rümüz-ı mā-sebāḡdur yā Resūlu 'llāh  
Ki her bir ḡarfi biñ yıllıḡ sebaḡdur yā Resūlu 'llāh
- 2 Sen ol mesned-fürüz-ı şa' diḡu 'l-va' di 'l-emīnsin kim  
Kelāmuñ cümle sırı mā-şādaḡdur yā Resūlu 'llāh
- 3 Ṭabaḡ-pīrā-yı ṭıbḡ-ı ḡüsn ü āndur cevher-i zātun  
Anuñcün nūr<sup>65</sup>-ı rüy-ı nüh-ṭabaḡdur yā Resūlu 'llāh
- 4 Görüp dendānlarun deryā ' araḡ-rīz oldı ḡacletden  
Şadef içre degüldür dürr ' araḡdur yā Resūlu 'llāh
- 5 Azād olsa ' aceb mi kemterīñ çākerlerüñdendür  
Ḳadīmī ḡullara i' tāḡ-ı ḡaḡdur yā Resūlu 'llāh
- 6 Şehīd-i Kerbelā şāhzādegān-ı ḡāşşınun şāhā  
Yüzi ḡürşīddür ḡūnı şafaḡdur yā Resūlu 'llāh

<sup>65</sup> āb: nūr (K. D.)

- 7 Sen ol ‘ayn-ı haḳıḳat gözü rûhu’l- ‘ayn-ı ma‘nâsın  
Ki naḳş-ı nâ‘lün envâr-ı ḥadaḳdur yâ Resûlu’lîlâh
- 8 Senün deryâ-yı luḳfuḡ ġarḳ iderdi cân-ı Fir‘avnı  
Seni âñsaydı ol ħîn kim ġaraḳdur yâ Resûlu’lîlâh
- 9 Senün esrârını fâş itdigiyçün ḥalka bî-pervâ  
O darlıklar bütün Manşûra Ḥaḳḳdur yâ Resûlu’lîlâh
- 10 Cemî‘i enbîyâ dergâhuḡâ yüz sürmede hemvâr  
Senün aḣḥabuḡ ile yek-sebâḳdur yâ Resûlu’lîlâh
- 11 Saḡa düşmen olan va‘llâh bi’llâh Ḥaḳḳa düşmendür  
Mesâ’il bu baḣisde müttefiḳdür yâ Resûlu’lîlâh
- 12 Ben elyâḳ oldıḡum nâre bilürem eylemem inkâr  
Saḡa lâyıḳ mı bendeḡ nâre yaḳdur yâ Resûlu’lîlâh
- 13 Senün na‘t-ı şerîfün rûz u şeb ḥaḳḳ-ı şarîḣidür  
Ḳuluḡ Kânî bu iḣsâna eḣaḳḳdur yâ Resûlu’lîlâh

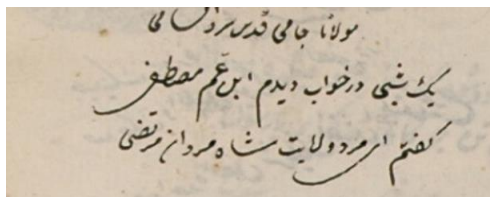
-108-

**Fî Ḥadıḣü’l Ḳuddisi**



-109-

**Molla Câmî**



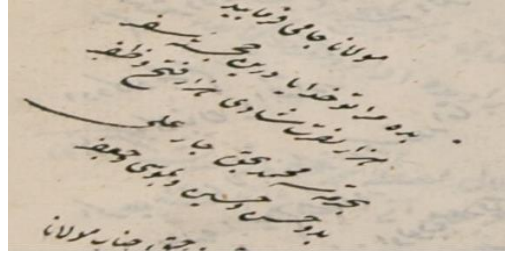
-110-

**Güfte-i Ğalib Dede Der Vaşfa Cenāb-ı Mevlānā ẖuddeseh**  
**Mef'ülü Mefā' ilü Mefā' ilün Fā'**

- 1 Ey kāşif-i esrār-ı ẖudā Mevlānā  
Sultān-ı fenā şāh-ı bekā Mevlānā
- 2 'Aşq itmededür ḥazretüñe böyle ḥiṭāb  
Mevlā-yı gürūh-ı evliyā Mevlānā

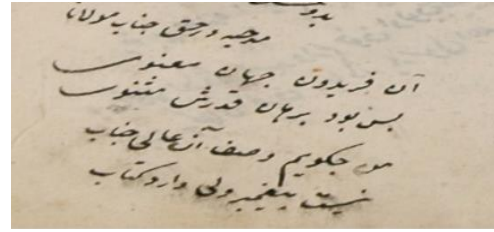
-111-

**Mevlānā Cāmī Fermāyid**



-112-

**Medḥiye Der-Ḥaḳḳ Cenāb-ı Mevlānā**



-113-

25b

**Na' t-ı Şerif Kānī**

**Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün**

- 1 Ğubārı ravzanuñ kuhl-i cilādur yā Resūlu 'llāh  
Gözümde ḥāk-i kūyuñ tütüyādur [yā Resūlu 'llāh]

- 2 Cebīnūñ sūre-i ve 'ş-şems sīneñ maṭla' -ı ve 'l- fecr  
Şaçun ve 'lleyl yüzün va 'dḍuhādur [yā Resūlu 'llāh]
- 3 Şeb-i mi' rācda na' l-i şerīfūñ naḳş idinmiş<sup>66</sup> çarḥ  
Biri meh birisi mihr-i semādur [yā Resūlu 'llāh]
- 4 Şemīm-i çīn-i zūlfūñ şemmesidür müşg ile ' anber  
Anuñçün müşge teşbih-i ḥaṭādur [yā Resūlu 'llāh]
- 5 Ne yüzle varayum yüz virmez isen bāb-ı raḥmāna  
Yüzümde rū-siyehlik rū-nümādur [yā Resūlu 'llāh]
- 6 Ğubārum rūzgār atmazsa semt-i ravza-i pāke  
Dem-i maḥşerde de işüm hevādur [yā Resūlu 'llāh]
- 7 O deñlü mücrimem zerre şevābum varsa defterde  
Ya sehv-i kātībān ya iftitādur [yā Resūlu 'llāh]
- 8 Egerçi dāmen-i lā-taḳnaṭū der-destdür ammā  
Yine her ḥālde ümmīdüm saḅadur [yā Resūlu 'llāh]
- 9 O deñlü luṭfuña ümmīdvārum ḥavf olup ma' dūm  
Zebāna her gelen ḥarf-i recādur yā Resūlu 'llāh
- Ve lehū** 10 Derūnum zıkr ü fikr-i ḥazrete bī-gānedür gerçi  
Niçe bī-hūde fikre āşinādur yā Resūlu 'llāh
- 11 Reh-i mescidde süst ü nā-tüvān üftān u ḥizāndur  
Ṭarīḳ-i fişḳda pek tiz-pādur [yā Resūlu 'llāh]
- 12 Eger rüz-ı cezāda şāḥib olmazsañ degül cennet  
Cehennemde baña nefret- nümādur [yā Resūlu 'llāh]

---

<sup>66</sup> idinmiş: almış (K. D.)



13 Şefâ' at suçluya dirlər meşeldür söylenür dâ'im  
Kuluñ Kānī de bir mücrim gedādur yā Resūlu'llāh

14 Ne şeytandan ne raḥmandan başa tesliyet yokdur  
Hele her ḥâlde ümidüm saña yā Resūlu'llāh

-114-

**Na't-ı Kānī**

**Mefā'ilün Mefā'ilün Mefā'ilün Mefā'ilün**

1 Dü-gīsū nāfe-i zātü'l-erecdür yā Resūlu'llāh  
Maşūn ez-şemme-i cins-i ḥarecdür [yā Resūlu'llāh]

2 Senüñ dürrāc-ı rengīn tāc-ı kūhistān-ı i' cāzuñ  
Ser-i sīmurğdan 'ālī derecdür [yā Resūlu'llāh]

3 Senüñ pāy-ı Kudüs-peymāñ vardığı yere gayruñ  
Seri varmaz ayağı zī-'arecdür [yā Resūlu'llāh]

4 Dü-çeşmüm *merace'l- bahreyni* ḳalbüm *māricin min-nār*  
Sirişküñ ḥūn ile sehlü'l-merecdür [yā Resūlu'llāh]

26a 5 Neşirden nazmum inşādan cenīn-i şi'r-i Bihzādum  
**Ve lehū** Senüñ evsāfuñ içün muḥterecdür [yā Resūlu'llāh]

6 Hevādan olmaduñ nāḫıḳ güvāhumdur ve mā-yenḫıḳ  
Ki nuḫḳuñ daḫı gayri zi-ivecdür [yā Resūlu'llāh]

7 Derüñde çihre-sālıḳ pāyesin ister ḳuluñ Kānī  
Bilür eş-şabru miftāḫu'l-ferecdür yā Resūlu'llāh

-115-

Na‘t-ı Kānī

Mefā‘ilün Mefā‘ilün Mefā‘ilün Mefā‘ilün

- 1 İşıgüñ ħākine ruḥsāre-sāyem yā Resūlu‘llāh  
Nola reşk-i Hü mā olduysa sāyem [yā Resūlu‘llāh]
- 2 Adem<sup>67</sup> māni‘dür iḥtāra kerem mevsimlerün ḥaḳḳa  
Velī minnet-i ħūr-dest-i du‘āyem [yā Resūlu‘llāh]
- 3 Ner ü māde zemīn ü āsmānı farḳdan ḳaldum  
Ser-i dil-bestegān-ı hūy u hāyem [yā Resūlu‘llāh]
- 4 Elüm yüzüm ḳarasıdur ḳalan pāyine ‘uṣṣāḳuñ  
Bu emniyetle dā‘im ḥāk-i sārem<sup>68</sup> [yā Resūlu‘llāh]
- 5 Ğam-ālūfte Ḥudāyī perverān-ı baḫr-ı āteşdür  
Bu deryāda hele ben nā-ḫudāyem [yā Resūlu‘llāh]
- 6 Tenümde cān eṣer-i ibḳāsın itmez hīç isiḫsān  
Bilür ki ben saña ez-cān fedāyem [yā Resūlu‘llāh]
- 7 Kedu ber-düş ked-bānū be-zānū meykededür dil  
Bürühne-ten çü Kānī bir gedāyem yā Resūlu‘llāh

-116-

Na‘t-ı Kānī

Mefā‘ilün Mefā‘ilün Mefā‘ilün Mefā‘ilün

- 1 Ḥırāmuñ şūret-i rūḫ-ı revāndur yā Resūlu‘llāh  
Ḳıyāmuñ müşbit-i aḫir-zamāndur [yā Resūlu‘llāh]

---

<sup>67</sup> adem: edeb (K. D.)

<sup>68</sup> sārem: pāyem (K. D.)

- 2 Senüñ mâhiyyetüñ fehm itmeyen senden firâr eyler  
Melek- hüyün o kim bilmez remândur [yâ Resûlu 'llâh]
- 3 Elinden nesne gelmez 'âşiyân-ı ümmetüñ âhîr  
Gelen elden amân şad el-amândur [yâ Resûlu 'llâh]
- 4 Muķâbil düşdigiyçündür nişân-ı ķābe ķavseyne  
Bir adı da o ebrūnuñ kemândur [yâ Resûlu 'llâh]
- 5 Zülāl-i luţfuña her ķande olsa teşnedür Kānî  
Ĝarîbüñdür anı aḫsāna ķandur [yâ Resûlu 'llâh]

-117-

26b

**Na' t-ı Kānî**

**Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün**

- 1 Tūlū' itdi derūna çün meh-i tābān-ı bismillāh  
Aña ' aks itdi zîrā pery-i raḫşān-ı bismillāh
- 2 Olurdu an-be-an ekvān ĝarîķ-i lücce-i envār  
Eger çehre-nümā olsaydı ḫüsn ü ān-ı bismillāh
- 3 Ne rükne sen rükün itseñ gerek erkānsız söyle  
Tūrurken sedd-i İskender gibi erkān-ı bismillāh
- 4 O bir şāndur ki memlūdur heme gül-ķand-i raḫmetle  
Hele ĝāyetle 'ālū'l- 'āl 'ulüvv-i şān-ı bismillāh
- 5 Bulursun gevher-i nā-yāb-ı 'irfānı di çok anı  
Geçerse destüpe bir kere Kānî kân-ı bismillāh

-118-

Na‘ t-ı Şerif Kāni

Mefā‘ ilün Mefā‘ ilün Mefā‘ ilün Mefā‘ ilün

- 1 Cihānı kaplamışdur pertev-i envār-ı bismillāh  
Çamaşdırmış dü-kevnüñ dīdesin dīdār-ı bismillāh
- 2 Bilürseñ kemterin sırrun iki dünyāya şıgmazsun  
Ki şıgmaz şafha-i endişeye esrār-ı bismillāh
- 3 Fütühāt-ı zuhūr u bāṭın andan feyz alır dā‘im  
Mübārek-bāddur her emr-i ḥayra kār-ı bismillāh
- 4 Haṭādan eylemişdür ḥazret-i Ḥaḫḫ anı vāreste  
Hümāyūndur ser-a-pā ḥaṭṭ-ı ‘anber-bār-ı bismillāh
- 5 Degüldür ğayrı Kānī olsa olsa mezheb-i Ḥaḫḫda  
Metā‘ -ı Çin-i ‘irfānda muḥaḫḫaḫ bār-ı bismillāh

-119-

Na‘ t-ı Kānī

Mefā‘ ilün Mefā‘ ilün Mefā‘ ilün Mefā‘ ilün

- 1 Ğarīb-i bī-kesem dergāha geldüm yā Resūlu ‘llāh  
Gedāyam bī-nevāyam şāha geldüm [yā Resūlu ‘llāh]
- 2 Yol azdırmışdı deyu nefis ammā şad hezār el-ḥamd  
Ki el-ḥāle ser-i şeh-rāha geldüm [yā Resūlu ‘llāh]
- 3 Mişāl-i Yūsuf-ı Ken ‘ān ümīd-i şadr-ı ‘izzetle  
Bün-i nā-ka‘ r-yāb-ı çāha geldüm [yā Resūlu ‘llāh]
- 4 Ne deñlü rü-siyāham ol kadar lā-ḫayd u bī-bākem  
Ne ğam sen gibi şāhen-şāha geldüm [yā Resūlu ‘llāh]

- 5 Uytudum ʿālemi āvāze-i nānū-yı ğafletle  
Egerçi ħʿābdan inbāha geldüm [yā Resūlu ʿllāh]
- 6 Sezā mı ʿavdeti iḥşāndan meʿyūs Kānīnün  
Cenāb-ı şāh-ı ʿālī cāha geldüm yā Resūlu ʿllāh

-120-

27a

ʿİzzet Beg

**Mefāʿilün Feʿilātün Mefāʿilün Fāʿlün**

- 1 Kilid-i bāb-ı Hudā lā ilāhe illallāh  
Tılsım-ı genc-i Hudā lā ilāhe illallāh
- 2 Nefesle ğonca-i maḫşūd açılur olıcağ  
Riyāz-ı dilde şabā lā ilāhe illallāh
- 3 Vücūdu bir kırup işbāt u nefyi nefy eyler  
Virür fenāda beḳā lā ilāhe illallāh
- 4 İdüp vaḫanda sefer menzilün bulur sālīk  
Olinca rāh-nümā lā ilāhe illallāh
- 5 İlāhi ʿizzete fetḫ eyler sırr-ı tevḫidi  
Ki ola perde-ğüşā lā ilāhe illallāh

-121-

‘İzzet Beg

**عقده بلبله**  
آتش افکند در دل کعبه بو  
بهری چو بختا نماند آن بو  
بهرای سوزن شد بوش  
زخم از شوق کز آنجا با بو  
زبده واکر دست بخوردند  
چون صبا بیم ما دور با بو  
القدره سحر افق از شوق است  
جامع سینه کسما بو

**وله**  
باو محرم بستر هو عونت  
بخت لاله الا هو

-122-

‘İzzet Beg

**عقده بلبله**  
اقاب صبیح ما اوجها نوبه  
مانها سبیلله اسر توبه  
کحل فانع البصر چشم نوبه  
ناظر با چه سولا توبه  
آینه و جویبیت و نضی  
نازنینا قرب او اذفا توبه  
سائل محرم ما سانشند  
سایه ای و مراد ما توبه  
مرحمت فضا خدا را کن مدد  
دستگیر عورت شیدا توبه

-123-

‘İzzet Beg

عقبا بجد  
يا جامع الحق حسن يا منفع الكرم  
يا خاتم الرسالة يا سيد العلم  
سبحك فان سرك اعلينا حين  
لولاك كيف نلقى شفا من العلم

در سق ورتن تونم انك تونما  
شس الهدا نضى بليت ورا بعجم  
دست اميدار من عقور ارف  
انت انظف قلب ويا جامع العلم  
برقطه مداد زعوت صيلوا به باد  
مادامت الخطوط وتجرى من العلم

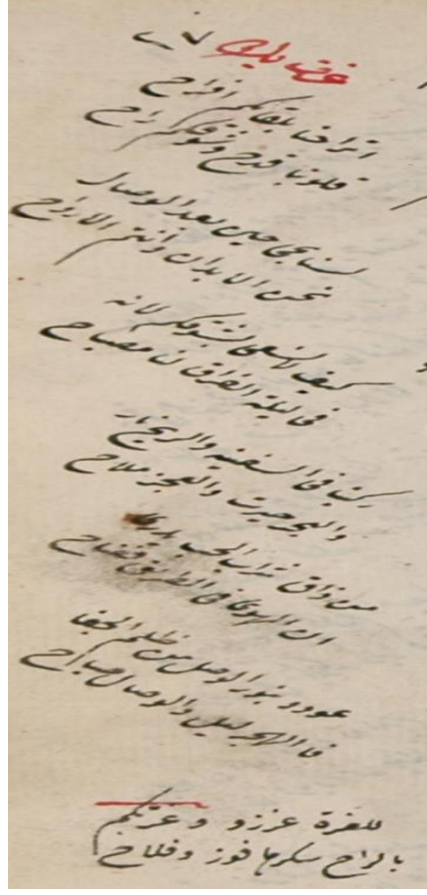
-124-

‘İzzet Beg

عقبا بجد  
عالي وسيله كبت غير الحقبة  
يا من كفى الحقبة للاجابة  
لا تظرو الغيب بقول يا بيا  
يا من يجب بالهم كل دعوة  
يا الغدار است مقدر اني حضورا  
قوت يا بيا بيزوب وجبته  
نفسا عويقة بما را الجايم  
ايديا حق جابل فاذل الحقبة  
هذا الفقيه جادك يا بعجز قانا  
ارحم من عزمتك ذل عزة

-125-

‘İzzet Beg



-126-

27b

‘İzzet Beg

Fā‘ ilātün Fā‘ ilātün Fā‘ ilātün Fā‘ ilün

- 1 Bārek-Allāh şubḥ-ı nevrüz-ı rīsāletdür bu şeb  
Maṭla‘ - mihr-i cihān-tāb-ı nübüvveddür bu şeb
- 2 Oldı ol dürr-i yetim raḥmet-i Ḥaḳḳa şadef  
Ḳulzüm-i zehḫār-ı feyż-i Rabb-i ‘izzetdür bu şeb
- 3 Çoḳ mı mecnūnı olup çāk-i girībān itse şubḥ  
Ṭurra-i ruḥsāre-i leylā-yı devletdür bu şeb



- 4 Yağdı kandil-i nücümü itdi şehr-âyin felek  
Tâ bilinsün leyle-i sūr u meserretdür bu şeb
- 5 Mücrim [u] bî- çāreyüm geldüm ümîd-i luḡf ile  
‘Arz-ı hāl itdüm zîrâ vaḡt-ı fursatdur bu şeb
- 6 Yâ Resû’lallâh amân ḡaldum reh-i tuḡyânda  
Ol baḡa feryâd-res hengâm-ı şefḡatdür bu şeb
- 7 Bir nazār ḡıl merḡamet çeşmiyle Allâh ‘aşḡına  
‘İzzet-i dermânde cüyâ-yı ‘inâyetdür bu şeb
- 8 Hâk-i pây-ı ravza-i pür-feyzine yüz biḡ şalât  
Tâ ki bu envâr ile pür zîb ü ziynetdür bu şeb

-127-

‘İzzet Beg

**Mefâ’ ilün Mefâ’ ilün Mefâ’ ilün Mefâ’ ilün**

- 1 Cenâbuḡ matleb-i cân u cihândur yâ Resûlu’llâh  
Derüḡ dârü’l- emân-ı ins ü cândur yâ Resûlu’llâh
- 2 Sen ola bālâ rev-i ‘ālî fezâ-yı lâ- mekānsın kim  
Ġubârıḡ tâc-ı faḡr-ı âsumândur yâ Resûlu’llâh
- 3 Edeb mühr-i dehân-ı ‘aczim oldı na‘t-ı pakünḡde  
Ki bu mahfelde Ḳur’ân na‘t- ḡ’ândur yâ Resûlu’llâh
- 4 Tehî destüm ḡarîbüm bî-nevâyum bâb-ı luḡfunḡda  
Baḡa sermâye ancaḡ el-amândur yâ Resûlu’llâh
- 5 Benüm maḡsûd-ı ḡaşş u ‘âm cürmüm eyle ol ḡün kim  
Şefâ‘ at dâd-ḡ’ah-ı mücrimândur yâ Resûlu’llâh

- 6 Şeb-i isrâdaki ikrâm-ı hâşşü' l-hâş haqıyçün  
Meded kı l ' izzeti cāmuñla qandur yā Resūlu 'llāh
- 7 Revān-ı pākıñ her bir nefesde biñ şalāt olsun  
Cihānda ta ki fermānuñ revāndur yā Resūlu 'llāh

-128-

‘İzzet Beg

**Mefā‘ ilün Mefā‘ ilün Mefā‘ ilün Mefā‘ ilün**

- 1 Nuḥustīn-i mışra‘ i mānzūme-i Qur‘ān bismillāh  
Cemāl-ārā-yı feyz-i tāc-ı her ‘ unvān bismillāh
- 2 Bu sırrı feth ider dendāne-i sinni ki olmışdur  
Kilidi qıfl-ı bāb-ı raḥmet-i raḥmān bismillāh
- 3 ‘ Aceb mi küşesinde ḥāl-i ḥüsn-efzā ise noқта  
Ki olur ebrū-yı vech şāhid-i ‘ irfān bismillāh
- 4 Nefesden evvel imdād eyler elbet medd-i iḥsānı  
Dise bir emr-i müşkilde olan ḥayrān bismillāh
- 5 Ümīd oldur ki nazm-ı ‘ İzzeti haqq eylemez ebter  
Ki oldı feyz-baḥş-ı maṭla‘ -ı dīvān bismillāh

-129-

**Mefā‘ ilün Mefā‘ ilün Mefā‘ ilün Mefā‘ ilün**

- 1 Gürūḥ-ı ebniyā tesbīḥ-i dürr gibi serāmeddür  
O tesbīḥe imāme-i gevher zāt-ı Muḥammeddür
- 2 Tecellī ideli nūr-ı eḥad bürc-i hüviyettür  
O nuruñ cilve-hānı tavq-ı çeşm-i min Ahmeddür

28a

**Mersiye-i 'İzzet Beg**  
**Fā' ilātü Mefā' ilün Fe' ilün**

- 1 Ağla ey dīde bu Muḥarremdür  
Bende-i ḥānedāna mātemdür  
Sīnemi şerḥavār levm eyle  
Ki bu derd ü belāya maḥremdür  
Gel gel ey dil benümle ḳan ağla  
Āteş-i derd ile ciger dağla
- 2 Kār u girdāruḡ ola şubḡ u mesā  
Āh u nāle fiğān u vāveylā  
Dilde fikr-i ferec ḫarām olsun  
Var iken bu ġumüm-ı hūş-rübā  
Gel gel ey dil benümle ḳan ağla  
Āteş-i derd ile ciger dağla
- 3 Bu o gündür ki itdi bunda ḫazān  
Gül-i şad-berg-i gülşen-i imān  
Lāne-i şabrımı dest-i berḳ-i ġama  
Nice virmez bu demde bülbul-i cān  
Gel gel ey dīde benümle ḳan ağla  
Āteş-i derd ile ciger dağla
- 4 Diken oldı gözümde berg-i çemen  
Gülşen [u] lālezār beyt-i ḫazān  
Naḫl-ı mātem görüندی çeşümüme āh  
Bağlarda nihāl-i serv [ü] semen  
Gel gel ey dīde benümle ḳan ağla  
Āteş-i derd ile ciger dağla

- 5 Bu o ğamdur ki olmayan maġmūm  
Şādī-i ‘aşqdan olur maħrūm  
İşte açdum derūn-ı maħzūnu  
Eş-şalā ey ğumūm ile hūcūm  
Gel gel ey dīde benūmle kıan aĝla  
Āteş-i derd ile ciger daĝla
- 6 Ĥubb-ı āl-i ‘Ālī ile billāh  
Yandı sīnemde nice meş‘al-i āh  
Cāna hem-rāh ola hidāyet-i ‘aşq  
Yoħsa bu ĥāl ile olur ğümrah  
Gel gel ey dīde benūmle kıan aĝla  
Āteş-i derd ile ciger daĝla
- 7 Ola bu sīne hemcū lāle-i dāĝ  
Sūziş-i mātem ile dāĝ-be-dāĝ  
Kerbelā mācerāsını der-piş  
Eyleyüp ola çeşm-i ter ırmaĝ  
Gel gel ey dīde benūmle kıan aĝla  
Āteş-i derd ile ciger daĝla
- 8 Allāh Allāh ne sırr-ı ĥikmetdür  
Ki ĥired bunda lāl [ü] ĥayretdür  
Cüst-cū-yı tarīķa yol virrmez  
Çün rızā dūr-bāş-ı kıudretdür  
Gel gel ey dīde benūmle kıan aĝla  
Āteş-i derd ile ciger daĝla
- 9 Ĥubb-ı āl-i ‘Ālī ile be-devām  
Aĝlayup ‘izzet ğumūm aşām  
Ola sencīde rişte-i eşke  
Güher-i bī-şümār şalāt u selām  
Gel gel ey dīde benūmle kıan aĝla  
Āteş-i derd ile ciger daĝla

-131-

28b

Ḳıṭʿ a

Mefʿülü Fāʿilātü Mefāʿilü Fāʿilün (Fāʿlün)

- 1 Ey maḥrem-i bī-müşterek-ı ḳurb-ı Ḥudā  
Dilden eşerün itmesün Allāh-ı cüdā

Ve lehū 2

Her zerre-i ḥāk-i ḳadem-i hazretiḡe  
Cānumda fedā tende fedā bende fedā

-132-

Ḳıṭʿ a

Mefʿülü Mefāʿilü Mefāʿilü Feʿülün (Fāʿlün)

- 1 Yüz biḡ yıl idüp it ḳaddün imlā  
İtsem seni vaşf itmede biḡ derdli edā

Ve lehū 2

Bir şemme beyān eyliyemem naʿtuḡdan  
Her bir nefesüm biḡ nefes olsa farazā

-133-

Ḳıṭʿ a

Mefʿülü Mefāʿilü Mefāʿilü Feʿülün (Fāʿlün)

- 1 Zātuḡ o ḳadar müntheḡib-i ḳudretidür  
Kim rūḡ-ı şıfat mültezim-i şafvetidür

Ve lehū 2

Rūḡ oldıḡına şübhe mi vardur ancaḡ  
Taʿbīr-i cesed lāzıme-i ḡılḳatidür

-134-

Ḳıṭ‘ a

Mef‘ ülü Mefā‘ ilü Mefā‘ ilü Fe‘ ülün (Fā‘ lün)

1 Medhüñde senüñ ‘āciz olup cin ü beşer  
İzhār-ı kuşur eyler iken ser-tā-ser

**Ve lehū 2** Şāhāne-yi beyān itse gerek na‘ tuñdan  
Bī-çāre-i naḥifī gibi ‘abd-ı kemter

-135-

Ḳıṭ‘ a

Mef‘ ülü Mefā‘ ilü Mefā‘ ilü Fe‘ ülün (Fā‘ lün)

1 Şevkuñ baña sermāye-i cem‘ iyyetidür  
Evşāf-ı şerifüñ sebab-i ref‘ atidür

**Ve lehū 2** Ḳādir degülüm na‘ tuña ben sultānum  
Ancaḳ ğarażum ‘arż-ı ‘übüdiyyetidür

-136-

Ḳıṭ‘ a

Mef‘ ülü Mefā‘ ilü Mefā‘ ilü Fe‘ ülün (Fā‘ lün)

1 Ancaḳ bu ḳadar vaşfına vardur imkān  
Kim mazhar-ı tām idi o faḥr-ı dü-cihān

**Ve lehū 2** Her mürselüñ ĩ‘ cāzı cenābunda bedīd  
Her mu‘cizüñ enva‘ -ı vucūdunda ‘ayān

-137-

Ꞑıt' a

Mef' ūlü Mefā' ilü Mefā' ilü Fe' ūlün (Fā' lün)

- 1 Bir demde idüp mihr-i şıfat 'ālemi tayyi  
Oldı seferün bī-ta' b-ı zaḥmet-i da' i

- Ve lehū 2 Bir 'āleme vārduḡ ki cihetden ḡālī  
Yok anda kem u keyf u metā eyn ile ey

-138-

Na' t-ı Şerīf

Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün

- 1 Cemālün maṭla' -ı ḡūrşīd-i ḡaḡdur yā Resūlu 'llāh  
Cemālün nūr-ı ḡaḡdan bir sebaḡdur yā Resūlu 'llāh
- 2 Vucūduḡ maşrıḡ-ı ḡūrşīd-i ḡaḡdur yā Resūlu 'llāh  
Zuhūruḡ it rabbū 'l- felāḡdur yā Resūlu 'llāh
- 3 Müzehheb cildle mecmū' a-i eflāk-ı vaşfuḡda  
Mülleḡışşı bir kitāb ne varaḡdur yā Resūlu 'llāh
- 4 Sen ol ki ser-nīşin mescid-i ' arş-ı hidāyesin  
Kemālünden dü-' ālem bir sebaḡdur yā Resūlu 'llāh
- 5 Simāṭ bi-nesāṭa na' t-ı dūnyā dü-māfihā  
Nevāl-i na' metūḡden bir ṭabıḡdur yā Resūlu 'llāh
- 6 Sihī-ḡaddūḡ ḡörüp çarḡ-ı felek ḡar'in dūtā  
ḡamer devr-i ruḡuḡda iki şaḡḡdur yā Resūlu 'llāh
- 7 Şefā' at ḡıl i' nāyet eyle Sultānum Rızā bendeḡ  
' Aṭā-yı feyż-i ḡaḡḡa müsteḡaḡdur yā Resūlu 'llāh

-139-

29a

Ḳıṭ' a

Mef' ūlü Mefā' ilü Mefā' ilü Fe' ūlün (Fā' lün)

1 Ey Ḥālik-ı ins ü melek u arz u semā  
Vey rezzāḳ-ı bī-minnet ü sulṭan u gedā

Ve lehū 2

Şükr eyliyemem bir nefesüñ ni' metine  
Her bir nefes itsem saña biñ ḥamd u şenā

-140-

Ḳıṭ' a

Mef' ūlü Mefā' ilü Mefā' ilü Fe' ūlün (Fā' lün)

1 Ezkāruñ idüp mevlin-i cān-ı şeydā  
Eyle beni vāreste-i efkār-ı hevā

Ve lehū 2

İmān u emān eyle refiḳum yā Rabb  
Geldikde dem-i riḥlet-i melek-i 'uḳbā

-141-

Ḳıṭ' a

Mef' ūlü Mefā' ilü Mefā' ilü Fe' ūlün (Fā' lün)

1 Yā Rabb beni ḳıl mülhem-ı adāb-ı rızā  
Mefṭūḥ ola tā-cān u dile bāb-ı rızā

Ve lehū 2

Eyle ḥarekāt ü sekūnātum her gāh  
Tevfiḳuñ eyle maḫhar-ı esbāb-ı rızā



-142-

**Kıt' a**

**Mef' ulü Mefā' ilü Mefā' ilü Fe' ülün (Fā' lün)**

1 Bin zerreye kıl pertev-i fazluñ i' tã  
Mekşüf ola tã dide-i dilden bu ğitã

**Ve lehü 2** Pürhāk-ı siyehde ne kadar kudret ola  
Olmazsa efendüm kula tevfiķ u ' aṭã

-143-

**Ḳıṭ' a**

**Mef' ulü Mefā' ilü Mefā' ilü Fe' ülün (Fā' lün)**

1 Maḥlūk senüñ meftünundur yã Rabb  
Müstağrak-ı luṭf u ni' amundur yã Rabb

**Ve lehü 2** Hãşã ben olam bunca ' aṭãya lâyıķ  
Hep kendü ' aṭã vu keremüñdür yã Rabb

**Ve lehü 3** Ğafletle idüp nice köhneler yã Rabb  
Āyine-i dil oldı mükedder yã Rabb

**Ve lehü 4** Karī beşerüñ gerçi ḥaṭãdur ammã  
Yoķ nefsine zãlim baña beñzer yã Rabb

-144-

**Ḳıṭ' a**

**Mef' ulü Mefā' ilü Mefā' ilü Fe' ülün (Fā' lün)**

1 Yã rabb yã Rabb yã Rabb yã Rabb  
Perver-i ğamdan ḳalb u ḳãlib

**Ve lehū 2** Şükürüñ kār it zikrūñ yār it  
Nūr olsun cān-ı āzul tālib

-145-

**Ḳıṭʿ a**

**Mefʿ ūlü Mefāʿ ilü Mefāʿ ilü Feʿ ūlün (Fāʿ lün)**

1 Ey dergāhınuñ sāʿili sultān ü gedā  
Derbān-ı ʿaşā bi-kef-i қаpuñda Mūsā

**Ve lehū 2** Elbet çıkar ihsānuñ olur naʿil-i kām  
Bir kerre hülüş eyle dīn yā Mevlā

-146-

**Ḳıṭʿ a**

**Mefʿ ūlü Mefāʿ ilü Mefāʿ ilü Feʿ ūlün (Fāʿ lün)**

1 Yazdı dile naʿt beni derdi şebāt  
İtsem ne ʿaceb kuvvet-i ṭabʿ um-ı işbāt

**Ve lehū 2** Oldum yine keşti-gīr-i meydān-ı sūḥan  
Allāh ona kara bi-ʿaşq-ı Aḥmed-i şalavāt

-147-

**Ḳıṭʿ a**

**Mefʿ ūlü Mefāʿ ilü Mefāʿ ilü Feʿ ūlün ( Fāʿ lün)**

1 Ey āteş-i ʿaşq-ı gül-i gülzār-ı neʿīm  
Bu resme teḥiyyatuñ ider ṭabʿ -ı selīm

**Ve lehū 2** Yā Rabb ʿĀlī Seyyid-i nā şal-ı kemā  
Şalliyat u bāreket-i ʿAlī İbrāhīm

-148-

Ꞑıt' a

**Mef' ūlü Mefā' ilü Mefā' ilü Fā' lün**

- 1 Ey āye evrān seylī-i ğayret āyeñ  
Mi' rāciyla olduğda efzün-ter pāyen

**Ve lehū 2** Çün nūr-ı cihān sür'at-i seyriñ göricek  
Bī-tāb düşüp felekde ğaldı sāyen

-149-

29b **Na' t-ı Şerīf Hāzret-i Lebībā Peder-men**  
**Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün**

- 1 Ruğuñ ğülzār-ı cennet gibi şolmaz yā Resūlu 'llāh  
Cemālün nağş-ı fedretdür bozulmaz [yā Resūlu 'llāh]
- 2 O sālīkūñ kim degüldür reh-nümāyı şer perver  
Ṭarīğ-i ğağ biñ yıl gezse bulmaz [yā Resūlu 'llāh]
- 3 Seni cān-ı 'izzinden zebāda sevmeyen 'āşık  
Ħağīğat 'āleminde adem olmaz [yā Resūlu 'llāh]
- 4 Muğib-i ğāne dānuñ olmayan erbāb-ı inkāra  
'Adāvvet eyler 'āşıklara durulmaz [yā Resūlu 'llāh]
- 5 Dimāğ-ı ehl-i nażıma lezzet-i na' t şerīfūñle  
Olur bir neş'-i ğāşıl kim duyulmaz [yā Resūlu 'llāh]
- 6 Lebībā rüz-ı mahşerde meded senden  
Ġünāhı 'afv olur aşla şorulmaz yā Resūlu 'llāh

-150-

Na‘ t-ı Şerif Rızā

Mefā‘ ilün Mefā‘ ilün Mefā‘ ilün Mefā‘ ilün

- 1 Bahār-ı ‘ arzūñ vaḥdet gülüdür yā Resūlu ‘ llāh  
Siyeh zūlfūñ ḥaḳīḳat sūnbūlūdūr yā Resūlu ‘ llāh
- 2 Dehānuñ tūṭīyā esrār-ı gūyā-yı belāgatdūr  
Lisānuñ bāğ-ı vaḥdet būlbūlūdūr yā Resūlu ‘ llāh
- 3 Cemālūñ şafḥasında dāne-i ḥāl-i feraḥ-fālūñ  
Nemek-dān-ı melāḥat fūlfūlūdūr yā Resūlu ‘ llāh
- 4 Eyilmez ḥaşre dek bir cūr‘ sını nūş eyleyen ‘ aşıḳ  
Lebūñ ḥam-ı ḥāne-i fıṭrat-ı melīdūr yā Resūlu ‘ llāh
- 5 Semend-i ṭab‘ -ı çālāk-ı Rızā meydān-ı na‘ tuñda  
Cenāb-ı murtażānuñ dūldūlūdūr yā Resūlu ‘ llāh

-151-

Mefā‘ ilün Fā‘ ilātün Fā‘ ilün

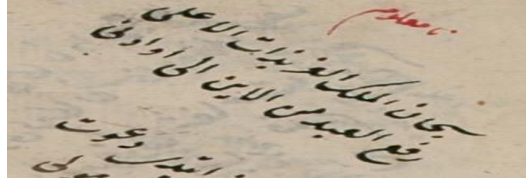
- 1 Eyā reh-nümā-yı gūrūh-i kirām  
‘ Aleykü-ş- şalavāt ‘ aleykü ‘ l-selām
- 2 Senūñle bulundı ṭarīḳ-i Hūdā  
Senūñle bilindi ḳıyām u şıyām
- 3 Celīb-i ḥudāsuñ sevādan ne ğam  
Güneşden şaḳunsa ‘ aceb mi ğamām
- 4 Ḥudāyı ‘ izziye şefā‘ at- meded  
Saña çünki maḥmūd evvelidūr maḳām

-152-

30a

Nā-Ma' lūm

Fā' ilātūn Fā' ilātūn Fā' ilātūn Fā' ilūn (Fā' lūn)



- 2 Bir şebān-geh harem-i hāşşına itdi da' vet  
Hāzret-i Aḥmed-i Muḥtāri Cenāb-ı Mevlā
- 3 Hulle vü tāc u burāḳ ile gelüp Cebrā' il  
Kıldı ol demde risālāt beşāret-i inhā
- 4 Didi ey mefḥar-ı kevneyn-i nebī el-ḥaremeyn  
Muntazırdur eşer-i maḳdemiñe arz-ı semā
- 5 Seni da' vet ider Allāh sa' ādetle buyur  
Yemīn-i teşrīfiñe āmāde ne' im u isrā
- 6 İmtişāl eyledi fermān-ı celīlū' l-şāne  
Oldı sır menzil-i iḳbāli cenāb-ı aḳşā
- 7 Hāşmet ü cāh-ı risāletle süvār oldı hemān  
Hāzret-i Seyyīd-i Yeşrib şeh-i mülk-i Bathā
- 8 'İzz ü nāzıyla o sultān-ı serīr-i levlāk  
Ferşden 'arşa 'urūc eyledi mānend-i hümā
- 9 **Ve lehū** Nefi işbāt-ı cemālūñden idüp ref' -i niḳāb  
Munḳatı' oldı bi-gül [ü] bi-dil-i müsteşnā

- 10 Mürtefi<sup>ç</sup> oldu serā perde-i vaḥdāniyyet  
Eḥad-i tīre berūz eyledi lā ve illā
- 11 Kıldı ıskāt-ı izāfāt-ı ceyb-i ekrem  
Maḥz-ı tevḥīd-i zūhūr eyledi maḥv oldu sivā
- 12 Leys-i fi-l kevn-i sevallāh olup cilve-nümun  
Kalmadı keyf-i kemiyet<sup>ç</sup> adem oldu eşyā
- 13 Lī-me<sup>ç</sup> Allāh ḥarīminden idüp<sup>ç</sup> arz-ı cemāl  
Didi biḡ luṭf u<sup>ç</sup> ināyet ile ehlen sehlen
- 14 Senüḡ ol māh-ı felek cāh-ı sipihr-i ceberūt  
Ḥacle-i ārā-yı<sup>ç</sup> arūs-ı ḥarem mā o şeh
- 15 Maḥrem-i rāz-ı nihān-ḥāne-i kāb-ı ḳavseyn  
Maḫzar-ı rü<sup>ç</sup>yet-i dīdār-ı cenāb-ı Mevlā
- 16 Şāniḡı rü<sup>ç</sup>yet-i nuşretle ser-efrāz itdüm  
Ḳadriḡi cāh-ı şefā<sup>ç</sup>at ile kıldum a<sup>ç</sup>lā
- 30b 17 Evvel ü āḫir-i fiṭrat saḡa oldu maḫşūs  
**Ve lehū** Āb-ı rüyuḡdur iden ḫalk-ı cihānı iḫyā
- 18 Gelmesen<sup>ç</sup> āleme gelmez idi ḫalk-ı<sup>ç</sup> ālem  
Olmasan<sup>ç</sup> olmaz idi kevn ü mekān ser-tā-pā
- 19 Göricek cilve-gehi bāb-ı niyāzı mekşūf  
Keşf-i rāz eyledi dergāha cenāb-ı ṭāhā
- 20 Didi ey ḳible-i ḫacāt-ı gürūh-ı<sup>ç</sup> uşşāk  
Vay berārānde-i ḫacāt dil-i ehl-i recā

- 21 Zāt için ki esrâr-ı zamâyir-i zâhir  
Müttehid hazret-i izzetde nihân ü peydâ
- 22 Saña ma' lûmudur aḥvâl-i 'uşât [u] ümmet  
Za' ifâ kıllarını eyle sezâvar 'atâ
- 23 Pâyimâl eyleme erbâb-ı günâhı yâ Rabb  
Şıket-i dağdağa-yı zillet ile rûz-ı cezâ
- 24 Kıldı Haḫ ḥüsn-i hitâbıyla aña der cevâb  
İtdi mihmânını bu vechle elâfa sezâ
- Ve lehü** 25 Didi ey melce'-i me'vâ-yı cemî'-i 'âlem  
Vay ger mekân şehâ ma' deni kehfü'l-ğarbâ
- 26 'Afv-ı gufrânımı mevķûf-ı şefâ'at kıldum  
Luṭf u iḥsânımı aḫyârına kıldum inşâ
- 27 İtmek için der-i iḥsânıma her dem mi' râc  
Eyledüm ümmete beş vaḫt-i namâzı ihdâ
- 28 Vaşl-ı baḫr-ı şehûd olmuş iken zât-ı resûl  
Ġurfeden fırķa olup rif'atle cilve-nümâ
- 29 'Arşdan ferşe nüzûl itdi mişâl-i rahmet  
Eşer-i bâriķa-i feyz ile töldi Baḫhâ
- 30 Şevketiyle 'ilm-efrâz-ı risâlet oldı  
Ziver-i fetḫ u zafer rehber ile buldı behâ
- 31 Kıldı serkeşleri fermân şeref-i encâma  
Halka halka ḫam-ı gîsû-yı tebân gibi dütâ

- 32 Tuḥfe-i nūr-ı şalâtıyla pür olsun yâ Rabb  
Türbe-i mefḥar-ı kevneyn âli- yevm-i cezâ
- 33 Yâ İlâhî bi-Ḥaḳ-ı da‘ vet-i mi‘ râc-ı resûl  
Bi-Ḥaḳ Aḥmed-i Muḥtâr u bi-Ḥaḳ el- ‘ abâ
- 34 Eyle ‘ Âlî kulumu mağfirete şâyeste  
Eylesün yevm-i cezâ dağ-ı gulâmı peydâ

-153-

31a

**Muḥarremiye**

**Fâ‘ ilâtün Fa‘ ilâtün Fâ‘ ilün**

- 1 Ağla ey dîde Muḥarrem geldi  
Ya‘ ni derd ehline mâtem geldi
- 2 Ḥânedân-ı nebevî ḥubbu ile  
Dîdeden eşk-i dem-â-dem geldi
- 3 Yanyor cân u dilüm vallâhi  
Bu belâ başıma mübrem geldi
- 4 Meded Allâh için ey âl-i ‘ Alî  
Ki dile biḡ elem ü gam geldi
- 5 Bilmezem n’işledigüm bu demde  
Ġamla ḥayret başa te‘vem geldi
- 6 Gerçi leb bestegî-i râh-ı edeb  
Gönlüme cümleden aḳdem geldi
- 7 İḥtiyârum daḡı yoḳdur bi‘llah  
Ki bu sözler dile bu mülhem geldi



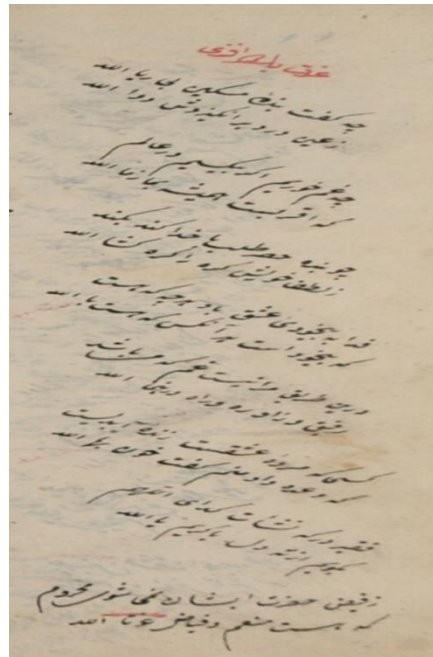
- 8      Ḥaseneyn ‘aşkına raḥm it yā Rabb  
Mededüñ ola tesellî-yi kerb
- Ve lehû** 9    Yoğ bu mebhāşda mesāğ-ı güftār  
Ya‘ni kim ‘ağla tecennün der-kār
- 10     Nāz-ı nīnānī ile ḥāzret-i Ḥağğ  
Eylemiş nāz u nīyāzı izhār
- 11     İremez ğavrına efkār-ı beşer  
‘Acizdür bunda mā’il-i esrār
- 12     Līk mümkün mi efendisine ğul  
Olmaya mātem ile eşk-nişār
- 13     Āh yā Rabb saña ḥālüm ma‘lüm  
Müncelī mağzen-i dilde ne ki var
- 14     Yoğ irādem ki dil-i mecrūḥum  
Āteş-i derd muḥabbetle yanar
- 15     Zāt-ı pākün ğağı-çün eyle meded  
Şem‘-i ‘aşğı dil-i yāremde uyar
- 16     Ḥaseneyn ‘aşkına olam pür dāğ  
‘Alevviyetle yana dilde çerāğ
- Ve lehû** 17    Yā ilāhi be-ğağ-ı Āl-i ‘Abā  
Be-girān-ğadri-i ğün-ı şühedā
- 18     Be-ğüher-rīzi-i çeşm-i ‘uşşāğ  
Be-ciger-süzī-i erbāb-ı vefā

- 19 Be-ğam-ı sîne-i mâtem-zedegân  
Be-şabûrî-i kılûb-ı übedâ
- 20 Şad-hezârân taḥıyyât ü selâm  
Vâşıl-ı bezm-i şehîdân-ı evlâ
- 21 Ol iki kurre-i ‘ayn-ı imân  
Nazar-ı merḥamet ide kıluna
- 22 Beni bağışla o şeh-zâdelere  
Ola bu mürde-i endûh-ı iḥyâ
- 23 Ḥubb-ı işân ile yansın cigerüm  
Eyleyem dâğ-ı gûlâmı peydâ
- 24 Ḥaseneyn ‘aşkına ey Rabb-i kâdir  
‘İzzetüñ ide niyâzı te’sîr

-154-

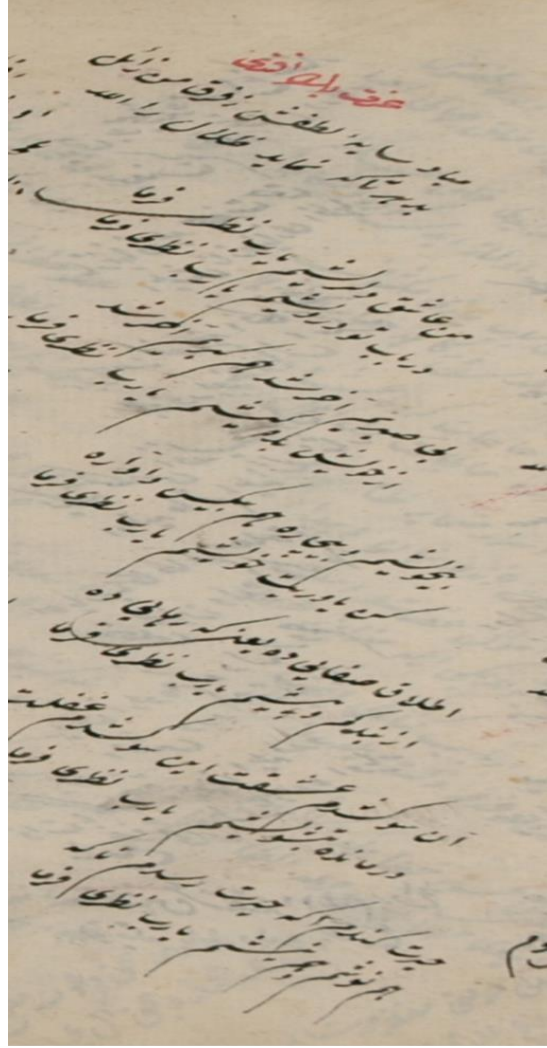
31b

‘İzzet Beg Efendi



-155-

‘İzzet Beg



-156-

Terbî‘-i Mu‘tarref be- Ğazel-i Merhûm Pertev Raĥmetu’ İlâh  
Mefâ‘ ilün Mefâ‘ ilün Mefâ‘ ilün Mefâ‘ ilün

- 1 Raĥibün ‘ arz-ı ĥâle ictisârı var benüm yoĥdur  
O şâh-ı mülk-i istiĝnâya bârı var benüm yoĥdur  
‘ Aceb tâli‘ ki niye i‘ tibârı var benüm yoĥdur  
Anuĥ her dürlü ‘ arz-ı iftiĥârı var benüm yoĥdur

- 2 Ne dervîşüm ne bây u ne gedâyum ben bu ‘ âlemde  
Ne gül ‘ andelibüm ne şabâyum ben bu ‘ âlemde  
Bu tırfa hâlîme hayret-fezâyum ben bu ‘ âlemde  
Cihânda herkesüñ bir gûne kârı var benüm yoğdur
- 3 Dil-i zârumda bu farı-ı mağabbet ıztırarîdür  
Seni sevmekligüm ey şûh ki şanma ihtiyârîdür  
Bu dāvāya begüm bu mışra‘ uñ işbâtı cārîdür  
Güzel sevmekde halkuñ ihtiyârı var benüm yoğdur
- 4 Mübâhât eyleyüp bir süz-ı ‘ aşk olmağda pervâne  
Ki itmiş ma‘ nî-i mağviyyeti işbât-ı cānâne  
O âteş ile atup cism ü cānın nâr-ı süzāna  
Dimiş bağ Qays Ferhāduñ mezârı var benüm yoğdur
- 5 Cenāb-ı Neş‘ etüñ feyziyle buldı gün gibi şöhret  
‘ Aceb mi lem‘ a-dār-ı mihr-i feyz olsa dil-i ‘ izzet  
Yine haddin bilüp çün sāye-i ‘ aczle bulur rif‘ at  
Ki Pertev olmağa anuñ medârı var benüm yoğdur

-157-

32a

‘ İzzet Beg Efendi

Fā‘ ilātün Mefā‘ ilün Fā‘ lün

- 1 Gevher-i şāhvārdur göñlüm  
Hem yem-i bî-kenārdur göñlüm
- 2 Aldı dil-dār kalmadı eşeri  
Şimdi bildüm ki vardur göñlüm
- 3 Şadme-i derd-i ‘ aşk itdi harāb  
Beyt-i ma‘ mūr-ı yārdur göñlüm

- 4 Olalı bu arada deryā-cūy  
Seylveş bī-ķarārdur göñlüm
- 5 Mazhār-ı luṭf [u] ķahr-ı çeşmüñdür  
Hem mey ü hem ħumārdur göñlüm
- 6 Dāğ-ber-dāğ-ı hicr-i rüyüñdür  
Ya‘ ni kim lālezārdur göñlüm
- 7 Külü ķaldıķda añlar anı yaķan  
Āteş-i bī-şerārdur göñlüm
- 8 Āh ben teşne-i ciger-sūzum  
Gerçi kim çeşmesārdur göñlüm
- 9 Şayd-ı fitrāk-ı ‘aşķdur ammā  
Bāz-ı ‘anķā-şikārdur göñlüm

**Ve lehū** 10 İltifāt-ı cenāb-ı Perteve ile  
‘İzzetā lem‘ a-dārdur göñlüm

- 11 İdeli bāğ-ı tab‘uma rağbet  
Gül-i nazma hezārdur göñlüm

-158-

**Perteve Efendi**

**Fā‘ ilātün Mefā‘ ilün Fā‘ lün**

- 1 Yārā cāy-ı ķarārdur göñlüm  
Mesken-i şehir-i yārdur göñlüm
- 2 Pek muķassī degüldür öyle yine  
Nüzhet-ābād-ı yārdur göñlüm

- 3 O ŧehüŋ päy-ı tahtıdur çüŋküm  
Der-i devlet-medärdur göŋlüm
- 4 Her huŧuŧum göŋül çekmekde yeter  
Didigüm rütbe vardur göŋlüm
- 5 ŧāf<sup>69</sup> mir'āt idi velī ŧimdi  
Pāy-māl-i ğubārdur göŋlüm
- 6 Beni maħcüb [u] ŧerm-sāz eyler  
Ķatı bī-neng ü 'ārdur göŋlüm
- Ve lehū 7** Cüssede bir za'if mürğündür  
Nālede ŧad hezārdur göŋlüm
- 8 Zaħmı urup ŧayd idüp hemān  
ŧandı dilber ŧikārdur göŋlüm
- 9 'Alev-i nār-ı 'aŧkla pertev  
ŧanki bir ŧu'le-zārdur göŋlüm
- 10 'İzzet Neŧ'et ile ammā kim  
Gül-i her-dem bahārdur göŋlüm
- 11 Bulalı Mir 'İzzet ikrāmuŋ  
Ķaylı pür i'tibārdun göŋlüm

---

<sup>69</sup> ŧāf: ŧadef (B. İ. B. D. )

-159-

‘Āmir Beg<sup>70</sup>

Fā‘ilātün Me‘fāilün Fā‘lün

- 1 Pāre āyīneye dārdur göñlüm  
Ḥamdu ’lillāh ki yārdur göñlüm
- 2 Yekdil-i ‘aşķ u ‘āşık u ma‘şūk  
Hem gül ü hem hezārdur göñlüm
- 32b 3 Neş’esi dem-be-dem olur efzün  
Ve lehū Bir mey-i bī-ḥumārdur göñlüm
- 4 Her ne şorsam cevābı rāst virür  
Mü’temen müsteşārdur göñlüm
- 5 Gerçi vāsi‘ cihāndan ammā kim  
Ĝam-ı dünyāya tårdur göñlüm
- 6 Kim girerse o bir daḥa çıkamaz  
Bir yem-i bī-kenārdur göñlüm
- 7 Yār şevķ u maḥabbet ile hemān  
Baḥr-veş-i bī-ķarārdur göñlüm
- 8 ..... duḥānuḡ ḥayāl-i rūyu ile  
Reşķ-i baḥş-ı bahārdur göñlüm
- 9 İltifātıyla ol gülün ‘Āmir  
Gülşen-i pür-‘ummārdur göñlüm
- 10 Himmet-i devr-i ķuṭb Neş’ātde  
Çarḥ-ı ‘aşķa medārdur göñlüm

<sup>70</sup> ‘Āmir Beg mahlaslı bir şairin divanına rastlanmamıştır.

- 11 MİR 'İZZET NAZİRESÜN DİYEMEM  
BUNDA Bİ-İKTİDÂRDUR GÖNLÜM

-160-

'İZZET BEG

FĀ'İLĀTÜN MEFĀ'İLÜN FE'ÜLÜN

- 1 Ser-be-şahrâ-yı hayretüz şimdi  
Sırr-ı sevdâ-yı hayretüz şimdi
- 2 Bizden alur nümâyişi hayret  
Ya'ni mev'â-yı hayretüz şimdi
- 3 Bizden yokdur beyân-ı hâle mecâl  
Mest-i şahbâ-yı hayretüz şimdi
- 4 Hayretî gör ki hâ'irüz ammâ  
Yine cüyâ-yı hayretüz şimdi
- 5 'İZZET ANLAMAZDI MU'AMMÂMUZ  
Biz ki güyâ-yı hayretüz şimdi

-161-

'İZZET BEG

FĀ'İLĀTÜN FĀ'İLĀTÜN FĀ'İLĀTÜN FĀ'İLÜN

- 1 Derd-i gamla çeşm-i sinemde gör eşk ü yarayı  
Âsmân-ı dilde seyr it şâbit-i seyyâreyi
- 2 Bu te'addüd kabiliyyât-ı mezâhirdür ki 'aks  
Şâhid-i vahdet kılar âyine-i şad-pâreyi
- 3 Yazdı levh-i bî-sütûna tîşe-i Ferhâd kim  
Âdem eyler şoĥbet-i 'uşşâķ seng-i ĥarayı

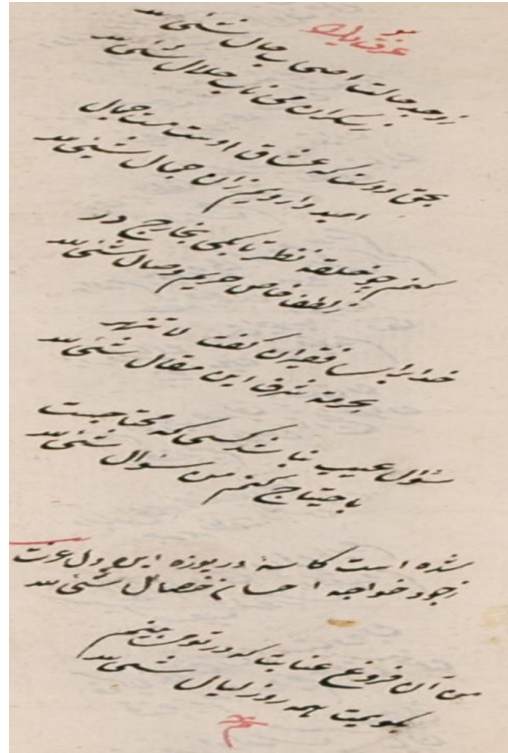


- 4 Dāye olmuş hūsn o tıfla şīr-i şīrīnī-i cān  
Nāzdan kılmış tırāşīde felek geh vāreyi
- 5 Çāredür bī-çārelik ya‘ nī devādur ‘aşk  
Çāresizdür şanma yāhū ‘İzzet-i bī-çāreyi

-162-

33a

‘İzzet Beg



-163-

Hüve

Fe‘ ilātün Fe‘ ilātün Fe‘ ilātün Fe‘ ilün

- 1 Heves-i vaşlı gönüllerde qodı cilve-i ‘aşk  
Āb-ıla āteşi bir yerde qodı cilve-i ‘aşk
- 2 Pertev-i mihr-i ruḥ yārda kıldı zāhir  
Zulmet-i zūlf-i mu‘anberde qodı cilve-i ‘aşk

- 3 Mihrveş-i şa' şa' -1 hüsni çeküp ruhsāra  
Çeşme bu vechle bir perde qodı cilve-i ' aşk
- 4 Derd ü dāğı idüp ' uşşāka ezelde taqsīm  
Nāzire-i meşreb-i dilberde qodı cilve-i ' aşk
- 5 ' İzzetā hāme-i endīşe-i nev-restemizün  
Vazı' na<sup>71</sup> levha-i defterde qodı cilve-i ' aşk

-164-

**Qaşide Berāy-ı Qaşr-ı Mektübī-ı Şadr-ı ' Alī  
Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilün**

- 1 Bārekallāh ne hoş qaşr-ı dil-ferr ü zibā  
Neş' e-bağş u ferağ-endūd meserret-efzā
- 2 Dil-güşāyī qapusunda idi bir der-bān  
Hıdmete beste kemer ortada iqbāl ü şafā
- 3 Şadrını şerh-i şadr-ferş-i zer-ender-zer  
İnbisāt-ı dil ü cān anda bisāt-ı zibā
- 4 Rūy-ı deryā vü hıyābāna açık revzeneler  
Dest-i der şevk ü tarāb da' vetün eyler imā
- 5 Eyleyüp sāha-i vaşfunda Sinimmār-ı hayāl  
Şevk ile bir nice ebyāt-ı ma' ānī inşā
- 6 Zeyne itmiş anı bu qaşr-ı mu' allā tāqa  
Tākı mümkün ola mi' rāc-ı semā-yı ma' nā
- 7 Taqı ebrū-yı cüvānāna olur reşk-endāz  
Ser-i bāmı sebeb-i ğıbta-i qadd-i bālā

<sup>71</sup> vazı' na: yazmağa (B. İ. B. D. )

- 8      Bağ iki ‘ālemi degmez mi göñül inşāf it  
Bir ıaraf şaĥn-ı çemen biri kenār-ı deryā
- 9      Her biri nice feraĥ niçe letāfetler ile  
İki yanında olur zā’irine perde-güşā
- 10     Ne çemen levĥa zümüröd ki olunmuş ta‘lik  
Çeşm-i ef‘ā-i nazar tā ola bunda a‘mā
- 11     Ne leb-i cūy bir āyine konulmuş ki bu cāy  
Ĥasret-i ĥüsnü ile olmaya endūh-nümā
- 12     Bu ĥıyābān u bu bāğ u bu çemen bu gülşen  
Bu yem ü medd-i nigāh ile bu kaşr-ı vālā
- 33b    13    Kıldı Keşmīr ü Şifāhān-ı cihān-ābādī  
**Ve lehū**    Cuğd-ı vīrāne-nişin ġam-ı reşke me’vā
- 14     O kadar āb u havāsında letāfet var kim  
Mürğ-i püryān gelicek bezme bulur pür havā
- 15     Feyzi şol mertebe mebzūl ki itmiş yek-ser  
Leb-i deryāda ĥazef-pāreyi dürr-i yektā
- 16     Māh-tāb [u] gül-i gülzārı olup ‘aks-endāz  
Evc-i gerdūnda olup sīb-i la‘l-nümā
- 17     Gird-i fānūsda pervāneye beñzer ĥürşid  
İdicek günbed-i kaşruñ yanına neşr-i ziyā
- 18     Şevkle zühreyi kaşr-āver-i bezm itmek için  
Çeng-i ĥam-ķāmetini çerh ider nağme-serā

- 19 Şubḥu fark eyleyemez bunda iden beytütet  
Hiç yokdur burada muzlimî-i şeb zirā
- 20 Şubḥ-veş perveriş-i beyza-i hürşid kılar  
Tutsa bir köşede bir şeb-pere me' vā farazā
- 21 Cān gözüyle derd ü dervāzeyi gördüm ki ider  
Haḳḳa bānisi için dest açup ḥayr-ı du' ā
- 22 O du' ādur ki odur vācibe-i zimmet-i dil  
Olur ' İzzet daḫı bu bābda āmīn-gūyā

-165-

**Tārīḥ-i Berāy-ı Cenāb-ı Ḥazret-i Şāḫib-zāde Tūl Allāh ' Ömre  
Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün**

- 1 Mehbīṭ-i feyz-i cenāb-ı kiriyā  
Maṭla' -ı hürşid-i envār-ı hüdā
- 2 Kible-i dil ka' be-i maḳşūd-ı cān  
Merkez-i ümmīd-i imān ü emān
- 3 O sitād-res-i esrār-ı dīn  
' Ārif-i ma' nā-yı Ḥaḳḳu 'l-Ḥaḳḳ kün
- 4 Neş'et-i mu' ciz-dem-i ' İsi-nefes  
İşte iḫyāsı dil-i ' İzzet ki bes
- 5 Āfitāb-ı āsumān-ı feyz-i vücūd  
Lem' ası olsa nola feyz-i cūd
- 6 Ḥamdulillāh kim o da kıldı zuhūr  
Ya' nī şūlb-i pākī itdi neşr-i nūr

- 7 Oldı pür nūr-ı mücessem müncelī  
Buldı ziyinet-i mihr-i elṭāf celī
- 8 Nām-ı nāmīsi Muḥammed Neş'edür  
Feyz-i şahbā-yı Hudā' dan neş'edür
- 9 Yoḡ bu luṭfuṡ şükrüne bizde tivān  
Ḳalmadı hem şevḡden nuṭḡ-ı zebān
- 10 Vālidüm bī-ḡāreyi gördüm bu dem  
Ḳaḡḡa ḡılmıṡ secde-i şükr-i kerem
- 11 Zār u giryān dest açup eyler du' ā  
Ben de āmīn ile ḡıldum iḡtidā
- 12 Didüm ey' abd-ı şıddıḡ rāst-ı cān  
Vaḡtidür kim olasın tāriḡ-ḡān
- 13 Didi ey mūr-ı za'if-i bī-nevā  
Cevher-i nuṭḡa degülsün āşinā
- 14 Kim saḡa taḡrīr-i mā-fi'l-bāl idem  
Bu reh-i sa'bü'l-müruru aḡladam
- 15 Ḳāk-pāy-ı ḡazret-i üstāda ben  
Ḳandeyüm ki ideyüm 'arz süḡan
- 16 Bā-ḡuşuş oldı meserretle hemān  
Vüs'at-i reh tengī-i cāy-ı beyān
- 34a 17 Hem bu ālūde dehān [u] ḡalb ile  
İdemem cür'etle fetḡ-i fem bile

- 18 Didüm el-ḥaḳ didügün ḥaḳdur senüñ  
İ´ tirāf-ı ´ aczdür çün meslegün
- 19 Yigine ma´ şüm pāk [u] ṭāhirüm  
Hem ḳul oğlı bir ḳulum pīş ü kem<sup>72</sup>
- 20 Saña da olup şefi´ isem recā  
Olurum bī-şüphe maḳbülü ´ d-du´ ā
- 21 Gel baña bu bābda ol tercemān  
Ben zebān-ı ḥāl ile ḳılam beyān
- 22 Feyz-i iṣāndur ki buldı intizām  
´ Acize baḥş itdi tāb-ı nuḳ-ı tām
- 23 Şem´ -i cāna evvel irişsin nidā  
Nefḥ-i üstād idi bā-nām-ı Ḥudā
- 24 İsmimi vaż´ eyleyüp ḳıldı ḳabül  
Eyledüm kāşāne-i feyze duḥül
- 25 Rūh-ı ḳudşī var dem-i üstādda  
Söylesem çok mu bu medh-ābādda
- 26 İşte āğāz-ı niyāz itdüm hemān  
Allāh Allāh diyerek ḳıldum beyān
- 27 Ey velīyyü´ n-ni´ met bī-minnetüm  
Bā´ iṣ-i iḥyā vü ḳadr ü ´ İzzetüm
- 28 Āşāf-ı ´ āciz ḳulođlu bendedür  
Dergehünđe çāker ü efgendedür

---

<sup>72</sup> pīş ü kem: bī-pīş ü kerem ( B. İ. B. D. )

- 29 Luṭfuḡa iḥsānına muḥtācdur  
Vālidüm bī-çāre benden açdur
- 30 Bizleri dil-sīr iden sensin hemān  
Yoḡsa yoḡdur ŧevket ü ferr-i cihān
- 31 Vāḡıf-ı rāz-ı dil-i nā-çārsun  
‘ Ārif-i ümmīde cān-ı zārsun
- 32 Pesdür ‘ arz-ı iḡtiyāc ey pür himem  
Ġayrı taḡdīḡ-i cesāret eylemem
- 35 Bir nazār ḡıl ḡalma gel ef‘ ālime  
Merhamet ḡıl ya‘ nī sinn ü sālime
- 36 Bir ṡarafdan da beni ta‘ cīz ider  
Luṭfuḡ istiḡfā‘ idüp her dem<sup>73</sup> peder
- 37 Bilmem ol dīvānenüḡ ḡāli nedür  
Sen bilirin yine ey ḡelāl-i sırr
- 38 Çünki<sup>74</sup> pāyān buldı ‘ arz-ı müdde‘ ā  
İsterem ki ideyüm ḡebt-i du‘ ā
- 39 Tercemānum didü ŧuḡ ey bī-edeb  
Resm-i ādāba münāfi açma leb
- 40 Yoḡ o mebḡaḡde mesāḡ-ı ḡüf-ü-ḡü  
Ya‘ ni sıḡmaz ḡalīb-ı elfāza bu
- 41 Cism ü cān u cünbiḡ-ı tab‘ -ı sükün  
Ḥāl ü ḡāl u faḡr ü ‘ acz-ı reng içün

<sup>73</sup> her dem: da’im ( B. İ. B. D.)

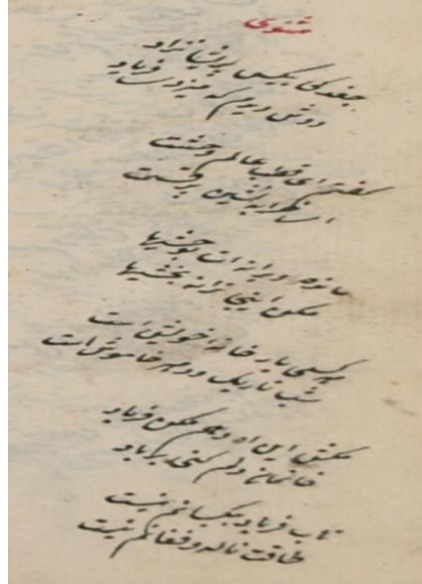
<sup>74</sup> Çünki: işte ( B. İ. B. D.)

- 42 Hāşılı āşār-ı hestīmüz hemān  
Vaḳf-ı da‘ vāt oldıġu emr-i ‘ayān
- 43 Belki biz ‘ayn-ı du‘ā oldıġ bütün  
Bā‘ iş-i ihyā olan üstād için
- 34b 44 Didüm ey kem-māye el-Ḥaḳ āferiḡ  
**Ve lehū** Bu sözüñden geldi bir şevḳ-i bihīn
- 45 İşte istimdād idüp üstāddan  
Söyleyem tāriḡ evvel imdāddan
- 46 Kim zuhūr-ı Ḥaḳḳ olur tāriḡ-i tām  
Şarf-ı cevherle bulundı ves‘ s-selām

[1216]

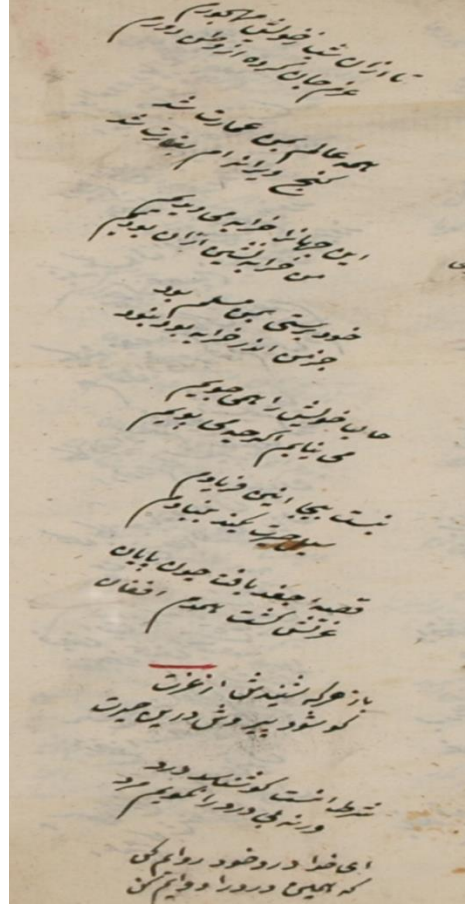
-166-

Meşnevī





عقله آید در دشت  
اوران خفا و نوع از نطق  
او ای که شید و کفقا هو  
بنی اور در بر یابی رو  
یعنی ای که بگس م شو  
هندش بی کلمه با کلم شو  
زینو ازین رسته دروی  
خون مزین ز دیده ار مودی  
بگشت از خردیم بودیم  
چشم چشم خردیم بودیم  
جز من آن جانم رخ و چو شوی  
نه از انواع جانور لغتی  
پاره شب ز اسماز چو شوی  
عالم سودا ز صلا شسته  
ناکلیان به ستیانم عا خاک  
زده زده در عالم افلاک  
چو زلی قوار به کفند  
همه ازوش و نوش برینند  
سکه ای بی بونشان کرم گوش  
پروای بودیم شد بوش



-167-

35a

Muḥammes

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

- 1 Şāh-ı taht-ı ' aşksın mülk ü mekân turduqça tur  
Dehrünj āb-ı rüyusun bu ḥakdan turduqça tur  
Mıhr-i burc-ı luḫf-ı Ḥaḫsın āsumān turduqça tur  
Rūḫ-baḫş-ı feyz-i insānsın cihān turduqça tur  
Cān-ı ' ālemsün hemīşe ins ü cān turduqça tur
- 2 Rīze-ḫ'ār-ı h'ān-ı luḫfunḫdur heme cān u cihān  
Zerre-i ḫürşid-i feyzünḫdür bütün kevn ü mekān  
Sırr-ı Rūḫü 'l –ḫuds olmışḫdur zamīründe nihān  
Āsitānıḫdur maḫā-ı aḫd-ı kerrübıyān  
Ka' be-i cān u cihānsun bu cihān turduqça tur

- 3 Pertev-i hürşid-i ‘âlem-tâb-ı cūdūñ ser-te-ser  
Tâ kıyâmet şalsın aqıtâr-ı cihâna nūr u fer  
Târem-i eflâkde devr eyleyüp şems ü kamer  
Bu du‘âyı ‘arz-ı dergâh-ı uluhiyyet kılar  
Dünyâda hürşid ü mâh ahterân turdukça tur
- 4 Āsitānuñ ğayret-i gül-geşt-i cennetdür senüñ  
Kāmetüñ serv-i revān-ı bâĝ-ı vaħdetdür senüñ  
Zāt-ı pāküñ şāh-ı evreng-i maħabbet senüñ  
Dergehinde pāy-māl olmağ ne ‘izzetdür senüñ  
Sidre vü Cibril ü Tübā u cinān turdukça tur
- 5 Eylesün Allāh be-ħağ ħ‘āce –i her dü serā  
İki ‘âlemde beni bir bende-i kemter saña  
Cān u dil āmīn-gū oldı budur zīrā du‘ā  
‘İzzet-i dermāndeyi dūr itmesün senden Hudā  
‘İsī-i devrānsun dil-ħastegān turdukça tur

-168-

‘İzzet Beg

Mef‘ülü Mefā‘ilü Mefā‘ilü Fe‘ülün

- 1 Tevfik-i Hudā cezbe-i dile rāh-ber olsun  
Tā ‘âlem-i ‘aşğa bu gönülden güzer olsun
- 2 Mülk-i dil-i efgendemi ğâret-zede itdi  
Ĝam leşkerine devr u deründan sefer olsun
- 3 Mihr-i ruħ-ı pür-tābı<sup>75</sup> kapatmış şeb-i perçem  
Aç seyr idelüm tâb-ı cemālün seher olsun
- 4 Ey tālīb-i taħkik budur rāh-ı ħağikat  
Sa‘y it ki saña bir dil-i āĝāhda per olsun

<sup>75</sup> pür-tābı: dil-dārı (B. İ. B. D.)

5 Yād eyleyeler nāmıñı devrānda ‘İzzet  
Rindāna bu berceste ğazel bir eşer olsun

-169-

35b

‘İzzet Beg

**Fe‘ ilātün Fe‘ ilātün Fe‘ ilātün Fe‘ ilün**

1 ‘ Aksine döndi bu şeb çarḥ-ı sitem- ḥ‘āh meded  
Girmedi hāle-i aġūşuma ol māh meded

2 Kaldı bī-kes dil-i zārüm şeb-i ḥicrān içre  
Yetiş imdaduma ey āh-ı seḥer-gāh meded

3 Yandıġum bezm-i maḥabbetde görüp şem‘ āsā<sup>76</sup>  
Didi pervāne yanup yaqılarak āh meded

4 Merhem ur sīnedeki yāralara yār yetiş  
Yārsız qoyma beni yāre-i cāngāh meded

5 ‘İzzetüñ nālesi hep dillere şeb-gİR itdi  
Meded Allāh meded hey meded Allāh meded

-170-

**Fā‘ ilātün Fā‘ ilātün Fā‘ ilātün Fā‘ ilün**

1 İns ü cin emrine rām olsa Süleymān manend  
Döneli derīni baḥş itse saña qulzem-i heft

2 Şaḥın aldanma ġurūr itme beḳāsı yoḳdur  
Bu fenā mülkiyetidür her ne ki vār āmed ü reft

---

<sup>76</sup> şem‘ āsā: şemsāsā (B. İ. B. D.)

-171-

‘İzzet Beg

**Fā‘ ilātün Fā‘ ilātün Fā‘ ilātün Fā‘ ilün**

- 1 Mey o mey sākī o sākī neş‘e yoğ dillerde hiç  
Zevk-yāb-ı cām-ı mül kıalmış mı bu illerde hiç
- 2 Bezm-i sūr erbāb-ı ümmīde devām eyler mi kim  
Eksük olmaz āh-ı çāk çāk nağmesi zillerde hiç
- 3 Bī feryād ider mi hayme vü üstürlere  
Görmedikçe Leyī yi Mecnūn maħmillerde hīç
- 4 Ğamze-i dil-dūzu dik-dāruñ amān virmez dile  
Bī-ħatır yol var mıdur ayā bu menzillerede hīç
- 5 ‘İzzetā zār-ı nihānı āşikār itme şakın  
Bir me‘āle āşinā yoğdur bubī-dillerde hīç

-172-

**Fā‘ ilātün Fā‘ ilātün Fā‘ ilātün Fā‘ ilün**

- 1 Levħ-i cebhende ne tağdır itse kıassām-ı ezel  
Başa yazılan gelür ger nīk ü ber yā ħayrveř
- 2 Kıul ħađada şeh ‘atāda böyledür tavr-ı beşer  
Kıul beşer ādem şaşar işler ħatā devdür beşer
- 3 Eşkin āt küh içre gāhī düz yürür ra‘nā eşer  
Gāhī düzde düz yürürken der-‘ aķab sürçer düşer

‘İzzet Beg

Mef‘ülü Fā‘ilātü Fā‘lün

- 1 Dilber-i şīve-kār ya‘nī ‘aşk  
‘Āşık-ı dil-figār ya‘nī ‘aşk
- 2 Bāğ-ı her dem bahār ya‘nī āşk  
Āteş-i bī-şerār ya‘nī ‘aşk
- 3 Kebk-i kuhsār –ı nāz ya‘nī hūsn  
Bāz-ı ‘anqā-yı şikār ya‘nī ‘aşk
- 4 ‘Āşıkā bezm-i vuşlātunḡa senün  
Māyeü’l-iftihār ya‘nī ‘aşk
- 5 Hūsn-i meh-ṡal‘atān zerresidür  
Neyyir-i tāb-dār ya‘nī ‘aşk
- 6 Neş’esi şubḡ-ı ḡaşra dek bākī  
Bāde-i bī-ḡumār ya‘nī ‘aşk
- 7 Yār u aḡyāra nūş u niş olmış  
Berk-i gül [ü] nevk-i ḡār ya‘nī ‘aşk
- 8 Verd-i gülzār-ı nāz ya‘nī ‘aşk  
Āteşün dem hezār ya‘nī ‘aşk
- 9 Āşinā-yı ḡadīm ‘İzzet-i zār  
Her dü ‘ālemde yār ya‘nī ‘aşk

-174-

Hüve

Fā' ilātün Mefā' ilün Fā' lün

- 1     Āb-1 āteş-mizāc ya' ni mey  
      Nūr-1 nār-1 nimtizāc ya' ni mey
- 2     Gāh ğam ğah neş'e virmekte  
      'Aşkıla hem-revāc ya' ni mey
- 3     Beşzer elmas içinde yāķūta  
      Reng-bağş-1 züçāc ya' ni mey
- 4     Mevc-i şahbā-yı derd ya' ni 'aşķ  
      Derd-i 'aşķa 'ilāc ya' ni mey
- 5     Ṭab'-1 maḥzūn 'İzzete her şeb  
      Bā' iş-i ibtihāc ya' ni mey

-175-

Hüve

Fā' ilātün Mefā' ilün Fā' ilün

- 1     Derd-i bāğ-1 neşāt ya' ni cām  
      Ġonca-i inbisāt ya' nī cām
- 2     İtdi yek-pāy üzre rinde kıyām<sup>77</sup>  
      Serv-i şahñ-1 simāt ya' nī cām
- 3     Mānī-i vaşl-1 yār ya' nī şerm  
      Bā' iş-i iḥtilāt ya' nī cām

---

<sup>77</sup> kıyām: tamam ( B. İ. B. D.)

4 Reh-nümā-yı tarīḳ-i mey-ḥāne  
Müstaḳīm 'ş-şırāt ya' nī cām

5 Ḥāṭır-ārāy-ı ' İzzet-i şeydā  
Derd-i bāğ-ı neşāt ya' nī cām

-176-

36b

**Hüve**

**Mef' ülü Mefā' ilün Fe' ülün**

1 Sāḳī meded eyle vir pey-ā-pey  
Nūş eyleyelüm ḳadeḥ ḳadeḥ mey

2 Rezdānı idince bāde ma' mūr  
Ṭay oldu seḥā-yı Ḥātem-i Ṭayy

3 Dāğ o dil ü āh-ı ' aşıḳān bes  
El-aḥer fi' d-devāi' l-key

4 Ḥün-ı dil ü āh-ı ' aşıḳān bes  
Lāzım mı bu meclise mey<sup>78</sup> ü ney

5 ' İzzet ḳül olup o şāha oldu  
Ḥāk-ı rehi reşk-i efser-i key

-177-

**Hüve**

**Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün**

1 Baḡa hem-kār dildür ülfet-i dil-ber ḥuşūşunda  
Benümle yek-zebān u yek-cihetdür her ḥuşūşunda

<sup>78</sup> meclise mey: bezme bāde (B. İ. B. D.)



- 2 Olan pā-māl sevdegāh olur ser-keş olan pā-māl  
Mu' indür bu ser-i seccāde vü minber huşuşunda
- 3 Ne hācet hüsni-i 'ālemgīrini tavşif ol māhuş  
Kim eyler güft-ü-gū hūrşide tāb u fer huşuşunda
- 4 Bu ğam mādām ki böyle dildedür ey sākī-i gül-ruş  
Tayanmaz tevbe şahbā-yı neşāt-āver huşuşunda
- 5 Ne mümkin ide icrā mācerā-yı eşkini 'uşşāk  
Akan sular turur ol beldeki hañcer huşuşunda
- 5 Naşibi mivmer-i 'ālemde sūzişdür hünermendün  
Müşāhiddür bu hālet 'öd ile 'anber huşuşunda
- 6 Gülistān-ı seħende şāh huşk ile bahar açdı  
Zülāl-i gülün 'İzzet bülbülü nazm-ı ter huşuşunda

-178-

Hüve

**Mef' ülü Mefā' ilü Mefā' ilü Fe' ülün**

- 1 Būy-ı semen ol sīm-tene pīrehen oldı  
İncitdi ey gül-çihreye gūyā diken oldı
- 2 Kān ağladığım demde düşüp kaṭre-i eşküm  
Ruhsār-ı zemīn hem-çü bedaḥş-ı Yemen oldı
- Ve lehū** 3 Mānend-i güher zarf-ı şadef içre yetīmüm  
Hep şām-ı ğarībān baṇa şubḥ-ı vaṭan oldı
- 4 Sen ıfl-ı nev-āmūz idün mekteb-i dilde  
Ĝamzen ne 'aceb h'āce-i fenn-i fiten oldı

5 Mecnūn olup ‘aqlum baḡa öğretti cūnūnu  
Sevdā-yı ser-i zūlfūḡ o dīvāneden oldı

6 ‘İzzet olalı dergeh-i üstādda bende  
Ehl-i hūner içre şeh-i mülk-i sūḡan oldı

-179-

37a

**Hüve**

**Mef’ülü Mefā’ilü Mefā’ilü Fe’ülün**

1 Ey çerḡ-i sitem-pişe bugün derd-i serim  
İncitme beni ḡālime ḡo pek kederüm var

2 Sevdā-yı sevād-ı şeb-i zūlf-i siyah ile  
Baḡt-ı siyahum hem-reh ü Şām’a seferüm var

3 Bu gıceyine tā-be seḡer eyleme inkār  
Aḡyār ile hem-meclis imişsin ḡaberüm var

4 Dīdemde nem ü dilde ḡam u sīnede āteş  
Ey tāze cevānum hele seyr it nelerüm var

5 ḡübāna dimiş faḡr iderek ol şeh-i bī-dād  
‘İzzet gibi bir ‘āşık-ı şūrīde-serim var

-180-

**Hüve**

**Fe’ilātün Fe’ilātün Fe’ilātün Fe’ilün**

1 ḡalka dil derdini söyler sözüde saḡ gibi  
Dīde-i ḡastesi bu sīnede ki dāḡ gibi

2 Bulanur dārı bī-ḡarende ciger ḡāmı ile  
Çāḡlar seyl-i sirişküm ḡızılırmāḡ gibi

- Ve lehū** 3 Baħr-ı ʿaşk içre hemān<sup>79</sup> māhī-i cānuḡ ey meh  
Dolaşur gerdenine zülf-dütā aġ gibi
- 4 Kūh-ı temkīn-i kibāra dime hācātımı hīç  
O da feryād ki feryād ider ıtaġ gibi
- 5 Lāleler daġlarum zaħm-ı nümāyānum gül  
Şaħn-ı sīnem hele zeyn oldı benüm bāġ gibi
- 6 Āh nerm olmadı gitdi o büt-i sengīn dil  
Eridi ʿaşkla ʿİzzet yüregüm yaġ gibi

-181-

**Hüve**

**Mefʿülü Fāʿilātü Mefāʿilü Fāʿilün**

- 1 Şanmaḡ fiġān-ı bülbül-i şeydā bahādur  
ʿUşşāka bī-edebliğini ʿitizāradur
- 2 Mānend-i lāle sīnede zaħm-ı ʿayān olur  
Zīrā ki raġbeti o gülün lālezāradur
- 3 Şeh-bāz-ı çeşm-i şūhı süzöldü şitāb ile  
Zannum tezerv-i şabrımı kaşdı şikāradur
- 4 Yād-ı lebünle meclis-i ħasret-keşānda  
Meylüm hemīşe bāde-i şīrīn-güvāradur
- 5 ʿİzzet-i şalāħ ile ser-i fıskıyyede bugün  
Mecrā-yı ħāme bu ġazel-i āb-dāradur

---

<sup>79</sup> hemān: yine (B. İ. B. D. )

-182-

Hüve

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

- 1 Bir dil-ārā dilberi bir de dil-i rüsvāsı var  
‘ Āşık-ı zāruñ iki ‘ ālemde istiğnāsı var
- 2 Gerçi nev-āmūzdur dil-dār fenn-i fitnede  
Tūrri-i țarrāsınun ammā yed-i ținlāsı var
- 3 Ğonca-i ruhsārınun vardur hezārān ‘ āşıkı  
Bağ-ı hüsnuñ bir gülü biñ bülbul-i şeydāsı var
- 4 Didi hem-bezm olalum ammā raķıbi da‘ vet it  
Bir güzel va‘ d eyledi dilber veli ammāsı vār
- 5 Zülf-i Leylidür deyü zenciri şarmış boynuna  
‘ İzzetün bu demde zannum özge bir sevdāsı var

-183-

37b

Hüve

Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilün

- 1 Derd-i ‘ aşk ‘ āşık-ı kemterde de dilberde de var  
Gör ki sūziş dil-i micmerde de ‘ anberde de var
- 2 Dilberün lāzım olan cāzibe bü ‘ işvesidür  
Kāmet-i rāst şanevberde de ‘ ar da da var
- 3 Hüsni olur gāh neşāt-āver ü gāhī hün-riz  
Ābı seyr eyle ki cevherde de hañçerde de var
- 4 O mehün hāli de ruhsārı gibi raşşāndur  
Tāb u fer mihr-i münevverde de aķterde de var

- 5 Dest-şüy-ı ni' am –ı der dü cihānuz yoḥsa  
Bize neş'e mey-i aḥmerde de kevşerde de var
- 6 Tāc-ı şāhāne vü şāhān daḥı tāca sezā  
Ḳābiliyyet ne 'aceb serde de efserde de var
- 7 Dil-i 'aşık dil-i zāhid gibi keçkūl olmaz  
Gör ki āyīne Sikender de berberde de var
- 8 Nev-zemīn söylesin 'İzzet yine bu ḥāme-i ter  
Yoḥsa nazm-ı köhen ezberde de deferde de var

-184-

Hüve

**Mef' ulü Mefā' ilü Mefā' ilü Fe' ulün**

- 1 Her berg-i giyāhı gül-i ḥandān bilürüz biz  
Her mürğ-ı hemān bülbül-i nālān bilürüz biz
- 2 Ğalaḫīde seriz 'arşarı 'aşḫda çün gūy  
Billāh ḥam-ı zülfünü çevgān bilürüz biz
- 3 Pesdür bize ğarḫ olmağa bir ḫatre-i nāçiz  
Mūruz bir iki ḫatreyi ḫūfān bilürüz biz
- 4 Hem-reh degülüz 'aḫl-ıla şehreh-i ḫālibde  
Her ḫāḫırayı gül-i beyābān yārān bilürüz biz
- 5 Hem-tār-ı ser-i zülf-i perīşānını yārūḫ  
Şīrāze-i cem' iyyet-i yārān bilürüz biz
- 6 Ābādiligi kūy-ı ḫarābātda buldık  
Ma' mūr olan ḫāḫır-ı vīrān bilürüz biz

7 Hāk-i kadem-i hazret-i üstād-ı hemīşe  
Dil dīdesine kühl-i şifāhān bilürüz biz

8 Yüz sürmegi dergāh-ı feleksāsına ‘İzzet  
Her mertebeyi rütbe-i şāhān bilürüz biz

-185-

**Hüve**

**Mef’ülü Mefā’ilü Mefā’ilü Fe’ülün**

1 Her kaçreyi bu dīdede deyā bilürüz biz  
Her peşseyi Bu Kāf da ‘anķā bilürüz biz

2 Her bir gülü bir bülbül-i şeydā bilürüz biz  
Her āyīneyi tūṭi-i gūyā bilürüz biz

3 Yok farkımız hiç ‘āşık u ma‘şūk arasında  
Mecnūn-ı dil aşufteyi leylī bilürüz biz

4 Bu bezm-i bu ayiñde ey sākī-i devrān  
H̄ūn-ı ciger-i ‘āşık-ı şāhbā bilürüz biz

5 Āmade olur meclis-i ‘işret bize her dem  
Peymāne-i dili dīde-yi mīnā bilürüz biz

6 İşbāt iderüz nefi ile biz zāt-ı vücūdı  
Lā neğmesini nā‘ra-i illā bilürüz biz

7 ‘İzzet şaff-ı ni‘alinde biz eşer-i şu‘arānuñ  
Bu rütbeyi Sulṭāni-i dünyā bilürüz biz

-186-

38a

Hüve

Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilün

- 1 'İyd-ı aşhābı idüp lütfa bahāne ey māh  
Eyle qurbānuḡ olam 'āşıka bir nīm nigāh
- 2 Va' de-i buseyi inkāra mecālün var mı<sup>80</sup>  
İttifāk üzre dü 'ıyd oldı bu da' vāya güvāh
- 3 Quzucağum saña itmez mi fedā kişi dili  
Bu kesim hañcer-i ġamzen görüp 'āşıq nāgāh
- 4 Cāme-i ziynet-i 'ıydiyye ile eyle hırām  
Her tarafından güle avāze-i māşāllah<sup>81</sup>
- 5 A kuzum koynuna gir gir gice qurbānuḡ olam  
Kām ala 'izzet-i şūrīde bu fevk dil-h'ādah

-187-

Hüve

Mef' ulü Fā' ilātü Mefā' ilü Fā' ilün

- 1 Ceyhūna döndi dīdelerüm eşk-i āl ile  
Dil künc-i ġamda 'arız-ı yāri hayāl ile
- 2 Mānend-i āfitāb-ı o meh-i burc-ı hüsñ ü ān  
Bir perde çekdi rüyuna tāb-ı cemāl ile

**Ve lehū** 3 Ruhsār-ı yāra mervaḡa-i āl 'aks idüp  
Seyr eyle al ala qarışdı bu āl ile

<sup>80</sup> mecālün var mı: ne mümkün kudret (B. İ. B. D)

<sup>81</sup> her tarafından güle avāze-i māşāllah: Seyr idenler diye taḡsīn ile maşaallāh (B. İ. B. D.)

4     Ḥaṭṭ-ı ʿizārı itdi zuhūr iki per gibi  
      ʿAyyuḡa ıḡdı mürġ-i ḡüsün per ü bāl ile

5     Mānend-i āfītāb kime ferr virür ise erḡ  
      Her rüz pāy-māl ider elber zevāl ile

6     Reyḡān-ı ḡaṭṭ-ı yāre gönül ki sıfāl olur  
      Gāhı zemīne olur heves toḡum-ı hāl ile

7     ʿİzzet havā-yı ʿaşḡa uyup ʿömr-i nāzenīn  
      Oldı telef hemīn süḡen-i bī-meʿāl ile

-188-

Hüve

**Mefʿülü Fāʿilätü Mefāʿilü Fāʿilün**

1     Küh-ı günāh egeri cihāndan cesīmdür  
      Sābıḡ degül mi maġfiret Allāh kerīmdür

2     ʿUşşāḡ-ı dil-şüde vaṡanında ġarīb olur  
      Gevher-i hemīşe zarf-ı şadefte yetīmdür

3     Nür-ı tecelliyāt-ı Ḥudā şuʿle – pāş iken  
      Her berg-i ġonca dest-i beyāz-ı Kelīmdür

4     Ser-i menzil-i vişāle irer bī-ḡarār olan  
      Gülден peyām-büy olan ancaḡ nesīmdür

5     Bulmaz metaʿ u māl u benün ʿİzzetā revāc  
      Sermāyemüz o günde ki ḡulub-ı selīmdür



-189-

Hüve

Mef'ülü Fā' ilätü Mefā' ilü Fā' ilün

- 1 'Aşq-ı cihānı bu dil-i nālāna virdiler  
Bir ra'şedār deste bir tolı peymāne virdiler
- 2 'Uşşāka derd-i cilveyi hūbāne virdiler  
'Ankāya Qāf būma da vīrāna virdiler
- 3 Tātar-ı ğamzelerle o düzd-i nigāhlar  
Sāman u şabrı sūziş-i nālāna virdiler
- 4 Leylivesān 'aqlum alup 'ākıbet baña  
Mecnūn gibi bir dil-i dīvāne virdiler
- 5 Merdān-ı 'aşq-ı İzzete bu feyżgāhda  
Āşār-ı feyż-i himmet-i merdāna virdiler

-190-

38b

Hüve

Mef'ülü Mefā' ilü Mefā' ilü Fe'ülün

- 1 Zār ideli bu bülbül o gül-rū hevesinde  
Gül-zārımızuñ gül bulunur hār-u-hesinde
- 2 Vāh ğam-ı 'aşıkunđa göñül eylemez efgān  
Bu kâfilenüñ nālesi yoqdur ceresinde
- 3 Hāk oldu düşüp rüy-ı zemāne meh ü hūrşid  
Ol mäh-ı ruhuñ sāye- şıfat piş ü peşinde
- 4 Her çüpunu sebz eyledi seyl-āb-ı sirişki  
Bağ bülbül-i dil buldı bahārı kafesinde

- 5 Bir kâfda pervâz ider bâz-ı dilüm kim  
‘Ankâ geçinür sâye-i bâl-ı megesinde
- 6 Bizde ‘âlem-i âh açalum çünkü o şûhuñ  
Baş kaldırıyor ceş-i fiten zîr-i fesde
- 7 Mest olmayanuñ cânına kaçd itegi ister  
Âyîn budur şehr-i maḥabbet ‘asesinde
- 8 İhyâ idenüñ ‘İzzet dil-mürdeyi billâh  
Var sırr-ı mu‘ciz-i ‘İsâ nefesinde

-191-

Hüve

**Mefâ‘ ilün Mefâ‘ ilün Mefâ‘ ilün Mefâ‘ ilün**

- 1 Vücüdüm tîr-i dil-düz-ıla yârin cevşen olmuşdur  
Anuñ-çün keşret-i peykândan dil âhen olmuşdur
- 2 Celâlün ḥançeriyle sînem üzre açdıgın zaḥmuñ  
Temâşâ-yı cemâle her biri bir rev-zen olmuşdur
- 3 O mâhuñ neyyir-i rû-püş olalı benden  
Gözümde târ-ı nûr-ı rûz rüşen sûzen olmuşdur
- 4 Der-âgüş eylemiş ger-âba gördüm yârı ḥalvetde  
Ser-â-pâ âteş-i ḡayretle sînem külḥân olmuşdur
- 5 Yine izḥâr kılmış penbe-i dâğ-ı dilin ‘İzzet  
Ki şahrâ-yı cünün mânend-i deşt-i Eymen olmuşdur

-192-

Hüve

Mef'ülü Fā' ilätü Mefā' ilü Fā' ilün

- 1 Derd-i firāk-ı yār gelür vuşlat istesem  
Vahşet-i enīs olur eger ünsiyyet istesem
- 2 Mānend-i āfītāb kemāl-i zevāl ile  
Pā-māl iderçü sāye-i felek rif' at istesem
- Ve lehü 3** Gör ṭālī' i ki ay daḡı aḡşamdan doḡar  
Bir ŧeb o māhı gizlice ben da' vet istesem
- 4 Ḥun-ı ciḡer ŧarāb u sūrāḡı dü-çeşm olur  
Bezm-i cihānda bir gicecik ' işret istesem
- 5 Mānend-i ṭabīb gelür derd-i fūrkatın  
' İsi-i vuşlatuḡdan eger ŧıḡḡat istesem
- 6 Pür izṭırab ider dili sīm-ābveş felek  
Miḡnet-i sarāy-ı dehrde ben rāḡat istesem
- 7 Şirāze-i derün perişān olur bütün  
Sevdā-yı zülf-i yār ile cem' iyyet istesem
- 8 Vahşet enīs-i bezmim olur dāḡ-ı dil gibi  
Ol āhū-yı remide ile ülfet istesem
- 9 Farḡ-ı sipihre olur idim pā-nihāde ben  
Üstād sāyesinde eger ' İzzet istesem

-193-

39a

‘İzzet Beg

Mef‘ülü Fā‘ilätü Mefā‘ilü Fā‘ilün

- 1 Meftün-ı hışm-ı çeşm-i haşem şanınum senün  
Ey şāh-ı hüsn bende-i fermānınum senün
- 2 Virdüm cihānda sūdumı sevdāya şimdi ben  
Ser-der-hevā-yı zülf-i perīşanınum senün
- 3 Bāziçegāh-ı ‘aşkda ey turra hem-çu gūy  
Men dil-rübūde-i ham-ı çevgānınum senün
- 4 ‘Aks-i cemāle pūşt-i be-dīvār-ı hayretüm  
Āyinedār-ı ‘āşık hayrānınum senün
- 5 Ğurbet-keşīde merd-i ğarībüm ki gülşenüm  
Ey dil-nüvāz bu gice mihmānınum senün
- 6 ‘Uşşāk içinde hep seni teşhīr iden benüm  
Ey gül‘izār lekke-i dāmānınum senün
- 7 Gūş eyle āh u zārımı gülzār-ı ‘aşkda  
Mānend-i bülbül ‘āşık-ı nālānınum senün
- 8 Cānān görüp bu ğazeli ‘İzzet dimiş  
Meftün-ı sihr-i hāme-i fettānınum senün
- 9 İtmezdüm iltifāt saña līk ‘İzzetā  
Gevher-i hārīd-i ab‘-ı güher-kānınum senün

-194-

‘ İzzet Beg

Fā‘ ilātün Fā‘ ilātün Fā‘ ilātün Fā‘ ilün

- 1 Ben ne mülk ü cāh ne iķbāl u şervet beklerüm  
‘ Āķıl-ı Mecnün-nümāyum hıçe gāyet beklerüm
- 2 Hiç-ender-hiç düşdi hişşeme taķdırde  
Bu metā‘ a ben daķı hālümce kıymet beklerüm
- 3 Bu güzergāh-ı muķabbet gerçi beklenmez teħi  
Līk ben dīvāne bilmem ki ne hālet beklerüm
- 4 Cevşenüm ‘ uryānī-i hestī vü cünnem ‘ aczdür  
Eş-şalā bī-kār içün merd-i şecā‘ at beklerüm
- 5 Üstüh‘ān oldı vüçüdüm üstüh‘ānum oldı ħāk  
Daķı ben zıl-ı hümā-yı evc-i vuşlat beklerüm
- 6 Dest-i dü keçkül olup şevķ-i sū ‘ālüm artırur  
Müdde’āsuz sā’il-i maķżum ‘ ināyet beklerüm
- 7 Degülüm ‘ anķā ki bulam Ķāf-ı istiğnāda cāy  
‘ Ankebüt-ı ‘ ācizüm dām-ı ķanā‘ at beklerüm
- 8 Müddet-i pīş ü pes rīg-i revān bī-farķdur  
Allāh Allāh ũurfe-i Mecnūnum ki nevbet beklerüm
- 9 Müddet-i pīş ü pes rīg-i revān bī-farķdur  
Allāh Allāh ũurfe-i Mecnūnum ki nevbet beklerüm
- Ve lehū** 10 ‘ İzzet-āsā dest-i sāķīden ümīdüm cür‘ adur  
Ĥāk olup ħum sāyesinde tā kıyāmet beklerüm

-195-

‘İzzet Beg

Fe‘ ilātün Fe‘ ilātün Fe‘ ilātün Fe‘ ilün

- 1 Çünki dilden heves-i ‘ārız-ı gülgün çıkdı  
Gözden artık ferah-ı girye-i pür - h̄ün çıkdı
- 2 Kızılıрмаğ ağıdup seyl gibi dīde-i ter  
Dāmenünden leke-i şöhret-i Ceyhün çıkdı
- 3 Bağlanup<sup>82</sup> silsile-i zülfe dil āzād oldı  
Dil-i dīvānemizi<sup>83</sup> şanma ki mecnūn çıkdı
- 4 Bağ-ı ümmīde girüp dil heves-i buse ile  
Bī-heveslik gülünü buldı vü memnūn çıkdı
- 5 Ben küşād-ı gül-i maqşūda çekerken hasret  
Ravza-i va‘ de-i dil-dārdada kemmūn çıkdı
- 6 Āh başdan çıkarur ‘āşık-ı zārı zīrā  
Zīr-i fesden yine ol zülf-i pür-efsūn çıkdı
- 7 Dahme-i derdimi açdum bu zemīnde ‘İzzet  
Bī-tekellūf arada cevher-i mażmūn çıkdı

-196-

39b

‘İzzet Beg

Mef‘ ülü Fā‘ ilātü Mefā‘ ilü Fā‘ ilün

- 1 Vuşlat hemiş olsa da hīç fūrkat olmasa  
Sihhat dem-ā-dem olsa velī ‘illet olmasa

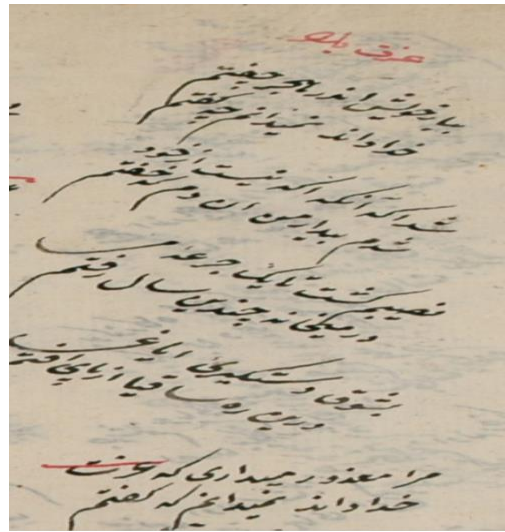
<sup>82</sup> bağlanup: aldanup (B. İ. B. D.)

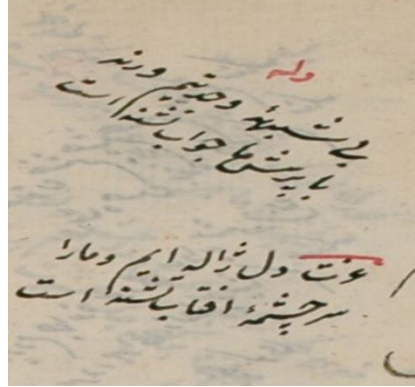
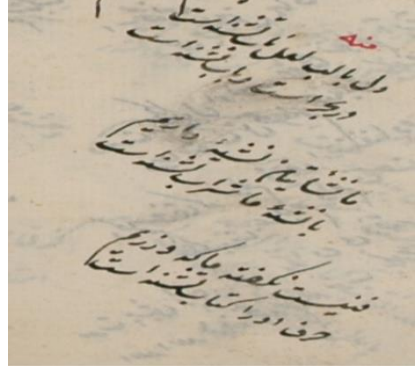
<sup>83</sup> dīvānemizi: āşüfemizi (B. İ. B. D.)

- 2 Olsam Һarīm-i vuşlata maҺrem şebān olsa  
Ağyāra yāri görmege hiç firşat olmasa
- 3 Renğ aldığım görürdi gülün āfitābdan  
Şebnem bu mest-i mey-i ğaflet olmasa
- 4 Kimler bulurdi def -i ğama çāre ey göñül  
Sākī-i gül-rūh u Һarab u ' işret olmasa
- 5 Kātli egerçi cānına minnetdür ' aşıkuñ  
Ammā ki dest-i naҺvetiñe zaҺmet olmasa
- 6 Hūn-ı ciger virürdüm aña kāse kāse ben  
Cānā o ğamze mest-i mey-i naҺvet olmasa
- 7 İrmezdüm irtikāb-ı ma' āşī cihānda  
' Afv-ı Hūdā da sonra eger lezzet olmasa
- 8 Seyr idemezdüm ' ālem-i ' irfānı ' İzzetā  
Ger tütīyā-yı ğāk-i Neş'et olmasa

-197-

' İzzet Beg





40a

‘İzzet Beg

Fe‘ ilātün Fe‘ ilātün Fe‘ ilātün Fe‘ ilün

- 1 Loğma-i ğam ki gelū-gīr-i melāl oldı baña  
Şīr-i māder gibi mey şimdi ħelāl oldı baña
- 2 O perī şūreti gördükte göñül çarpıldı  
Āh o günden beri bilmem ki ne ħāl oldı baña
- 3 Māh-ı gerdūn kuşūrum raşadum maḥv-ı ħōdī  
Derk-i noqşān bu menāzilde kemāl oldı baña
- 4 Pestlik cünbiş-i pervāzıdur evc-i ‘aşqun  
Perr ü bālümde şikesti per ü bāl oldı baña



- 5 Himmetüm çünkü bülend oldu der-i Neş'atde  
‘İzzetâ fikr-i muhâl emr-i muhâl oldu başa

-200-

‘İzzet Beg

**Mef’ ulü Fā’ ilätü Mefā’ ilü Fā’ ilün**

- 1 Yandı bir özge âteş ile hâne-i derün  
Şad şükr kim yapıldı bu vîrâne-i derün
- 2 Sultân-ı ‘aşka tahtgeh oldu gönül evi  
Dil çünkü oldu mâlik-i kâşâne-i derün
- 3 Gelsun berüye kimde ki var nûşa havşale  
Toldı şarâb-ı ‘aşk-ıla peymâne-i derün
- Ve lehü** 4 Olur emîn bülbül-i dil ra’ d u berkden  
Me’vâ-yı berç-i ‘aşk olıcağ lâne-i derün
- 5 Var ka’be-i haqîkat olan bāba kıl yürü  
‘İzzet hemîşe secde-i şükrâne-i derün

-201-

‘İzzet Beg

**Fe’ ilätün Fe’ ilätün Fe’ ilätün Fe’ ilün**

- 1 Olmasaydı der-i meyhâne hemîşe meftûh  
Rûy-ı ‘uşşaka açılmazdı der-i ka’be-i rûh
- 2 Gül güler bülbül öter vaqt-i şeherdür sâkî  
Mestî-i meyden ayıl vir bir iki cām-ı şubûh
- 3 Görse destünge bu ibrām ile cāmı eger  
Kadeh-i tevbesine eyler idi işkeste naşûh

- 4 Maşrıķ-ı nürdan o mihr-i hüsün sen toğalı  
Çeşm-i hırbā gibidür rüyuna nisbet ile yūh
- 5 İtmeden merhemi āmihte cerrāh-ı vücūd  
Eyledi ğamzesi yāruñ beni ʿ İzzet mecrūh

-202-

**Mefʿülü Fāʿilātü Mefāʿilü Fāʿilün**

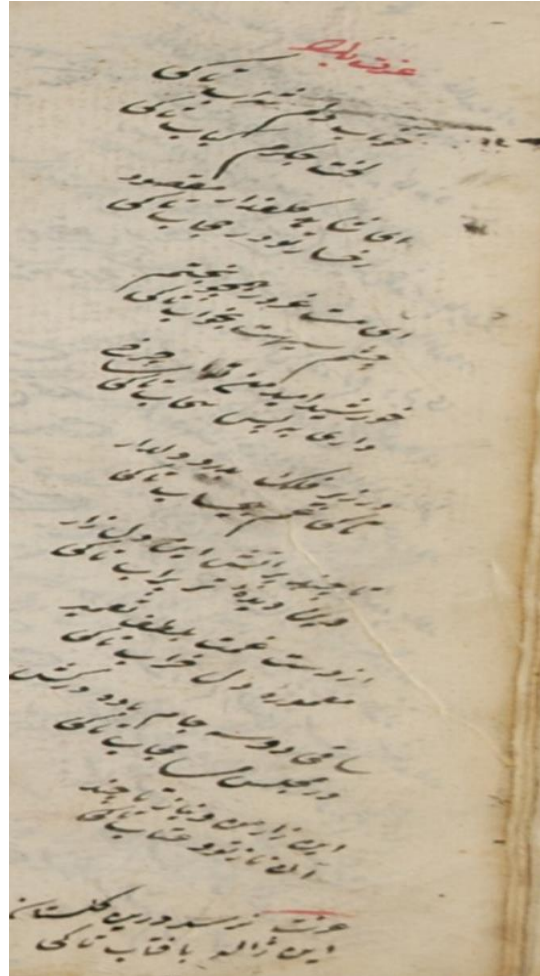
- 1 Dehrün nizām-ı hālī hudūs-ı hilaldedür  
Yaʿni tamām-ı şahtı vaķt-i ʿ ululdedür
- 2 Nakş-ı hulūş řabʿ-ı ferr u māye kanda  
Bir sana der ki cephe-i sīm ruğledür
- 3 Olsun mı hıç güşāyiş ğamdan rehā-pezir  
Ser-reşte-i ümīd ki dest-i emelledür
- 4 Ol bahār-ı haţtı ider nerem dilberi  
Hürşidün iʿtidālide burc-ı hamelledür
- 5 Görüneñ ile devr-i cib endāzına nazār  
Zillet-i ķamerde rütbe-i refʿat zuhaldedür
- 6 Zevķ-i vişālī firķatān keder bilür  
Zirā ki ķadr-i neşʿe-i zemān-ı kesdedür
- 7 Devlet virür taşrifine virmez iķdār  
Dehr-i kemün zemām-ı ruşsatı dest-i eşildedür
- 8 Şelvār-ı ʿaķda dārı hemān gördiğüm gibi  
Bileydüm tılsım-ı raħme-i vuşlat o beldedür

- 9 'Ālī menşeler eylemez alçaqlara nüzül  
Şāhūñ eşyānesi tell-i cebelledür
- 10 Müstelzem 'aṭaya-i ğufrān olur ğünāh  
'Affūñ zuhūru mūḳı' sevr-i 'amelledür
- 11 Yārān cest ü u cū-yı mevāridde 'İzzetā  
Şi' rüñ meger ki rütbe-i ḍarb-ı meşelledür

-203-

40b

'İzzet Beg



-204-

‘İzzet Beg

Mef’ülü Mefā’ilü Mefā’ilü Fe’ülün

- 1 Dil āteşi hicrānla yanıkdur efendüm  
Şeb-tā-seher ‘aşkunla uyanıkdur efendüm
- 2 Da’vā-yı muhabbetle bu eşk ile bu şohbet  
Hüccetli iki şāhid-i şādıkdur efendüm
- 3 Her āh ki sīnemden olur ‘āric-i eflāk  
Yekdigerini şevk ile şābıkdur efendüm
- 4 Lāl olsa dağı ḥasret-i ḥüsnüñle zebānum  
Her müy-ı tenüm ‘aşkıñı nātıkdur efendüm
- 5 Hicrūñle helāk olmağı lāyık mı görürsün  
Bu bende-i miskīñe yazıkdur efendüm
- 6 İster ki ola derdine dermān yine derdün  
‘İzzet saña ez-cān u dil ‘āşıkdur efendüm

-205-

‘İzzet Beg

Fe’ilātün Fe’ilātün Fe’ilātün Fe’ilün

- 1 O cefākārı gönül meclis-i ağıyārda gör  
Gülü ey bülbül-i zār encümen-i ḥārda gör
- 2 Dā’imā sāhil-i ‘uzletde olup deryā-dil  
Ābı sen küzede vü keştıyi dīvārda gör
- Ve lehü** 3 Görmek istersen eger şüret-i vech-i ḥüsnü  
Ḥāne-i āyīne-i sīne-i dildārda gör

- 4 Ğayrı ber-bād-ı hevāsında degüldür göñlüm  
Gel inanmazsañ a źālim yüregüm yārda gör
- 5 Āteş-i düzağı sīnemde temāşā ile  
Ğonca-i güleşen-i firdevs-i ruğ-ı yārda gör
- 6 Dil-i Ğün-geştemizi güşe-i ebrūda ara  
Leke-i Ğünümü ol Ğançer-i Ğun-ğārda gör
- 7 Eşheb-i şab‘a süvār oldu yine Rüstemveş  
Hüner-i ‘İzzeti gel sāha-i eş‘ārda gör

-206-

41a

‘İzzet Beg

Fā‘ ilātün Mefā‘ ilün Fā‘ ilün

- 1 MerĞabā ey nesīm-i şubĞ-ı safā  
MerĞabā ey dem-i bahār-ārā
- 2 MerĞabā ey nesīm-i ‘īsī-dem  
Eyledüğ ‘arz-ı mürdeyi iĞyā
- 3 Var iken sende bu devā-yı Ğayāt  
Çok mı şānuğda dinse rüĞ-ı efzā
- 4 Berg-i her naĞl dest-i da‘vetdür  
Her seĞer bezm-i gülsitānda saña
- 5 Hey ne sırdur ki feyz-i enfāsuğ  
Viridi mir‘at-ı berg-i verde cilā
- 6 Ğonca Ğurtulmaz idi şomruğdan  
İtmeseydüğ şeh-i bahāra recā

7 ‘İzzete sen hayāt-baḥş olduḡ  
Feyz-i enfās-ı kudsıyān-āsā

-207-

‘İzzet Beg

Mef‘ ulü Fā‘ ilätü Mefā‘ ilü Fā‘ ilün

1 Āhū-yı gönlümün ḥarem-i ‘aşḡ ovasıdur  
‘Anḡā-yı fikrimün ser-i gīsu yuvāsıdur

2 Ruḡsār-ı yāra mürġ-i dil eyler hezār zār  
Zīrā ki ‘andelīb gülün mübtelāsıdur

Ve lehū 3 Ḥāl ‘azār-ı merdümün didemüz ise  
Gerd-i ḡaṡaṡda çeşmemüzün tütıyāsıdur

4 Sırr virmeyüp virürse ser ü cānı ehl-i ‘āşıḡān  
Ders-i muḡıbüḡ bu daḡı ibtidāsıdur

5 Naḡm-ı ḡanīfā oldı bu da bir naḡırecik  
‘Āfv-ı ḡuşūr ‘İzzet zāruḡ recāsıdur<sup>84</sup>

-208-

‘İzzet Beg

Fe‘ ilätün Fe‘ iläün Fe‘ ilätün Fe‘ ilün

1 Bilmedün ḡadrimi ey şūḡ-ı sitem-kār eyvāḡ  
Eyledün gönlümü hicrāna giriftār eyvāḡ<sup>85</sup>

2 Olmasa sen gibi bir ayvā göbekliden devr  
Dimez ey ey sīb-i zaḡān ‘āşıḡ-ı bīmār eyvāḡ

<sup>84</sup> Bu beyit B. İ. B. D ’nında;  
Dergāḡ-ı feyz-bār Ḥanīfāya ‘İzzetā

Bir nev-zemīn-i tarḡ-ı ḡazel nev-ārāsıdır olarak geçmektedir

<sup>85</sup> Gönlümü hicrāna giriftār eyvāḡ: derd ile dil-ḡasteḡı nāḡār eyvāḡ (B. İ. B. D.)

- 3 Mest olam dir iken ey şüh mey-i la' lüh ile  
İtdi peymāneme senüh sitem-kār eyvāh
- 4 Bunca dem döndi göñül dā' ire-i 'aşkıında  
Nokta-i hālīne mānende-i pergār eyvāh
- 5 Yār ile bister-i rāhatda yaturken ağıyār  
Genc-i firqatde yatur 'İzzet ğam-h'ār eyvāh

-209-

**Rāşid**

**Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün**

- 1 Niyāz-ı germi 'āşık vuslata ikdām için şaqlar  
Ol āfet dağı nāz şıket ü ibrām için şaqlar
- 2 O şühı şanma kim ser-keşlüğinden iltifāt itmez  
Rabī' -i ruḥşat-ı gül-büse bayrām için şaqlar
- 3 Göñül geçdi sevādan qalmadı bir nesneye meylī  
Mey-i gül-günü virsen mevsim-i ālām için şaqlar
- 4 Cedel kārāna ḥāmūşī kadar rengin cevāb olmaz  
Sükütı merd-i dānā ḥaşmını ilzām için şaqlar
- 5 'Ayb-ı hıfz eylemek ehl-i mekārüm himmet-i Rāşid  
'Aķık-i şāf gevher āb-ı rüyun nām için şaqlar

41b

**Tahmīs-i ‘ İzzet Beg Efendi**  
**Fā‘ ilātün Fā‘ ilātün Fā‘ ilün**

- 1     Āh ki gösterdi başa sen mehī  
Başıma teng itdi bu nüh Һargehi  
Gitdi özümden eser-i āgehi  
Āh mine‘ l- ‘ aşkı u Һālātihi  
AҺraқа Һalbī bī-Һarārātihi
  
- 2     Virdi bu rüsvālığı ben bī-dile  
Gör ki düşürdi beni dilden dile  
Ugradı gönlüm ne yamān müşkile  
Āh mine‘ l- ‘ aşkı u Һālātihi  
AҺraқа Һalbī bī-Һarārātihi
  
- 3     Rāz-ı dilün keşfine yoқdur mecāl  
Derd bu kim şabra da Һāқāt muҺāl  
Oldı cevāb idene Һālüm su‘ āl  
Āh mine‘ l- ‘ aşkı u Һālātihi  
AҺraқа Һalbī bī-Һarārātihi
  
- 4     Luţfunı Һahrıyla idüp rü-nümā  
Gāh şeh eyler beni gāhi gedā  
Cirmi ne çarҺuң ki idem iştikā  
Āh mine‘ l- ‘ aşkı u Һālātihi  
AҺraқа Һalbī bī-Һarārātihi
  
- 5     Sīnemi pür āteş idüp dem-be-dem  
Dīdemi eşk ile ider seyl ü yem  
Her şerer u Һatre disin ben dimem  
Āh mine‘ l- ‘ aşkı u Һālātihi  
AҺraқа Һalbī bī-Һarārātihi



6      Kalmadı za' f olalı tākāt-şiken  
Derd-i dili şerhe mecāl-i sühen  
Şerhâlerim söyledi açup dehen  
Âh mine' l- ' aşkı u hālâtihî  
Ahrağa kalbî bî-harârâtihî

7      Âh-ı seherhğâh işidüp gâh gâh  
Hâl-i dil-i zârumı sormuş o mâh  
Söylemiş ' İzzet iderek âh âh  
Âh mine' l- ' aşkı u hālâtihî  
Ahrağa kalbî bî-harârâtihî

-211-

**Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün**

- 1      Mübâlât eylemez âsîb-i fıķariyy ol ki şâ birdür  
Ġinâ-yı tab' -ı kâni' de kef-i zerle haşâ birdür
- 2      Gören mir'âta ' arz eyler cemâlün lütf-ı şüretle  
Beşâşet ehline nâ-âşinâ vü âşinâ birdür
- 3      Begüm ğurrân-ı devlet pür veķâr olmuş girân çekmem  
Terâzü-yi ' adâletünĢde heb şâh u gedâ birdür
- 4      Degüldür şimdi rüşen-i imtiyâz dost [ u] düşmenden  
Fürüg-ı çeşm-i rehzenle çerâĢ-ı reh-nümâ birdür
- 5      Gerekmez kâbiliyyet kuvvet ister baht-ı tãli' de  
Şadâr-ı nişin iķbâle sezâ vü nâ-sezâ birdür
- 6      Hayâl-i vuşlatuĢ ' ömrümde gelmez hâtırâ birkez  
Meh-i sînem ' ayda gerçi yılda ictilâ birdür

- 7 Şinās-ı kadr-i dāniş fāriḡā o baş nāşī bil  
Tecāhül göster ehl-i dile şimdi aña birdür

-212-

42a

**Ġazel-i Pertev Efendi Taḥmīs-i ‘İzzet Beg**  
**Fā‘ ilātün Fā‘ ilātün Fā‘ ilātün Fā‘ ilün**

- 1 Gül gibi cūyā-yı destār olmadum olmam yine  
Ḥārḡarum varsada ḡār olmadum olamam yine  
Ben bu meslekden ki bī-zār olmadum olmam yine  
Jāle-i gülberg-i gülzār olmadum olmam yine  
Gül-nihāl-i bülbüle ḡār olmadum olmam yine
- 2 Yār olup bār olmamaḡdur mezhebümde kār u bār  
Bir diyār-ı digerān-veş gerçi bir güç şartı var  
Ḥāşılı ben bu cihetle olmışum herkesle yār  
Şemse taḥmīl eyliyemem ḡaml-i ḡafifim zerrevār  
‘Ömrüm içre kimseye bār olmadum olmam yine
- 3 Tecrībe kıldum cihānuḡ ‘āḡil ü dīvānesin  
Lāne-i büm aḡladum ḡaşr-ı şeh-in-şāhānesin  
‘Āḡıbet taḡrīb ile ta‘mīr idüp dil-ḡānesin  
Eyledüm vīrān havā vü āruzu kāşānesin  
Ben sarāy-ı nefse mi‘mār oldum yine
- Ve lehū** 4 Devlet-i bī-minneti taḡşīle düşdüḡāhişüm  
‘Arz-ı istiḡnāya maşrūf oldı sa‘y u verzişüm  
Ya‘nī bābullaha ḡaşr itdüm niyāz u nālişüm  
Cüst-cū-yı küçe-i semt-i ḡana‘ atdür işüm  
Kār-ı dünyāyı taḡlebkār olmadum olmam yine
- 5 Ḥaḡḡı bildüm her umūrumda müsebbib hem sebeb  
Oldı bu yüzden ḡam-ı ‘ālem baḡā ‘ayn-ı tarāb  
Aḡladum mażmūn-ı terkīb-i şafā-yı dehri heb

Virmedüm kesb-i ma' aş ile dil-i zāra ta' ab  
Fikr-i dünyā ile ğam-ḥ'ār olmadum olmam yine

- 6 Gāh pest ü geh bülendüm olmuşum gūyā ki miĝ  
Mihir-bānuḡ dostu ḥaşmuḡ düşmanıyum hemçü tıĝ  
İşte hüccetdür benim da' vāma bu beyt-i belîĝ  
Eylemem ehl-i vefādan olsa biḡ cānum diriĝ  
Bî-vefā yārān ile yār olmadum olmam yine

- Ve lehū** 7 Çeşm-i ḥaḡ-ı bīnimde yeksān oldu sulṭān u gedā  
Eyledüm faḡr-ı ḥaḡīkī ile taḥşīl-i ğına  
Kām-cū-yı dehr olan ' İzzet gibi olsun baḡa  
Birdür ' indimde benüm Pertev ' ābā ile ḡabā  
Mā' il-i eşvāb-ı zer-tār olmadum olmam yine

-213-

42b

' İzzet Beg

**Mef' ūlü Fā' ilātü Mefā' ilü Fā' ilün**

- 1 Biz neş'e-i Ḥudāyı bulan Neş'etilerüz  
Belki cihāna neş'e olan Neş'etilerüz
- 2 Girdāb-ı sāḡil oldu bize nā-ḡudā rıza  
Fülk-i ümīdi ḡa' ra şalan Neş'etilerüz
- 3 Yoḡdur revişde-i cübīşimüz līk her nefes  
Çendīn hezār menzil alan Neş'etilerüz
- 4 Esrār-ı Ḥamzaviyyedür āyīnemüz bizüm  
Sırru's-sır içre cāy kılan Neş'etilerüz
- 5 Şūr-ı Sirāfil ile hem-āvāz nefḡamuz  
Yūf borusu cihāna çalan Neş'etilerüz

6 Āzādī-i dü 'ālemi biz itmişüz esīr  
Şāh-ı maḥabbete şatılan Neş'etīlerüz

**Ve lehū 7** Dem-beste kıldı zāğa bizi ğonca-veş şabā  
Gül gibi bülbüle açılan Neş'etīlerüz

8 'İzzet 'aceb mi olmasa mestīde rengimüz  
Biz neş'e-i Ḥudāyı bulan Neş'etīlerüz

-214-

**'İzzet Beg**

**Mef'ülü Fā'ilātü Mefā'ilü Fā'ilün(Fā'lün)**

1 Sen yandıñ ey göñül dañı bilmem yanan nedür  
Sen gerçi kalmadıñ yā baña yār olan nedür

2 Hep bī-hūdī emāreleri sende āşikār  
Ammā ki farkı nīk u bede yol bulan nedür

3 Derdi taleble olmış idüñ başıma belā  
Derdi taleble şimdi bu āh u fiğān nedür

4 Bilmem bir özge yerde mi tutduñ vañan 'aceb  
Yok bir haber ki ḥālün ayā nā-tüvān nedür

5 'İzzet çünkü hem-reh-i terk-i murādsın  
Şaşkın yā böyle şükr ü şikāyet kılan nedür

-215-

Nā'ili

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

- 1 Oldı eşküm gülşen -ārā-yı heves cūlar gibi  
Ağdı gönlüm bir nihāl-i tāzeye<sup>86</sup> şūlar gibi
- 2 Tırfe mecnūnam ki pey-der-pey hāyāl-i çeşm-i yār  
Dolanur<sup>87</sup> etrafımı ser-geşte āhūlar gibi
- 3 Heb siyeh-pūş oldular kaçd-ı şebihūn-ı dile  
Girdiler müjgānların bir cenge cādūlar gibi
- 4 Bir nihāl-i āhdur kıaddūñ hevāsıyla göñül  
Şahn-ı gülşende hırāmān serv-i dil-cūlar gibi
- 5 Āb u tāb tal' at-ı ebkār-ı nazmun Nā'ilī  
Ta' n ider āyīne-i hūrşide meh-rūlar gibi

-216-

43a

İzzet Beg

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

- 1 Kaç' -ı esbāb-ı ta' alluķ ihtişāmumdur benüm  
Bī-ser-encām-ı nigeħ-dār-ı nizāmumdur benüm
- 2 İdeli pür-neş'e gülzārı hıram-ı kāmētün  
Serv-i mīnā tavķ-ı kumru haṭṭ-ı cāmumdur benüm
- 3 Şayd-ı naħcīr-i heves olmaz harīminde helāl  
Dil perestişgāhı kim beytü'l-harāmumdur benüm

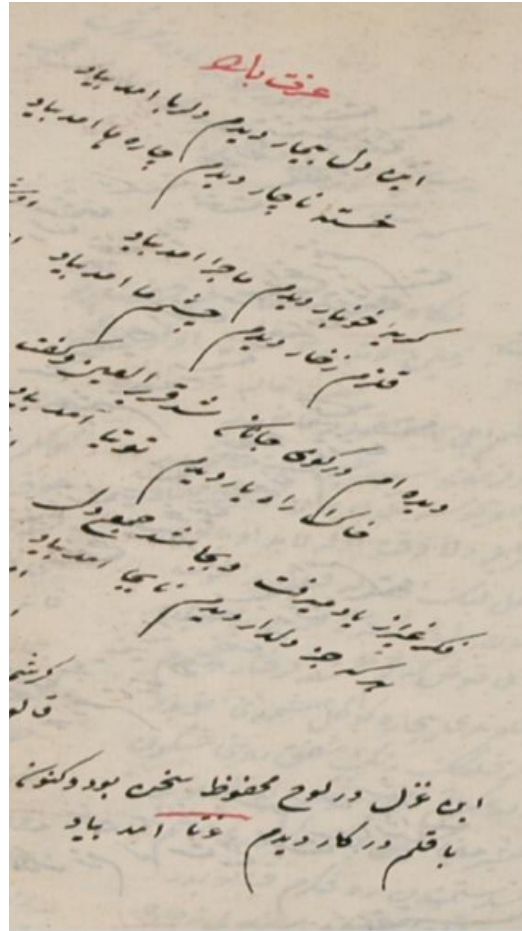
<sup>86</sup> tāzeye: ' işveye (NK. D.)

<sup>87</sup> Dolanur: Devr ider (NK. D.)

- 4 Pençe-i ʿiḳāb olur pervāz-ı bī-pervā baḡa  
Ben o ṭāvūsum ki per u bāl dāmumdur benüm
- 5 Çeşm-i ḡaḳ-bīnimde teʿvemdür benüm būd-u-ne-būd  
Ḥande vü dilḡiri ḡüyā şubḡ u şāmumdur benüm
- 6 Rīze-ḡār-ı sofrā-i zāhir –perestān olmazum  
Gerçi kelbim līk Bābullāḡ maḡāmumdur benüm
- 7 Bende-i aḡrāriyānum derḡeh-i üstādda  
ʿİyd-ı maḡzum ʿİzzet azādī ḡulāmumdur benüm

-217-

ʿİzzet Beg



-218-

Sireti Dede

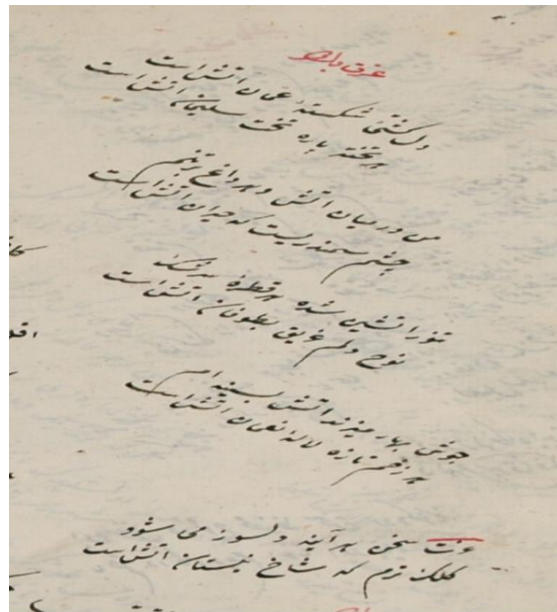
Mefā' ilün Me' fāilün Mefā' ilün Fe' ülün

- 1 O şivelerle tebessüm o nāzlarla h̄itāb  
O h̄andelerle tekellüm o 'işvelerle 'itāb
- 2 O meh-cebīn-i münevver o kec-rev ebrūlar  
O cūd-ı zūlf-i mu' anber o kākül-i pür-tāb
- 3 O cilveler o revişler meded o cünbişler  
O gānzeler o bakışlar o nergis-i pür-h̄'āb
- 4 O hāl-i müşk-feşān ol [h̄at] 'abīr-i pür-efşān  
O la' l-i lebler o dendān o gevher-i nā-yāb
- 5 Girişmelerle nigāh idecek o şehir-āşūb  
Çalır mı Sireti dil k' olmaya h̄arāb u yebāb

-219-

43b

'İzzet Beg



-220-

‘İzzet Beg

Mef‘ülü Fā‘ ilätü Mefā‘ ilü Fā‘ ilün

- 1 Yā Rabb ya benden al bu belā-yı maḥabbetī  
Yā vir o bī-emān yāra raḥm u şefḳatī
- 2 Vaşlından eylemezdi cüdā bir nefes beni  
Dil-dār bilse bende olan derd-i fūrḳatī
- 3 İḥsān-ı olsa olsa teḡāfüldür ol mehüñ  
Kimden te‘allüm itdi ‘aceb bu mürüvveti
- 4 Kāfir belā-yı hicre beni eyledüñ esīr  
‘Arz-ı maḥabbetüñ buña mı çıkdı ḡāyeti
- 5 İḳlim-i ḥüsne pādişeh itmiş begüm seni  
Sevdā-yı ‘aşḳ-ıla ḳul iden saña ‘İzzetī

-221-

‘İzzet Beg

Fā‘ ilätün Fā‘ ilätün Fā‘ ilätün Fā‘ ilün

- 1 Bülbül-i pervāne ṭab‘ um āh u zārüm şorma hiç  
Çār bāḡuñ verdiyüm ammā bahārüm şorma hiç
- 2 Çünkü yokdur sende zālīm raḥma dā‘ ir bir cevāb  
Derdimi artırma bāri ah u zārüm şorma hiç
- 3 Ey olan lenger-zen-i baḥr-ı girān-cānī-i hüş  
Seyl-i deryā-cūya şor benden ḳararüm şorma hiç
- 44a 4 Kūhī-i şehvār-ı deryā-yı füyüzātüm velī  
Mesnedüm gerd-i yetīmī i‘ tibārüm şorma hiç



5 Mühre-i mûmum ki düşdüm dest-i zûr-ı ‘aşka ben  
Nâkş göstermekde ‘İzzet ihtiyârum şorma hîç

-222-

‘İzzet Beg

Mefâ‘ilün Fe‘ilâtün Mefâ‘ilün Fe‘ilün

1 Baña ol dilber-i her-câyi yâr olur mı ‘aceb  
Bu dâmgâhda ‘anka şikâr olur mı ‘aceb

2 Qalur gider mi dil-i zâr böyle şahıbsüz  
Zamân ile ânı da bir arar olur mı ‘aceb

3 O serv-i ‘işve vişâle temâyül eyler mi  
Baña müsâ‘ade-i rûzgâr olur mı ‘aceb

4 Görüp hazân-ı gülistânı bir dağı bülbül  
Fer-i bî-hürde-i reng bahâr olur mı ‘aceb

5 Bilen şafâsını mest olmanuñ bu ‘âlemde  
Gam ihtiyârun idüp hüşyâr olur mı ‘aceb

**Ve lehû** 6 Virüp şarâbı ne alur cihânda bâde-fürüş  
Ki meyden özge ferağ mâye kâr olur mı ‘aceb

7 Nigâh-ı rağbet ü luţfunla Hâzret-i Pertev  
Zemîn-i ‘İzzete pertev-nişâr olur mı ‘āceb

**Ḥazret-i Ğālib Dede Efendi**

**Mef' ūlü Mefā' ilü Mefā' ilü Fe' ūlün**

**Mef' ūlü Fe' ūlün**

- 1 Çeşmüm acı yaş ile ağularla kıanupdur  
Cısm ise yanupdur  
Ol zülfü siyeh neyleyem efsāne şanupdur  
Gönlüm uşanupdur
- 2 Nāz uyğusunda kıaldı yaman gözleri mu' tād  
Çok eyledi bī-dād  
Şabr eyle dilā vaqt ola lā-büd uyanupdur  
Senden utanupdur
- 3 La' l-i lebün ey dilber-i kıattāl-i pür-āşüb  
Ey fitneli maħbüb  
Ḥün-ı dil-i ' uşşāka ne cür' etle banupdur  
Kana boyanupdur
- 4 Ey hoş kıgam-ı ' aşka giriftār degülüm  
Bīmār degülüm  
Ol günleri bī-çāre gönül şimdi anupdur  
Kendi kıazanupdur
- 5 Eyer felegün reng-i şafaķ rüyını şebgün  
Ḥaşretle diger-gün  
Ol dem kı benim Ḥün-ı sirişküm boşanupdur  
Deryā bulanupdur
- 6 Şemşir-i cefāsını çeküp kesdi emānum  
Dür eyledi cānum  
Sedd-i siteminden reh-i fikrüm kıapanupdur  
' Aqlum kıayanupdur

- 7 Yavı kılıcağ leylî-i maṭlubı ne çāre  
Rāh olmaya yāre  
Çoğ ‘ aqılūñ ol mes’elede beyni ḳanupdur  
Mecnūna ṭanupdur
- 8 Yā ḥağ didi Manşūr hemīn menzilin aldı  
Başın göge şaldı  
Da‘ vā-yı ‘ ene’l-Ḥağ’da kemānlar yaşanupdur  
Ġavġā uzanupdur
- 9 Ol kāfir-i bed-kīş idecek zūlfini tālān  
Ġālib kıırılıp īmān  
Ġüftār-ı perīşānına ḥayfā inanupdur  
Dāma ṭolanupdur

-224-

44b

**Tazmīn-i Sünūḥāt Dervīş Esrār Mevlānā Ġālib Dede**  
**Mefā‘ ilūn Mefā‘ ilūn Mefā‘ ilūn Mefā‘ ilūn**

- 1 Bu şeb mestāne bezm-i fikre ol rūḥ-ı revān geldi  
Ḳıyas itmege cism-i mürdeye şevḳıyle cān geldi
- 2 Nola cān içre şaḳlarsam ḥarenūñ ġamze-i yārī  
Bu tīrūñ her biri ol ḳāşı yādın armaġını
- 3 Göñül şadd-ı şevḳıyle raḳşān olursa zīrā  
Bu şeb āġūş-ı ḥūlyāya o şūḥ-ı mūmīyān geldi
- 4 Görüp bu derd-i āhım dāmen-i dildārı terk itdi  
Raḳib-i bedlaḳā fehm itdigüm işler dermān geldi
- 5 Serverinden dil-şeydā ile kim sevişür ġayrı  
Ġam-ı cānān gibi zīrā aḡa bir mihmān geldi

- 6 Nişār itdüm o şūh-ı bî-vefāya cümlete vārum  
Faḫaṭ cān naḫdi ḫalmışdı āyinde aldı yan geldi
- 7 ‘ Aceb mi şermle güller kızarsa gülistān içre  
Temāşā ḫalmağa zīrā dūn ol ḡonca dehān geldi
- 8 Degüldür ḫaṭṭ-ı nev-gerd raḫuḡda ḫāl-i müşķinūḡ  
Emīr-i şemle semt-i ḫaṭādan ḡāribān geldi
- 9 Senūḡ şevḫ-i ḫudumuḡla ḫadeḫler ḫalkdı devrāne  
Meyūḡde ‘ aks-i rūyuḡla biraz beḡzīne ḫān geldi
- 10 O şūḫuḡ nā’ il-i izārı olmış Ḡālibā Esrār  
Der dildārdan zīrā bugūn pek şād-mān
- 11 Cenāb-ı ḫācenūḡ bu maṭla‘ uḡ taẓmīn idelden ben  
‘ Arūs-ı ṭabi‘ me bir ḫāt daḫı ḫüsnüyle ān geldi

-225-

‘ Ālī

**Fā‘ ilātūn Fā‘ ilātūn Fā‘ ilāūn Fā‘ ilūn (Fā‘ lūn)**

- 1 Bize luṭf itdi Ḥudā şöyle ki gülmez ḫāle  
Şükri mümkün ola mı bu keremūḡ her ḫāle
- 2 Ol ḫadar virdi baḡa Cenāb-ı Mevlā  
İ‘ tibār eylemezüm cevhere cemi‘ māle
- 3 Sūdı yok hırş u ṭam‘ eylemenūḡ dünyāda  
Virmeyince saḡa Bārī ne idersūḡ nāle
- 4 Bî-vefā dünyāya hergiz şaḫın itme raḡbet  
Bildi ‘ irfānı olan anı hemīn muḫtāle

- 5 İştıyākum o k̄adardur ki cemāl-i perde  
Kāh olur safvet-i dilden görünür bī-hāle
- 6 Bize rabṭ eyle süveydā-yı derūnuḡ zinhār  
Mürġ-i dil zābṭ ola tā ḡonmaya daldan dala
- 7 Uyma vesvāse hele ḡāṭırayı def<sup>ç</sup> eyle  
Saḡa renk eylesesün uġrama <sup>ç</sup> Ālī ele

-226-

45a

**Ḥazret-i Ġālib Dede**

**Fā<sup>ç</sup> ilātün Fā<sup>ç</sup> ilātün Fā<sup>ç</sup> ilātün Fā<sup>ç</sup> ilün**

- 1 Nār<sup>88</sup>-ı āteş-dem ḡamūşān-ı naḡar dem-sāzıdur  
Sürme-i āvāz dūd-ı şu<sup>ç</sup> le-i āvāzıdur
- 2 Yūsuf-ı işkeste-bāle şor bu evc-i ṭālī<sup>ç</sup> i  
Mürġ-i baḡtun sīlī-i ihvān per-i pervāzıdur
- 3 Sāz-ı faḡruḡ başkadur pest ü bülend-i nālesi  
Vızlamak ḡa<sup>ç</sup> f ile mānend-i meges şeh-nāzıdur
- 4 Nazra-bend-i kākülüz bir ṭıfl-ı şayd-āmūza kim  
Āhuvān-ı ḡāne-perverdūḡ kemend-endāzıdur
- 5 Nev-niyāzān-ı nemed pūşāmıdur pervāneler  
Ovaġınuḡ semender pīr-i āteş-bāzıdur
- 6 Muṭrib-i va<sup>ç</sup> dūḡ yürekler oynadur her va<sup>ç</sup> desi  
Rişte-i ṭül-i emel var ise tār-ı sāzıdur

---

<sup>88</sup> Nār: Nāy ( Ş. G. D.)

7 Bu sözde ur'ān gibi īmān ider eh-i sūhan  
ā' irūn Ġālib taayyūl tūrbe-i i' cāzıdur

-227-

ey Ġālib Dede

Mef' ūlū Fā' ilātū Mefā' ilū Fā' ilūn

1 Dergāh-ı Mevlevī ki 'aceb 'a-ānedür  
Nāy u udum u defler<sup>89</sup> - sāzı ahānedür

2 Besler büzürg ü kūegin efāl-i namenūn  
Gūyā ki eng pīr-i gūrūh-ı terānedür

3 Ba tīr-i ğamzenūn bile imdi afāyile  
Āmed-ūd-i tereddüdi sīne- kemānedür

**Ve lehū** 4 Dūmı maabbete gönöl<sup>90</sup> oynar esīr iken  
Efāl-i ek-i mā'ıl-i eng ü egānedür

5 Mevc-i afā-yı nameyi birbir aar özer  
an mūsikār āne-i zūlf-i terānedür

6 Amı cemī' -i perdeyi mula yegāhden  
ānbūra or ki vadeti merd-i yegānedür

7 Pāmāne-i niyāza urur bir aya ile  
El-a rebāb rind-i nūmāyān-niānedür

8 Der yūze-i zer itdüiün āh-ı 'adan  
Def defter-i afāda resīde-niānedür

---

<sup>89</sup> defler: velvele (. G. D.)

<sup>90</sup> gönöl: güler (. G. D.)

- 9 Santūr naqd-i nāleyi bir bir ider edā  
Gencīne-i hezār-kilīd-i terānedür
- 10 Neydür var ise çüb-1 şelāyīn-i mürğ-i rāz  
Zīrā ki dāğ-1 sīneleri dāne dānedür
- 11 Ferş-i zemīn-i luḫfina düş gālib ol şehūḡ  
Ḳānūn-1 cūd-1 ehl-i kerem bī-nihāyedür
- 12 Virdi ḫaber Celācil-i def baḫş-1 Pīrden  
Gūş eylemem ki ġıbṭa-i ḫātem fesānedür

-228-

**Bende-i Mevlānā Gālib Cevher Gūyā**  
**Mefā' ilūn Fei' lātūn Mefā' ilūn Fe' ilūn**

- 1 Gelince va' d-i vişāle bahāneler söyler  
O şāh-1 kişver-i ḫüsn ü bahā neler söyler
- 2 O fitne gözlere ḫayretdeyüm ' acebdür kim  
Şu ḫastelik ne şīrin fesāneler söyler
- 3 Tīl ehli dāmına üftādedür ki ṭanbūruḡ  
Birer birer sūḫan-1 ' aşkı dāneler söyler
- 4 İştmemişdür o ' ālim ḫarābuḡ evşādın  
Faḫīḫ şohbet-i ḫelvāda ḫāneler söyler
- 5 Nevā-yı ' aşk ile nāy-1 gülüsü Manşūruḡ  
Mākām-1 dāra münāsib terāneler söyler
- 6 Mişāl-i nāy-1 ḫalem lāzım ol sūḫanver kim  
Miyānına ġazel-i nāzūkāneler söyler

- 7 Ne gūne söylemese hāl-i ser-gūzeštini ays  
Dehān-ı Şekve olup āŐiyāneler Őöyler
- 8 Hezār-ı gevher-i esrārı ketm için Ğālib  
Dehān-ı tengine ferd-i yegāneler Őöyler

-229-

45b

**Nābī Fermāyid**

**Mefā' ilūn Fe' ilātūn Mefā' ilūn Fe' ilūn**

- 1 Göñülde dā' iye-i māl emel bozundısıdır  
Nümūd-ı silk-i anā' at kesel bozundısıdır
- 2 Cihān-ı gerdiş ider hāyliden bu köhne ıbāb  
Sipihre tesmiye-i zāl ezel bozundısıdır
- 3 ' Aceb mi mevt-i irādīye dūŐse ehl-i sülūk  
Cilā-yı āyine-i rūh ecel bozundısıdır
- 4 Rūsūm-ı āmed ü reft üzredür niżām-ı cihān  
Siyā-ı resm-i beled heb bozundısıdır
- 5 Gören bilür Őekerūn gülden olduĝun hāŐıl  
Ki hūlv-i sufre-i ' ālem vaħal bozundısıdır
- 6 Cefā-yı ' āleme Şabr it Őafā murāduŝ ise  
Ki les' -i hāyye-i Şöhret ' asel bozundısıdır
- 7 Ta' affünātını yād eyle beyzā vü ferhūn  
Pili lezizdür ammā epel bozundısıdır
- 8 Kitāblarla medārisde baħŐ ider ullāb  
Kitāp cildi anuŝcūn cedel bozundısıdır



- 9 'Amel o kârgehüñ kemterîn Qurâzasıdur  
Metâ'-ı 'ilme dinilmez 'amel bozundısıdur
- 10 Münâsebetledür evzâ'-ı tesmiye Nâbî  
Lügaz hele kıti vâzih ğazel bozundısıdur

-230-

Nef'î

**Mef'ülü Mefâ' ilü Mefâ' ilü Fe'ülün**

- 1 Bend oldı o şūhuñ göricek zülf-i dutâsun  
Âhır yelerek bād-ı şabâ buldı belâsun
- 2 Olsun o şabâ da ħam-ı zülfüne giriftâr  
Çeksün biraz işkence-i kullâb cefâsun
- 3 Görsün ne çekermiş dil-i erbâb-ı maĥabbet  
Başına belâ eylesün zülfü hevâsun
- 4 Geçemezse o sevdâdan eger ol yeler onmaz  
Âvâreligin bilmez imiş zevk u şafâsun
- 5 Mânendi mi var Nef'î-i pākîze kelâmun  
Bir kimsede gördün mi daĥı tarz-ı edâsun

-231-

Nef'î

**Mef'ülü Mefâ' ilü Mefâ' ilü Fe'ülün**

- 1 Rindân-ı ĥarâbâtı vü mestân-ı elestüz  
Maĥşerde daĥı cam-ı mey-i 'aşk ile mestüz
- 2 Yok bâde için minnetimüz pîr-i mugâna  
Sâķî-i mey-i vahdet ile destbedestüz

- 3 Düşmezse nola gül gibi sâgâr elimizden  
Ne tâib-i bîhûde vü ne tevbeşikestüz
- 4 Dense ne ‘aceb ‘tabı‘ mıza bahr-ı me‘ânî  
Şahbâ gibi bir hâlet ü cür‘a gibi pestüz
- 5 Olsağ nola Nef‘î rüsvâ-yı dü‘âlem  
Hem ‘âşık u hem şâir ü hem bâde perestüz

-232-

**Bâkî**

**Fe‘ilâtün Fe‘ilâtün Fe‘ilâtün Fe‘ilün**

- 1 Müjde haylin dizer ol ğamze-i cānān<sup>91</sup> şaf şaf  
Güyyā cenge gerd<sup>92</sup> nîze-güzārān şaf şaf
- 2 Seni seyr itmek için reh-güzer-i gülşende  
İki cānibde turur serv-i hırāmān şaf şaf
- 3 Leşger-i ebr-i firāvānla ceng itmek için  
Gönderür mevclerin lücce-i ‘ummān şaf şaf
- 4 Gökde efġān iderek şanma geçer hayl-küleng  
Çekilür küyuna mürġān-ı dil ü cānān şaf şaf
- 5 Cāmi‘ içre tā kimlere hem – zānūsun  
Şekl-i saqqāda gezer dīde-i giryān şaf şaf
- 6 Ehl-i dil derd ü ğamun ni‘metine müsteğrak  
Dizilürler keremüñ hānına mihmān şaf şaf

---

<sup>91</sup> cānān: fettān (B. D.)

<sup>92</sup> gerd: turur (B. D.)

- 7 Vasf-ı kıaddünle hırām itse ‘alem gibi kıalem  
Leşker-i satrı çekerek defter ü dīvān şaf şaf
- 8 Kūyūñ etrafına ‘uşşāk dizilmiş güyā  
Harem-i Ka‘ bede her cānibe erkān şaf şaf
- 9 Kıadrini seng-i muşallāda bilür ey Bākī  
Tırup el bağlayanlar kıarşuña yārān şaf şaf

-233-

46a

‘Āşım

**Fā‘ ilātün Mefā‘ ilün Fā‘ ilātün Mefā‘ ilün**

- 1 Meclis-i meyde<sup>93</sup> sākīyā baña ne gül ne lāle vir  
Derd [u] ğama devā için nımce bir piyāle vir
- 2 Sebze-i pāyimāliyüm bende bu gülşenüñ felek  
Degmez isem şu vermege bir iki kıatre jāle vir
- 3 ‘Āşıka hūn-ı dil yeter sāğar-ı ‘ıyşı neylesün  
Cām-ı şarābı sākīyā ol ruğ-ı verd-i āla vir
- 4 [ Neyşeker olamaz iseñ bārī bu tekkeye ğāhda]  
Nāy-ı gülüne dimedüm sūziş āh u nāle vir
- 5 Nākış olursa ‘Āşımın behresi kendi gibidür  
Kim didi aña māye ki varda bütün kemāle vir

<sup>93</sup> meclis-i mey: bezm-i tarab ( K. Ç. A. Dvç. )

-234-

**Ḥazret-i Ğālib Dede**

**Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilātün**

**[Fā' ilātün]**

**[Fā' ilün]**

- 1 Şerḥa-i sīne benüm mülk-i dil rāhumdur  
Dāğlar revzene-i ḥātır-ı āgāhumdur
- 2 Jengdār-ı ḥaṭ iden āyine-i ruḥsāruḡ  
Pīç ü tāb-ı nefesümdür eşer-i āhumdur
- 3 Tīğ-i hicranla faşl itme hemān da' vāmuz  
Ḳatlüm it şūḡ maṭlab-ı dil-ḡ āhumdur
- 4 Tīregī şeb-i baḥt-ı siyehümden ḳorḳmam  
O meh-i ḥüsn ki bir şāh-ı felek-cāhumdur
- 5 Es' adā ḳādir iken mu' cize Hārūt-ı ḳālem  
Rāh-ı eş' ārda siḡr itme büyük cāhumdur

-235-

**Mevlānā Ğālib Dede**

**Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün**

- 1 Tāb-ı ḥüsnī çeşmümüz āteş-feşān olsunda gör  
Cennet-i ruḥsārını düzeḡ-nişān olsunda gör
- 2 Lāl-i ' aşḳa ḳuvvet-i güftār-ı ḡāmūsī nedür  
Ḥayret-i vuşluḡla her müyum zebān olsunda gör
- 3 Heb geçer zaḡm-ı nigāh-ı ḡışmuḡ ey nūr-ı başar  
Zā' f ile cismüm hele gözden nihān olsunda gör

- 4 Bāl-i ‘aczin ferş-i rāh eyler talebde Cebre’îl  
Mürğ-i dil ‘anķā-yı ķāf-ı lā-mekān olsunda gör
- 5 Hāne-perverd-i kemān-ı ebruvāndur ğamzesi  
Ĝālibüñ ğöñlünde bir kez mihmān olsunda gör

-236-

**Ĝālib Dede Pîr u Neş’ât**

**Fe’ ilātün Fe’ ilātün Fe’ ilātün Fe’ ilün**

- 1 Kālb kim ‘isî-i ‘aşķı bula gerdün gibidür  
‘Aķl-ı ğod-rā ğum-ı ğikmetde Felātün gibidür
- 2 Bîkr-i mā’ nāya tağassürle nevā-yı süğanüm  
Sūr-ı Leylîdeki merşiyye-i Mecnün gibidür
- 3 Çeşm –i Ya’ ķüb-ı ğama Yūsuf-ı Mışr-ı eş’ār  
Gevher-i dîde-i ğün-bār ile mevzün gibidür
- 4 Hākden ğāke şoķar çerh-i siyehķār elbet  
Āftāb-ı süğanüñ tālî’ i vārün gibidür
- 5 Baķma ey tîğ-i nîgeh la’ l-i Mesîğā-deme sen  
Ĝaste-i ğasretünüñ ğālî dige-gün gibidür
- Ve lehü** 6 Vüs’at-i tab’ ile tev’em ğorinür bağt-ı siyāh  
Baķsan ey nūr-ı başar Kays ile hāmün gibidür
- 7 Her süğan kim dinülür derd-i süğāndan Ĝālib  
Neş’enüñ nāmını yād eyleme mazmün gibidür

-237-

Ġalib Dede

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

- 1 Yāra bir қatlüm için işbāt-ı günāh itmekde güç  
Pençesi pür-ḥün olan çeşmüm güvāh itmekde güç
- 2 Қаṭ' -ı peyvend itme müşkil-ārzū-yı buseden  
Leblerin āzurde-i zaḥm-ı nigāh itmek de güç
- 3 Ġamze-i derd-i çeşmini ketm itmeyüp yā neylesün  
Çāre-sāz-ı kā'inātı çāre-h'āh itmekde güç
- 4 Gelmeyince ḥaṭ mükāfāt-ı sitem emr-i muḥāl  
Āh ile ruḥsāre-i şubḥı siyāh itmekde güç
- 5 Perde-süz-ı rāzdur 'uşşāka kânün-ı şafā<sup>94</sup>  
Bir benümçün yāra resm-i terk rāh itmekde güç
- 6 Kimse bilmez bā' iş-i süz-ı dilüm Ġalib benüm  
Derd nā-ma' lüm iken her gāh gāh itmekde güç

---

<sup>94</sup> şafā: cefā (Ş. G. D.)

**Bahr-1 Tavil Hazret-i Galib Fermüdest**  
**Mısrâ' -1 Evvel**

Ey gülistân-ı leâfette hezâr 'işve vü nâz ile yetişmiş gül-i ra' nâ saña güyâ ki idüp müşk sehab u meyi gülgün u gül-âbı dağı bārân idüp enfâs-ı Mesîhâyı nesîm eyleyüp envâ' -ı nezâktle tarâvetle virüp perveriş itmişler ruhsâreyi yüz reng-i bahārânla biñ gonca-i handânı mu' attar kıilup el-ħaqq bir 'acep şürete koymış seni Naqqâş-ı Ezel kim ne gelür mişli ne gelmek mutaşavver görünür böyle baha ile bu ħüsn ile yaraşmaz saña kim 'aşık-ı şūrîde-i bî-tâbîñı maħzûn idesin nâle vü âh ile ciger-ħûn idesin ya bu mudur kâ'ide-i şehri- maħabbet bu mudur tarz-ı meveddet tütalum böyle imiş farz mı ol resm-i cefâyı donadup bezm-i şafâyı oturup meclise bekler gibi sen nûş-ı şarâp eylesen 'uşşâk terâneyle dil ü sînesine nây u rebâb eylese kim men ide ħâşâ

**Ve lehü Mısrâ' -i Şânî**

Ser-te-ser mülk-i cihân berg-i benefşeyle gül ü gonca vü lâleyle tölup gülşen-i Firdevs-ile hem-reng olup elvân-ı şüküfeyle müzeyyen oluyor sen dağı envâ' -ı küşâyışler ile nâdire cünbüşler ile gelseñ elin boynuma şalsañ beni alsañ da berâberce açılsağ çemene bağışuben ħande-i nâz-ıla biraz serve biraz dağı gülüşsek semene yoğsa bu olmuş mu degül memleket-i nâzda bu luğf u nevâziş bu 'inâyet güzelüm belki budur tavır-ı pesendide-i ħübân ki alup 'aşıkı tenhâca fağat bir iki muṭrible gehî kendisi sâķi vü gehî muṭribi sâķi iderek gül gibi ħandân olarak açılarak ħaste-i hicrânıñı ihsân-ı firāvân-ıla iħyâ ide tekrâr dirildüp yine öldürmek için tâzece cân bağışına imâ ide ya' nî ki biraz cevri ise de cânib-i inşâfa gide itmeye yek-pâre sitem resmini icrâ

**Ve lehū Mıṣrā' -i Şālīṣ**

Gele ey māh-ı siyeh-perçem ü gül-fem bu gice seyr ü temāşāya  
çıkup cilve-i mehtābıyla deryāda biraz 'ālem-i āb eylesek olmaz mı ki  
envār-ı ziyāsiyla kâmer mevclerüñ her birini sīm servler gibi tezyīn idüp  
'aḳsiyle nücūmuñ dāhı kândil-i direḫşan ile bir bezm-i çerāgān-ı digergun  
görünmiş ki şebīstān-ı cihān böyle münevver geceyi şafā bahırını rü'yāda  
bile gördüğü yokdur ki ser-ā- ser çemen üşküfeleri gelmiş o deryāda  
ḫabāb olmuş o girdāplaruñ her biri bir ḫavz-ı pür-āb olmuş 'aceb tarz-ı  
pesendidesi var sūret-i nādidesi var güyā saña kāse-i billūr-ı sipihrüñ içişir  
ile leb-ā-leb de ekilmişde zemīn üzre dökülmüş tağılup lü'lü'-i şehvārları  
tār-ı şu'a'-ıyla nücūmuñ yine tekrār dizilmiş nazār erbābına olmuş heme  
yağmā

**Ve lehū Mıṣrā' -i Rābi'**

Güzelüm 'aşıka cevır itme cefā meşrebine gitme amān ḫaste-i  
hicrānını incitme ki bir gün ola sen daḫı düşüp 'aşkına senden beterüñ  
zūlfüne ber-dār olasın miḫnet ü endūha ḫaberdār olasın āh u fiğāniyla  
yanup yakılasın gül-ruḫunuñ şu'lesine 'ālemi şeydā kılasın sonra  
nedāmetlerini kimseye izhār idemezsin ki sen 'uşşākına raḫm ittigüñ luṭf u  
vefā meslekine gitmegüñdür ki gelüp yoluña bu dāma tutulduñ deyü envā'-  
ı melāmetler edüp birbirine ḫalk işāretler edip 'aşıka raḫm etmeyenñ ḫāli  
budur zūbe-i amāli budur öyle gerekdür deyüp ol ḫüsnüne dil bağıladıguñ  
kāfiri taḫrīk iderek bir bir ederler saña tevbīh o zamān sen diyesin kim  
baña bu sözleri hep söyledi dīvāne kıyās eyledigüm Ğālib-i şeydā



-239-

47a

**Ġālib Dede**

**Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün**

- 1 Bütān kim secde-i ebrūyı maṭlūb eylemişlerdür  
Bizi hem deyre hem mihrāba mensūb eylemişlerdür
- 2 O Yūsuf-pīrehenler ḥayf kim pinhān olub dilden  
Bu mir 'ātü' ş-şafāyı çeşm-i Ya' kûb eylemişlerdür
- 3 İdenler sīnesin bāğ-ı maḥabbet keşf-i rāz itmez  
Gül-i dāğ-ı cefāyı mühr-i mektûb eylemişlerdür
- 4 Mesihā-yı niğehden ders alup 'aşruḡ etibbāsı  
Bu bīmāruḡ 'ilācın şabr-ı eyyüb eylemişlerdür
- 5 Ne yapsun ṭavrını bozmadı ammā bozdurup āḥir  
Güzeller ġālib-i nā-çarı maḡlūb eylemişlerdür
- 6 İrerler nuṭḡ-ı Mevlānā ile iksīr-i ma' nāya  
Gedālar kim ümīd-i feyż-i Zer-kûb eylemişlerdür

-240-

**Ġālib Dede**

**Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün**

- 1 Efendümsün ciḥānda i' tibārum varsa sendendür  
Miyān-ı 'āşıkānda iştiḥārum varsa sendendür
- 2 Benüm feyż-i ḥayātum ḥāşıl-ı rûḡ-ı revānumsın  
Eger ser-māye-i 'ömrümde kārüm varsa sendendür
- 3 Viren bu şüret-i mevhūma revnaḡ reng-i ḥüsnüñdür  
Gülisān-ı ḥayālüm nev-bahārum varsa sendendür

- 4 Felekden zerre miqdār olmadum devründe rencinde  
Ger ey mihr-i münevver āh u zārum varsa sendendür
- 5 Senünj pervāne-i hicrānuḡam sen ŧem<sup>ç</sup>-i vuŧlatsın  
Be-her ŧeb ḡāhiŧ-i būs u kenārum varsa sendendür
- 6 ŧehīd-i <sup>ç</sup>aŧkuḡ oldum lālezār-ı dāḡdur sīnem  
Çerāḡ-ı türbetüm ŧem<sup>ç</sup>-i mezārum varsa sendendür
- 7 Gören ser-geŧlikte gird-bād-ı dest zann eyler  
Fenā-ender-fenāyem her ne varum varsa sendendür
- 8 Niçün āvāre kılduḡ gevher-i ḡaltānuḡ olmuŧken  
Göñül āyīnesinde bir ḡubārum varsa sendendür
- 9 ŧafaḡ-tāb eyledüḡ peymānemi ḡün-āb ile sākī  
ŧabāḡ-ı ŧoḡbet-i meyden ḡumārum varsa sendendür
- 10 Saḡadur ilticāsı Ğālübüḡ yā ḡazret-i Monlā  
Külāḡ-ı iftiḡārum varsa sendendür

-241-

**ŧeyḡ Ğālib Dede**

**Fe<sup>ç</sup> ilātün Fe<sup>ç</sup> ilātün Fe<sup>ç</sup> ilātün Fe<sup>ç</sup> ilün**

- 1 Sünbül-i ḡaḡları kim ḡarf-ı külehden görünür  
ŧerḡa-i nāḡun-ı ḡam <sup>ç</sup>arız-ı mehden görünür
- 2 İtme ta<sup>ç</sup> yīb <sup>ç</sup>azizüm ḡehī rüsväyī-i <sup>ç</sup>aŧḡ  
Bir Zeliḡā gibi nā-kerde- ḡünehden görünür
- 3 <sup>ç</sup>Aks idüp māḡ-ı ruḡı aldadur ol tıfl-ı füsün  
Yūsuf-ı Mıŧra bile revzen-i çehden görünür

- 4 Cāna kār itmek için ğamzesi sihriyle gehī  
Ḥande-i zīr-i lebi nīm-i nigehten görünür
- 5 Pey-revi olma gel ol reh-rev-i ārāmuḡ kim  
Çīn-i dāmenleri pīṣānī-i rehden görünür
- 6 Baḡ hemān cem‘ -i ḡavās eyle ṫārīkatde saḡa  
Sürme-i çeşm-i zafer gerd-i sipehten görünür
- 7 Zülmet-i ḡarfde seyyāre-i ma‘ nā Ğālib  
Gevher üşkūfesidür zülf-i siyehden görünür

-242-

**Beyit**

**Mef‘ ülü Mefā‘ ilü Mefā‘ ilü Fe‘ ülün**

- 1 Ḥürşīdi ne ḡacet idelüm nur ile ta‘ rīf  
Āşarı nümāyende-i erbāb-ı nazardur

-243-

47b **Terkīb-i Bend Ğalaṫa Mev levīḡānesinde Şeyḡ Olan  
Ğālib Dede Efendi**  
**Fe‘ ilātün Fe‘ ilātün Fe‘ iātün Fe‘ ilün**

- 1 Āh kim düşdi göñül bir şeh-i ‘ ālī-cāha  
Kim ḡayāliyle gelür lerze-i dehşet mähā  
Reh-nümā her keremi biḡ elem-i cān-kāha  
Ḥār Ḥār-ı ğam ile ḡaldı işüm Allāha  
Anḡlaşılmaz<sup>95</sup> bu ne hem-rāza ne ḡod hem-rāha  
Fırşatum yoḡ ki diyem sūz-ı dilüm ol şāha  
Derd-i ḡasretle neler çekdüğümü bilürem  
Yarama şimdi ne zehr ekdüğümü ben bilürem

<sup>95</sup> Anḡlaşılmaz: Söylenilmez (Ş. G. D.)

2 Anlamaz mı bilemem yoḥsa teḡafül mi ider  
Cigerüm pāreleyüp ḡatle te'emmül mi ider  
Cān ḡalaş olmaḡı bir daḡı taḡayyül mi ider  
Dime zaḡm urşa nolur ḡamze tekāsül mi ider  
Öyle şeh-bāz bu vīrāna tenezzül mi ider  
Hep cevrine senin 'uşşāḡ taḡammül mi ider  
Tā ki öldürmeye biz terk-i niyāz eylemeyüz  
Öyle biḡūde yere sūz u güdāz eylemeyüz

**Ve lehū 3** Senden ey sūḡ ben ümmīd-i vişāl eylemedüm  
Ṭab' uḡa ḡadşe virüp fikr-i muḡāl eylemedüm  
Rūz-ı 'aşḡı şeb-i tārik-i ḡayāl eylemedüm  
Zülf-i kāfir gibi inkār-ı cemāl eylemedüm  
Kākülün āh ile berhem-zede-ḡāl eylemedüm  
ḡavf idüp ḡamzene bir ḡarf su'āl eylemedüm  
Ḳalmanı şabra mecālüm bilemem 'işyānum  
Dāḡı yitmez mi teḡāfülse ḡaraż sultānum

4 Beni aḡlatma meded ḡamze-i ḡün-h'ārun için  
Şaḡa kendüm öleyüm dīde-i bīmāruḡ için  
Bu ḡadar dökme sirişküml leb-i dür-bāruḡ için  
Şaḡla ol ḡanları gülgüne-i ruḡsāruḡ için  
Ben belālar çekeyüm ṭurra-i ṭarrāruḡ için  
Derd-i hicrāna devā itmeḡe ḡasret çekesün  
İltifāt eylemedüm diyu nedāmet çekesün

**Ve lehū 5** Ḳalmanı sūziş-i ḡasretle mecāl-i eḡḡān  
ḡayretümden idemem ḡasretümü daḡı beyān  
Ne ḡadar şaḡlasam elbette olur keşf u 'iyān  
Ḳalamaz penbe-i dāḡ içre bu āteş pinhān  
Niçün itsün bu ḡadar sözidilüm ketm ü nihān  
Daḡı bir şey yok efendüm buḡa va'llāhi inan  
ḡarażum bu ki biraz sūz u güdāz eyleyeyüm  
Sūḡan-ı 'aşḡ eḡer küfr ise de söyleyeyüm

6      Leb-i la' lünle bulur Hızr-ı sühan āb-ı hayāt  
        ' Āşık-ı dil-şüde hasretle ölürmi heyhāt  
        Ķātilümdür dir isem ben saña rüz-ı ' araşāt  
        Ķanlı gömlekle ider pīrehen-i ten işbāt  
        ' Āķıbet ğamze-i cellāduñı eyler iskāt  
        Raħm kıl zaħmuna<sup>96</sup> ey şūh-ı pesendide-şifāt  
        Ķālib ölmekle senüñ çeşmüñe şıhhat gelmez  
        Baña bu derdden ölsem de ferāgat gelmez

48a

**Nedim**

**Mef' ulü Fe' ilätü Mefā' ilü Fe' ülün**

**Mef' ulü Fe' ülün**

- 1      Bir görmek ile hüsünüñe kılduñ beni şeydā  
        Ey gözleri<sup>97</sup> ra' nā  
        İtdi nıgehüñ ' aqlumı hem şabrı mı yağma  
        Ey gözleri şehlā
- 2      Tā haşre degin hażret-i isā gibi bende  
        Olsam nola zinde  
        Hecr-i ğamın öldürmiş iken eyledi ihyā  
        Vaşluñ beni cānā
- 3      Ķurbān olayum destine kim ehl-i Ķalemsüñ  
        Erbāb-ı raķamsuñ  
        Yokdur hele küttāb arasında saña hem-tā  
        Ey menşi-i yektā
- 4      Yek-dāne yaratmış seni ' ālemde efendüm  
        Halk eylemiş bir dañı emşālini hāşā  
        Allāhu Te' ālā

<sup>96</sup> zaħmuna: raħmuna (Ş. G. D.)

<sup>97</sup> gözleri: dilber-i (ND. D.)

- 5 Eyşüh-ı vefādār-ı kerem-pîşe revādur  
Mir ʾāta sezādur  
Vaşşaf olalı hūsn ü kemālātına dünyā  
A ʿlā vü ger ednā
- 6 Hūn eyledi bağrum feleğin cevr ü cefāsı  
Bihūde edāsı  
Olmağ görünür ʿaşkın ile ʿāleme rüsvā  
Aldı beni sevdā
- 7 Mevnūñ gibi gözden ağıdup eşk ile seyli  
Ey tırrası Leyli  
Tā eyledi sen gibi gül-ruhları peydā  
Bî-çāre Nedīmā

-245-

**Rahmī**

**Fe ʿilātün Fe ʿilātün Fe ʿilātün Fe ʿilün**

- 1 Giryeden reh-güzer-i yāri raķīb itmiş yaş  
Bende izhār ideyüm hūn-ı sirişküm miş yaş
- 2 Pencdeh sālesine girmiş o mehrū ammā  
Bu gün<sup>98</sup> on dördüme girdüm diyu şaqlarmış yaş
- 3 Meclis-i hāhīşe hūşunde gelüp mīve-i hām  
Bār-i naħl-i emeli kimse kıparmamış yaş
- 4 O büt-i bāde-fürüş ʿaşkına meyl için nola  
Çünkü ʿişretgede-i muğbeçeğān olmuş yaş

---

<sup>98</sup> gün: yıl ( RH. D.)

- 5 Ağlamış zırlamış yāre<sup>99</sup> raķibi Raħmī  
Bende izhār ideyüm ħün-ı sirişküm miş yaş

-246-

48b

**Bākī Merħüm**

**Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün**

- 1 Rindler cāmuñ ħābābāsā yüzine baқdılar  
Mey gibi sākī bezmüñ ayağına baқdılar
- 2 Keştī-i sahbā keş-ā-keşden ħalāş olmaz dağı  
Tutdılar қanlı gibi muħkem resenler taқdılar
- 3 Raht u baht u zevrākuñ ħışm āteşine yaқmağa  
Vardılar gammāzlar şāh-ı cihāna çaқdılar
- 4 Bir iki mimārına var ise göz dikdüñ diyu  
Başına ġammāzuñ erbāb-ı zarafet kaқdılar
- 5 Bākiyā kılsun mu' aţtar bezm-i āfākı nesīm  
Pādişāhuñ micmer-i 'adlinde şandal yaқdılar

-247-

**Rāğıb Paşa**

**Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilün**

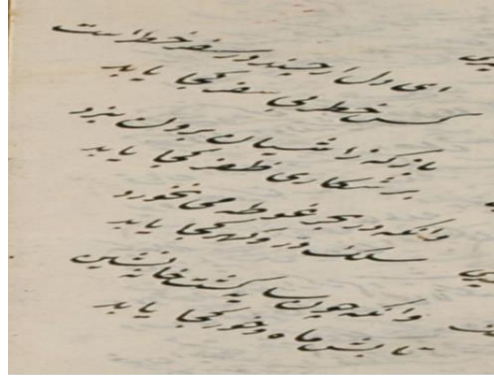
- 1 Revnaқ olmaz süħana ħüsni edādan ġayrı  
Var mı seng ü güherüñ farķı şafādan ġayrı
- 2 Tırfa dükkān-ı ħikemdür bu köhen-tāķ-ı felek  
Ne ararsañ bulunur derde devādan ġayrı

---

<sup>99</sup> yāre: şūħa ( RH. D. )

- 3 Ğaraż-ı haqqā isābet nicedür seyr eyle  
Var mı hiç toĝru gider tīr-i hatādan ĝayrı
- 4 Tūşe-i rāh-ı talep eyler isen ihlāşı  
Hızr u rehber arama ‘avn-i Hūdādan ĝayrı
- 5 Bilsek aĝyāre nedür minneti bāri o bütün  
Görmedik biz hele bir neş’e cefādan ĝayrı
- 6 Nice biñ yıldur adı atlas-ı gerdün çarhuñ  
Nesi var bir giyecek köhne kabādan ĝayrı
- 7 Yine hem-cinsi ider ādeme Rāĝıb ħasedi  
Reşk ider mi saña kimse vüzerādan ĝayrı

-248-



-249-

49a

**Rāĝıb Paşa**

**Mef’ülü Fā’ ilätü Mefā’ ilü Fā’ ilün**

- 1 Āzādegān-ı kayd-ı emel ser-firāz olur  
Nāz eylesün sipihre o kim bī-niyāz olur
- 2 Şimşir-i ebrūvāne sine-zāĝ-ı fitnedür  
Çeşmünj ne dem ki sürme-keş-i ħāb-ı nāz olur



- 3 Genc-i derūmı hāne-i bī-minnet eylemiş  
Var mı enīs-i ğam gibi bir dil-nevāz olur
- 4 Bākī henüz neşve-i feyż-i dem-i Mesīh  
Āb u hevā-yı mey-gede nā-sāza sāz olur
- 5 Yeksān bilen bahār u hāzān bu gülşenūñ  
Mānend-i serv kāmēt-i ‘ömri dırāz olur
- 6 Sālik pıl u hevādan ider ibtidā güzer  
Āhır reh-i haķıķata mebbe’ mecāz olur
- 7 Rāġıb semend-i nefsi-i harūnuñ zebūn iden  
Bu ‘arşada şehāmet ile yekke-tāz olur

-250-

**Rāġıb Paşa**

**Mefā‘ ilün Mefā‘ ilün Mefā‘ ilün Mefā‘ ilün**

- 1 Şaķın dest-i ferāġa rişte-i tül-ı emel virme  
Nizām-ı mülk-i istiġnāya ğafletle hālel virme
- 2 Olur bir günde bünyān-ı ‘adāvet zūr-ı nermīden  
Hemān sen bāzū-yı saġt mudārāya kesel virme
- 3 İdersin hāk-ber-ser hānümān-ı zühd ü taķvāyı  
Gel ey burc-ı şehāmet zūr-ı meyden böyle bel virme
- 5 Bu meydān-ı maġabbetdür ‘aķāya aġz olur ġālip  
Ayaġ almaķ zeber-destānedür pīrāna el virme
- 6 Meded hem-ġāl seher āb eyleme bīmār-ı hicrānuñ  
Virürseñ nūş-ı dārū-yı maġabbet bī-mecāl virme

- 7 Kibār-ı devleti hem-meşreb-i pîr-i muğân buldım  
Kaşîde dinlemezler Râgıb almazlar gâzel virme

-251-

**Ḥazret-i Sezāyi**

**Mef' ulü Mefā' ilü Mefā' ilü Fe' ülün**

- 1 Tennür-ı dile od yâkûb âh-ı şererümden  
Bir özge kebâb mâ-ḥazar itdüm cigerümden
- 2 Derd ehline nûş itmek eyledüm ihzâr  
Bezm-i ğama iki şîşe mey dîdelerümden
- 3 Şeb-tâ-be-seher âh fiğānum<sup>100</sup> eşer itmez  
Lerzîde felek gerçi ki âh-ı seherümden
- 4 Āğāze-i hicr ü elemüm düşeli dehre  
Mâtem-zededür üns ü melek bu kederümden
- 5 Dil-beste-i zülf-i siyehüm yine Sezāyi  
Sevdâ-yı cünün gitmedi bir leḫza<sup>101</sup> sürmeden

-252-

49b

**Râgıb Paşa**

**Mef' ulü Fā' ilätü Mefā' ilü Fā' ilün**

- 1 Seyr eyle gerd-i lebde ḫaṭ-ı nev demîdesün  
Naḫş itdi faşş-ı la' line ḫâtem kaşîdesün
- 2 Ruḫsâr-ı lâle-günüña nezzâre germ olup  
Tâb-ı nigâhı ' aşîka dağ itdi dîdesün

<sup>100</sup> fiğānum: zârum (SEZ. D.)

<sup>101</sup> leḫza: kerre (SEZ. D.)

- 3 Yek-rengî-i maḥabbet ile buldı ‘āķıbebet  
‘Āşık-ı ğaddār yār da reng-i perīdesün
- 4 Buldurdı ḥāme vaşf-ı ḥaṭ u ḥāl ile şuyın  
Zabṭ eyledi kalem-rev –i ḥüsnüñ güzīdesün
- 5 Gırāyî-i kemend-i cünüñ süst ola meger  
Bilmem ben āhuvānda Rāġıb remīdesün

-253-

**Rāġıb Paşa**

**Fe‘ ilātün Fe‘ ilātün Fe‘ ilātün Fe‘ ilün**

- 1 Şöyle hem-meşreb ü yek-reng olayum cām ile ben  
Döneyüm lāle-i surḥa mey-i gülfām ile ben
- 2 Vaşl odur reşk ide āmīzīşine şır ü şeker  
Bulamam çāşni-i vuşlatı ibrām ile ben
- 3 Dest-ḥüş-ı mey-i āl olmıyacak sīb-i zeķan  
Müteselli olamam dā‘ iye-i ḥām ile ben
- 4 Olalı şubḥ-ı bināġuşı sevād-ālūde  
Rüz-ı vaşluñ seherin farķ idemem şām ile ben
- 5 Ben nerm-hūsın o bī-raḥmın arar ḥūbların  
Rāġıb āşüfte-i hevāyum dil-i ḥod-gām ile ben

-254-

**Rāġıb Paşa**

**Mef‘ ülü Fā‘ ilātü Mefā‘ ilü Fā‘ ilün**

- 1 Künc-i firāġa gerçi ki himmet ķomaz seni  
Sevdā-yı cāha düşme ki rāḥat ķomaz seni

- 2 Şāyān-ı kurb-ı hāzret olur bir huluşa bak  
Yoğsa behište zāhid ʿibādet kıomaz seni
- 3 Zīr-i niķāb-ı ŧermden ey māh-tāb<sup>102</sup> çık  
Vādi-i inzivāda bu ŧöhret kıomaz seni
- 4 Elbette bir mehün olur āvāresi dilün  
Hiç kendi hālīne bu ŧabīʿ at kıomaz seni
- 5 Düşmeden intiķām var mı bir ŧafā  
Rāğīb bu zevķe āh mürüvvet kıomaz seni

-255-

50a

**Ġazel-i Nābī Tahmīs-i Rāğīb Paŧa**  
**Mefʿ ülü Fāʿ ilātü Mefāʿ ilü Fāʿ ilün**

- 1 Sermāye-i saʿ ādet-i çarħ aħterümdedür  
Perr-i hümā-yı devleti tāk-ı sermāyededür  
Āŧār-ı feyz-i nimet-i haķķ peykerümdedür  
Mevc-i murād-ı bāde-i cān perverümdedür  
Ĥarf-i neŧāt zīr-i leb-i sāğarumdadur
- 2 ʿ Anķā-yı nāz perver-i evc-i ķanāʿ atem  
Ĥāvūs-ı hūŧ-hırām-ı hıyābān-ı naħvetem  
ŧankar-ı perr-i fer ŧiken-i nesr-i ħastem  
Bāz-ı ŧikār-gīr-i çerāğāh-ı himmetem  
Kām-ı dü-kevn cünbiŧ-i bāl ü perümdedür
- 3 Geŧt eyledüm ekāzī-i aķĤār-ı ʿ ālemi  
Taħķīķ için mebādi-i edvār-ı ʿ ālemi  
Derk eyledüm netāyic-i āŧār-ı ʿ ālemi  
Benden ŧoruñ haķāyık-ı esrār-ı ʿ ālemi  
Teʿlif-i rāz-nāme-i dehr ezberümdedür

<sup>102</sup> māh-tāb: māh-pāre ( RA. D.)

**Ve lehū** 4 Rūşen degül mi derūnumda tāb-ı yūh  
Her bir nefesde itmede bir feyz-i nev-sünūh  
Mevķūf-ı cünbiş-i lebüm āşār-ı şad-fütūh  
Āhumdadur kilid-i tılsımāt-ı genc-i rūh  
Āb-ı hayāt lücce-i çeşm-i terümeddür

5 Dil-cüy ter-hevāsı şafā-ķiz-i ķāki pāk  
Her naħl-ı bār neşvede mānend-i şāh-ı pāk  
Rāģib ider ķayal-i girībān-ı şabrı çāk  
Nābī ider şükūfeleri dehri ıtr-nāk  
Bāģ-ı behişt ķāķır-ı nāzük-terümeddür

-256-

**Rāģib Paşa**

**Mef' ulü Fā' ilätü Mefā' ilü Fā' ilün**

1 Devr-i felekde rāħat u ārāmı görmedük  
Ber-vefķ-i kām-ı gerdiş-i eyyāmı görmedük

2 Cāmında ģun-ı dil idi cem gördüģi daħı  
Bir neşve-baħş olur mı gül-fāmı görmedük

3 Olmaķda fitne-zā şeb-i zülf-i siyāħ-baħt  
Şubħ-ı ümīdi müntic olur şāmı görmedük

4 Neşv ü nemā-yı toħm-ı ümīd ızķırābıdur  
Heb ķayd-ı dānedür çekilen dāmı görmedük

5 Şāyeste-i ķabā-yı zer-ender-zer-i nigār  
Āyīne-i felekde bir endāmı görmedük

6 İbrām olur egerçi berārende-i merām  
Ol tünd-ģüyı rām ider ibrāmı görmedük

7 Rāġib ʿaceb mi ḥasret ile bī-ḳarār isek  
Ḥayli zamān o ūḥ-ı dil-ārāmı görmedük

-257-

50b

**Rāġib Paşa**

**Mefāʿ ilün Feʿ ilātün Mefāʿ ilün Feʿ ilün**

1 Dü-çeşm-i ter ki ruḥuḡ âteŝiyle āb döker  
O ŝiŝedür ki ġamuḡ bezmüne ġülāb döker

2 Beyāz gerdeni çün ŝubḥ ider dili rüşen  
Bizüm piyālemüze şir o mehtāb döker

3 Bire hezār virür celb iden bu mezraʿ ada  
Heb aldığın kefi efsūs-ı āsiyāb döker

4 Alursaḡ al dil-i pür-ḡünımı ele yāb yāb  
ŝaḡın o ŝāġar-ı lebrizi kim ŝitāb döker

5 Varur mı sāḡil-i kāma dökündi virmeyecek  
Bu yemde fülk-i emel bār-ı bī-ḡisāb döker

6 Ne āh u zāruḡı diḡler ne infiʿ āl gelür  
Müdām âteşe ḡünābehü<sup>103</sup> kebāb döker

7 ʿAceb mi sebze-ḡaḡ-ı girye-ḡiz ise Rāġib  
Bahār mevsimidür ḡatreler seḡāb döker

---

<sup>103</sup> ḡünābehü: ḡünābesin ( RA. D.)

-258-

**Rāġıb Paşa**

**Mefā' ilün Fe' ilätün Mefā' ilün Fe' ilün**

- 1 ' Aceb muvāfıķ-ı meşreb şafā-yı ' ālem-i āb  
Nümüne-ĥāk-i vaţandan hevā-yı ' ālem-i āb
- 2 Cünün-ı ' aķlı izāle ider şelāşe ile  
Degül mi mey-gede dārü ' ş-şifā-yı ' ālem-i āb
- 3 Şuyunda ķullana-gör sākī keşti-i ţarabı  
Ĥudā çün itdi seni nā-ĥüdā-yı ' ālem-i āb
- 4 Güzeşte demlerini āb ile ider işrāb  
Gelür ķulāġıma neyden şadā-yı ' ālem-i āb
- 5 Henüz esās-ı ķadīmi zamān-ı Cemdendür  
Naķş-ı ber-āb iken āĥir binā-yı ' ālem-i āb
- 6 Eşir-i seyr-i leb çün ĥakīm-meşrebdür  
' Aceb mi bīde disem bīd-pā-yı ' ālem-i āb
- 7 Oķunsa şu gibi Rāġıb mezāk-ı cāna virür  
Bu āb-dār ĥayālüm ġınā-yı ' ālem-i āb

-259-

**Rāġıb Paşa**

**Mef' ülü Fā' ilätü Mefā' ilü Fā' ilün**

- 1 Olmuş sirişte māye-i ġamla ĥamīrimuz  
Perverde-i tenevvür elemdür faţirimüz
- 2 Olduķsa bī-nevā hele me' mün-ı āfetüz  
Yokdur yanarsa ' ālem içinde ĥaşirimuz

- 3 Eyler gül-âb sūziş-i ḥasretle gülleri  
Bir nağme itse bübül-i âteş-şafirimüz
- 4 Biz himmet-i bülend ile kim ‘ arş-pāyeyiz  
İtmez ḳabāsın atlas-ı çarḥ en şafirimüz<sup>104</sup>
- 5 Sāmān-ı ‘ aql u fikr-i dili aldı cevr ile  
Viridi ḥarābe mülkini ḥayfā emīrimüz
- 6 Evvel girift-i zülf idi dil şimdi bend-i ḥatt  
Kāfirden özge kāfire düşdi esīrimüz
- 7 Rāğıb şuver- nūvis-i ḳıyāmet ḳadān olup  
Āvāz-ı şūra ḥande-zenāndur şarīrimüz

-260-

51a

**Rāğıb Paşa**

**Fā‘ ilātün Fā‘ ilātün Fā‘ ilātün Fā‘ ilün**

- 1 Olmadıḳça tā-nūvişte fihris-i taḳdīrde  
Maṭleb-i maḳşad bulunmaz nūşḥa-i tedbīrde
- 2 Cilve-gāh-ı yār olan dil-naḳş-ı ğayr itmez ḳabūl  
Şūret-i diğeri muḥāl āyīne-i taşvīrde
- 3 Ol bütün çeşm-i sūḥan-gūy u leb-i ḥāmūşına  
Nükte-senc olmaḳ ḳolay söz aşınā ta‘ bīrde
- 4 Rehrevi ser-menzile vāşıl hevā-yı ‘ aşḳ ider  
Bir adum gitmez per ü bāl olmadıḳça tīrde

<sup>104</sup> şafirimiz: ḥaḳīrimiz (RA. D.)



- 5 Olmada ehl-i sevāduḡ vaż' -1 baḡtı bāzgūn  
Serfürūdur kār-ı ḡāme ḡālet-i taḡrīrde
- 6 Aldı meydānı bu vādīde Nedīm-i yekke-tāz  
Olma çoḡ reftāre Rāḡīb sāḡa<sup>105</sup>-i ṡanzīrde

-261-

**Rāḡīb Paşa**

**Fā' ilātūn Fā' ilātūn Fā' ilātūn Fā' ilūn**

- 1 aldı naş-ı ḡātem-i la' lūḡ dil-i ḡam- pīşede  
ḡonca-i terden o aılsun derūn-ı şīşede
- 2 Eylesūn tārāc-ı dil ki īn-i ebrūḡa nigāḡ  
İki şīr olmaz meşeldür sevdiğüm bir bīşede
- 3 İtdi şīrīn-kāri-i Ferḡād naş-ı bī-sūtūn  
Ser-nūviştin kim azā resm eylemişdi tīşede
- 4 Olmadum reh-yāb ser-i kākūl-i ḡam-der-ḡamuḡ  
Çoḡ kilīd müşgili itdüm küşād endīşede
- 5 Cem' olan ḡaṡṡ-ı lebūḡle zehr ü şeker ḡandeyi  
Şerbet-i<sup>106</sup> cedvāra teşbīḡ eyledüm bir şīşede<sup>107</sup>
- 6 Hıra-pūş-ı ḡān-gāḡ-ı bī-niyāzıdur dilim  
Eylemem Rāḡīb müdāra şeyḡede dervīşede

---

<sup>105</sup> sāḡa: 'arşa ( RA. D. )

<sup>106</sup> Şerbet-i: Niş ile ( RA. D. )

<sup>107</sup> şīşede: rīşede ( RA. D. )

-262-

**Rāġīb Paşa**

**Mef'ülü Mefā' ilü Mefā' ilü Fe'ülün**

- 1 Erbābı ile sūz u güdāze alışıkdur  
Al şem' i kıola tekyede bir eski ışıkdur
- 2 Pür-zīb ise de dāġ ile ger çend derūnuġ  
Sinende yak tāzesin 'āşık yakışıkdur
- 3 Dūşında perīşān görelı zūlf-i siyāhuġ  
Heb gördüġi düş 'āşık-ı zāruġ karışıkdur
- 4 Zān itdi görüp 'aks-i ruġuġ cāmda sākī  
Mābeyni meġer āteş ü ābuġ barışıkdur
- 5 Yā medhūñi yā zemmūñi Rāġīb ider inşā  
Mānend-i kalem dōst lisānı iki ışıkdur

-263-

51b

**Rāġīb Paşa**

**Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün**

- 1 Mūsā' iddür siyeh-kāri-i çeşm-i fitne pervāze  
Hāzer nā-sāz-kāri tōhmetinden baġt-ı nā-sāza
- 2 Kōmaz elden nesīme gerçi cünbüşlerle taġlıdi  
Peyām-ı yārdan kūtehdür ammā dest-i yelpāze
- 3 Dırāz itme niyāzün kāmētün olma girān-sāye  
Gelür feyz-i Hūdā geldükde bī-mīzān ü endāze
- 4 Perīşān nüşha-i eyyām gelmez rabt-ı tedbire  
Kābül eyler mi evrāk-ı köhen hikmetle şirāze

- 5 Olur her dem bahār-ı hār-zār-ı renciş-i merdüm  
İden gülřen-serā-yı gūřını mevķūf ğammāze
- 6 řikār eyler yek-endāzında nesr-i tāir-i çarhı  
Gelince bāz-ı ‘ anķā bāl-i himmet řevķ-i pervāze
- 7 Nezāketle dehān-ı yārdan gūř eyledüm evvel  
Bu şi‘ r-i ter ‘ aceb mi olsa Rāğıb tāzeden tāze

-264-

**Rāğıb Paşa**

**Fā‘ ilātün Fā‘ ilātün Fā‘ ilātün Fā‘ ilün**

- 1 şu‘ le-i dāğumla lāl itdüm zebān-ı bülbüli  
Āteře virdüm çemende dūdmān-ı bülbüli
- 2 Vāķıfān-ı sır be-mühr-i sırr-ı ‘ ařķ anĵlar ħamūř  
Ğonca-i leb-besteden rāz-ı nihān –ı bülbüli
- 3 Ğārĝār-ı hecrine eyler telāfi vaşl-ı gül  
Pōta-i ĝār itse ğam mı āřiyān-ı bülbüli
- 4 Tāb-ı ğayret itdi ĝākister-nişin pervāneyi  
Gūř idince nāle-i āteř-feřān-ı bülbüli
- 5 Her suĝan revnaķ virür mi sūz-ı dil taķrīrine  
Ğoncadan gūř eyle rengin dāsitān-ı bülbüli
- 6 Āteř-i gülde ten-i pervāneyi itsün kebāb  
şem‘ çün açmaķda güller-veş dehān-ı bülbüli
- 7 Bülbüli ü gül ķulķul-ı mīnā vü cām-ı mül yeter  
Çekme Rāĝıb nāz-ı gülle imtanān-ı bülbüli

-265-

**Lebīb**

**Mefā' ilün Fe' ilātün Mefā' ilün Fe' ilün**

- 1 Felekde tekyegeh-i 'aşqda köçeklük ider  
Ki atlaş-ı şafağı devre āl eteklük ider
- 2 Hālile<sup>108</sup> nergis ü nesrīn ve servīn itdikçe  
Gözümde bāğçe-i dil-rübā bebeklük ider
- 3 Kebāb-ı lahıt ciger nuql-i bezm-i hasretdür  
Sirişk-i dīde-i 'āşık aña nemeklük ider
- 4 Bu rüz-ı nāmeli miqāt sâ' at-i çarha  
Nüfūs-ı cevher eflāk zenberiklük ider
- 5 Mizāh-ı rütbe<sup>109</sup> ile vâ' ize virüp şıķlet  
Haţib<sup>110</sup>-i hār ne-keşed dā'imā eşeklük ider
- 6 Açılmış ülfet idüp pek şuyunda ağıyaruñ  
Lebīb bildüm o gül-çehre bir çiçeklük ider

-266-

**Rāğīb Paşa**

**Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün**

- 1 Lebün kim būs ider bir sāğar-ı billürden ğayrı  
Kimün var zehresi tel kıрмаğa tanbürdan ğayrı
- 2 Hāyāl-i zülfiñe ser-rişte-i 'ömr-i dirāz ister  
Ser-i her-mūda biñ efkār-ı dūr-a-dürdan ğayrı

---

<sup>108</sup> Hālile: hāyāl ( LEB. D.)

<sup>109</sup> rütbe: vesbe ( LEB. D.)

<sup>110</sup> Haţib: Raķib ( LEB. D.)

- 3 Siyeh-kārī-i çeşmünden sirāyet itdi bīmārı  
Ümīd-i şihhat itmem ben dil-i rencūrdan ğayrı
- 4 Mişāl-i tālī' -i ' aşık köhen taqvīm-i gerdūnuğ  
Bulunmaz şafhasında nuğs ile maħzuūndan ğayrı
- 5 ' Aceb ihlās ile ħasret-keş-i pā-būs-ı iclālin  
Şu yād illerde var mı Rāğīb -ı mehcūrdan ğayrı

-267-

**Rāğīb Paşa**

**Mef' ūlū Mefā' ilū Mefā' ilū Fe' ūlūn**

- 1 Reftār idene vādī-i ' aşk içre yolunca  
Destinde reh-i rāst ' aşādur yorulunca
- 2 Telh eyledi kāmın heves-i ħāma düşünler  
Koy mevsimine mīve-i maqşūdı olunca
- 3 Azer bağş ile kıabil-i tekdīr olur ammā  
Çok şu götürür çeşme-i şafvet tūrulunca
- 4 Dil kaldı tehī māye olup dīdelerüm pūr  
Mīnā boşanur ħavşala-i cām tūlunca
- 5 Bir kerre tūkunsañ teline sāz-ı derūnuğ  
Biğ kerre nūvāzişle düzelmez bozulunca
- 6 Kerrār-ı şaf-ı rezm ki ' azminde olurlar  
Tevfiğ ü zafer hem-rehi şağınca şolunca
- 7 Vaşf-ı ' Alī Paşa ile teng olsa da Rāğīb  
Tezyīl iderüm kıfīyem encām bulunca

-268-

**Rāğīb Paşa**

**Mef'ülü Fā'ilätü Mefā'ilü Fā'ilün**

- 1 Oldı resīde tīg-i sitem üstüh'anuma  
Ölsem bu derd ile acımam tatlı cānuma
- 2 Pür-çin-i nāz idüp dimiş ebrūlaruñ o māh  
Kavs-i kaza nazīre olur mı kemānuma
- 3 La'lüñ şebih-i ğonca diyenler açıldılar  
Şığmaz benüm bu gūne büyük söz dehānuma
- 4 Mümkün 'ilācı zaħm-ı nümāyānuñ ey tabīb  
Var ise çareñ eyle dil-i nā-tüvānuma
- 5 Bir em olursa ğaste-i 'aşka lebüñdedür  
Efsün-ı ğamzeyi oğuma degdi cānuma
- 6 Virmem fütür şabra olursam da teşne-leb  
Rāğīb recā-yı vuşlatı almam lisānuma

-269-

52b

**Rāğīb Paşa**

**Fe'ilätün Fe'ilätün Fe'ilätün Fe'ilün**

- 1 Dile mir'āt-ı emelden nice şüret görünür  
Bilmez ammā ki verāsında veħāmet görünür
- 2 Ğayrıda ma'ni-i mevhüm iken ol āfetde  
Eylemiş şöyle teccsüm ki leṭāfet görünür
- 3 Düşer āyine-i ğulyāya müdām 'aks-i ğayāl  
'Aşık-ı dil-şüdeye ğ'ābda vuşlat görünür

- 4 Şanma kim kalmadı dīvāne-i hāmūn-ı cünūn  
Sana bu ‘arşada bir ehl-i kerāmet görünür
- 5 Pür-hüner olsa da mānend-i şikāf billūr  
Kişi setr eyleyemez ‘ayb u deḡā’et görünür
- 6 Ne kadar pest ise bünyān-ı ḡanā‘at Rāḡıb  
Revzenünden yine ma‘müre-i rāḡat görünür

-270-

**Beyit**

**Fā‘ilātūn Fā‘ilātūn Fā‘ilātūn Fā‘ilātūn**

- 1 Rāh-ı zahidi bilirüz ḡaḡḡ bu ki merdān yoludur  
Līk-i āsān ḡıḡan āsāyiş-i ‘irfān yoludur

-271-

**Rāḡıb Paşa**

**Mefā‘ilūn Mefā‘ilūn Mefā‘ilūn Mefā‘ilūn**

- 1 Baḡa yār oldı kūy-ı dil-rübādan nāme-res şimdi  
Teḡā‘ūd iḡtiyār itdi nesīm-i bu ‘l-heves şimdi
- 2 Mizāc-ı ḡulḡı aḡz itmiş ‘aḡadan şöyle rū-gerdān  
‘Aceb mi virmese ‘aks-i şadādan dāḡ ses şimdi
- 3 Perişān eylemiş sāmānımı cem‘iyyet-i diller  
O kāküldeñ göñül sen rişte-i ümmīdi kes şimdi
- 4 Vefādan ḡeḡtik āḡir dāmen-i lüḡfuñdan el ḡekdüñ  
Mücerred yārdan terk-i sitemdür mültemes şimdi
- 5 ḡarīḡ-ı rāstdan sevḡ eyler ‘uşşāḡı maḡāmāta  
‘Aceb ney gibi var mı mürşid-i şāḡib-nefes şimdi

- 6 Ezeldendür tırâz-ı cāme-i dīvārı gül-zāruḡ  
Degüldür zīver-i gülşen-serālar ḡār-u-ḡas şimdi
- 7 atı nā-sāz-kār oldu mūdārā eylemez Rāḡıb  
Felekden ḡūlyā-yı sāz-kāri hīç-kes şimdi

-272-

**Yahyā Efendi**

**Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilün**

**[Fā' ilātün]**

**[Fā' lun]**

- 1 Yine<sup>111</sup> maḡzūḡ olacaḡ<sup>112</sup> gönlümi<sup>113</sup> hīç şād itme  
Gīr ü vīrān olacaḡ ḡalbimi<sup>114</sup> ābād itme
- 2 'Aabince bilürüm baḡa<sup>115</sup> cefā eylesin  
Bārī 'ālemde vefā adını bünyād itme
- 3 Bu meşeldür ki şehā ādeme eylük yaramaz  
Her ne cevr<sup>116</sup> eyler iseḡ eyle hemān vād itme
- 4 Yā İlähi ḡam-ı cānānla şād olmaz isem  
Zülf<sup>117</sup>-i ḡamdan dil-i dīvānemi azād itme
- 5 Rāzını şaḡla şaḡın kimseye açma Yahyā<sup>118</sup>  
Severüm bir gül-i nevreste<sup>119</sup> diyu ād itme

<sup>111</sup> yine: girü (T. Y. D.)

<sup>112</sup> olacak: idicek (T. Y. D.)

<sup>113</sup> gönlümi: ḡāturumı (T. Y. D.)

<sup>114</sup> ḡalbimi: gönlümi (T. Y. D.)

<sup>115</sup> Baḡa: cevr u (T. Y. D.)

<sup>116</sup> cevr: zūlm (T. Y. D.)

<sup>117</sup> zülf: bend (T. Y. D.)

<sup>118</sup> rāzını şaḡla şaḡın kimseye açma Yahyā: Ağlayup rāzuḡı Yahyā gibi fāş itme mūdām (T. Y. D.)

<sup>119</sup> nevreste: ḡandān (T. Y. D.)



-273-

Ꞑıꞑ' a

Mef' ulü Fā' ilätü Mefā' ilü Fā' ilün

1 Ğāfil olur mı behre-ver-i nūr-ı intibāh  
H'ābīde kāne feyz-i sihirden çe fā'ide

2 Baht olmasa miyāncı-yı pāzār-ı iştihār  
'Arz-ı metā' -ı fazl u hünerden çe fā'ide

-274-

Ꞑıꞑ' a

Fā' ilätün Fā' ilätün Fā' ilätün Fā' ilün

1 'Āşıkuñ levḥ-i zamīrinden ki sırrı bilünür  
Bağmadan nāmeye sırr-ı nāmedeki hūlardan

2 Maḥremiyet ise her mecelle kaşduñ ola gör  
Edeb āmuḥte-i dü-māli-yi çārūlardan

-275-

53a

Rāğıb Paşa

Fā' ilätün Fā' ilätün Fā' ilätün Fā' ilün

1 Zülf ü ḥāl-i yāre bağ ruḥsārun itmiş tābdār  
Ḑurş-ı mehde görmedünse aḥter-i dūnbāle-dār

2 Gird-i lebde ḥaṭṭ-ı sebz esrārını idrāk idüp  
Düşdi sevdā-yı gubāre şimdi reind-i bāde-h'ār

3 İztırāb-ı eşk ider zabṭ-ı ḥayālün dīdede  
Sāye-i serde olur zincīr-i mevc-i cūybār

- 4 Eylemez ırās-ı hüsni-ārāyişi bed-tıynetün  
Ziynet olmaz mārā endāmunda ki naqş [u] nigār
- 5 Dekk ile dāma düşürmiş tekyede bir serkeşi  
Kelb olaldan zāhid olmuş işte şimdi bir şikār
- 6 Şāf tıynet şāf-dillerden mükedderdür yine  
Hātır-ı āyīnede āb u hevādandur gubār
- 7 Sū-be-sū sevķ eyliyen hep sā'ik-i taķdirdür  
Kimsenün destinde yok Rāģib 'inān<sup>120</sup>-ı ihtiyār

-276-

**Rāģib Paşa**

**Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün**

- 1 Şanma menşür-ı hıred yā 'iffet ü taķvā yürür  
Bezm-i Cemdür bunda hükmi-cām-ı ğam-fersā yürür
- 2 Bī-sütünü zūr-ı Ferhād eyledi sā'ir meşel  
Himmet-i 'uşşāk olunca kūh pā-ber-cā yürür
- 3 İmtiyāz-ı şābit ü seyyārı müşkildür hayāl  
Zann ider sükkān-ı keştī sāhil-i deryā yürür
- 4 Geçse de zemm-i raķibi hōş geçer ta'birde  
'Āşıkunı haķķında zālim āh bī-pervā yürür
- 5 'Ālem-i ābuñ havāsı mu'tedil eyyāmdur  
Mevsim-i şayf u şitāda zevrāk-ı şahbā yürür

---

<sup>120</sup> 'inān: zimām (RA. D.)

- 6 Her metā' uñ bir revācı var bu bender-gāhda  
Geh taḥammül geh niyāz u gāh istiğna yürür
- 7 Tıtdı şark u ğarbı ser-tā-pā şadā-yı tal' ātı  
Medḥine ol meh-veşüñ Rāğıb degül dünyā yürür

-277-

**Ḥayālī Efendī**

**Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün**

- 1 Fer viren māha cemāl-i bā- kemālüñdür senüñ  
Mihre ḥançerler çeken iki hilālüñdür senüñ
- 2 Cānına 'āşıkıların ey lāle ruḥ dāğ-ı belā  
Ol leb-i cān baḥşunuñ üstünde ḥālüñdür senüñ
- 3 Kāse-i ḥun-ı maḥabbet eyleyüp her dāğımı  
Cismümi zeyn eyleyen 'ayn-ı vişālüñdür senüñ
- 4 Gerdeninde zülfünü gördüm su'al itdüm didi  
Bu fenāda boynuma düşmiş vebālüñdür senüñ
- 5 Ğayrlarla yārdur şimdi Ḥayālī der isen  
Ḥāşe lillāh Pādişāhum ol ḥayālüñdür senüñ

-278-

53b

**Rāğıb Paşa**

**Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün**

- 1 Ža' ifi tendürüstī baḥş-ı şayd-ı lāgar olmışdur  
Şikest-i tākāt-ı dil rāḥata bāl ü per olmışdur
- 2 Gehī bir baḥr u gāhī bir zemīn-i nev ider teşḥir  
Kalem mülk-i suḥanda Ḥüsrev-i baḥr ü berr olmışdur

- 3 Tekellüf bilmez aşlā hūb u zişt izhār ider şeklin  
O dil k'āyīne-veş sırr şafāya mazhar olmuşdur
- 4 'Īnān-ı eşheb-i gerdūnı muṭlaḳ şanma serinde  
O da merbūṭ-ı vaż' -ı sa' d naḥs-ı aḥter olmuşdur
- 5 Devā-yı çeşm-i bī-mārında 'ācizdür baḳ i' cāza  
O lebler kim demi 'īsī gibi can-perver olmuşdur
- 6 Degüldür faşl-ı nā-kāmı bahār-ı kāmranīdür  
Nihāl-i bāḡ-ı ḥasret dāḡdan bār-āver olmuşdur
- 7 Tekālīb üzredür Rāḡıb medārı bezm-i gerdūnuḡ  
Nice Cem-tāc-ı vārūnı bu bezme sāḡar olmuşdur

-279-

**Rāḡıb Paşa**

**Mefā' ilün Fe' ilāün Mefā' ilün Fe' ilün**

- 1 Egerçi sāde-ruhān ' aḡd-i vaşla peklük ider  
Ḥaṭṭ-āver anı da amma ḳatı tüleklük ider
- 2 Gelürdi bezme o meh dönmeyp bu şeb amma  
Yine zamāne ḳomaz ḳorḳarum feleklük ider
- 3 Şaḳın o şūḥa tutuşdurma gizlüce sāḡar  
Hevāyi-meşreb olur şonra bir fişeklük ider
- 4 Tehī mi laḥt-ı ciger ' iddiḥār-ı ' uşşāḳun  
Şeh-i serīr ḡama cā-be-cā yemeklük ider
- 5 Lebün melāḥatını bilmeyen nemek-be-ḥarām  
Ḥalāvet-i süḥānuḡda ne bi-nemeklük ider

- 6 Kimün ki cevheri şāf olsa ʿayb-bīn olmaz  
Görür mü kime hiç elmāsı kim miheklük ider
- 7 Faḫaṭ şikāyet-i ʿaşkı ben eylemem Rāğīb  
Bu müdde ʿāda dil ü dāde müştereklük ider

-280-

**Belīg**

**Feʿ ilātün Feʿ ilātün Feʿ ilātün Feʿ ilün**

- 1 Ḳad-i raʿ nā ile naḥl-i revān cilveler it  
Bağda ḫaşmir idüp serv-i çenārı incit
- 2 Māʿi kerrākesi şırtında sipihrüñ taşlar  
Şemsedür miḫr ile meh ḫavs-i ḫuzaḫ aña şerbet
- 3 Ḥilʿ at ümmīdi ile varma kibār-ı ʿaşra  
Hele bu şevb-i Ḥüdā-dāde-i cismi eskit
- 4 Meges-āsā o bütün semtine vızlarsa raḫīb  
Keḫli ḫo pīre gibi çapük olup eñsede bit
- 5 Fikr-i emvāl ile bār-ı ğama hammāl olduñ  
Senün ey hʿāce cezā-yı ʿamelüñdür çekʿ a git
- 6 Ṭütī-i ṭabʿ -ı Belīge olamazsın pey-rev  
Ṭurma bu bāğda ey bülbül-i şeydā öte git

-281-

**Belīg**

**Mefʿ ülü Fāʿ ilātü Mefāʿ ilü Fāʿ ilün**

- 1 Laʿ lüñ öperken aldı ten-i zārı terleme  
Elbette ey peri ʿaraḫ iser şekerleme

- 2 Keştî-i bâde kullanalum üçler ile<sup>121</sup>  
Emvâc-ı baħr-ı gam geleyor hep üçerleme
- 3 Zâhid<sup>122</sup> şarınca künbed-i destâr-bendiği  
Mestâne yapmışum aña bir kaç tekerleme
- 4 Ey meh bu yolda ‘ aşıkı bir ħayruñ olmadı  
Cısr-i vişâli böylemi oldı kemerleme
- 5 Esb-i vişâle dest-res olursa ey gönül  
Zinħâr yoqla tengini gâfil egerleme
- 6 Ħoy-kerde būs ider leb-i la‘ lün Belîg-i zâr  
Elbette ey perî ‘ arağ ister şekerleme

-282-

54a

**Râğıb Paşa**

**Mefâ‘ ilün Fe‘ ilâtün Mefâ‘ ilün Fe‘ ilün**

- 1 O tütuyâ ki cilâ-baħş çeşm-i devletdür  
Ħubâr-ı dergeh-i erbâb-ı feyz ü himmetdür
- 2 O rüşenâyî-i tâli‘ ki dâğ olur mihre  
Fürûg-ı pertev-i lebrîz-i cām-ı ‘ işretdür
- 3 Medâr-ı leyl ü nehârı ‘ abeş ħayâl itme  
Ya şâm-ı vuşlat-ı ‘ aşık ya şubħ-ı ħasretdür
- 4 Binâsı devlet ü cāhuñ tedāvül üzre iken  
Tehâlik-i ‘ aqla bunda cāy-ı ħayretdür

<sup>121</sup> İle: ‘ aşkına ( BEL. D.)

<sup>122</sup> Zâhid: Vâ‘ iz ( BEL. D.)

- 5 Felek virür mi meger âdeme tek ü tenhâ  
Egerçi huld-ı berîn küşe-i ferâgatdür
- 6 Zamân ider seni de âşinâ-yı sūd u ziyân  
Bu kârhânedede aḥz u ʿaṭa be-nevbeddür
- 7 İden edâ-yı ḥaṭ-ı dil-keşe bizi Râğıb  
Esîr ü şîfte hep şîve-i kitâbeddür

-283-

**Râğıb Paşa**

**Feʿ ilâtün Feʿ ilâtün Feʿ ilâtün Feʿ ilün**

- 1 Bârını gerden-i aḥbâba idenler taḥmîl  
Ne kadar olsa sebûk-ruḥ olur elbette şakîl
- 2 Anlanur ḳaşd-ı ticâret ile cünbişlerden  
Şandun ey hʿâce meger Kâʿ beyi sen ḥân-ı Ḥalîl
- 3 Var ise bir hünerün ʿarz ile işbât eyle  
Olamaz maḥz-ı mübâhât bu daʿvâya delîl
- 4 Mâye-i feyz virür revnaḳı zînet virmez  
Zîver-i cevher ile rûşen olur mı ḳandîl
- 5 Şaçdı âteşlerini gürlledi ol şūḥ yine  
Ġalibâ нефt-i nifâḳa ruḳabâ itdi fitîl
- 6 Ḳâralardan aḳaraḳ Baḥr-ı Sefîd-i Rûma  
Cûy-ı eşküm görünür Nîl gibi baḥr-ı ṭavîl
- 7 Münkeşif olmadadur zıddı ile çün eşyâ  
Ṭaʿn-ı aʿdâ gibi Râğıb olamaz zıkr-i cemîl

-284-

**Rāgıb Paşa**

**Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün**

- 1 Olmadıkça tā güsiste rişte-i medd-i nefes  
Gevheri maqşūdına ğavvāş olur mı dest-res
- 2 Şevk-i rāh-ı Kā' be-i kūyıñla germ-efġān olup  
Nāle-i dil oldu pīş-āheng-i feryād-ı ceres
- 3 Rişte-i tül-ı emel ser-bend-i zülf-i yārdur  
Düşme sevdā-yı rahāya ey göñül ümmīdi kes
- 4 Var ferāġ-ı bāli her çend olsada bī-bāl ü per  
Kayd-ı āb u dāneden āzādedür mürġ-i kafes
- 5 İmtiyāz-ı nīk ü bed olmaz ser-āzādede  
Sāye-i bāl-i hümā farkında bir perr-i meges
- 6 Cām-ı ser-şār-ı hevānuñ hōşdur ammā neşvesi  
Derd-i serdür çün humārı eyleme Rāgıb heves

-285-

54b

**İzzet Beġ**

**Fā' ilātün Mefā' ilün Fā' lün**

- 1 Yoq elümde ayaġ tütmaġa tāb  
Sākīyā sen içür şarāb baña
- 2 Bāde şun bāde şun ki maħmūrum  
Derd-i ser virdi ıztırāb baña
- 3 Göñlümi aldı dāde-i mestün  
Saña ma' mūre vü ħarāb baña



4 Şayaraķ virme cāmı gelmiş iken  
Ġam-ı endüh-ı bî-ħisāb baņa

5 Tarħ-ı eş'ārda bu şeb 'İzzet  
Gelmedi fikr-i intiħāb baņa

-286-

**Nedīm**

**Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün**

1 Bir şeker ħandeyle bezm-i şevķe cām itdün beni  
Nīm şun peymāneyi sākī tamām itdün beni

2 Şu' le-i serv-āsā çıkar ħakimden ol yerlerde kim  
Pāy-māl-i tevsen-i āteş-ħırām itdün beni

3 Nükhet-i gīsū ile geldün yine āh ey nesīm  
Turra-i sünbül-şıfat āşüfte-kām itdün beni

4 Cilve-i ħüsnüñle her müyum perī-ħız olmada  
'Aşķla ser-tā-ķadem āyīne-fām itdün beni

5 Böyle ser-mest ü ħarāb itme Nedīm-i zār-veş  
Nīm şun peymāneyi sākī tamām itdün beni

-287-

**Nedīm**

**Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün**

1 Murādın anılaruz ol gamzenüñ iz' ānımız vardur  
Dili söz bilmezüz ammā biraz 'irfānımız vardur

- 2 Münāsibdür saña ey ıfl-ı nāzım hüccetün āl gel  
Beşiktaşā yakın bir hāne-i vīrānımız vardır
- 3 Kocub her şeb miyānuñ cānına cān kıtmada ağıyār  
Behey zālīm sen inşāf it bizimde cānımız vardır
- 4 O şūhuñ şunduğı peymāneyi redd itmezüz elbet  
Ānuñla böylece ‘ahd itmişüz peymānımız vardır
- 5 Şıkılma bezme gei bīgāne yok da‘vetlimüz ancak  
Nedīmā bendeğüz var bir dağı sulţānımız vardır

-288-

**Nedīm**

**Fe‘ilātün Fe‘ilātün Fe‘ilātün Fe‘ilün**

**Fā‘ilātün**

**Fā‘lün**

- 1 Cefā-yı tāli‘-i nā-sāzkārı benden şor  
Amān amān sitem-i rüzgārı benden şor
- 2 Düşüp ümīde neler çekdiğimi ben bilürüm  
Belā-yı keşmekeş-i inţizārı benden şor
- 3 Bir iki gün neler itdi baña çarh-ı sitiz  
Felek didükleri nā-paydārı benden şor
- 4 Zamān-ı va‘d-i tahassür başkadur ‘ālem  
O telh şerbet-i şirin-güvārı benden şor
- 5 Henüz neş‘esini görmeden humār çeker  
Nedīm-i dil-şode-i bī-karārı benden şor

-289-

55a

**Nedim**

**Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün**

- 1 Bir cebinin bir dağı zülf-i siyeh-fāmuᅇ bilür  
Dil ne şubᅇun farᅇ ider billah ne aᅇşamın bilür
- 2 Günde biᅇ kez tevbe itsem i' timād itmez yine  
Şeh-levendüm ᅇuvvet-i bāzū-yı ibrāmın bilür
- 3 Degme bir yanmaᅇla meyl itmez dile ol ᅇamzeler  
Mestdür ammā kebābın puᅇtesin ᅇāmın bilür
- 4 Bildiᅇüm ᅇün-riz ise çeşmi o çerkes-zādenüᅇ  
Şırf kāfirdür ne imānın ne islāmın bilür
- 5 Busesinden ᅇayrı bir lezzet öpmekde lebüᅇ  
' Āşıkā şorsaᅇ sebep ol zevᅇe düşnāmın bilür
- 6 ᅇadd-i zātında tıyan āşıkdur anuᅇ lezzetüᅇ  
Lebleri düşnām-ı şir'inüᅇ hemān nāmın bilür
- 7 Bezm-i meyde nuᅇle el şınmaz hemān ancak Nedim  
Dil-berüᅇ ' unnāb-ı la' l çeşm-i bādāmın bilür

-290-

**Nedim**

**Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilün**

- 1 Sāᅇiyā huşüm alan zezeme-i çeng midür  
Yoᅇsa destüᅇdeki peymāne-i gül-reng midür
- 2 Naᅇmene tir-i nigeᅇ piş-rev olmaᅇda meᅇer  
Mızrab-ı ebrüda kemānuᅇla hem-āheng midür

- 3 La' l-i ḥandan mı yaḥud kũçe-i verd-i terde  
Dest-i tārāc-ı şabādan çözülen deng midür
- 4 Perde-i şermi giderdüñ ruḥ-ı pür-tābından  
Çaşd o gül-çehreye ey duḥt-ı ı ineb reng midür
- 5 Bir nihānice tebessümde şıgmaz cānā  
Söyle ey şũḥ-ı<sup>123</sup> dehenüñ tā o kadar teng midür
- 6 Lezzetinden nice āb olmaduñ o la' l-i terin  
Meded ey sāgar-ı yāḫūt dilüñ seng midür
- 7 Ne bu nev-naḫş-ı tırāzende Nedīmā söyle<sup>124</sup>  
Üstād-ı ḫalemin ḫāme-i Erjeng midür

-291-

**Nedīm**

**Mef' ulü Fā' ilätü Mefā' ilü Fā' ilün**

- 1 Her turrasında biñ şiken-i dil-rübāsı var  
Her bir şikenc-i turrada biñ mübtelāsı var
- 2 Bir pür nemek kirişmesi bir tatlı ḥandesi  
Bir şekerin tekellümü bir hoş edāsı var
- 3 Seyr it beyaz fesde o zülf-i mu' anberi  
Şeb-büyu gör ki berk-i semenden ḫabāsı var
- 4 Kim vaşfinı ne ben diyeyüm ḫöd ne sen işit  
Ammā biraz vefācığı nāḫış şūrāsı var

---

<sup>123</sup> ey şũḥ-ı: billāh ( ND. D.)

<sup>124</sup> söyle: yoḫsa ( ND. D.)

5 Bir çeşmi var ki bir nice yüz biñ lisan bilür  
Biñ hem-zebānı hem-demi biñ āşināsı var

6 Bilsen begüm iderdi seni eşk bī-çarar  
Şimdi Nedimün öylece bir mācerāsı var

-292-

55b

**Nedim**

**Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün**

1 'İyd gelsin bā' iş-i şevk-i cedid olsunda gör  
Seyr-i sa' dābād-ı siz bir kerre 'İyd olsunda gör  
Güşe güşe mihrler mehler bedid olsunda gör  
Seyr-i sa' dābād-ı sen bir kerre 'İyd olsunda gör

2 Anda seyr it kim ne fırsatlar girer cānā ele  
Gör ne dil-cular ne meh-rular ne āhūlar gele  
Tıfl-ı nāzım sevdiğüm bir iki gün şabret hele  
Seyr-i sa' dābād-ı sen bir kerre 'İyd olsunda gör

3 Gerçi kim vardur anuñ her demde başka zīneti  
Rūze eyyāmında da inkār olunmaz hāleti  
Şimdi anlamaz hele bir hoşca kadr ü kıymeti  
Seyr-i sa' dābād-ı sen bir kerre 'İyd olsunda gör

4 Tır zuhur itsün hele güşeden bir dil-rübā  
Kimi gitsin bağa togru kimi şahrādan yana  
Bağ nedür dünyada resm-i şöbet-i zevk u şafa  
Seyr-i sa' dābād-ı sen bir kerre 'İyd olsunda gör

5 Tıfl-ı nāzım cümle gördüm diyü aldatma beni  
Görmedün bir hoşca sen dağı ol dil-cu gülşeni  
Serv-i nāzum gel Nedim-i zār gezirsin seni  
Seyr-i sa' dābād-ı sen bir kerre 'İyd olsunda gör

-293-

**Nedim**

**Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün**

- 1 Gerçi dil almağda hüsnuñ haylî isti' dādı var  
Lîk o gîsünüñ kafâdan ona çok imdādı var  
Çâresüz 'uşşâkuñ ancak nâle-i feryād-ı var  
El-amân bilmez nedür bir ğamze-i bîdādı var
- 2 Çeşm-i şühundur dil-i 'aşıkda te'sîr eyleyen  
Kakülün 'âlemi der-bend-i zencîr eyleyen  
Mihr-i la'lıñdır senüñ dünyâyı teşhîr eyleyen  
Sevdigüm mühr-i Süleymānuñ cihānda adı var
- 3 Bir perîdür gerçi ammā yokdur insāniyyeti  
Āftābı zerre-i nā-çîze şaymaz tal' atı  
Naḥl-i tûbā-yı şalındırmaz nihāl-i kāmeti  
Gülşen-i hüsnu cemālün bir boyu şimşādı var
- 4 Meclise bîgāneler geldi nice yād olmasun  
'Āşıka pek çok cefāya nice mu' tād olmasun  
Şîve-i fenninde o gözler nice üstād olmasun  
Ġamze-i fettān gibi yanuñ da bir üstādı var
- 5 Her gülün şevkıyle bülbül gibi zār olmaz Nedim  
Her gülistānda çü şeb-nem ḥaksār olmaz  
Degme bir zülf-i girih-gîre şikār olmaz Nedim  
Degme bir dil-ber begenmez bir dil-i naḳḳādı var

-294-

56a

**Pertev Efendi**

**Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilün**

- 1 Pest ider ' ar' ar u şimşadı ser-efrāzlığı  
Servinüñ ya' nī sehī kıadd ile mümtāzlığı
- 2 Ser-nigün eyledi sehḥārı çeh-i Bābil 'de  
Çeşm-i cādūlarınuñ sihr ü füsün-sāzlığı
- 3 Bād-zendür ki şabāsı açılur esdikçe  
Pek güşāyişlidür ol ğonca gülün yazlığı
- 4 Şimdicek ḥaylī yigitlendi ne var olsa şabr  
Yavrucaḳken daḥi ma' lüm idi şe-bāzlığı
- 5 Güş-ı cānlarda karar eyleyüp āġāzeleri  
Söylenür sāz lisānıyla ḥoş-āvāzlığı
- 6 Pertevā ehl-i ṭabī' at olur ' anḳā-meşreb  
Mürġ-i ṭab' uñ cü hümādur yüce pervāzlığı

**Ve lehū 7**

Ḥazre-i Neş'et'üñ Allāh içündür bilürüm  
' Āciz ü bī-kes ü bī-çāreye dem-sāzlığı

-295-

**Nedim**

**Mef' ülü Mefā' ilü Mefā' ilü Fe' ülün (Fā' lün)**

**Mef' ülü Fe' ülün**

- 1 Ey şüh-ı kerem-pişe dil-i zār senüñdür  
Yok minnetün aşlā  
V 'ey kân-ı güher anda ne kim var senüñdür  
Pinhān u hüveydā

- 2 Sen kim gelesin meclise bir yer mi bulunmaz  
Baş üzre yerüm var  
Gül goncasısın güşe-i destâr senüñdür  
Gel ey gül-i ra' nâ
- 3 Neylersen idüp bir iki gün bār-ı cefāya  
Şabr eylede sonra  
Peymāne senüñ hāne senin yār senindür  
Ey dil tek ü tenhā
- 4 Bir buse-i cān-bağşına ver naqd-i hayātı  
Ger kâ'il olursa  
Senden yanadur söz yine pāzār senüñdür  
Ey ' aşık-ı şeydā
- 5 Çeşmāni siyeh-mest-i siyeh kāküli pür-ḥam  
Ebrūları pür-çin  
Beñzer ki bu dildār-ı cefākār senüñdür  
Bî-şüphe Nedimā

-296-

56b

**Nedim**

**Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilün**

- 1 Āfet-i cān didüler gamze-i cellāduñ için  
Naḥl-ı gül söylediler kamet-i şimşāduñ için
- 2 Yazdı çün kilik-i kaža fitne vü āşüb emrīn  
Ara yerini açık koydı senüñ aduñ için
- 3 Çeşm ü ebrūya kafādārsın ey zülf-i siyāh  
Sende kāfırsın o kāfirlere imdāduñ için



- 4 Sen ki bülbül gül için nāle edersin bî-derd  
Seni gülden ayırur nāle-i feryāduñ için
- 5 Çokdan ey kıl-k-i Nedīmā için olduñ hāmūş  
Bizi ḥasretde ḳoduñ nazm-ı nev-īcāduñ için

-297-

**Nedīm**

**Mef' ulü Mefā' ilü Mefā' ilü Fe' ulün**

- 1 Ey ṭurre-i bāğ-ḥasende sünbül misün nesün  
Zülüf-i nigār yoḥsa ḳāranfil misün nesün
- 2 Ey ḥāl sübānumsun sen o gerdenüñ  
Kāfur için de ḥabb-i fülful misün nesün
- Ve lehū** 3 Ebrūlar içre bir daḥı şarkup görünmedeñ  
Ey gönül āşinā-yı sermel misün nesün
- 4 Feryād ey kerşeme emān ey nigāh emān  
Zehr-i ḥord belā-yı taḥmīl misün nesün
- 5 Ey ḥaṭ senünle ḥüsn-i ruḥ-ı leb gūşādedür  
Sen şāriḥ-i kitab gül-mel misün nesün
- 6 Lütf it teyširden ol ḳadd belāya destimüz  
Gel gül yetiş emān ki tağfil misün nesün
- 7 Ey reng-i çehre bin hele ferḳunda 'ācizüm  
Gülbenine yoḥsa serḥ ḳāranfil misün nesün
- 8 Ḥoşdur tekrāraruñ dile ey lehçe-i Nedīm  
Bilmem gülvī şişede ḳulḳul mısun nesün

-298-

Nedim

Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün

- 1 Taḥammül mülkünü yıkdın Hülāgū Ḥan mısun kāfir  
Amān dünyāyı yaqdın āteş-i sūzan mısun kāfir
- 2 Kız oğlan nāzı nāzuñ şeh-levend āvāzı āvāzuñ  
Belāsin ben de bilmem kız mısun oğlan mısun kāfir
- 3 Ne ma' nī gösterür önündeki<sup>125</sup> ol āteşin atlas  
Ki ya' ni şu' le-i cān-süz-ı ḥüsn [ü] ān mısun kāfir
- 4 Nedür bu gizli gizli āhlar çāk-ı giribānlar  
' Aceb bir şūḥa sen de ' āşıq-ı nālan mısun kāfir
- 5 Niçün şık şık baqarsın böyle mit 'āt-ı mücellāya  
Meger sen daḡı kendi kendi ḥüsnüñe ḥayrān mısun kāfir
- 6 Kimisi saña cānum kimi cānānum diyü söyler  
Nesin sen toğru söyle cān mısun cānān mısun
- 7 Şarāb-ı āteşinüñ keyf-i rüyuñ şu' lelendirmiş  
Bu ḥaletle çerāğ-ı meclis-i mestān mısun kāfir
- 8 Nedim-i zārı bir kāfir esir itmiş işitmişüm  
Sen ol cellād- dīn düşmen-i imān mısun kāfir

---

<sup>125</sup> önündeki: dışındaki (ND. D)

-299-

57a

**Nedim**

**Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilün**

- 1 Heves-i 'ıyd-ı vişāle düşüp encāmunda  
Oldı dil bir mehe şa' bān Ramazān ayunda<sup>126</sup>
  - 2 Ğurre-i rüzeyi gördüm felegün bāmunda  
Bir kenārī güzele beñzer Oruç nāmunda
  - 3 Yine bir pençe-i hūrşide esir oldum kim  
Egölüp aña baqar ğurre-i felek bāmunda
  - 4 Seher-i 'ıyd celī maşrıq-ı ruhsārunda  
Leyle-i qadr hafī zülf-i siyeh-fāmunda
  - 5 Mu' tekif perde-i zülfünde göñül hālī gibi  
Rū-be-mihrāb-ı dü ebrū seher ü şāmunda
  - 6 Şunmadan sāğarı sāķi düşerüm ayağına  
Haretüm bādeden efzün iken ibrāmunda
  - 7 Cān-şikārum nice bend olayum ol kāfire kim  
Gerdiş-i çeşm-i perī halka olur dāmunda
  - 8 Bulamam bağ-ı bahāruñ gül ü bādāmunda  
Bulduğum feyzüm ruḥ u çeşm-i siyeh-fāmunda
- Ve lehū** 9 Ramazāndan kim iderdi gile vaqt olsa eger  
Azacıq şöhbete ol māh ile aḥşāmunda

---

<sup>126</sup> ayında: nāmında ( ND. D)

- 10 Baña bağışla begenmezsen o şūhuñ nesi var  
K̄adi k̄uteh mi tenāsüb mü yok̄ endāmunda
- 11 İ‘timād eyler idüm tevbesine rindānuñ  
Ramazānuñ meh-i ‘ıyd olmasa encāmunda
- 12 Āh efendüm seni gördükde Nedīm-i zāruñ  
Şimdi bildüm ki ne vardur dil-i nā-kāmunda

-300-

**Nedīm**

**Fā‘ ilātün Fā‘ ilātün Fā‘ ilātün Fa‘ ilün**

- 1 Sākīyā meclise gel cismime gülsün cānum  
Ahdlar tevbeler ol sāğara k̄urbān olsun
- 2 Ayağın şakınarak başma amān sulṭānum  
Dökülen mey kırılan şīşe-i rindān olsun
- 3 Merḥabā ittigün ellerle revā mı göreyüm  
Eller emsin o şeker lebleri de ben turreyüm [olsun]
- 4 Bāri luṭfeyle ā zālīm biricik yüz süreyüm  
Pāyin olmazsa eger gūşe-i dāmān olsun
- 5 Şūḥsun neyleyeyüm ammā ki yalan söylersin  
Her zamān böyle Nedīmāyı firib eylersin [olsun]
- 6 Ḥamdır mīve-i vaşlīm saña olmaz dirsın  
Olsun ey tāze nihāl-i çemen-i cān olsun

- 1 Bir şafā baḥş idelüm şu dil-i nā-şāda  
Gidelüm serv-i revānum yürü Sa' d-ābāda  
İşte üç çifte kayık iskelede āmāde  
Gidelüm serv-i revānum yürü Sa' d-ābāda
- 2 Gülelüm oynayalum kām alalum dünyādan  
Mā-yı tesnīm içelüm çeşme-i nev-peydādan  
Görelüm āb-ı hayāt aqđıgın ejderhādan  
Gidelüm serv-i revānum yürü Sa' d-ābāda
- 3 Geh vārup havz kenārından hırāman olalum  
Geh gelüp qaşr-ı cinān seyrine hayrān olalum  
Gah şarkı okuyup gāh ğazel-ḥān olalum  
Gidelüm serv-i revānum yürü Sa' d-ābāda
- 4 İzn alup cum' a namāzına diyü māderden  
Bir gün uğrılıyalum çarḥ-ı sitem-perverden  
Tolanup<sup>127</sup> iskeleye togru nihān yollardan  
Gidelüm serv-i revānum yürü Sa' d-ābāda
- 5 Bir sen ü bir ben ü bir muḥrib-ı pākize-edā  
İznün olursa eger bir de Nedim-i şeydā  
Ġayrı yārānı bu günlük idüp ey şüh fedā  
Gidelüm serv-i revānum yürü Sa' d-ābāda

---

<sup>127</sup> Tolanub: Dolaşub ( ND. D.)

-302-

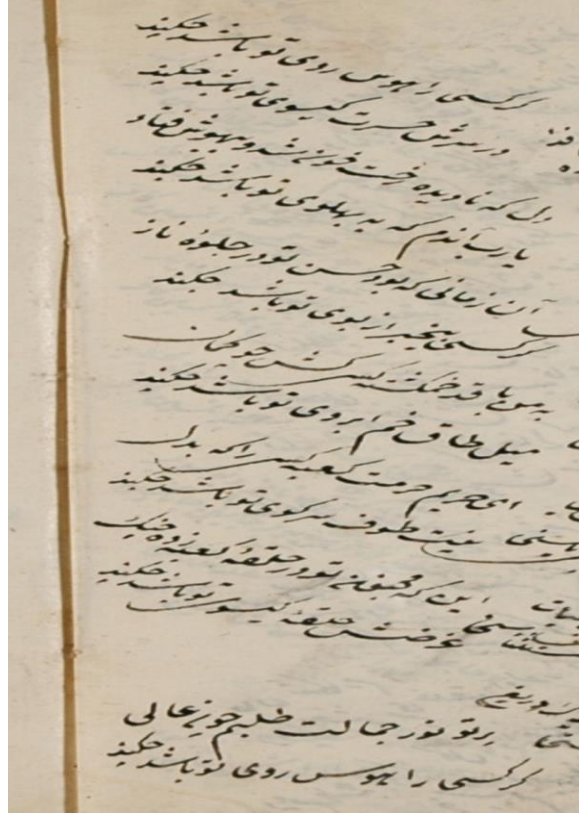
**Nedim**

**Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün**

- 1 Mest-i nāzım kim büyüdü böyle bī-pervā seni  
Kim yetişürdi bu gūne servden bālā seni
- 2 Būydan hoş rengden pākizedür nāzik tenün  
Beslemiş çoynunda gūyā kim gül-i ra' nā seni
- 3 Güllü dībā giydin ammā kırkarum āzār ider  
Nāzeninüm sāye-i hār-ı gül-i dībā seni
- 4 Bir elünde gül bir elde cām geldin sākīyā  
Kangısın alsam gülü yāhud ki cāmı yā seni
- 5 Şandum olmuş ceste bir fevvāre-i āb-ı hayāt  
Böyle gösterdi baḡā ol kıdd-i müstesnā seni
- 6 Şaf iken āyine-i endāmdan sīnem diriğ  
Almadum bir kerrecik āgūşa ser-tā-pā seni
- 7 Ben didikçe böyle kim kıldı nā-tüvān  
Gösterür engüşt ile meclisdeki mīnā seni

-303-

‘Ālī



-304-

58a

Nedīm

Mef' ūlū Fā' ilātū Mefā' ilū Fā' ilün

- 1 Zülf ü külāhı virdi ḫalel ma' rib [u] Fasa  
Çeşm-i kebūdu itdi aqın mülk-i Çerkese
- 2 Çāk etmesün mi cāme-i sebzūḡ görünce gül  
Bağ ol<sup>128</sup> muḫaddeme ol kırmızı fese
- 3 Ney- zen bezmde muṭrıba hem-vāre keç baqar  
Bilmem miyānlarında nedür bu münāfese

<sup>128</sup> ol: şu ( ND. D.)

- 4 Gelmiş haṭ-ı siyeh ruḥuna şimdi ey göñül  
Semmūr hoş yakışmış o gül-penbe atlasa
- 5 Ebrūlar üstüne dökülüp kākülü Nedīm  
Taşvīr-i Çīnī yazmış o ṭāḳ-ı muḳarnasa

-305-

**Nedīm**

**Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün**

- 1 Görüp pistānlaruñ bildüm kemālün gül-bedenlükde  
Türunç ammā ki bilmem nice bitmiş yāseminlükde
- 2 Ḥayāl itdüm ki dīvān içre bir ber-ceste mışra' dur  
Gezerken ol ḳad-i bālāya baḳdum nārvenlükde
- 3 Ḥayālün gelmez oldu ḥayle<sup>129</sup>-i fersūde-müjgāna  
Meger kim pāy-i nāzı yārelenmiş ol dikenlükde
- 4 O verd-i ter dil-i pūr-ḥūnı leb-rīz-i neşāt eyler<sup>130</sup>  
Ne bilsin rüzgāruñ şiddetin kendi esenlikde
- 5 Şu zībā germesūdı sevdiğüm gel al ziyān itme  
Çıkar bir cāme sana belki artar nīm-tenlik de
- 6 Maḥbūba çoḳdan tevbekār oldu Nedīm ammā  
Niçün ammā ki bilmem yine yāran ṭa' na-zenlükde
- Ve lehū 7** Olmaḳ da derūnını hevā āteş-i sūzān  
Nāyun diye bilmem ki ne ḥalet var içinde

---

<sup>129</sup> ḥayle: dīde (ND. D.)

<sup>130</sup> eyler: aḅlar (ND. D.)



8 Ey şūḥ-ı Nedīmā ile bir seyrūḡ işitdūḡ  
Tenhāca varup gök şuya ʿ işret var

-306-

**Nedīm**

**Feʿ ilātūn Feʿ ilātūn Feʿ ilātūn Feʿ ilūn**

- 1 Gerden-i şāfi beyāz öyle ki kāfūr gibi  
Çeşm [u] ebrūsı siyāh öyle ki semmūr gibi
- 2 Şuʿ le-i ḥüsnüḡe baqdıqça qamāşur gözler<sup>131</sup>  
Gāh [u] biḡāh gelüp şöyle tırur nūr gibi
- 3 Cism-i pākin dediler hem ter imiş hem berraq  
Tepeden tırnaḡa dek gül gibi billūr gibi
- 4 Nigehūḡ böyle neden ḡastedür ey şūḥ senūḡ  
Gözlerūḡ bezm-i ezelden beri maḡmūr gibi
- 5 Sū-yı zann eyleyemem ḡayrilere ammā kim  
Derd-i ʿ aşkuḡla Nedīmā hele rencūr gibi

-307-

58b

**Nedīm**

**Feʿ ilātūn Feʿ ilātūn Feʿ ilātūn Feʿ ilūn**

- 1 Kimlerūḡ çeşmine ol sīne ʿ aceb nūr oldu  
Nereye girdi o hercāyi o meh-pāre ʿ āceb  
Kimlerūḡ yārasına merhem-i kāfūr oldu  
Qandedür qande o zālīm o sitemkāre ʿ aceb

<sup>131</sup> baqdıqça qamāşur gözler: gözler qamāşur baqdıqça ( ND. D.)

- 2 Meclis-i Cem kurulaldan olagelmiş elbet  
Câmdan sonra birer buse verilmek 'âdet  
Bâri sen ey nîgeh-i hâsret idüp bir cür'et  
Şunu bir söyleyen olmaz mı kadehkâre 'aceb
- 3 Târ olur görmez isem çeşmime sensiz 'âlem  
Gece tâ şubha dek ağlatdı beni derd [ü] elem  
Fıkr [ü] gam cânıma kâr eyledi bilmem bilmem  
Âh hercâyi kocuğdunmu ki ağıyâra 'aceb
- 4 Nagme-i çenge bedel diğler iken nâle vü âh  
Hecr-i sâkî yetişürken başa derd-i cângâh  
Bir taraftan dağı ey seng-dil baht-ı siyâh  
Sen mi urduğ bu gece şişemi dîvâra 'aceb
- 5 Varup ol derd-şînası dil [ü] cânı görsem  
Hâk-i pâyine Nedîmâ yine yüzler sürsem  
Gizlice arasam ağzın lebüğ emsem şorsam  
Hiç bir çâre bilür mi dil-i bîmâra 'aceb

Ve lehû

-308-

Nedîm

Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün Fâ' ilün

- 1 Şabâ ki dest ura ol zülfe müşk-i nâb kôğar  
Açarsa 'ukde-i pîrâhenüğ gül-âb kôğar
- 2 Ne berk-i güldür o leb çignesem şeker şanırum  
Ne gönçadur o dehen kôğlasam şarâb kôğar
- 3 'Aceb ne bezmde şeb-zindedâr-ı şoğbet idin  
Henüz nergis-i mestünde büy-ı hâb kôğar

- 4 Niķāb ile göremezken biz onu vā-ḥayfā  
Raķīb o gerden-i simīni bī-niķāb ҡoķar
- 5 O ten ki ḥāk ola ʿaşķuṅ güdāz-ı sūzundan  
Biten giyāhı dem-i ḥaşre dek kebāb ҡoķar
- 6 Seni meger ki gül-efsūn-ı nāz terletmiş  
Ki sīb-i ğagābuṅ ey ğonca-leb gül-āb ҡoķar
- 7 Nedīm sen yine maʿ nī-şıķāflıķda mısın  
Ki nevk tīg-i ḥūn-ı ҡalem ki intiḥāb ҡoķar

-309-

**Nedīm**

**Fāʿ ilātün Fāʿ ilātün Fāʿ ilātün Fāʿ ilün**

- 1 Eyledi bir iki peymāneyle ser-gerdān bizi  
Āh o şahbā şāticı ʿ aķl alıcı kāfir ҡızı
- 2 Sīnesi destündeki peyāneden berrāķ [u] şāf  
Ruḥları destideki şahbā-yı terden ҡırmızı
- 3 Germ olup oğluṅ bize bir buse iķrār eylemiş  
Dün ҡızın da çüğnedi ey pīr-i mey ol saķızı
- 4 Ḥāne tenhā elde şahbā kelle germ ü yār nerm  
Āh ey şabr u teḥammül baʿ d-ezin yāhū sizi
- 5 Varmıdur bilmem Nedīmā bir daḥı anuṅ gibi  
Dīn ü dil ḥaşmı riyā cellādı taķva ḥırsızı

-310-

59a

**Nedīm**

**Mef' ūlü Mefā' ilü Mefā' ilü Fe' ūlün**

- 1 Yetmez mi saña bister ü bālīn kızucağum  
Serd oldı havā çıkma koyundan kızucağum  
Āteşlük ider saña bu sīnemdeki dāğum  
Serd oldı havā çıkma koyundan kızucağum
- 2 Sen böyle şoğuk yerde niçün yatar uyursun  
Ballāhi döger tır hele dāyeñ seni görsün  
Dağı küçücükse yalnız yatma üşürsün  
Serd oldı havā çıkma koyundan kızucağum
- 3 Yaklaşdı şitā ebr-i seyh tutdı cihānı  
Kalmadı şabānuñ gezecek tāb u tüvānı  
Kurbānuñ olam geçdi boğaz seyri kenārı  
Serd oldı havā çıkma koyundan kızucağum
- 4 Bir cām çek ey gonca-dehen def' -i hicāb it  
Çeşmümde hayālün gibi gel geşt ü güzār it  
Nağşuñ gibi āyīne-i sīnemde karar it  
Serd oldı havā çıkma koyundan kızucağum
- 5 Der saña Nedīmā bunu tekrār-be- tekrār  
Bīgāne ile itme şağın 'azm-i çemenzār  
Gürgān gibi ağıyār kaparlar seni zinhār  
Serd oldı havā çıkma koyundan kızucağum

-311-

**Nedim**

**Mef'ülü Fā' ilätü Mefā' ilün Fā' ilün**

- 1 Rüyun bezmde perde-keş-i haclet olmasun  
Luṭf eyle mihre zerre kadar minnet olmasun
- 2 Göstermez oldı la' lini ol ḥaṭṭ-ı nev şaḳın  
Taḥrīm-i ḥamra nāzil olan āyet olmasun
- 3 Ben kūh kūh derd olayum iştīyāk ile  
Bār-i nigāh o şūḥa hemān şıḳlet olmasun
- 4 Ḥūn-ı ciğerle besleyeyüm tek o ğanzeler  
Tā böyle ser-girān-ı mey-i naḥvet olmasun
- 5 Zaḥm urma bŷy-ı gül daḫı olursa 'āşıḳun  
Yelmān-ı tiğ-i nāza meded zaḥmet olmasun
- 6 Zinhār bülbülün daḫı tağliṭ- i ḥüsn ile  
Gülbün taḥayyül ittigi ol ḳāmet olmasun
- 7 Girā iden o pençe-i müjgānı hep yine  
Diden rübüde eylediği ṭāḳat olmasun
- 8 Aldı bu nazm-ı nev selefün nāmın ey Nedim  
Āsāyişinde ol saḡa hem külfet olmasun

-312-

**Nedim**

**Mef'ülü Fā' ilätü Mefā' ilü Fā' ilün**

- 1 Zann itme duḡter-i rezī rind ile gizlidür  
Onuḡla şeyḡ efendide babalı ḳızlıdur

- 2 Bintü'l -'ineb de muğ-beçenün tıbķıdur hemān  
Bir meşrebi güşādece kızdur saķızlıdur
- 3 Būlbūl ağırlık itse n'ola naķd-i şeb-nemi  
Ebkār-ı ğonca ğaylī çimenli çegizlidür
- 4 Geçmez yolundan öpmiyecek naķş-i pāyini  
Üftādeñ ey nihāl-i çemen yollu izlidür
- 5 İtdi sefid dīde-i 'uşşāķı baħr-ı eşk  
Ol kıç levendi şūħ-ı meger Akdenizlidür
- 6 Ğākister olsa dil<sup>132</sup> yine esrār-ı kākūlden  
Mānend-i cevher āyīne-i dilde gizlidür
- 7 Zāhid şārab-ı sākız<sup>133</sup> pinhān çeküp dimiş  
Bīğāne içmesin bu şudan kim sākızlıdur
- 8 Bu heşt beyt ile yine ğakkā ki ey Nedīm  
İmzālī-i belāğate kilkün sekizlidür

-313-

59b

'İzzī<sup>134</sup>

**Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün Fe' ülün**

- 1 Ğalur mı lāle-i ğasret piyāz içinde daħı  
Ğüşāyiş-i dil olur mı bu yāz içinde daħı
- 2 Sürülse bint-i 'inebde ğişār-ı mīnādan  
Ğörülse bāri o ğaħbe boğaz içinde daħı

<sup>132</sup> dil: ten (N. D.)

<sup>133</sup> şārab-ı sākız: saķız şarābını (N. D.)

<sup>134</sup> Bulabildiğimiz 'İzzī Mehmed Dīvānı, Eşref-zāde 'İzzeddin Ahmed Efendi ve Dīvānce 06 Mil Yz A 8878 divanlarında bu şiir bulunamamıştır. Ancak 'İzzī mahlaslı başka bir şairin divanında olması muhtemeldir.

- 3      Turun cemā' ate rahmet o tāk-ı ebrūya  
İmām-ı nūn u kalemdür namāz içinde dağı
- 4      O nāz-perver ider şahş-ı nāza istiğnā  
Hurūf-ı nāzı bulursa niyāz içinde dağı
- 5      Hayāl-i mühre-i hāl u dehānı ile rakīb  
Kalur mı dā'ire-i hoşka-bāz içinde dağı
- 6      Sülūk-ı ehl-i dili şōfiyā haķiķat bil  
Kināye itme görürseñ mecāz içinde dağı
- 7      Ğayb-ı nağme-i serā çıkdı ' İzzī nāb-ı kalem  
Ne şa' beler bulunurmuş o sāz içre dağı

-314-

Vāşıf

**Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün**

- 1      Şafaķ şanma felek timşāl-i rüyuy idicek peydā  
İder ter-i dāmenin hūn-ı cigerle ey melek sīmā
- 2      Beyāz görüneñ vaşında şubh-ı şādık seyr it  
Aña reşk-i hidāyetdür gizli ' aķıbet-i icrā
- 3      Güzel mağrib-i haţadan tulū' -ı mihr-i ruhsāruñ  
Kıyāmetden ' alāmet virse müsteb' admıdur āyā
- 4      Degül mihr itmeñe ağıyārun maħf-ı temāşāyı  
O māh-ı hūsne bir āyine tutmuş tārem vālā
- 5      Dem-i şubh eyledüm mihre nazir-zan itdüm ol mihrū  
Taķınmış Vāşıfā ruhsārı üzre bir gül-i zībā

-315-

**Rāmiz**

**Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün (Fā' lün)**

- 1 Gerdiş-i çarh-ı denī hāṭır-ı taḥdīş itdi  
Ni' metin mā-ḥaşal-ı naḫmet-i teşvīş itdi
- 2 Görünür gün gibi imşāl-i zevāl-i dünyā  
Felek āyīne-i mihr ü mehi der-nīş itdi
- 3 Bāb-ı maḫşūdı bulur sālīk-i semt-i iḥlāş  
Bu revīş ṭab' -ı ḥaḫīkat-deri dervīş itdi
- 4 Ḥaṭ-ı fikriyle vişāli dāḥı der-pey yāruḡ  
Dil-i ḥasret-keş-i bu ' āḫıbet-endīş itdi
- 5 Geç ' aṭādur didigüm çarḫa nişābında hele  
Niḫra-i nā-serre-i cevri ni baḫşīş itdi
- 6 Buldı esrār-ı nihān-ḥāne-i vaşlı dildār  
Rāmizā mülk-i dili ḥaylice teftīş itdi

-316-

60a

**Nā-Ḳıṭ' a**

**Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün**

- 1 Günde pāyiḡe yüzüḡ sürmeḡ için beş kere  
İşgā-i fūṭa-i iḥlāş mı itdüm ihdā
- 2 Āb -ı elṭāfuḡa şāyeste olursam ne ' aceb  
Abdeste āyaḡuḡ yıḫama gibi farazā



-317-

Nā-Ḳıṭ' a

Mef' ūlü Mefā' ilü Mefā' ilü Fe' ūlün

- 1 Seccāde gibi kıble-i ihlāşa yüzün tut  
Naqş şor süm' a gibi olma riyā-gū
- 2 Olsun da tevāzu' la ne dem ferş-i mezellet  
Vaqtinde saña yüz sürer erbāb-ı tekāpu

-318-

Reisü 'l-Küttāb Rāşid Efendi

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün (Fā' lün)

- 1 ' Ārıż-ı dilberde şanma zülf-i ' anber- fāmdur  
' Aks-i dāğ-ı sīne-i üftāde-i nā-kāmdur
- 2 Tır-i ğamzeñ dāğdār indi dil-i mecrūḥ mı  
Pehlivānum ol kemān ebrūlaruñ ḥaccāmdur
- 3 Gerdenünde dāne-i ḥāl u siyeh gīsūlara  
Mürğ-i dil-i üftādedür gūyā esir-i dāmdur
- 4 Kılca kaldı dil diyü ' uşşāğ-ı zāruñ şekvesi  
Mū-miyānuñ vaşfını cānā saña ihāmdur
- 5 Māni' -i meh-tāb olan şanma ḥusūf-ı hāledür  
' Ārż-ı yār üzre Rāşid zülf-i ' ānber fāmdur

-319-

Sūzī<sup>135</sup>

Mefā' ilün Mefā' ilün Fe' ülün

- 1 Seni āgūşa çekse pīrehensüz  
Ölürse ğam yimez ' aşık kefensüz
- 2 Beyābān-ı belādur baņa gülşen  
O güller hārsız ğonca dehsüz
- 3 İdüp aġyār ile cānā şafālar  
Harām olsun içerse bāde bensüz
- 4 Ser-i ğüyūñdan ayırdı bu devrān  
Ġaribüm aġlarum kaldum vañansuz
- 5 Belāsuz bal olur mı hiç cihānda  
Gül olur mı bu gülşende dikensüz
- 6 Ġamuñla Sūzī āvāre-i zāruñ  
Kararı kalmadı bir yerde sensüz

-320-

Nā-Ķıţ' a

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün (Fā' lün)

- 1 Sözüümüz anlayamaz şofī bizüm kal ehli  
Bī-zebān söyleşelüm var ise bir hāl ehli
- 2 Cānı cānāna edā itmede taqşīr itme  
İremez menzil-i maqşūd yine ihmāl ehli

---

<sup>135</sup> Bulabildiğimiz Dīvān-ı Sūzī-i Sivāsī ve Sūzī Dīvānlarında bu şiire rastlanmamıştır. Ancak Sūzī mahlaslı başka bir şaire ait divanda olması muhtemeldir.

-321-

60b

**Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün**

- 1 Bahār-ı hüsni geçmiş ben şebistān olduğum kaldı  
Hemān bender- geh-i ebrūda mihmān olduğum kaldı
- 2 Benān-ı şāne-kār itmiş 'ār u gīsū-yı cānāna  
Benüm heb çāk çāk dest-i hicrān olduğum [kaldı]
- 3 Raḥīl-i baht-ı huftē merḥale-ver merḥale hicrān  
Çeres-asā benüm lebriz-i efgān olduğum [kaldı]
- 4 Meşāmmum olmadı bu düzd-i zülf-i muşk-bār ancak  
Hemān bu rüzigār içre perişān olduğum [kaldı]
- 5 Müsellim genc-i lebde olmadık esrār-ı lā' lünden  
Ġubār-ı sebze-yi haṭṭıyla ḥayrān olduğum kaldı

-322-

**Reisü 'l-Küttāb Rāşid**

**Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün**

- 1 Göñül geh ḥāl-i hindūya gehī gīsūya mā'ildür  
Nihāyet bu perişānluḡla Hindistāna vāşıldur
- 2 Miyānı baş eylerken dehānı vaşfi mümkün mi  
Zebān-ı ḥāmede müy olsa vazı' nokṡa müşkildür
- 3 Nola bülbül gibi pervānemüz eyler ise nāle  
Fetīl-i şem' -i meclis 'āşıḡa her şeb reg-i güldür
- 4 Müneccümler meh-i veche üzre gīsū-yı perişānı  
Görünce didiler ey başına çok fitne ḥāşıldur

- 5 Cemālünle felekde mihr u meh nisbet kabul itmez  
Felek bezmünde defdür mihr u meh gūyā celācildür
- 6 Ḥayāl-i ḥāl-i ʿanber bu gider mi Rāşidā dilden  
Ki nokta-ı neşf idince şafḥaya ḥakī ne kâbildür

-323-

**Yārence-i Dāru 's-Sa' ādet Ḥanīf<sup>136</sup>**

**Mef' ulü Mefā' ilü Mefā' ilü Fe' ulün**

- 1 Ḥūrşid-i şıfat ol meh-i ḥüsnüm şarışınca  
Ne çekdi siyeh kevkeb-i baḥtum barışınca
- 2 Ma' nāyı ʿaşk-ı şarmaşık oldığı müselleme  
Koy virme miyān-bend-i nigārı şarışınca
- 3 Ber u lüle düşdi ki kıyāmet kopyazdı  
ʿUşşāk içine serv-i revānum karışınca
- 4 Endāze-i inşāf ile der kāle-i gerdün  
Virmezler o kir-pāsı ümīdi karışınca
- 5 Esib hezeḅ-i cünbiş-i reftārı bilindi  
Bu teng-i zemīn içre Ḥanīfā yarışınca

-324-

61a

**Nedīm**

**Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün**

- 1 Kaşlaruḅ bālāda seyr it ḥali' in<sup>137</sup> gör zırde  
Kıl temāşa ḥuldı zır-i sāye-i şemşırde

<sup>136</sup> Bulabildiğimiz İbrahim Hanīf Bey ve Mehmed Hanif divanlarında bu şiire rastlanmamıştır. Ancak başka bir Hanīf mahlaslı şairin divanında olması muhtemeldir.

<sup>137</sup> ḥali' in: ruḥların ( ND. D.)

- 2 Hâne-i āyīnede Leylâyı çoğdur seyr ider  
Sen göñül Mecnūnu seyr it hâne-i zencīrde
- 3 Dalmasın deryā-yı ‘aşka itmeyen serden cüdā  
‘Aklı destārından evvel sāhil-i tedbīrde
- 4 Tār [u] pūdı terk-i tār [u] pūd-ı hestīdür onun  
Şāl-i dervīşī doğunmaz sevdigüm Keşmirde
- 5 Hābda görseydi ger Şīrin şafā-yı sā‘ idüñ  
Tatlı cānundan varup el yurdu cūy-ı şīrde
- 6 Ma‘ nī-i ‘aşkı saña anlatmak<sup>138</sup> olmaz zāhidā  
Bir perīdür ol ki gezmez kūçe-i ta‘ bīrde
- 7 Gör temāşâyı Nedīmā sen de Nāmī Hān dağı  
Gūy u çevgān oynadursa ‘arşa-i tanzīrde

-325-

**Māhvī**<sup>139</sup>

**Fā‘ ilātün Fā‘ ilātün Fā‘ ilātün Fā‘ ilün (Fā‘ lün)**

- 1 Bezm-i ğamda dem-i nāyıyla mey-i nābdayuz  
Ne ‘aceb hūb-ı hevāda ne laṭīf-i ābdayuz
- 2 Şu‘ le-i dāğ-ı ğam-ı ‘aşkla rüşen-i dilimüz  
Pertev-i meş‘ al-i hūrşīd-i cihān-tābdayuz
- 3 İltifāt itmeyiz ‘ālemde libās-ı faḥre  
Şanmañuz atlas u semmūr ile sincābdayuz

<sup>138</sup> anlatmak: göstermek ( ND. D.)

<sup>139</sup> Bulabildğimiz Mahvī Ahmed Çelebi ve Seyyid Süleyman Mahvī eserlerinde bu şiire rastlanmamıştır. Ancak şiir Mahvī mahlaslı başka bir şaire ait olması muhtemeldir.

- 4 Rütbe-i kıadr-i bülend ağterini bilmek için  
Raşad-ı cāh-ı zenađdān sağr-ı lābedeyüz
- 5 Ser- i gūyunda dolanup gezer ađyār dönerek  
‘ Abd-gehde biz ise yār ile dü lābedeyüz
- 6 Mađviyā mekteb-i ‘ atđār-ı mu‘ āyende seğer  
Mañıku ʔt-tayyīr oğuruz her gice bir bābdayuz

-326-

**Rāmiz**

**Me‘ ūlü Fā‘ ilātü Mefā‘ ilü Fā‘ ilün**

- 1 Oldum esīr-i keşmekeş-i zülf-i dil-rübā  
Bir kıayda uğradum ki yine müşkil-i rehā
- 2 Bīgānelükle ūlfeti bir rütbe ol mehün  
Gelse lisāna nām-ı vefā olmaz āşinā
- 3 Cerr-i nüķūd-ı vaşlıdur ol dilberünğ murād  
Ma‘ lūmudur su‘ āle ne ĥācet bu ilticā
- 4 Dünyāda bī-şemātet olur mı medār-ı kār  
Tedķik ider bu nükteyi her devr-i āsiyā
- 5 Naķş-ı garīb oldığu bu devīr ‘ ālemünğ  
Rāmiz degül mü şūret-i evvelde rū-nümā

-327-

61b

Neylî

Fe' ilâtün Fe' ilâtün Fe' ilâün Fe' ilün

- 1 Hüsni âfâkı tutup pençe-i hürşid gibi  
Cânda âvîz o mehûn gamzesi nâhîd gibi
- 2 Harf-i med gam gibi herkes ola cinsile behem  
Eresün cerh tutar farkına teşdîd gibi
- 3 Olmadı vaşlı dirîğa o nihâl-i hüsnuñ  
Dûha-i dilde olan bâde-i ümmîd gibi
- 4 Câygîr oldu süveydâda ümmîd-i vaşluñ  
Dil-i eţfâle düşen râ' iye-i 'ıyd gibi
- 5 Resm-i maşşûşla te'sîs-i suhan kııl Neylî  
Tâbi' olma selef elfâzına te'kîd gibi

-328-

Neylî

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1 Merdüm-i çeşm-i gazâl-i çîn hâl olmuş saña  
' Aks-i gül mir' âte düşmiş rû-yı âl olmuş saña
- 2 Âb [u] tâb nâz ile taħmîr olunmuş âfitâb  
Âb [u] tâb-ı güher hüsni ü cemâl olmuş saña
- 3 Vechi var cânâ sipîhr-i hüsni dirsem rûyuña  
Cebhe meh ruhsâr mihr ebrû hilâl olmuş saña
- 4 Naqşı çıkmış ser-nüvişti eylemiş şimdi zühür  
Hüsni Leylânun siyeh bir dest-mâl olmuş saña

- 5 Neylīyā çıkmaz hayālünden miyān-ı dil-rubā  
Ma' nī-i āzik hayāl ender hayāl olmuş saña

-329-

Refi<sup>140</sup>

**Mef' ulü Fā' ilätü Mefā' ilü Fā' ilün**

- 1 Kālāyi vaşl-ı dilbere ' aşık girişmedi  
Nağd-ı niyāzı ceyb-i dilinde çıkışmadı
- 2 Ünsiyyet itdi aher-i mennān ile ol perī  
Bağ ol perī ruğa ki bizümle sevişmedi
- 3 Çok şadme-i mestümde yedī rūzigārında  
Dil cüs-te-cü-yı ' aşk haqīkatinde pişmedi
- 4 Nağl-ı ümīd-i ehl-i dili şarsın ' unfla  
Bāğ-ı cihānda meyve-i vaşla irişmedi
- 5 Çok yerde cāy idindi ferağ dūr-kārını  
Hayfā Refi' -i cāy-ı dilinde ilişmedi

-330-

' Ālī Efendi

**Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün**

- 1 Hezārān-ı şad hezārü 'l- hamdu 'lilāhü 'l-' azīm olsun  
Hüdāvend-i kadir u hālīk u hayy-i kadir olsun
- 2 Mevālīd-i āferīn u kadirçün u bī-himmetā  
Şenāsı vācib oldur hamd bi-ğayd an şamīm olsun

<sup>140</sup> Bulabildiğimiz Ref' i Kalāyī ve Ref' i Āmidī divanlarında bu şiir bulunamamıştır. Ancak başka bir Ref' i mahlaslı şairin divanında olması muhtemeldir.



- 3 Kemāl-i luṭf u efdālinden iḥsān itdi bir duḡter  
Ḳudūmī yūmn u behcet ‘ömri ṭūl ‘aḡlı fehīm olsun
- 4 Olup ḡıfz-ı ilāhi hem-niṣān-i dāye vü ḡādım  
Şafā vü ‘āfiyet meşşāte-i bezm-i ḡarīm olsun
- 5 Mü’eyyid eylesün sāmān-serāyı ‘iz ü iḡbālin  
Hemīşe şadr-ı şıḡhatde mekīn-i müstaḡīm olsun
- 6 Cenāb-ı vālid-i dānā-meniş maḡdūme-i şulben  
Olup terbiyet-i āḡūşa şād-ı müstedīm olsun
- 7 Ḳudūm-ı Āmīne ḡanım gibi resāda durduḡça  
Nice evlād u aḡfād ile ḡandān u sīm olsun
- 8 ḡamā’ıl tīr-i ta’vīz eyledüm cevherle tāriḡin  
Āmīne ḡıfz-ı ḡayy u nā’ıl-i luṭf-ı kerīm olsun

[1240]

-331-

62a

**Kāmil<sup>141</sup>**

**Mef’ülü Fā’ ilātü Mefā’ ilü Fā’ ilün**

- 1 Çeşm-i hezārı aldı o ḡaftān-ı gül-güli  
Şanmaḡ nüḡuş-ı kālesidür çeşm-i bülbüli
- 2 Rāz-ı derūnı söylemege bir vesīledür  
Sāḡi dilinden aḡla sürāḡide ḡulḡulı
- 3 Zāhid ḡarām-ı ḡāmet-i cānāna it naḡar  
Gelsun binā-yı ‘aḡla ḡıyāmet tezelzüli

<sup>141</sup> Bulabildiğimiz Şeyḡ Ahmed Kāmil ve Kāmil Efendi divanlarında bu şiire rastlanmamıştır. Ancak başka bir Kāmil mahlaslı şairin divanında olması muhtemeldir.

- 4 Düşmek muḳadder āteş-i sevdāya ey perī  
Ruḡsāruḡ üzre her gören ol bend-i kāküli
- 5 Gül-püş-ı ḡasret itmede derdiyle iktisāb  
La‘ lin libānı çeşmimüzüḡ her tecellī
- 6 İtme kemiyyet-i ṡab‘una it‘ āb Kāmilā  
Bār cevāb ‘ārife bu ḡadar teḡammüllü

-332-

**Rāsīḡ**<sup>142</sup>

**Mefā‘ ilün Mefā‘ ilün Mefā‘ ilün Mefā‘ ilün**

- 1 O ṡıfl-ı nev-resim açıldı bir şīrīn zebān ḡopdı  
Riyāz-ı şīveden nev-bāde bir ḡonca dehān ḡopdı
- 2 Görüp reftāruḡ ey serv-i revānum gül-ruḡuḡ ḡūyā  
Didiler ḡülistān içre nihāl-i erguvān ḡopdı
- 3 Çekerdüm bī-tekellüf ṡıfl iken ol māh-ı āḡūşa  
‘ Aceb şimdi o ser-keş-i āfet devr-i zamān ḡopdı
- 4 ḡalāş olmak ne mümkin niçesinden ḡahramān olsa  
Şalā ‘āşıḡlara Rüstemenür bir pehlivān ḡopdı
- 5 Gelince ḡaṡṡ o meh-rū yüz çevirdüm Rāsīḡā benden  
Cihān ḡulḡuḡ yaḡar bir fitne-i āḡır zamān ḡopdı

---

<sup>142</sup> Bulabildiğimiz Sofyalı Yusuf Rasīḡ ve Balıkesirli Rasīḡ Ahmed Bey divanlarında bu şiire rastlanmamıştır. Ancak başka bir Rasīḡ mahlaslı şairin divanında olması muhtemeldir.

-333-

**Selīmā**

**Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün**

- 1 Raķīb-i eṭrafuñ olmış o gül-āluñ çemenlikde  
Kopar ey dil yazıkdur kalmasun cānum dikenlikde
- 2 Bana hālimi şanduñ vir beyāz gerdeni hālī  
Görüñ o rū siyeh hindüyı kim da' vā-yı benlikde
- 3 Şaba zülf-i mu' anberden esenlük müjdesin kıldı  
Didi bāğ-ı leṭāfetde harām eyler semenlikte
- 4 Mahiyā ile muṭrib sāzıñı dil tāze cān bulsun  
Bu bezme reşk ide nāhid dirlikde vü düzenlikde
- 5 Çemenzār haṭṭuñla dil gezerken zülfe bend oldı  
Selīmā gör ne sevdā geldi başa fesenlikde

-334-

62b

**Nāyāb Efendi**

**Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün (Fā' lün)**

- 1 Bir leṭāfet geldigüm dehre yine tekrārdan  
Oldı cārī büy-ı gül cūlar gibi gülzārdan
- 2 Olsa gül devrinde taķsım-i feyizden hisse-yāb  
Goncalar peydā olurdı nāy-ı mūsikārdan
- 3 Rūḥ-ı baḥşālıķda böyle kalur ise feyż-i bād  
Ṭūṭı-i zenbūrı ta' dād itdirür ṭayyārdan
- 4 Ebr-i nisān sāyesinde bağde-i berg-i şadef  
Jāle peydā itdi güyā kim dürr-i şeh-vārdan

- 5 Müjde olsun bāde-i nūṣān tehī sāğarlara  
Bāde aqđı Şu yerine eŐm-i tāk-i zārdan
- 6 atre-i ıtr oldu serīr atre-i bārān kim  
Rūĝan-ı gūl ekme mūmkin sırr gūl-ı eŐcārdan
- 7 Himmet-i istādıdur mānend-i feyz-i nev- bahār  
Maṭlabum aḥz-ı nūmādur ol ināyetkārdan
- 8 Mażhar-ı feyiz nigāhı olsa ey Nāyāb eger  
Reng bu zāhir olur berg-i gūl-i dīvārdan

-335-

Ayntābi Nūrī PāŐā<sup>143</sup>

**Mef' ūlū Fā' ilātū Mefā' ilū Fā' ilūn**

- 1 Oynar yūrek terennūm-i cenk ū eĝāneden  
RaḫŐ-āver oldu Őevķle dil-kec bahāneden
- 2 Def' -i ĝam-ı ḥumār-ı Őafā-yı Őabāḥ iūn  
Sākī baķıye yoķ mı Őarāb-ı Őebāneden
- 3 Bend-i miyān özūldi ĝuŐād oldu dūgmeler  
Raḫm eyle sende pīrehanā ıķ miyāndan
- 4 Bezm-i fitnede pīr-zen dehre nāz ider  
Ter tazelikte dūn gice Őan toĝmıŐ anadan
- 5 Gir Nūrī koynuna ĝarazūḡ per u bāl ise  
oķ yavrular uurdu o mūjmerde lāneden

---

<sup>143</sup> Divanı kayıp olan bir Őairdir. Şiirlerine mecmualarda rastlanmaktadır.

-336-

63a

**Tahsîl-i Maḳâmât**

**Mefâ' ilün Mefâ' ilün Fe' ulün**

- 1 Dağıtma ey şabā geysüyi yâri  
Perişân eyleme ben dil-figârı
- 2 Dilüm şad-pâre kıılma<sup>144</sup> şâne āsa  
Doğunma kākül-i cānāna bāri
- 3 Olalı Çārigāhe rağıb ol şūḥ  
Ḥüseynīye çıkardı iştiharı
- 4 O gülden ayrılup gitdi Ḥicāza  
Göñül 'Uzzāl oğur evşāf-ı cārī<sup>145</sup>
- 5 Kelāmı raḫatüler vāḫadur heb  
O şehnāz itsede itmem firārı
- 6 Muḫayyerdür içinde dil-rübāmız  
Oluben<sup>146</sup> zār-ı zīr-efgende kārı
- 7 O zülf-i sünbüle beñzer dinilmez  
Nevādur cāna būy-ı müřk-i bārı
- 8 Benüm 'uřşāğ içinde řimdi meřhūr  
Beyātı itmişüm āhir şararı<sup>147</sup>
- 9 O gül bir büselük per gösterse  
'Ařīrān zār ider göñlüm hezārı

---

<sup>144</sup> kıılma: itme (Z. Dede)

<sup>145</sup> cārī: yāri (Z. Dede)

<sup>146</sup> Oluben: Olur heb (Z. Dede)

<sup>147</sup> āhir şararı: āh ile zārı (Z. Dede)

- 10 Sürer rume ʿ Acem ol bî-naẓîri  
Çü-gerdâniye varur ʿ itibârî<sup>148</sup>
- 11 Beni mecnûn idüp bir Kürdi dilber  
Nihâvend semtine itdi güzârî
- 12 O mest-i ʿ işve-bâze rast geldüm  
Rehâdı eylemiş sâze medârî
- 13 Nefesler mi yeter mâhura ey dil  
Bu şeb zâvilde eyle nağme-kârî
- 14 Oğur bir nağş-ı muṭrib pençügâhda  
Dil-i nekrize virme inkisârî
- 15 Ayâğı ṭozı küḥli işfihâmdur  
Bilir anı nişâburuṅ kibari
- 16 ʿ Arâğla aldemiş dildârı ağıyârı  
Muḥâlif re ʿyle itmiş<sup>149</sup> şikârî
- 17 Şaḫın olma şaḫın beste-nigâre  
Ḥarâb olmaya tâ gönölüṅ ḫışârî
- 18 İdüp vaşf segâhe bir dem ağız  
Döküp<sup>150</sup> evcile nazm-ı ebdârî<sup>151</sup>
- 19 Girüp<sup>152</sup> her bir maḫâm-ı dil-güşâya  
Şabâ lütf eyleyüp bu yâdgârî

---

<sup>148</sup> ʿ itibârî: iştiharî (Z. Dede)

<sup>149</sup> itmiş: almış (Z. Dede)

<sup>150</sup> Döküp: Tüket (Z. Dede)

<sup>151</sup> ebdârî: nâ midârî (Z. Dede)

<sup>152</sup> Girüp: İlet (Z. Dede)

-337-

Şâkir<sup>153</sup>

**Mef'ülü Fâ'ilâtü Mefâ'ilü Fâ'ilün**

- 1 Sâķī ki elde cām-ı mey-i âteşin tutar  
Ne haber mülk-i ' işrete la' lün nigîn tutar
- 2 Dil fikr-i haṭṭı ile ruḥun der kemîn tutar  
Bir kāfirün esīridür ol gizli dîn tutar
- 3 Vaşf-ı lebün idince öper şafḥa ḥāmeyi  
Elbet yıllar binānen o kim engūbin tutar
- 4 Gör zehr-i bār dîn yine şebneḥün ki cellāda  
Şavm-ı vişāli yār diyü erba' in tutar
- 5 İnkār iderse pençe-i kīrā-yı ğamzesi  
Teblerze tıtdığın beni anı yemîn tutar
- 6 Nūr yıķıyanı görse ' ayān gör nekr-i ba' id  
Şâkir elinde ḥāme gibi dūrbîn tutar

-338-

63b

**Şeyḥ-zāde Ṭāhir Efendi**

**Mefâ'ilün Mefâ'ilün Mefâ'ilün Mefâ'ilün**

- 1 Çörekçi-zādemüz ḫatmerlenüp zevḫ [u] şafāsundan  
Nümāyan itdi müşkîn ḫalkalar zülf-i dütāsundan
- 2 Başında ṭable bir çem gerdeninde ḫāl-i fülfüller  
Göñüller yufḫadur ol āfetün cevri [ü] cefāsundan

<sup>153</sup> Bulabildiğimiz Mehmed Şâkir Gâlib ve Gelibolulu Şâkir Efendi divanlarında bu şiire rastlanmamıştır. Ancak Şâkir mahlaslı başka bir şaire ait olabilir.

- 3 Geçüp ‘uşşâkı dünyānuñ hamîrinden faîrinden  
Bilenler nice biñ fikr-i daķıķ eyler edāsundan
- 4 Efendüm kıyma kıyma zümre-i ‘uşşâķ-ı rüsvāya  
Geçürme bir peyāz-ı sāde ile ilticāsundan
- 5 Şabiha kadar kâni kaynar müşteriler neyleyeyüm ammā  
Kesüp bir pāre cevrün inmedi āteş behāsundan
- 6 Çörekliensün rāh-ı hasretde ef’î-veş amān şāhum  
Şānup aġyārı yağlu müşterî tutma yaķasundan
- 7 Senün Ṭāhir nevāl-i vaşluñ eyler arzū-yı dā’im  
Dil-i maħzūnı dolmışdur o sevdā-yı hevāsundan

-339-

**Rāsih**<sup>154</sup>

**Mef’ülü Fā’ ilätü Mefā’ ilü Fā’ ilün**

- 1 Ṭāķat gelür mi mansıb-ı dehrün cefāsına  
Bāķî degül ki şabr ide ādem belāsına
- 2 Aldanma cāh-ı hil’at-i iķbāl-i devlete  
‘Āķıl baķar mı şüret-i dehrün libāsına
- 3 Bilmem varur mı sāhil maķşūda felek dil  
Baħr-ı emelde gitmede kendi hevāsına
- 4 Kaķnūs-ı cisini ide gör sevr-i neşeyle maħū  
Sa’ it ħulūş-ı kalbiyle biñ bil beķāsına

<sup>154</sup> Bulabildiğimiz Sofyalı Yusuf Rasih ve Balıkesirli Rasih Ahmed Bey divanlarında bu şiire rastlanmamıştır. Ancak başka bir Rasih mahlaslı şairin divanında olması muhtemeldir.



- 5 Beyhūde itme nağd-ı zerī ‘ömrini telef  
Şarrāf-ı dehre virme anı şad-behāsına
- 6 Rāsih cihānda albiqe virme keder gider  
Degmez abār-ı miħneti bi dem şafāsına

-340-

**Nesīmī**

**Fā‘ ilātün Mefā‘ ilün**

- 1 Hāsta dilüm belākeşām.  
Yağdı beni derd [ü] elem  
Vay nedīm vay nedīm vay nedīm
- 2 Cevr u cefādur ‘ādetüñ  
Lütf [u] vefā abāhatüñ  
Olmazsa ger ‘ināyetüñ
- 3 ‘Aşķını dilde şāh idem  
Yoluna cān-ı tebāh idem  
Nice bir āh [u] vāh idem
- 4 Gerçe bugün Nesīmīyüm  
Haşimiyüm ureyşiyüm  
Bir güzelüñ esiriyüm

-341-

64a

**Hāzret-i Sezāyī**

**Fā‘ ilātün Fā‘ ilātün Fā‘ ilātün Fā‘ ilün**

- 1 Şād ider am-ğın dili Allāh bir yüzden daı  
Fetħ ider her müşkili Allāh bir yüzden daı

- 2 Vādi-i hicrānını tayy itdirür bir gün bize  
Gösterür ser-menzili Allāh bir yüzden dağı
- 3 Her kime kim ‘ arz-ı maṭlab eyledüm itdi dirīg  
Viridi maḫşūdum velī Allāh bir yüzden dağı
- 4 Çekme ğam zūlmet görünse saña bir yüzden eger  
‘ Arz ider nūr-ı Celī Allāh bir yüzden dağı
- 5 Nev-be-nev derkārdur ‘ ālem Sezāyī sırra bağ  
Her işin işler belī Allāh bir yüzden dağı

-342-

**Fennī**

**Mef‘ ūlū Mefā‘ ilū Mefā‘ ilū Fe‘ ūlūn**

**Mef‘ ūlū Fe‘ ūlūn**

- 1 Bir dil ki senüñ kākülüne beste degüldür  
Bulmaz o selāmet  
Dīvāne denilmek aña şāyeste degüldür  
Zincire ne hācet
- 2 Her serv-i revānuñ belī eṭvārı güzeldür  
Gülşende ve-lākin  
Ol tāze nihālüm gibi nev-reste degüldür  
Allāha emānet
- 3 Vaşf-ı ḫad-i dildārda biñ beyt yapılsa  
Elfiyye şoyunda  
Bu mışra‘ mevzūn gibi berceste degüldür  
Bilmem ne bu hālet

- 4 Üftâdelerün gerçi şayılmaz katı çokdur  
Devletlû efendüm  
Fennî gibi herkes saña vâ-beste degüldür  
Ma' lûm-ı sa' âdet

-343-

Şâkir

**Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün**

- 1 Dimâ' -ı câna büy-ı kâkül-i ' anber şemîm aldum  
Hevâ-yı sünbülü dirler meşâme bir nesîm aldum
- 2 İlik gibi geçürdüm yakadan öksüzce bir tıflı  
Giribân-ı vişâle ya' nî perver-i yetîm aldum
- 3 Yapışmağ muhtemeldür sâ' ad-ı berrâğ-ı dildâre  
Bu şeb rû-bâde zîrâ destüme bir gülce sîm aldum
- 4 Hevâ-yı leyli-i zülfiyle ser-gerdân olup yârün  
' Aceb sevdâya düşdüm başuma ħayr-ı ' azîm aldum
- 5 Nişâr-ı nağd-i vaqt-ı sa' î-yi dirile ey Şâkir  
Kumâş-ı tab' -ı ' örfî kâle-i fehm-i selîm aldum

-344-

**Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün**

- 1 ħabersiz olma ey mest-i siyeh telmîr-i kaydında  
Yıkılmış ħâne-i bezm-i muħabbet bî-ħarâr olmuş
- 2 O cemi' yyet tağılmış hem u ħamdan hicret itmişler  
Degül dil bildüğün ma' mûra şimdi târ-u-mâr olmuş

-345-

64b

Neylî

Mefâ' ilün Mefâ' ilün Fe' ülün

- 1 Eger cān görmek istersen bedensiz  
Gör ol rūḥ-ı revānı pîrehensiz
- 2 Çemende nā-sezālarla o şūḥuḡ  
Ḥarām olsun ḥırām-ı nāzı bensiz
- 3 Göñül aḡyār için incinme nāre<sup>155</sup>  
Gül olmaz bāḡ-ı 'ālemde dikensiz
- 4 Alur mı ḥabbe-i nā-çīze 'āşık  
Cihānuḡ gencini ol sīm-tensiz
- 5 Eger her zerre bir mihr olsa dünyā  
Gözüm nūrı görünmez baḡa sensiz
- 6 Nedür cürmüm dimiş ḥübāne Neylî  
Alan siz göñlümi hem virmeyen siz

-346-

Kelîm<sup>156</sup>

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

- 1 Ḳadd-i refṯarıyla taḳlîd eyle ey māh-ı liḳā  
Ḳaldı gülşende servdür gül olup bî- ser u pā
- 2 Ğonca-i ta' rîf dehānuḡ eyle lāl oldığına  
Kebk-bāḡ-ı ḡande idüp eyler anı istihzā

---

<sup>155</sup> nāre: yāre ( NEY. D. )

<sup>156</sup> Bulabildiğimiz Eyyüp Kelim Çelebi divanında bu şiire rastlanmamıştır. Ancak başka bir Kelim mahlaslı şairin divanında olması muhtemeldir.

- 3      Kadün reşkiyle açdı şâh-ı gül şad-dâğ-ı pāzūda  
Ruhūñ mihriyle çekdi verd-i ter yüz şerha behlūde
- 4      Görünce çeşm-i pür-hūn gerd-i ğamla oldı ālūde  
Ġubār-ı haṭṭ bedīdār oldıgun ol la‘ l-i dil-cūda
- 5      Leṭāfetde leb-i la‘ linle vezn olunsa şerminde  
Güherçün jāle ey gül-āb olur çeşm-i tezāzūda
- 6      Olur māh-ı neve peyveste tīr-i āhı ‘ uşşākuñ  
Hayāl itdikçe müjgān-ı siyāhuñ zīr-i ebrūda
- 7      Kelīm eyler fūrūzān āteş-i āhın dil-i ‘ uşşāk  
Olursa baḥş-ı efrūzun vechi var her an o ğīsūda

-347-

Sa‘ dī

Fā‘ ilātün Fā‘ ilātün Fā‘ ilātün Fā‘ ilün (Fā‘ lün)

- 1      Ol ki nā-maḥrem-i mecmū‘ a-i aḥvāl olmaz  
Hiç dil-beste-i şirāze-i iĝfāl olmaz
- 2      Gevher-i feyze seni mālīk ider naḥd-ı ḥulūş  
O sened-ĝāhda bāzīçe-i delāl olmaz
- 3      Rub‘ -ı meskūnda olan dūda şem‘ -i ‘ aşıyān  
Bir yere gelse ruḥ-ı raḥmete bir ḥāl olmaz
- 4      Yine taḫşīr-i talebkār muḫāşırda imiş  
Yoḥsa tevfiḫ-i ilāhide ihmāl olmaz
- 5      Ḳadr-i māh-ı ramazānı bilin ādem-i Sa‘ dī  
‘ İyd içün muntazır-ı ĝarrā-ı şevvāl olmaz

-348-

Nā

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün (Fā' lün)

1 'Ārif ol yāver-i nādān olma  
Bir 'amel kı1 ki peşimān olma

2 Feyz yokdur şaķın ey dil zinhār  
Daķil-i bezm-i limān olma

-349-

65a

Remzī

Mef' ūlü Mefā' ilü Mefā' ilü Fe' ūlün

1 Hiç kendümi bilmem görelī dāne-i ḥālün  
İtdi dilimi ḥırmēn-i āteş ruḥ-ı āluḥ

2 Gelmez ḳalma pertev māhiyyet-i ḥüsnün  
Taşvīr idemez ḥāne-i müjgān-ı ḥayālün

3 Pervāne-veş ol sūḥte-i şem' ruḥ-ı pāre  
Tā rüşen ola bezm-i şebistān-ı vişālün

4 Mir'āt-ı dilün şāf idüp ifnā-yı vücūd it  
Tā şüret-i ḥālün göresi ehl-i kemālün

5 Nüş ile hemān dest-i erāvende ki cāmı  
Remzī dime hiç 'āleme keyfiyyet-i ḥālün

-350-

Tā'ib<sup>157</sup>

**Mef'ülü Mefā' ilü Mefā' ilü Fe'ülün**

- 1 Gül gülşene nāz-ı gülün ' arz eyle hırām it  
Her bülbül-i āşüfte-i āşup kıyām it
- 2 Bağ cümbüşine goncaların ħande nemā ol  
Bir ħande ile zümre-i ' uşşāķı tamām it
- 3 Ezhār-ı çemen-zār-ı fiğānuñ eşer itsün  
Ey bülbül-i dil gel sır-ı gülbinde maķām it
- 4 Baĥşayış-i feyizle şunup cām-ı şarābı  
Bezm ehline sākī kerem ü luţfu müdām it
- 5 Hem-vāre muķīm olma şabā bāğ-ı raĥsende  
Gāhı dil-i nā-kāmuma tebliğ-i peyām it
- 6 Maĥmūr-ı nigāh eylesün Tā'ib ol āfet  
Ĥūn-ı ciğerün mey-i dil pür- ĥūnuñı cām it

-351-

Nesīb

**Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün**

- 1 Eşķ olup bir menzil-i cānāna kim çeşmümdür ol  
Oldı tūfān-zār o mīnā ĥāne kim çeşmümdür ol
- 3 Bulmadum ĥiç neş'e-i te'sīr-i bezm-i gīryede  
Ĥāki reyżān olsun ol peymāne kim çeşmümdür ol

---

<sup>157</sup> Bulabildiğimiz İbrāhīm Tā'ib divanında bu şiire rastlanmamıştır. Ancak başka bir Tā'ib mahlashı şairin divanında olması muhtemeldir.

- 4 Yandı nār-ı intizāra sevdiğüm rahm it yeter  
Şem' -i rüy-ı ālna pervāne kim çeşmümdür ol
- 5 Görmedikse kııl temāşā mevc-i seyl-i eşkle  
Yolda zincirün sürer dīvāne kim çeşmümdür ol
- 6 Kanda cāy itsün hayālün kıilup meştā-yı harāb  
Āb tutmaz hōd bu sāhilhāne kim çeşmümdür ol
- 7 Şan' atinde hurde-kārı eyleyüp hāmem Nesīb  
' Arz ider hayrı vālā-şāne kim çeşmümdür ol

-352-

Reşid<sup>158</sup>

Mef' ulü Fā' ilātü Mefā' ilü Fā' ilün

- 1 Gelmezdi harf-i şekve gönülünden zebāna dek  
Şimdi irişdi nālelerüm āsumāna dek
- 2 Cüş-ı hurūşa geldi ğıdāruñ hayāl idüp  
Seyl-i serişküm oldı revān gülistāna dek
- 3 Yokdur nigāh-ı cevrine yārün taħammülüm  
Geçdi hüzünün ğamze-i dil-düzı cāna dek
- 4 [.....]<sup>159</sup> neşātı ayuğ ayuğ sākiyā yürüt  
Koyma hişār-ı ğamda yetiş el-imāna dek
- 5 Mestāne şundı cām-ı lebün nāz ile o şūh  
Bir neş'e virdi baña yeter çok zamāna dek

<sup>158</sup> Bulabildiğimiz Reşid Paşa ve Çeşmi-zāde Reşid divanlarında bu şiire rastlanmamıştır. Ancak başka bir Reşid mahlaslı şairin divanında olması muhtemeldir.

<sup>159</sup> Kelime silikdir.



6 Kuhl-ı cilā-yı dīde yeter hāki ey Reşid  
Gitme maḳām bārī ḳoyup İřfahāne dek

-353-

65b

**Tāriḳ-i Berā-yı Ḳule-i Ğalaṭa**

**Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün (Fā' lün)**

1 Himem efrüz-ı Selim Hân meḳābet-i sīmā  
Vāriř-i mülk-i Selimān 'ādalet-ārā

2 O řehenřāh-ı zemān kim ola 'adlinde anuḡ  
Muntaẓam luṭfi ile felek ne mülk ü serā

3 Dīn u devlet temeli ol şeh-i fāruḳ-ı şiyem  
Viridi 'adliyle cihāna yeniden ḫüsn-i edā

4 Ğalaṭa ḳulesi mümtāz-ı ser-ferāz idi ol  
Pasibānlıkda ider idi labāli iḫyā

5 Dīdebānlıkda ḳuşurı meger olmışdı anuḡ  
İrdi āh-ı dil-i āteř-zede kān-ı fuḳarā

6 Dil-i 'āřıḳ gibi ol daḡı ḫarāb oldu hemān  
Ğuş-māl oldu ki her dem ola çeşm-i bīnā

7 Bildi taḳřirini ol ba' d-ı ḫarābü'l-başra  
Secdeye ḳoydı bařuḡ sūziř ile itdi du'ā

8 Ḫāline merḫamet itdi ol mūcibü'l-da' vāt  
Farḳına sāye-i figen oldu yine zıll Ḫudā

9 İtdi tecdīni fermān bu resm üzre o řāh  
Oldı Elouned ile hemser ḳule-i ġitī-nümā

- 10 Çalunup nevbet-i şāhane ile tıyl-ı sürūr  
Da ’imā ola nighbānlıgla dide-i küşā
- 11 İde Hāḡ ’ömrini bahtı gibi efzūn o şehūḡ  
Mülki ma’ mūr-ı ’ adūsı ola maḡhūr-ı fenā
- 12 Didi menḡūḡla ārāyış-i tāriḡi Vahīd  
Ġalaḡa ḡulesi oldı bigi zīverle bina

-354-

’ Ālī

**Fā’ ilātūn Fā’ ilātūn Fā’ ilātūn Fā’ ilūn (Fā’ lūn)**

- 1 Ne yüzüm var varacaḡ ’ izz-i ḡuzūra yā Rabb  
Ne sözüm var diyecek ’ acz u ḡuşūra yā Rabb
- 2 Baḡma defterde olan cürm ü günāhum çoḡdur  
Tevbe şad tevbe olan işm-i zūhūra yā Rabb
- 3 Tesliyet olsa nola nūr-ı Muḡammed Hāḡḡā  
Şevḡ ile cān-ı velī yaḡdum o nūra yā Rabb
- 4 Merḡamet ḡıl beni baḡışla ciḡād-ı yāre  
Ol iki ḡurret-i ’ ayn ser u servere yā Rabb
- 5 Ya’ nī bī-çāre ḡuluḡ muḡtenimūḡdür ’ Ālī  
Eyle şāyān-ı ni’ am ḡalid ḡuşūra yā Rabb

-355-

66a

**Behcet**

**Fā’ ilātūn Fā’ ilātūn Fā’ ilātūn Fā’ ilūn**

- 1 Gül-i ’ araḡ-rīz-i ḡicāb-ı rūy elūḡdür senūḡ  
Ġonca-i ḡāmūş leb-i şīrīn maḡālūndür senūḡ

- 2 Ey saç ı leyl ı dil-i mecn ̄numuz m ̄nend-i kaş  
Ser bi-şahr ̄ d ̄de-i ̇eşm-i ğazel ̄nd ̄r sen ̄
- 3 C ̄mi' -i ħ ̄sn-i cem ̄l ̄nd ̄r perestişg ̄h-ı dil  
Ĝ ̄şe-i mihr ̄b-ı ebr ̄-yı hil ̄l ̄nd ̄r sen ̄
- 4 G ̄nl ̄mi pazar-ı ' aşkında teh ̄ dest itme z ̄nn  
Naqd-ı c ̄n der-kef-i ħar ̄d ̄r viş ̄l ̄nd ̄r sen ̄
- 5 Behcet ̄ her şeb iden enc ̄m-ı ş ̄m ̄r intiz ̄r  
Ĥasret-i m ̄h-ı cem ̄l-i b ̄-miş ̄l ̄nd ̄r sen ̄

-356-

**Behcet**

**F ̄' il ̄t ̄n F ̄' il ̄t ̄n F ̄' il ̄t ̄n F ̄' il ̄n (F ̄' l ̄n)**

- 1 Reşk-i ̄y ̄ne-i ħ ̄rşid-i m ̄cell ̄sın sen  
Ĥ ̄snle d ̄ĝ-ı der ̄n-ı mehi-i ĝarr ̄sın sen
- 2 Y ̄suf-ı Mısır beh ̄ ħ ̄s ̄nle bi-yeht ̄sın  
Cevher-i c ̄n-ı beh ̄ gevher-i yekt ̄sın sen
- 3 Gerçe ħ ̄b ̄n-ı Sitanbula s ̄z olmaz amm ̄  
Bu sehim-i k ̄met ile c ̄mleden ' ̄l ̄sın sen
- 4 R ̄mid ̄r bunda nice dilber-i ra' n ̄ bulunur  
C ̄mleden p ̄diş ̄hum velvele ̄r ̄sın sen
- 5 Behcet-i z ̄r gibi ' ̄lemi itd ̄n n ̄l ̄n  
Ş ̄hid-i g ̄l gibi bir dilber-i ra' n ̄sın sen

-357-

**Behcet**

**Mef' ulü Fā' ilätü Mefā' ilü Fā' ilün**

- 1 Mir'āt-ı hüsne itdi eşer dūd-ı āhı gör  
Hatt geldi rüy-ı dilbere baht-ı siyāhı gör
- 2 Yūsuf gibi güzel göreyüm dirsen ey gönül  
Hüsn-i cemālün eyle temāşā o māhı gör
- 3 Peykân-ı gamzesi dil-i recā halidedür  
Cân u dile ne işledi tîr-i nigāhı gör
- 4 Nāgāh-ı toz kıopardı zühür itdi ceş-i hatt  
Tahrîb-i mülk-i hüsne hücüm-ı sipāhı gör
- 5 'Ahd-i vişâlden dönüp ol şüh-ı Mevlevî  
'Uşşâka Behcetâ nice itmiş külâhı gör

-358-

**Behcet**

**Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün**

- 1 Şehir h'âb-ı 'ademden mihr-i ruhsârı uyandırmış  
Fürûğ-ı meş' al-i hüsnün çerâğı māhı yandırmış
- 2 Huzûrunda kızarmış şahid-i gül ol şeh-i hüsnün  
Rüh-ı âlî 'arûsı lāle-veş gāyet utandırmış
- 3 Degüldür nev-şüküfte goncada ey tāze rû şebnem  
Gül-i sîr-âb-ı haddün gülşenün ağızın şulandırmış
- 4 Gelüp hatt-tîre itmiş şâf iken āyîne-veş rüyü  
Meger kim bād-ı āhum lücce-i hüsnün bulandırmış

- 5 Koyup şîrîni itmiş ‘izzim-i iqlîm ‘adem ferhâd  
Belâ-yı ‘aşk-ı gūyâ tatlı cânından uşandırmış
- 6 Yemîn idüp vişâlünj va‘ de kılmış Behcetâ ammâ  
Yalan söyler sana gerçekden ol kâfir inândırmış

-359-

66b

**Fıtnat Hânım**

**Mef‘ülü Fâ‘ilâtü Mefâ‘ilü Fâ‘ilün**

- 1 ‘Āşık ümîd-i luṭf ile dil-dâdedür saḡa  
Ey şūḡ eyle merḡamet üftâdedür saḡa
- 2 Def‘-i ḡumâra ister isenḡ çâre ey gönül  
Ben bildigüm ‘ilâc hemân bâdedür saḡa
- 3 Ağyâr oldı nâ’il zevḡ-i vişâlı heb  
Luṭfu hemân bir niḡeh-i sâdedür saḡa
- 4 Gird-âb-ı ḡamda ḡaldı efendüm dil-i nizâr  
Dâ’im kenâr-ı vaşlı temennâdadur saḡa
- 5 Fıtnat ne deḡlü olmasa şâyân-ı vuşlatuḡ  
Ey şūḡ eyle merḡamet üftâdedür

-360-

**Fıtnat Hânım**

**Fe‘ilâtün Fe‘ilâtün Fe‘ilâtün Fe‘ilün**

- 1 Neşve-i cām-ı maḡabbetle gönül nūş<sup>160</sup> eyler  
Çekilen derd-i ḡamı cümle ferâmūş eyler

---

<sup>160</sup> nūş: ḡoş ( F. H. D. )

- 2 Bir nighle omadı derdümi taqrıre mecāl  
Çeşm-i mestün nice güyāları hāmūş eyler
- 3 ıl hazer alma şaın aşı-ı zāruñ āhın  
Seni bir şūh-ı sitemkāra felek dūş eyler
- 4 Hāle-i māh gibi sīneye çekmiş mihrī  
Bezm-i vuşlatda o kim yāri der-āgūş eyler
- 5 Sen hemān gülşen-i hūsnünde figān it dā'im<sup>161</sup>  
Fiṭnatā derd-i dilün belki o gül gūş eyler

-361-

**Cem' ī**

**Mef' ulü Mefā' ilü Mefā' ilü Fe' ulün**

- 1 Tersā-beçegān bā' is-i cem' iyyetimüzdür  
Pīr-i mey ise eski velī-ni' metimüzdür
- 2 Mecrūh-ı ğamz andan olur çāre olursa  
Sākī-i şeker-leb nemek-i şöhetimüzdür
- 3 Ol Hüsrev-i cem meşreb-i ışkuz ki cihānda  
ānuñ arab-ı lāzıme-i devletimüzdür
- 4 Gülçin-i hayālüz ki çü gül-deste şüreyyā  
Revnada arf-ı küleh-i himmetimüzdür
- 5 Minnetle bize aşr-ı behişt olsa gerekmez  
Peygüle-i ğam hāne-i bī-minnetimüzdür
- 6 Cem' ī felegün tā bu adar vaż' ina bā' is  
Heb ruşsat-ı āh-ı dil-i pür –hayretimüzdür

<sup>161</sup> dā' im: hezār ( F. H. D.)

-362-

Ꞑıt' a

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün (Fā' lün)

1 Hālet-i 'aşkla dür-i ādeme nūra niyyet  
Reng-i rüy-ı kadehi bāde-i humradı bil

2 Dil-i dānāya şeref-i pertev-i 'irfanladur  
Hüsn-i āyine-i 'aks-i rüh-ı zibādan bil

-363-

Vāşıf

Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün

1 Temāşā-yı cemālünden olur rüha gıdā peydā  
Olur envār-ı mehden beyt-i mazlumda ziyā peydā

2 İdüp pindār u 'aceb ehl-i istiğnāda āzāde  
İlāhi itmesün nev-dīde-i devlet ğınā peydā

3 Hüner-efzün olur enzār-ı erbāb-ı mürüvvetle  
İder ebr-i felekden sīneyle neşv [ü] nemā peydā

4 Hücüm-ı ehl-i ğamdan olma ey mehpāre 'acַz-ālūd  
Dür-i erbāb-ı şervetde olur lābūd gedā [ü] peydā

5 O rütbe ruḥları gül-ğün u per-i te'şirdür gūyā  
Baḳın güzellerde olmış serteser reng-i ḥanā

5 Şikenc-i zülfü açmış sīne-i billūru göstermiş  
Helāk-ı 'āşıka itmiş bugün bir nev-edā

6 Nevā-yı 'aşk ile ma'lūf-ı destümde kalem Vāşıf  
Şaririnde nola olsa hezārān-ı şad [u] şadā

-364-

**Beyit**

**Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün**

- 1 Riyā ehlinde yoḡdur zerrece Ḥaḡḡ emrine niyyet  
Varup mescide gördüm dillerinde cümle ḡad-ḡāmet

67a

-365-

**Kānī**

**Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün**

- 1 Yāverā yāverī mihr-i pür-sitān bu mıdur  
Yād-ı gīrye-i ḡam zümre-i ihvān bu mıdur
- 2 Ma' ni-i ḡarf vefā böyle midür sulṡānum  
Zāle-i ma' nevi-i ' ālem-i ' irfān bu mıdur
- 3 Cān virür ḡasret-i didāruḡ ile bu dil-i ezel  
Şīve-i teselliyet ḡaste-i hicrān bu mıdur
- 4 Ehl-i tefsīr me' āni-i vuzuyı el ḡurbīde  
Yazdıḡı ma' ni-i şāyeste ihşān bu mıdur
- 5 Ḥāṡırın şormayasın gelmeyesün Kāninünḡ  
Yāverā yāverī mihr-i pür-sitān bu mıdur

-366-

**Fennī**

**Mef' ülü Mefā' ilü Mefā' ilü Fe' ülün**

- 1 Sākī bu şafā meclisi mi bezm-i elem mi  
Şahbā-yı muḡabbet mi bu zehr-āb-ı sitem mi



- 2 Ver dil-i şāfında hayāl-i büt-i hüsnün  
Āyīne-i billürda taşvīr şunam mı
- 3 Ol gerden-i sīm-i sīneni kāğıd gibi şāfi  
Ebrū-yı siyah-kārı cevāzīr kılam mı
- 4 Hūn-ı nigehe sīḡ-i firengi gibi gec mec  
Ol ġamze-i sır-ı tīrinde şemşīr-i ‘acem mi
- 5 Reftār-ı hoş itde ve eṭvārı müselleme  
Bilmem ki meded-i sīmdür erbāb-ı kalem mi
- 6 Peykāneleri luṭf eyle şād itdün efendüm  
‘Abdī kulunuḡ ḡaşşası efkār-ı elem mi

-367-

**Ferd**

**Mef’ülü Mefā’ ilü Mefā’ ilü Fe’ ülün**

- 1 Tıḡı kundı şabā kākül-i pür-çine çözüldi  
Aldı ḡaber bu peydā çāḡ-ı çine çözüldi

-368-

**Ferd**

**Mef’ülü Fā’ ilätü Mefā’ ilü Fā’ ilün (Fā’ lün)**

- 1 Sākī kenār-ı cāme-leb-i imtiḡān ḡodı  
Rez-duḡterine ḡātem-i la’ lün nişān ḡodı

-369-

Ferd

**Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün**

- 1 Sāgar üzre hevā degül bu ḥabāb  
Şişe çekmiş ayāğına mey-i tāb

-370-

Ferd

**Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün**

- 1 Ugradı bülbüli gör goncalaruñ yumruğına  
Kondı bī-çāre yine şāh-ı gülüñ tomurğına

-371-

Ferd

**Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün (Fā' lün)**

- 1 İtme mir'āta muḳābil ruḥ-ı pür-envār  
Ḥaṭṭ-ı nevhızı görüp āteş olur ruḥsāruñ

-372-

Ferd

**Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün**

- 1 Şeb-i hicrānı gönül söyle ruḥ-ı cānāna  
Şem'e söyler gice her vāḳ' asın pervāne

-373-

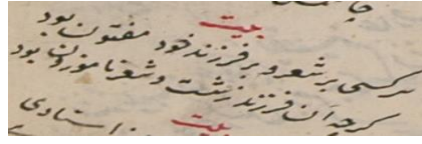
Ferd

**Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün**

- 1 Bezm-i meyde güli sāḳī ḳanı ögmüş bürümiş  
Çatlamış cāmı ḥabābuñ yüzini ḳān bürümiş

-374-

Beyit



-375-

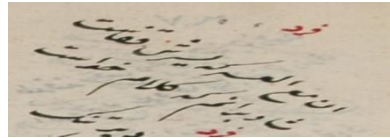
Beyit

Fā' ilātūn Fā' ilātūn Fā' ilātūn Fā' ilūn (Fā' lūn)

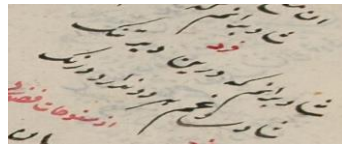
- 1 Dil-i āhın şıfatı nerm idemez üstādı  
Bende Dāvūdī nefes vār eridür fūlādı

-376-

67b

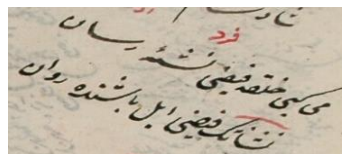


-377-



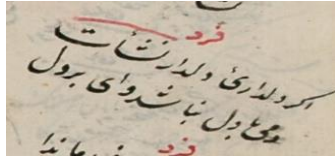
-378-

Ferd ez Fuzūlī



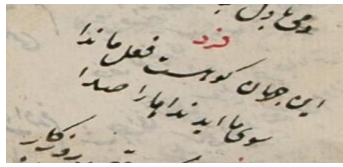
-379-

Ferd



-380-

Ferd



-381-



-382-

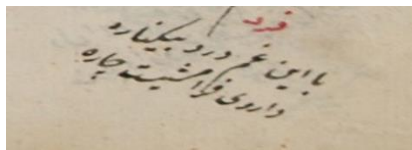
Ferd

Fā' ilātūn Fā' ilātūn Fā' ilātūn Fā' ilūn

- 1 Neş'e-yāb-ı mey-i 'irfān yaqınım 'ārif  
Taşıdım cür'a-keş-i bezm-i cenāb-ı Neş'et

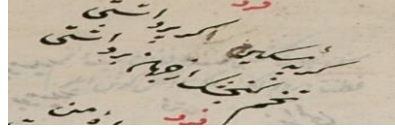
-383-

Ferd



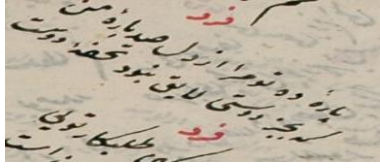
-384-

Ferd



-385-

Ferd



-386-



-387-

Ferd

**Mef' ūlü Fā' ilätü Mefā' ilü Fā' ilün**

- 1 Teslīm-i sırrın itmiş o meh mū-yı miyāna  
Bir mūrçe-yı hāzen-i tenüñ şeker itmiş

-388-

Ferd

**Mef' ūlü Fā' ilätü Mefā' ilü Fā' ilün (Fā' lün)**

- 1 Mānend-i dīde seyr ider 'uşşāk söylemez  
Agyār görmedigini söyler zebān gibi

-389-

**Ferd**

**Mef' ulü Fā' ilätü Mefā' ilü Fā' ilün (Fā' lün)**

- 1 Belli rızāsı şarmağa mū-miyānun  
Pek belle kim rızā-yı kul itdi sırruna

-390-

**Ferd**

**Fā' ilätün Fā' ilätün Fā' ilätün Fā' ilün**

- 1 Sebz-i haṭṭ başdı nihān oldı çeh-i ğabgab-ı yār  
Görmeyüp bu dil-i sevdā-zede düşdi gitti

-391-

**Ferd**

**Fā' ilätün Fā' ilätün Fā' ilätün Fā' ilün**

- 1 Bu tegāfül nedür ey pādişāhum inşāf it  
Böylemi pürsiş olur hāl [ü] dil-i 'abd-ı kadīm

-392-

**Ferd**

**Mef' ulü Fā' ilätü Mefā' ilü Fā' ilün**

- 1 Mihver-ı hāş u 'ām olacağ bir benüm hemān  
Ġufrān-ı Hakk öñündeki cürm [ü] günāh arar

-393-

Ferd

**Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün**

- 1 Hıta-ı ber-āverdelerin gitmez elinden cınbız  
Bulunur geçdi zamānum diyu ol köhne-i civān

-394-

Ferd

**Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilün**

**[Fā' ilātün] [Fā' ilün]**

- 1 Bana maħrūm mey-i bezm-i vişāl eyledün āh  
Senün ey baht-ı siyeh k̄ānuḡı içsem bāri

-395-

Ferd

**Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün (Fā' lün)**

- 1 İtme beyhūde şaḡın kimseden ümīd-i vefā  
Māye-i tıynet-i 'ālemde ḡaḡīḡat yoḡdur

-396-

Ferd

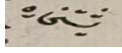
**Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün**

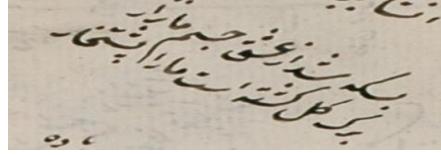
- 1 Ne sendendür ne bendendür ne çarḡ-ı kīne derdüdür  
Budur sırr-ı ḡumār-ı neşe'-i cām-ı ḡaderdendür

-397-

68a

Vahiy Efendinün Gül Resminde Perdâhte Kıldığı

 <sup>162</sup> Yazılmağ İçün ' İzzet Beg Efendi Hâzretlerinün  
İnşâ Buyurdukları Beyitidür



-398-

Ferd

Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün

- 1 Şitâ târihîni eḫfâl oğurlar rüy-ı deryâda  
Münâsib geldi kaymak sūdliceden şehr-i eyyûba

-399-

Ferd

Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün

- 1 Buz üstünden geçen bir kimse geldi didi târihîñ  
Dokuz altmış sekizde tōkdü buzdan bendeñüz geçdüm

-400-

Ferd

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1 Perçem-i müşkîn-i yâre ugramış bād-ı şabâ  
Geldi cānāndan dimāğ-ı cāna bûy-ı âşinâ

---

<sup>162</sup> Kelime okunamadı.



-401-

Ferd

**Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün**

- 1 Ne ma' niler ne sözler münderiçdür şafha-i dilde  
Egerçi şüret-i zâhirde hāmūşum kitâb- āsā

-402-

Ferd

**Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün**

- 1 Gönüldür şadık-ı da' vayı hülüşa şâhid-i ' âdil  
Miyân-ı râst-ı güyân-ı muhabbetde yemîn olmaz

-403-

Ferd

**Fā' ilâtün Fā' ilâtün Fā' ilâtün Fā' ilün**

- 1 Kazâ-i kalemtırâş kadar katı keskin olur  
Hatt-ı tamgâsına baksın ki ' azizüñ işidür

-404-

**Tārîh-i Vefât Şeyh-i Mevlevî**

**Ahmed Dede Efendi**

**Fā' ilâtün Fā' ilâtün Fā' ilün**

- 1 Çekdi bir hū didi Mevlānayla  
Cennet-i a' lāda itdi ' ayn-i cem

-405-

Tārīḥ-i Vefāt İlāhi Merḳadīn Gülzār-ı İbrāhime  
Hemcā Kı1

Ḳıṭ' a

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün (Fā' lün)

- 1 Bülbul-i şiftenüñ bir gülüne göz dikenüñ  
Gül-i gülzār-ı ümīdinde dikenler bitsün

-406-

Ferd

Mef' ülü Fā' ilātü Mefā' ilü Fā' ilün

- 1 Baḥt olmayınca ḥüsn-i ṭabi' at neyi müfīd  
Şāi 'bde olsa ḥulḳ-ı ḥaṭasın arar bulur

-407-

Ferd

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün (Fā' lün)

- 1 Oḳuyan nüṣḥa-i icmāl-i ḥulūṣı tafşıl  
Rāh-ı taḥşile düşer ḥāşıl eyler taḥşıl

-408-

Ferd

Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün

- 1 Daḥı ben şimdi bildüm rüzigāruñ neydüğün ey dil  
Bilinmezmiş şafā-yı vişal-ı yār ile geçen demler

-409-

Ferd

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün (Fā' lün)

- 1 Bir niyāzum yok benimçün cigerümden ğayrı  
Bir içer mey bulunur yaralarumdan ğayrı

-410-

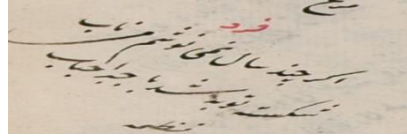
Ferd

Mef' ülü Mefā' ilü Mefā' ilü Fe' ülün

- 1 Zülfünle o ğāl-i siyahuñ ğülşen-i ğüsne  
Mürğ-i dili şayda biri dām u biri dāne

-411-

Ferd



-412-

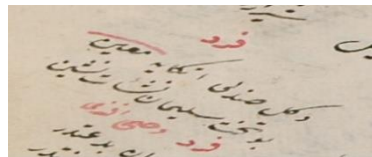
Ferd

Mef' ülü Mefā' ilü Mefā' ilü Fe' ülün

- 1 Herkes kesemez böyle ğaba şāhid-i naẓma  
Şirāze-i zer-düz 'acem-i şebiğa kesmedür

-413-

Ferd



-414-

Ferd Vaḥyi Efendi

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün (Fā' lün)

- 1 Bî-tevaḳḳuf dime bu cevbe hemān bid' atdur  
İ' timād eyle efendüm bu kese senetdür

-415-

Ferd

Mef' ülü Fā' ilätü Mefā' ilü Fā' ilün

- 1 Bālīn-i cāh-ı devlete hīç itmeme i' timād  
İzzet benümde cevbi siyehdür ṭayandıgum

-416-

Ferd

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

- 1 Her kaçan olsa iki ḥasret vuşul  
Ol zamān dirler olur ḥācet ḳabül

-417-

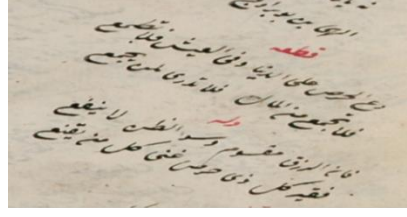
68b

Sünūḥat-ı Sultān Dīvānī Mevlevī

Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün Fe' ülün

- 1 Gözüm ki ḳana boyandı şarābı neyleyeyüm  
Ciger ki otlara yandı kebābı neyleyeyüm
- 2 Ne pāre pāredür cismim ne bana bilemem hīç  
İlāhi ben bu bir evci- i tūrābı neyleyeyüm

-418-



-419-

**Ḳıṭ' a**

**Mef' ūlü Mefā' illü Mefā' ilü Fe' ūlün (Fā' lün)**

- 1 Sāḳī nigeḩüḩ tamām-ı kār itdi baḩa  
ḩayretle cihān nūrını tār itdi baḩa
- 2 Şahbāya bahane bulma vallāḩ [u] billāḩ  
Tenzīle o çeşm-i pür-ḩumār itdi baḩa

-420-

**Ḳıṭ' a**

**Mef' ūlü Mefā' ilü Fe' ūlün**

- 1 Şāḳī ṫuracaḩ zamān degüldür  
Fevt itmeyelüm dem-i şebābı
- 2 Bir ḩālete ḩoy beni ki olsun  
Düşümdeki şof daḩı şarābı

-421-

**Beyit**

**Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün**

- 1 Dokunsun ten hemān la' l-i nemek-rizüḩ leb-i cāme  
Ḳaṫarsaḩ bāde-i nāba nemek ḩat ḩat ḩarām olsun

-422-

Ꞑıt' a

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

- 1 Āsiyāb-ı emelüm oldı tehī  
Gerçi yek-ḥabbeye sālİK degülüm
- 2 Şol ḳadar fikri daḳıḳ itdüm ki  
Ḥāşılı kendüme mālİK degülüm

-423-

Ferd

Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün

- 1 Vefā me'mül iken gül-berg-i ṭab' -ı nāzīlinden  
Yāzıḳ ey ḡonca-i baḡ-ı melāḫat bī-vefā ḳopduḡ

-424-

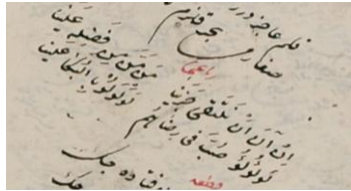
Ferd

Mefā' ilün Mefā' ilün Fe' ülün

- 1 Ḳalem ' aciz durur medhüḡ beyāna  
Şıḡār mı baḫr-ı ḳulzem nāv-dāna

-425-

Rubā' i<sup>163</sup>



<sup>163</sup> Arapça bir rubā' i'dir.

-426-

Ꞑıꞑ' a

**Mef' ūlŭ Fā' ilātŭ Mefā' ilŭ Fā' ilŭn**

1 Şāhum hemīşe luṭfuṅ umar bu fütādecik  
Himmetle bunda ferze çıkar bir piyādecik

2 Çoꞑ çoꞑ niyāz-ı pŭs-ı ruḥ it at sŭr ūstŭne  
Fī el-vāḳa' öyledŭr āla gör bir ziyādecik

-427-

Ꞑıꞑ' a

**Mefā' ilŭn Mefā' ilŭn Mefā' ilŭn Mefā' ilŭn**

1 Şikest itdi sebŭ-yı tevbemi fısqıye başında  
Beni pīrlukda āzurdı o sākī genc yaşında

2 Ğunŭde pister-i tāze teĝāfŭlmiş o mekāre  
Gelŭn şayd idelŭm ol vaḥşī āhŭyı ferāşında

-428-

Beyit

**Fā' ilātŭn Fā' ilātŭn Fā' ilŭn (Fā' lŭn)**

1 Dehenŭn ḳand-ı nāb u la' lŭn mey  
ḳand-ı la' lŭn fitende lebin şebi

-429-

Beyit

**Fā' ilātŭn Fā' ilātŭn Fā' ilātŭn Fā' ilŭn**

1 Şāhib-i nām olamaz ḥalk-ı lisānundan emīn  
Cāy-ı mihr oldıĝı kāĝıd daḥı dillenmededŭr

69a

-430-

Ferd

**Mef'ülü Mefâ'ilü Mefâ'ilü Fe'ülün**

- 1 'Ahd itse urup ŐormaĐa ağvâliği Şormaz  
Her câyıdur ol serv-i revân 'ahdine durmaz

-431-

Ferd

**Mefâ'ilün Mefâ'ilün Mefâ'ilün Mefâ'ilün**

- 1 Gice dildâr bîdâr olmadı bir Şem' yanınca  
Kef-i yâbına yüz sürdüm murâd üzre uyanınca

-432-

Ferd

**Mefâ'ilün Mefâ'ilün Mefâ'ilün Mefâ'ilün**

- 1 Ne yerler kim adem baŐduĐ yüzüm ol yerde ferş olsun  
Ne yol kim sâye ŐalduĐ ħak olam hevî rehnzâr üzre

-433-

Ferd

**Mefâ'ilün Mefâ'ilün Mefâ'ilün Mefâ'ilün**

- 1 Neler geldi senüğ 'aşkuğla ey leyli Şıfat başa  
Beni mecnün diyu eğfâli Őehrün tutdılar aŐa

-434-

Ferd

**Mefâ'ilün Mefâ'ilün Mefâ'ilün Mefâ'ilün**

- 1 Müjeğ ħânı dökmeği ol ħamze-i cellâddan görmiş  
Zihî ħünü ki merdüm-ı kişiligi üstaddan görmiş



-435-

Ferd

**Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün**

- 1 Meger ol la' l-şeker hāye tūḫ-i dil uzatmışdur  
Urup dest-i қаза ağızını burnını қanatmışdur

-436-

Ferd

**Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün**

- 1 Cūs-te-cū eyleyerek buldı felek maқşūduḡ  
Nice eyyām senünçüнди meger devr-i senin

-437-

Ferd

**Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün**

- 1 Irāqlardan gülān-ı āb-ı revān ḡusrevān-āsā  
Felek cāy-ı ferāzum gah pest eyler gehi 'ālī

-438-

Ferd

**Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün (Fā' lün)**

- 1 Yād-ı 'ıyd irdi diyu eyledi nūş-ı bāde  
Sāğar-ı mey el öpüp geldi meyyāruḡ bāde

-439-

Ferd

**Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün**

- 1 Cübbesi üzre mu' aққad görinen rişte-i hū  
Nāme-i ḡüsn-i cemāl evveline yazmış hū

-440-

Ferd

**Mef'ülü Fā'ilātü Mefā'ilü Fā'ilün**

- 1 Üftāde kân-ı rāh-ı talebde bu derd-i mend  
Gördiyse düşde gördi cemāl-i metālibi

-441-

Ferd

**Mef'ülü Fā'ilātü Mefā'ilü Fā'ilün**

- 1 Kıldum nişār-ı cānı miyānuḡ hevāsına  
Virdüm metā'-ı şabrı yine yok behāsına

-442-

Ferd

**Mef'ülü Fā'ilātü Mefā'ilü Fā'ilün**

- 1 Gelmezse gönlüğe nola 'uşşāk-ı ḡak-sār  
Teḡ zerre deḡlü ḡāḡırına gelmesün ḡubār

-443-

Ferd

**Mef'ülü Mefā'ilü Mefā'ilü Fe'ülün**

- 1 Bütün ḡamı ben āhla itdüm berbād  
Varsun yetiḡeni başına çalsun ferhād

-444-

Ferd

**Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün**

- 1 Seyr-i ḡisū-yı girih-girün ucundan güzelüm  
ḡam-ı zencir-i belāyı üzilince çekelüm

-445-

Ferd

**Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün**

- 1 Ehl-i şafâlardan beni raqqas-ı dest-efşân şanur  
Ben esîr-i gerdeş-i girdâb-ı derd-i ıztırâb

-446-

Ferd

**Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün**

- 1 İmrenme görüp dirhem-zerrîn-i ümarānuḡ  
Göz yaşıdur alnı teridür fuḡarānun

-447-

Ferd

**Mef' ülü Fā' ilātü Mefâ' ilü Fā' ilün**

- 1 Meclisde gice zümre-i yārân-ı mest olup  
Buldum yanumda uyanıcaḡ ol şeker lebî

-448-

Ferd

**Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün**

- 1 Her kimüḡ mürḡ-i dili beste-i dām ḡam olur  
İzṡırap eylese ger bendi daḡı muḡkem olur

-449-

Ferd

**Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün**

- 1 Vişâle va' de itse dil zibâda ızṡırab eyler  
Yaḡın olsa kenâra arturur emvâcını deryâ

-450-

Ferd

**Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün ( Fā' lün)**

- 1 Heb bu fitne iki şahşuñ başı altındandır  
Yūsufi bilmez isem anları ra' nā bilürim

-451-

Ferd

**Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilün**

- 1 Mey-i maḥbūbı imiş zevki behiştinde hemān  
Ḥaber aldık o taraftan bize ādem geldi

-452-

Ferd

**Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün**

- 1 Nice elden düşürür cām-ı sürür-ı encāmı  
Güş iden nām-ı ḥameyi şayt-ı şadāyı cāmı

-453-

Ferd

**Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün**

- 1 Şikeste bir sıfāl olsun nemiz var sāğar-ı cemde  
Ġaraż bir neşve taḥşil eylemekdür bezm-i 'ālemde

-454-

Ferd

**Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün**

- 1 Nice bir elde mey-i ḥale sāğar tütalum  
Ağ gül gibi 'arḫ nüş idelüm ter tütalum

69b

-455-

Ferd

**Mef'ülü Fā' ilätü Mefā' ilü Fā' ilün**

- 1 Akıtdı çok gönülleri mánend-i cüybār  
O serv-i gül' izār gönlünse vecihi var

-456-

Ferd

**Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün Fe'ülün**

- 1 Şöfiyā tesbīḥ u aşāyı mey gül-fāme degiş  
Hırқа-i rızқа deryāyı çıkarup cāme degiş

-457-

Ferd

**Fā' ilätün Fā' ilätün Fā' ilätün Fā' ilün**

- 1 Yanuḡa alup raḡibi eyledün seyr-i çemen  
Yanuḡa ḡalur mı ey serv-i sehī seyr eylesün

-458-

Ferd

**Fā' ilätün Fā' ilätün Fā' ilätün Fā' ilün**

- 1 Ḳāmetün servi gibi mu' tedil olmuş tūtalum  
Ey nihāl-i çemenistān-ı cefā mā şemere

-459-

Ferd

**Mef'ülü Mefā' ilü Mefā' ilü Fe'ülün**

- 1 Ḥayşiyet ise menşüb-ı aḡlāma vesīle  
Mevcūd olan eşḡası ser-ā-ser bilürüz biz

-460-

Ferd

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün (Fā' lün)

- 1 Eylemez mehlikeye nefsiñi ' aqıl ilqā  
Ne iderse kişiyeye ğayret-ı aqrāñ eyler

-461-

Qıı' a

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

- 1 Saña dil virdüm ise ey put-ı çin  
Vaħdet-i haqqa münkir olma dime

- Ve lehü 2 Beni ağyāra nisbet eylersün  
' Aşık oldu mı kāfir olma dime

-462-

Lā

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün

- 1 Eylesen eger yāre bi-ħurdı bendüm  
Gerdi dü hezār-ı secdeye piş-i ādem

-463-

Lā

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

- 1 Tek āsiyāb devlete sa' i it qoşulmağa  
Tevfiq olunca döner durur ādem eşünse

-464-

Lā

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

- 1 Vā' iz-i çeşm ger sīne-i pīc-tāb-ı cū-' aliye  
Mevsim-i iftarda *vettin u zeytün* okur

-465-

Lā

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

- 1 Çend-i rüz eylesede sū-yı hılāfe cereyān  
Yine mecrā-yı qādīmīn bulur elbet ihsān

-466-

Ferd

Mef' ūlü Fā' ilātü Mefā' ilü Fā' ilün

- 1 Bātil hemīşe bātil-ı beyhūde der velī  
Müşkil budur ki şūret-i haqdan zuhūr ide

-467-

Ferd

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün (Fā' lün)

- 1 Azmıdur yoḥsa behā-yı leb-i la' lün çok mı  
Behā āfet biricik söylemeye aḡzuḡ yok mı

-468-

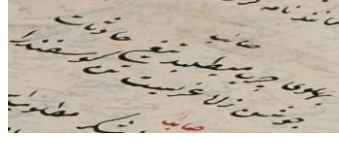
Lā

Mef' ūlü Fā' ilātü Mefā' ilü Fā' ilün

- 1 Lāyık degül vedā' ile āzār-ı dostān  
Mānend- nāme gözli sagır meşrebümcedür

-469-

Şā'ib



470-

Şā'ib



-471-

Lā

Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün

- 1 Diyār-ı hüsnünü şeb-ḥün idüp küffār-ı ḥaṭ başdı  
Uyanup rüstem-i ğamzeṅ oḡun aşdı tīrin başdı

-472-

Lā

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün (Fā' lün)

- 1 Lüṭfla ḥāsiddür ḥ'āha nedāmet gelmez  
Telḡ olan meyveye şekerle ḫilāvāt gelmez

-473-

Lā

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün (Fā' lün)

- 1 Sākī sīmīnin açınca o nihāl-i gül-rev  
Şekeri reng ile gördüm ne 'aceb baldur bu



-474-

Lā

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

- 1 Hem şalar yelpāzesin hem şiveler eyler güler  
Var ise dilber saña bād-ı hevā virmek diler

-475-

Lā

Mef' ülü Mefā' ilü Mefā' ilü Fe' ülün

- 1 Bir yerde yatalum diyicek nāzı uzatdı  
Yatmam diyu bir hāyli ' inād eyledi yatdı

-476-

Lā

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

- 1 Gelmedi kendüm gibi fikr-i daķık eyler diyu  
Her gelen bu āsiyāb-ı çarħa durmaz ögünür

-477-

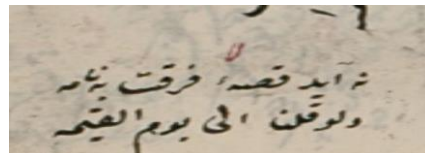
Lā

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

- 1 Efdāl-i dehr olduņ ammā fāsı yoķ  
Ḥayr-ı ' ālem sensün ammā yası yoķ

-478-

Lā



-479-

Lā

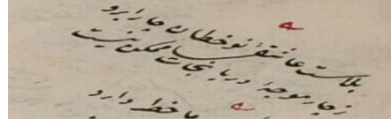
Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün

- 1 Esās-ı tāk-ı qaşr-ı pāderāya yoḡdur emniyyet  
Binā-yı tevbe-i ter-dāmenān sāḡi met'in olmaz

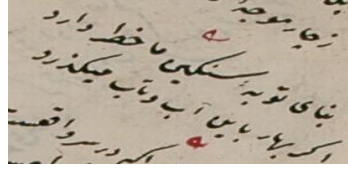
-480-

70a

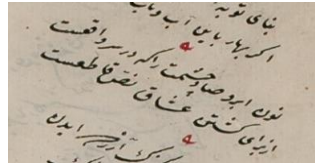
Lā



-481-



-482-



-483-

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

- 1 Şāhibā şunmā remeddür gözün āzürde iden  
Diyemem ḡazretiḡe aşlı nedür bu eşerün

-484-

**Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün**

- 1 Şehri-yi bende ki hüsn-i nazaruñ oldığına  
Gözi degdi hasedinden felek-i kec nazaruñ

-485-

**Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün**

- 1 Kendi derdüm qor elin derdine aglar gezerüm  
Lālenüñ dağ-ı gülüñ āteşi yandurdı beni

-486-

**Esrār-ı Mevlevī**

**Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün**

- 1 O meh zülf-i siyāhuñ zīr-i destāra nihān itmiş  
İşitdüm kāfirān ' aşkı cümle müselmān itmiş
- 2 Hedef-veş sīnemi derpīş idüp tīr-i nigāhıyla  
Ser-i kıbrime taş degmekle kendüñ pehlivān itmiş

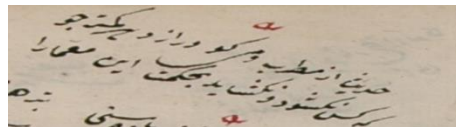
-487-

**Bī-Nükte**

**Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün**

- 1 Her mesā vü seher oldur ki du' ām ola müdām  
GİR u rāh hārmuñ sürme-i ehl-i ikrām

-488-



-489-

**Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün**

- 1 Setr için zāhid ālüfte-i meniş bādesini  
Bürde eyler der-i meyḥāneye seccādesini

-490-

**Mef' ulü Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün (Fā' lun)**

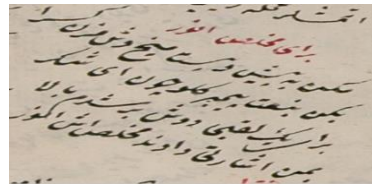
- 1 Şāhā beḳā-yı 'ömr-i nev-bāda hezār-ı sāl  
İḳbāl-i der-penāh-ı nev-bādā hezār-ı sāl
- 2 Sālı hezār-ı meh u mehī şad hezār-ı rüz  
Rüz-ı hezār-ı sāl at sāl at hezār-ı sāl

-491-

**Mef' ulü Mefā' ilün Fe' ulün**

- 1 Kõduḳda esās-ı pīr-i rindān  
İtmişler ḡamla rebābī ḳurbān

-492-



-493-

**Bī-Nükḩe**

**Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün**

- 1 Dilde her dem melāl-i mā-lā-māl  
Oldum elālemlē mükerrer elḥāl

2 Serde sevdā ser-ā-ser elde hevā  
Dilde her dem ʔoludur emr-i maḥāl

-494-

**Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün**

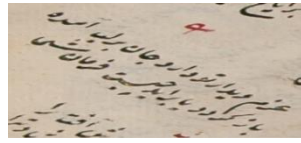
1 Tīr-i hīzemden alur intiḳāmuḡ āteşüḡ ammā  
Sen āhın dilüḡ itme sebḳat itmiş mācerādan geḳ

-495-

**Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün**

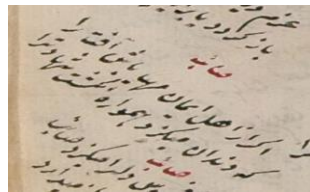
1 Bār-ı ḡam gitdikçe ʔāḳatsüz reftār olmada  
Bir ayāḡ-ı meyle sāḳī deste-gīr ol bāri sen

-496-



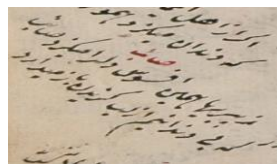
-497-

**Şā'ib**



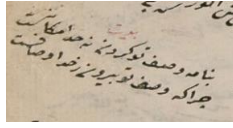
-498-

**Şā'ib**



-499-

Beyit



-500-

70b

Şer‘ -i Aḥmedle ‘ Aliye Fāṭıma

Oldı Naşīb

Fā‘ ilātün Fā‘ ilātün Fā‘ ilün

- 1 Hüsni-rûḥ-ı hüseyini kıldı şād  
Seyr iden resmini dir tārîḫini

-501-

Fā‘ ilātün Fā‘ ilātün Fā‘ ilün

- 1 Güyâ bu çeşme bir saḳâdur  
Râh-ı haḳda teşne eyler cüs-te-cû
- 2 Bulası anuḡ dehendür dili şu  
Mâcerâ-yı dehri söyler söbü
- 3 Önüne kim gelse dir tārîḫ için  
Mâ hüseyinle hüsni-‘ aşḳına şu

-502-

Fā‘ ilātün Fā‘ ilātün Fā‘ ilātün Fā‘ ilün (Fā‘ lün)

- 1 Bülbül-i bâḡ-ı cihân ya‘ ni imâm-ı Kûçik  
İdicek ‘ izzüm beḳâ ‘ âleme firḳat şaldı
- 2 Fevtinüḡ ‘ ıtrî-yı nâ-çiz didi tārîḫin  
Âh cem‘ iyyet-i yārân imâmsuz ḳaldı

-503-

**Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün**

- 1 Kıldı naqş-ı fezā bir şüret-i hüb-ı āşikār  
Māverā-yı perde hāy-ı ahsen-i taqvīmden
- 2 Şāyenā gökde melā'ik didiler tārīhini  
Nurdur geldi Muḥammed şulb-ı İbrāhimden

-504-

**Sāmiḥ**

**Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün (Fā' lün)**

- 1 Hāme-i şer' -i meṭin nesl-i Muḥammed sensin  
Yetsün istersede islāf-ı kerāmuḡ da' vā
- 2 İki şāhidle ben eşbāt iderdüm tārīhin  
Gelmedi şadra 'adīlik u 'aliyü'l-fetvā

[1187]

-505-

**Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün**

- 1 Harf-i menkūṭ eyle tārīḥ oldı  
Kılmadı günde Şābit [u] Nābī

-506-

**Mefā' ilün Mefā' ilün Fe' ülün**

- 1 Ezānı gūş idenler didi tārīḥ  
Te' ālā şāne Allāhu ekber

-507-

**Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün**

- 1 Arnavūduñ cigerün nār-ı 'adem kıldı kebāb  
'Āķıbet virdi cigerpāresini arnavūd

-508-

**Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün**

- 1 Tıoycı başı yaptı Vehbī didi tārīh  
'Ayn çe zezem-i eṣer-i İsmā' il

-509-

**Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün (Fā' lün)**

- 1 Raķam-ı āh ile 'ālem didiler tārīhin  
Geh ṣehīd itdi hūseyni ḥased ile o yezīd

-510-

**Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün**

- 1 Uṣūl-ı devri çün ādem efendinüñ tamām oldı  
Didüm āyā bu kār-ı dil-nevāza kim muķayyeddür
- 2 Bu efkār ile ḥ'āb ālūde iken dāde-i ṭab'um  
Göründi ruḥ-ı Mevlānā ki ol nūr-ı ser-āmeddür
- 3 Didügüm ey niṣārı böyle taḥrīr eyle tārīhin  
Degüldür devr-i ādem geçdi bu devr-i Muḥammeddür



-511-

Ferd

Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün

- 1 Mücevher harfle terîbib kıldum silk-i târihin  
Şerîf-zâde efendi mâlik oldu naqd-ı fetvâya

[1187]

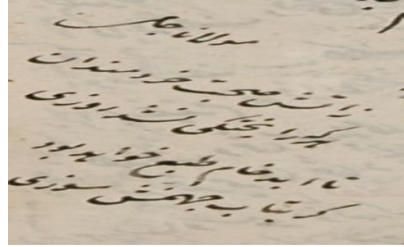
-512-

Târîh-i Müderris-i Şehîd ' Ali Pâşâ

Mef' ulü Mefā' ilü Mefā' ilü Fe' ulün

- 1 Güyâ ki kerâmetdür didi aña bu târihi  
Men ' ilmini harfen kıadd-ı sabrını ' abden

-513-



-514-

71a

Lâ

Mef' ulü Fā' ilätü Mefā' ilü Fā' ilün

- 1 Biğânesin meded seni ey neş'e görmesün  
Tırma göñülde kıanda ise şimdi gam gelür

-515-

Lā

**Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün**

- 1 Hemān sen müsteķim ol çarḥ-ı kec-revden hirās itme  
Maķām-ı rāste virmez ḥelāl-i gec bī ney-i neyzen

-516-

Lā

**Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün (Fā' lün)**

- 1 Neş'e-i mend feyż olan peymāne-i taķdirden  
Kām-yāb-ı şevķ olur keyfiyyet-i tedbīrden

-517-

Lā

**Mef' ülü Fā' ilātü Mefā' ilü Fā' ilün**

- 1 Ḥaṭṭıyla setr-i ḥāline veche münāsebet  
Yüzden zīyāde ben bulayum itme kıll u kāl

-518-

Bāķī

**Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün**

- 1 Ḥāyāl-i ḥāl-i ruḥsāruḡ yoğ anıḡ çünki kıll bende  
Ne başdı bağrına seng-i siyāhı Ka' be yā kıblem
- 2 Eger kūy-ı ḥabībe secde kılmak cā'iz olmasa  
Cihānda secdegāh olmazdı kūy-ı Muştafā kıblem

-519-

**Figānī**

**Mef' ulü Fā' ilätü Mefā' ilü Fā' ilün**

- 1      Kaldum āyuğda 'arşa-i miñnetde āl elem  
Ey şehsevār mā' reke-i āhirü 'l- Zamān

-520-

**Raḥmī**

**Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün**

- 1      Hadīş-i 'aşkı benden şor ne bilsün zāhid-i nādān  
Rumūzuñ bu mu' ammānuñ mücerred ehl-i ḥāl añlar

-521-

**Emrī**

**Mef' ulü Fā' ilätü Mef' ulü Fā' ilätü**

- 1      Ol sīb ğabğab içün nārenca döndi emrī  
Böyle ḳalursa ḥāli bih olmaz ise eyvā

-522-

**Emrī**

**Mef' ulü Mefā' ilü Mefā' ilü Fe' ülün**

- 1      İzi ḳumı<sup>164</sup> ile gözümüz şīşesi ṭolsun  
Luṭf eyle bize mühlet<sup>165</sup> ecel bir iki sā' at

---

<sup>164</sup> kumı: tozı (E. D.)

<sup>165</sup> Mühl et: ḳatlan (E. D.)

-523-

**Fā' ilātün Mefā' ilün Fā' ilün**

- 1 Gūş ıutmaz figān-ı bülbülüne  
Çatladum goncanuñ tegāfūline

-524-

**Bākī**

**Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilün**

- 1 Bākīye 'işret ü 'ayş itmek için hecrinde<sup>166</sup>  
Nāle ney göz yaşı mey fikr-i vişālün gülşen

-525-

**Bākī**

**Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün**

- 1 Elinden sākī-i dehrin ne kanlar yuttugum görseñ  
Açılsam<sup>167</sup> lāle-veş dāğ-ı nihānum āşikār olsa

-526-

**Bākī**

**Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün**

- 1 'Āķıbet bī-hūş olur tākāt götürmez ādemī  
Sākī-i devrün doķuz cām-ı zümürüd-fāmına

---

<sup>166</sup> itmek için hecrinde: itmege heründe yiter ( B. D.)

<sup>167</sup> Açılsam: Açılrsa (B. D.)

-527-

**Bākī**

**Mef' ūlü Mefā' ilü Mefā' ilü Fe' ūlün**

- 1 Fāş itmez idi rāz-ı dili Yūsuf-ı Ken' ān  
Çāk olsa dāmānı Zeliḫānuḡ elinde

-528-

**Bākī**

**Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün**

- 1 Kānlı başlar dökdüḡi meyden cüdāluḡ derdidür  
Yoḡsa gelmez āteş-i sūzān kebābuḡ ' aynına

-529-

**Bākī**

**Mef' ūlü Fā' ilātü Mefā' ilü Fā' ilün**

- 1 Dergāh-ı ḫaḡda derd ile ' aşık niyāzda  
Bāḫıl taşavvur itmede zāhid namāzda

-530-

**Bākī**

**Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün**

- 1 Ğayrıdan ḫālī anıḡcün eyledüm dil ḫānesin  
Tā senüḡ raḡt-ı ḡam-ı ' aşkuḡ içine ḫāşına
- 2 Meclis-i cānāneye sāḡī çoḡ al kim<sup>168</sup> bādeyi  
Başka bir desti gerek zīrā raḡībünḡ başına

---

<sup>168</sup> al kim: alsun (B. D.)

-531-

**Bākī**

**Mef' ūlü Fā' ilätü Mefā' ilü Fā' ilün**

- 1 Müşkil belā degül mi vefāsuz güzel sevüp  
Ğuşsa ile yata derd [ü] gam ile uyanasın

-532-

**Bākī**

**Fe' ilätün Mefā' ilün Fe' ilün**

- 1 Kime vaşf eylesem şehā seni der  
Bākīyā bende oldum aña gulām

-533-

**Bākī**

**Fe' ilätün Fe' ilätün Fe' ilätün Fe' ilün**

- 1 Bākīyā dīn-i muḥammed ḥaḳ için 'ālemde  
Dem-i cān-baḥş ile nazm içre bu gün 'Īsāyem

-534-

**Bākī**

**Fe' ilätün Fe' ilätün Fe' ilätün Fe' ilün**

- 1 Seni bir şüret-i zībā ile aldar ammā  
'Āḳıbet saña ne yüz göstere dünya göresin

-535-

**Raḥmī**

**Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün**

- 1 Ḳabā-yı ḥüsni serde degdi ḥayāt-ı ezel ammā  
Bu ḥil' at-ı serde küteh geldi ol nāzuḡ beden giydi

- 2 Görüp erbāb-ı cāhı raḥmīyā ğam yumacaḳ sultān  
Çıkarđı cāme-i zertāri āḫir bir kefen giydi

-536-

**Bāḳī**

**Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilün**

[Fā' ilātün]

[Fā' lün]

- 1 Ne yaña 'izzüm hümāyun ider iseñ ol şehā  
Nesīm-i şubḫ-ı sa' ādet yolunđa ferāşuñ

- 2 O gence biñ hidāyet delil u rehber ola  
Yeñice ḫaṭr-ı 'āli-i islām yoldaşuñ

-537-

**Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün**

- 1 Temeyyüz-i nīk u bed-' ayn-ı zardur ḫurde bünyāne  
Bu vaḳt-i cismini sūrāḫ sūrāḫ itdi 'izz-i bālün

-538-

**Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün**

- 1 'İzzete dirler fuḳarā bir zeḫī  
Çıḳma vaṭandan ḫızır it bir daḫı

-539-

**Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün**

- 1 Şaḳla bu silk [u] güheri itme kim  
Ḫaḳ bu ki ğāyet şıḳadandur sözüm

-540-

**Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün**

- 1 Lokma yimez h̄'ān girmeden hırış  
Hırş u tama' ādemi qor bī qamış

-541-

**Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün**

- 1 Kible-i nümā gibi olup yek-cihet  
Dür-i dil-i Ka' be-i ' Ālī gözet

-542-

71b

**Tesdīs-i Vāşif**

**Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün**

- 1 Neyledi gör baña o mäh-ı mehī  
Dāğa düşürdi bu dil-i gehī  
Keşf irdüm ' aşkla dest-i rehī<sup>169</sup>  
Āh<sup>170</sup> ile efgānumı şanma tehī  
Āh mine 'l- ' aşk u hālete  
Ahref-i qalbi bī-ħarāretde
- 2 Şundı o meh destüme bir tolu cām  
' Aqlum alup eyledi mest-i müdām  
Farq idemem noldığımı şubh u şām  
Cānuma kār itdi ħarāret temām  
[Āh mine 'l- ' aşk u hālete]  
[Ahref-i qalbi bī-ħarāretde]

<sup>169</sup> rehī: tehī (E. V. D.)

<sup>170</sup> āh: nāle (E. V. D.)



3 Bezm-i maḥabbetde o çeşm-i siyāh  
Mest iken itdi baḡa bezm-i nigāh  
Qalmanı ‘āşıklığıma iştibāh  
Yandı kebāb oldu ciger āh āh  
[ Āh mine ’l-‘ aşk u ḡālete]  
[Aḡref-i ḡalbi bī-ḡarāretde]

4 Çeşm-i siyāhuḡ gibi mestāneyüm  
Ḥūn-ı cigerle tolu peymāneyüm  
Ḥaḡrumı yıḡma ki vīrāneyüm  
Baḡlanalı zūlfūne dīvāneyüm  
[Āh mine ’l-‘ aşk u ḡālete]  
[Aḡref-i ḡalbi bī-ḡarāretde]

**Ve lehū** 5 Ḥaḡcer-i hecrūḡ<sup>171</sup> ile encām-ı kār  
Yaralayup sineciḡüm yardı yār  
Dem-be-dem itsem nola feryād u zār  
Yārdan ‘aşk oldu baḡa yādigār  
[Āh mine ’l-‘ aşk u ḡālete]  
[Aḡref-i ḡalbi bī-ḡarāretde]

6 ‘Aşḡuḡ öḡülmezmiş īr yarası  
Eyle ‘ilāc öz emden arası  
Dönmem ölürsemde nedür çāresi  
Oldum o mehpārenūḡ āvāresi  
[Āh mine ’l-‘ aşk u ḡālete]  
[Aḡref-i ḡalbi bī-ḡarāretde]

7 Yanmaḡa şāyān mı degül şānuma  
Yanmaz iseḡ gelme benüm yanuma  
Söz hecr itdi eşer-i cānuma  
Anladamam ḡālīmi sulḡānuma

---

<sup>171</sup> hecrūḡ: hicrān (E. V. D.)

[Āh mine'l-‘ aşk u hālete]

[Aḥref-i ḳalbi bī-ḥarāretde]

8 Derd ile dīdemden aḳān kānlı yāşı

Niceye dek bu sitem-i cān-ḥırāş

Āḥir idüp göñlümi vaḳf-ı telāş

‘ Āleme esrārumı ittirdi fāş

[Āh mine'l-‘ aşk u hālete]

[Aḥref-i ḳalbi bī-ḥarāretde]

**Ve lehū** 9 Vārımı yogımı şatup bir pula

Girdüm o dem ez- dil ü cān bu yola

Eyler isem da‘ va-yı ‘ aşkı nola

Çile-i ‘ aşkı çekene ‘ aşk ola

[Āh mine'l-‘ aşk u hālete]

[Aḥref-i ḳalbi bī-ḥarāretde]

10 İtmez iseñ ey peri baña ‘ itāb

Şerḥ ideyüm ‘ aşkı saña bāb bāb

Baḳ ne imiş derd-i ğamı ıztırāb

Ḳaşr-ı derunum yıkub itdünḡ ḥarāb

[Āh mine'l-‘ aşk u hālete]

[Aḥref-i ḳalbi bī-ḥarāretde]

11 Ben saña meftūn degül yanayum

Āteşe düşsem nola pervāneyüm

Söz mi bu kim yanmadan uşanayum

Bağrıma taşlar başdum yanayum

[Āh mine'l-‘ aşk u hālete]

[Aḥref-i ḳalbi bī-ḥarāretde]

- 12 Ben nice ketm eyleyem ey verd-i āl  
Hālimi bilmez mi benüm ehl-i hāl  
Yağdı cigergāhı mı dāğ-ı melāl  
Ne işliyeyüm kalmadı bende mecāl  
[Āh mine ʾl-ʿ aşğ u hālete]  
[Aḥref-i qalbi bī-ḥarāretde]
- 72a 13 Sen gideli ey meh-i söz-i efkenüm  
**Ve lehū** Şuʿle-i lenüb döndi tennūra tenüm  
Yanmağ ise cānuma mesnet benüm  
Dāğ-ı derün oldu yolum gülşenüm  
[Āh mine ʾl-ʿ aşğ u hālete]  
[Aḥref-i qalbi bī-ḥarāretde]
- 14 Ehl-i dilüñ ṭālīʿ -i firūz imiş  
Her şeb-i ruzı dem-i nev-rūz imiş  
Nār-ı muḥabbet ne çeker söz imiş  
ʿ Aşğ meger söz-i dil-ferūz imiş  
[Āh mine ʾl-ʿ aşğ u hālete]  
[Aḥref-i qalbi bī-ḥarāretde]
- 15 Bād-ı muḥabbet yine esdi sırra  
Ḥasretle bağdı gönül kân tire  
Meyl ide lebden beru o dilbere  
Sīnede şad dağ-ı elem dilbere  
[Āh mine ʾl-ʿ aşğ u hālete]  
[Aḥref-i qalbi bī-ḥarāretde]
- 16 Düşdi gönül Vāşıf o meh-i ṭalʿ ātā  
Neyleyeyüm iremez elem-i vuşlata  
Şabr olunur mu bu kadar ḥasrete  
Felek dili şaldı yem-i firqata  
Āh mine ʾl-ʿ aşğ u hālete  
Aḥref-i qalbi bī-ḥarāretde

-543-

Kānī

Mef' ūlü Mefā' ilü Mefā' ilü Fe' ūlün

- 1 Bī-ṭayy-ı mesāfe su-yı ḥaḫḫa güzer eyler  
Ol ḥūrşīde kim kendi özünden sefer eyler
- 2 Ol ibn-i vaḳit kim ola dānişver-i her-ḥāl  
Taḳlīd-i reh ü resm-i şī' ār-ı peder eyler
- 3 Ser çeşme-i taḳdirden olduysa şafā-yāb  
İnşāf niçün şāf-derūnān-ı keder eyler
- 4 Ol kim idemez künc-i mudārāya taḥaşşun  
Kendisini cūyende-i *eyne 'l-mef'er* eyler
- 5 Her şīvede ḥāmūş gerek ' ārif-i bi 'llāh  
Zīrā üdebā lağz-ı suḥenden ḥazer eyler
- 6 ' Ārif edeb-āmuz olur her revīşinde  
' Āḳil ḥikem-i ḥazret-i Ḥaḫḫa nazar eyler
- 7 Ben ḥamd-i hezārān iderüm ḥaḫḫa ki ansız  
Ben maşlahatı luṭf-ı ' amīmi ider eyler
- 8 Ol ki der-i elṭāfına rehşā ola elbet  
Bir vechile maḥrūm ḳomaz her nider eyler
- 9 Devrān-ı şütür gürbe edādan hele Kānī  
İnsān olan iḥsās-ı kemāl-i ḥaṭar eyler

-544-

**Kānī**

**Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün**

- 1 Peyām-ı vuşlatı 'uşşāka pek irken tıyurmışlar  
Gürisne çeşm-i ümīdi kulağından tıyurmışlar
- 2 Berāt-ı vuşlatuñ tevcīhi bā-ḥaṭṭ-ı hümāyūndur  
'Atıķın der-kenāra gerçi ḥācet yok buyurmışlar
- 3 Uyanuķ şandum ol sūḥı uyurken ḥ'āb-ı nāz içre  
Kulaķ tutdum degül āgāh gūyā ki uyurmışlar
- 4 Şitābuñ seyr idüp terkībde aġyāra naķl itdüm  
Hele inşāf idüp ta' birin anuñ ḥayra yormışlar
- 5 Derün āsüdelik 'avz eylemişler Kānī-i zāra  
Yine dīvānenüñ gül-gün-ı ārāmını yormışlar

-545-

**Kānī**

**Mef' ulü Fā' ilätü Mefā' ilü Fā' ilün**

- 1 Eşküme o şūḥı görse yolunda sebīl olur  
Ḥürşid önünde necm-i Süreyā sefil olur
- 2 Bī-māye şeyḥ sālike olduķca reh-nümā  
Ḥācıya daḥı efkār-ı 'urbān delīl olur
- 3 Da' vā-yı dīn ü aşl u fūrū' atı bilmeyen  
Deyne kefil ü da' vī-i ġayra vekīl olur
- 4 Dā'im birāderine çeker ḥüsn-i anda  
Bintü'l-'ineb ki vālidesinden cemīl olur

5 Kānī girive-gīr ʿ adālet-i cihānda  
Akrānına teraccüh ider bī-ʿ adil olur

-546-

72b

Hüve'l-Feyz

Fāʿ ilātün Fāʿ ilātün Fāʿ ilātün Fāʿ ilün (Fāʿ lün)

1 Olmuş ise saña dil-beste beñüm ʿ āşıķ-ı zār  
Ne revādur ki ola hicr-i güle böyle nizār

2 Nār-ı hicrünle kebāb oldı ciger göz yaşı hūn  
Meclis-i mey baña āmāde bu yüzden her yār

3 Bir nigāhıyla beni rüyuna hayrān itdün  
Eyledün reng-i güli sürme-i āvāz-ı hezār

4 Ne kadar merhamete ben degül isem şāyān  
Sañada düşmez efendüm bu sitem bu āzār

5 Saña derd-i dili anlatmak egerçe müşkil  
Baña da ʿ aşkuñ ile gūş-ı naşihat düşvār

6 İder eş ʿ ār-ı muhabbet dil-i şeydā elbet  
Sūz-ı hasretle nola söylese ʿ Ālī eş ʿ ār

-547-

Hüve'l-Feyz

Fāʿ ilātün Fāʿ ilātün Fāʿ ilātün Fāʿ ilün

1 Bāde-i gül-reng ile sākī temām oldum bugün  
Şu ʿ le-i hüsünle bezm-i şevke cām oldum bugün

2 Gülbin-i bağ-ı letāfet kāmētün seyr eyleyüp  
Bülbül-i āşüb-veş āşüfte-i kām oldum bugün

- 3 Zehr-i taqvā-yı riyādan dāmenüm bir çiredür  
Zümre-i rindāne tebliğ-i peyām oldum bugün
- 4 ‘Arşa-i şā’irde bāl ü per açup bî-iştibāh  
Mürğ-i tāvūs hayāl-i āteş hırām oldum bugün
- 5 Tarḥ-ı eş‘arum hemīşe fā’ikü’l-akrāndur  
Dergeh-i üstāda ‘Ālī-i be-nām oldum bugün

-548-

**Fā’ilātün Fā’ilātün Fā’ilātün Fā’ilün (Fā’lün)**

- 1 Yardan irdi bî-ḥamdulillāh esenlik ḥayrı  
Şimdi geldi ayāğı tozıyla bād-ı seḥer

-549-

**Fā’ilātün Fā’ilātün Fā’ilātün Fā’ilün**

- 1 Hüsni ḥilḳayla olur teşḫir-i dil kim cām-ı gül  
Reng ü büyüyle ider bülbülleri güftār-ı mest
- 2 Çeşm-i maḥmurun şarāb-ı nār içüp kānum döker  
Kānı ceng eyler meşeldür olıcaḳ küffār-ı mest

-550-

**Mefā’ilün Mefā’ilün Mefā’ilün Mefā’ilün**

- 1 Şaḳın bezm-i hayālün revnaḳına teşne-kār olma  
Kırar senün ecel ger kāse-i ‘ömrini taş olsa

-551-

**Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün**

- 1 Levh-i cephemde yazar ser-ḥale-i 'aşk āyetini  
Kıl kalemlemlerle benüm dīde-i ḥūn-ı efşānum

-552-

**Mef'ülü Fā' ilātü Mefā' ilü Fā' ilün**

- 1 İksir-i ḥākiyā yine göz degdi gālibā  
Toldurdu bād-ı toprağla çeşm-i nergisi

-553-

**Mef'ülü Fā' ilātü Mefā' ilü Fā' ilün**

- 1 Urdum semend-i ṭab' uma çün zīn-i himmeti  
Meydān benüm virdi Ḥudā baña fırsatı

-554-

**Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün**

- 1 Āyet-i ḥüsnüñle sen vaşluñ ḥarām itdüñ baña  
Yā ḥirām-ı çeşmine kânum helāl itmeñ neden

-555-

**Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün**

- 1 Rüşte-i nazımla tāze tāze güller bağlayup  
Bād-ı āhumla saña gönderdüm ey yār-i qadīm



-556-

73a

Hüve'l-Feyz

Mef'ülü Mefā' ilü Mefā' ilü Fe'ülün

- 1 Āh eyledigüm şūḥ-ı diller ecelidür  
Meftunu isem gam u gül el-ḥaḫ çeledidür
- 2 Taḫrīr idemem pertev-i māhiyyet-i ḥüsnün  
Zannum o mehün ḥazret-i Yūsuf nebīsidür
- 3 Ebrū-yı siyeh pür-camı 'anber femmī gül ter  
Bu ḥüsne üftādelerün münteḥabidür
- 4 Bülbül gibi gülşende hezār 'āşık-ı zārı  
Āvāre-i şūrīde iden gonca lebidür
- 5 Şem itmesün aḡyār meded-i būy-ı vişālün  
'Ālī ḫulunū ez dil ü cān bu ṭalebidür

-557-

Taḥmīs

Mef'ülü Mefā' ilün Fe'ülün

- 1 Tār oldı gamuḡla şubḡāhum  
Bilmem ki ne ḥālet oldı şāhum  
Yār ise eger saḡa nigāhum  
Bu bābda benüm alma günāhum  
Şuḫ bende degül baḡt-ı siyāhum
- 2 Kim görse olur esīr-i meftün  
Çeşmün ider elbet anı mecnün  
Şāh-ı gönül itdi böyle ḫānün  
Bu bābda benüm alma günāhum  
Şuḫ bende degül baḡt-ı siyāhum

**Ve lehū 3** Ey şūh-ı vefā şı'ār-ı meh-veş  
Luţf eyle efendüm olma ser-keş  
Yek nazrada sīnem oldı āteş  
Bu bābda benüm alma günāhum  
Şuç bende degül baht-ı siyāhum

**Ve lehū 4** 'Ālī saņa mübtelādur ey māh  
Ḳaddūñ görüp oldı şabrı kūtāh  
Göñül seni sevdi h'āh ne h'āh  
Bu bābda benüm alma günāhum  
Şuç bende degül baht-ı siyāhum

-558-

**Tārīh-i Velādet Sulţān 'Abdü'l-Ḥamīd Efendi**  
**Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün (Fā' lün)**

- 1 Mesned-ārā-yı hilāfet āb-ı rūy-ı salţanat  
Ḥazret-i Sulţān Maḥmūd Ḥān şehneşāh-ı vaḥīd
- 2 Pādişāh-ı müttekī icrāken emr-i Ḥudā  
Sālik-i rāh-ı şer' iyyet şāhib-ı ḥalk-ı Ḥamīd
- 3 Cūy-bār-ı şefkatde āsumān kemter-i ḥabāb  
Ḳulzüm-i cūdī yanında heft-i deryā nā-bedīd
- 4 Esdi gülizār-ı pür ezhār meşiyetden nesīm  
Naḥl-ı devletde açıldı bir gül-i ra' nā ḥarīd
- 5 Āyetlan şanma şehāb itdi felek tertīb-i şevḳ  
Bā' iş-i şādı olup her yerde oldı sevr-i 'ıyd
- 6 Heb ḳarīru'l-'ayn-ı behcet oldı 'ālem şüphesüz  
Dideler rüşen diyu birbirine ḳıldı nevīd

- 7 Eyleye şehzâdesi ile selâtinün Hudâ  
Devlet ü iqbâl ile ‘ömr-i hümayûnun mezîd
- 8 Müjde mevlüdine sür‘atla beşerîlik diyu  
Hâme-i çapuk-rev oldu cümleden ol berîd
- 9 Tâ meded târih didüm ‘Âlî kemâl-i şevkıyle  
Geldi şimdi müjdeler şehzâde ‘Abdü’l-Ĥamîd

-559-

73b

**Kaşîde**

**Fâ‘ ilâtün Fâ‘ ilâtün Fâ‘ ilâtün Fâ‘ ilün**

- 1 Ey şehâb-ı ‘aşk-ı çeşmün çeşme-sâr oldu bu şeb  
Eşk-i hûn-âbuğ mu‘azzam bir pınar oldu bu şeb
- 2 Ey kıbâb-ı verd ‘aceb bâ‘ iş nedür girîbâna  
Bu sirişk-i hayretün bir yer nişâr oldu bu şeb
- 3 Girye-sâz olduñ katı kân ağladuñ noldı sebeb  
Dide-i mest-i cenâbuğ dil-figâr oldu bu şeb
- 4 Gürledi qalbün hemân âh eyledün sinen dögüp  
Zannum urdı berq-i sözüñ âşikâr oldu bu şeb
- 5 Yağdı dâmânuğ meger derd-i kebûd âh kim  
Şâbit ü seyyâre-i encüm şerâr oldu bu şeb
- 6 Teşne hâlün söylemiş ‘arzında arz itmiş recâ  
Söyle irvâ eyledün kim âb-dâr oldu bu şeb
- 7 Leşker-i zulmet hücum itdünđe dil şeb-hûnuna  
Tiğ-i ğam zaħm olmadan dil-şikâr oldu bu şeb

- 8 Birbirin kıldı te<sup>ç</sup>ākub miḥnet ü derd ü sitem  
Hey meded āhum hebā-yı rūzigār oldu bu şeb
- 9 Düşdi girdāb-ı ümīde felek dil seyr eyledi  
Gördi kim deryā-yı vuşlat der-kenār oldu bu şeb
- 10 Āb-ı rū döküdüm o şūḥ-ı bī-vefāya ḥayf kim  
Bilmedi āyīne-i ṭab<sup>ç</sup> um ğubār oldu bu şeb
- Ve lehū** 11 Şu gibi sū-yı raķībe aķdı ol rūḥ-ı revān  
Ey dirīġā neyleyüm aġyāra yār oldu bu şeb
- 12 İtdigün<sup>ç</sup> ahda vefā kıl sāġar-āsā sābit ol  
Ķul-Ķul-ı mīnā-veş iķrāruḡ ġüzār oldu bu şeb
- 13 Naġme-sāzuḡ bezm-i<sup>ç</sup> aşķ içre bu dem ey nay senün  
Perde-i zāruḡ ḥüseynīde ķarār oldu bu şeb
- 14 Bezm-i ḥasretde ķoma ey sāķī devrān-ı meded  
Bir ayāġ ol yetiş çok intizār oldu bu şeb
- 15 Söyle ey nevres dehānuḡ yok mı yoḥsa söz mü yok  
Lāl-ı ḥayret meclise bir inkisār oldu bu şeb
- 16 Çeşm-i ḥışmuḡ cān almak ķaşdına kıldı nazār  
Ebrūvānuḡ bu vecihden zū'l-fiġār oldu bu şeb
- 17 Dāmen-i zūlfünde gördi ġül-ruḡuḡ rengün hezār  
<sup>ç</sup> Ārız-ı sevdāya bī-çāre dü-çār oldu bu şeb
- 18 Ṭamlamış bir nokṭa ḥāmemden anı ma<sup>ç</sup> zūr tut  
Gerden-i kāfüre benden yādigār oldu bu şeb

- 19 Şem<sup>ç</sup> -i ruḥsārında cem<sup>ç</sup> olmak için erbāb-ı <sup>ç</sup> aşk  
Yanmada pervāne-veş bî-iḥtiyār oldu bu şeb
- Ve lehū** 20 Kāmetūñ servi-veş itdikçe ḥarām ey nāzını  
Naḥl-ı ümīdüm ser-ā-pā berg ü bār oldu bu şeb
- 21 Hāme-i endişeye şıgmaz kemāl-i midḥatūñ  
Nuḥk-ı evşāfuñ anuñ için iḥtişār oldu [bu şeb]
- 22 Zerre-i nāçizidür naḥdīne-i nazmum hemān  
Āfitāba nisbet için peşimān oldu [bu şeb]
- 23 Tevsen-i tab<sup>ç</sup> um hemān meydān alup bî-iştibāh  
Lāyık üstād-ı zeyn-i i<sup>ç</sup> tibār oldu bu şeb
- 24 Ol velī ni<sup>ç</sup> met-i üstād-ı feyiz-i ḥaşletūñ  
Himmetiyle bir gāzel ḥāṭr-ı güzār oldu bu şeb
- 25 Kalmadı elde <sup>ç</sup> inān iḥtiyār ey gülūñ ter  
Feyiz-i himmet-i şevk-rīz müşki bār oldu [bu şeb]
- 26 Tırma taḥrīre şitāb it vaḫtidür ma<sup>ç</sup> zürsuñ  
<sup>ç</sup> Acz ü taḫşirūñ seninçün iğzār oldu [bu şeb]

-560-

74a

**Ġazel**

**Fā<sup>ç</sup> ilātūn Fā<sup>ç</sup> ilātūn Fā<sup>ç</sup> ilātūn Fā<sup>ç</sup> ilūn**

- 1 Ġonca-i maḫşūd açıldı nev-bahār oldu bu şeb  
Nev-resīdem <sup>ç</sup> izzüm seyr-i lālezār oldu bu şeb
- 2 Leyle-i <sup>ç</sup> abd-ı vişāle gebeş dil-i ḫurbān için  
Rište-i bend zūlf-i sevdāda nizār oldu [bu şeb]

- 3 Tıfl-ı dil bāzīçe-i ğamdan ħalāş olsa nola  
Zāde-i ṭab‘-ı sürürüm bî-ķarār oldu bu şeb
- 4 Mevsim-i ihsāndur ey ma‘ den-i genc-i ‘ aṭā  
Şeb-çerāġ-ı lüṭf-ı himmet lem‘ a-dār oldu bu şeb
- 5 Bende bir ‘ Ālī cenāba ḫāk-i pāy olsam nola  
Der ki üstādda şı‘ irüm şe‘ār oldu bu şeb

**Tetimme 6** Ḥāric ez resm-i edebdür eylemek ‘ arz-ı sūḫan  
İntisābum ġayretinden ictisār oldu bu şeb

- 7 Ğayrı gül eyle du‘ ā ol zāt-ı ‘ Ālī ķadre kim  
Dāmen-i ‘ afvuyla cürmüñ istidāre oldu bu şeb
- 8 Ḥaķķ- Te‘ ālā devlet ü ‘ ömrüñ füzün itsün şehā  
Himmet-i lüṭfuñla ‘ Ālī nā-medār oldu bu şeb

-561-

‘ Ālī

**Fā‘ ilātün Fā‘ ilātün Fā‘ ilātün Fā‘ ilün (Fā‘ lün)**

- 1 Ḥāzret-i Sulṭān Maḫmūd Ḥān ‘ adlī ṭal‘ ātın  
Şāhid-i iķbālidür evc-i felekde lem‘ ā-dār
- 2 Faḫr ider zāt-ı hümāyūnuyla cümle bende-gān  
Ḥükm-i ‘ adlī şöyle kim ‘ ahdinde buldı iştihār
- 3 Ḥamdülillāh oldu dergāh-ı Ḥudādan fetḫ-yāb  
‘ Arşdan peyk-i du‘ ā itdi ķabul-gāhı güzār
- 4 Ya‘ ni bir şeh-zāde mişk‘āt-ı nūr-ı behcetin  
Oldılar teşrīfine revzen-güşā-yı intizār

- 5 Yārūñ Allāh Te‘ālā bir meh-i ferhunda ferr  
 Toğdı bir burc-i sa‘ādetden idüp nūrun nişār
- 6 Leyle-i sevrinde tabl-ı gūlgūlı itdi uşūl  
 Raķşa girdi zūhre-i çarḥ oldı bī-şabr u qarār
- 7 Şimdi oldı pūr ferāḥ tārīḥ-i nūvīsān kemāl  
 Ellerinde ḥāme-i midḥat şı‘ār-ı şehr-i yār
- 8 Fetḥ ü nuşret maḳdūmıdur ol nihāl-i bī-mişāl  
 Kim sürūr u şevkle ḥāṭr-ı güzār ehl-i diyār
- 9 Tūl-ı ‘ömr ile mu‘ammer eyliye mevlā hemān  
 Dāye-i şihḥat anı ḥıfz eylesün leyl ü nehār
- 10 ‘Ālemi raḳḳās-ı dest-efşān şevḳ itdi yine  
 Nağme-i senc ferḥat-ı şāhzāde-i ‘Ālī tebār
- 11 Söyledüm tārīḥ-i bālā bende ‘Ālī şevḳıyle  
 Müjde Sulṭān Murād itdi cihānı kām-kār

-562-

74b

**Tārīḥ-i Berā-yı Seng-i Gevr**

**Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilün (Fā‘lün)**

- 1 İrcu‘ı nass-ı kerīmine olup bend-i rızā  
 Mürğ-i rūḥa ḳafes-i tenden idüp bāl [u] küşā
- 2 ‘Ömr-i evlād-ı ‘alī ḥubbā ile ḥatm oldı  
 Zikri tevḥīd idi endişesi her dem mevlā
- 3 İsmi āmine ḥasībü’l-neseb idi el-ḥaḳḳ  
 Mişlī nā-yāb felek-i zātı bulunmaz ḥayfā

4 Hemcivârı vü muhibbi aña giryân oldı  
Fevtini güş idüp ez her cihet ‘Âlî şeydâ

5 Söyledi rihlet-i mâtem-kedesi târihün  
Naqd-ı cân hüseyinin ‘aşkına bak kıldı fedâ

[1223]

-563-

**Târîh-i Vefât**

**Mefâ‘ ilün Mefâ‘ ilün Mefâ‘ ilün Mefâ‘ ilün**

1 Mâ‘il-i gül-i nefsin zâ‘ika her câna şâmildür  
Nidâ-yı ırcu‘ı eyler beķâ dergâhına da‘vet

2 Cihânda ‘ömr-i nüh olsa zevâlî ‘âķibet der-kâr  
Baş ağrısı bahâne neylesün Loķmân-ı zî-hikmet

3 Nihâl-i gönca-i ‘işmet idi gülzâr-ı ‘âlemde  
Dirîgâ şarşar-ı bād u bāden eyledi rihlet

4 Zübeyde Seyyide Hânım hasîbü‘l-nesl idi hayfâ  
İde rüh-ı şerîfin Hâķ Te‘âlâ ğarķa-i rahmet

5 Du‘âsı harf-i menķûṭ ile düşdi fevtine târih  
Ola yâ Rabb Zübeyde Hânıma cāy-ı şafâ cennet

[1227]



-564-

Tārīḫ-i Cülüs-ı Hümāyün Ḥazret-i Sulṭān Maḥmūd Ḥān  
Eyne 'l- Sulṭān El-Merḥūm ' Abdū 'l-Ḥamīd Ḥān Eyne 'l- Sulṭān  
El-Merḥūm Aḥmed Ḥān

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün (Fā' lün)

- 1 Ḥamdulillāh-ı ṭulū' eyledi şems-i maḫşūd  
Zulmet-ārā-yı elem oldu cihāndan maṭrūd
- 2 Emr-i şāhā yāzılup gitdi emīr-i çarḫa  
Eyliye nücm-ı nuḫūsetleri gökden merdūd
- 3 Genc-i vaḫdetde idüm nuṭḫa mecālüm yoğ idi  
Beni dem-beste vü lāl itmişdi ṭa' n-ı ḫasūd
- 4 Bende bildüm ki hemān bende imiş cürm ü ḫaṭā  
Zann iderum ki der lutf u ' ināyyet-i mesdūd
- 5 Bu sözümden gāzab ālūde nigāh eyleyerek  
Didi baḫtum baḫa ey kemüşre rāh-ı maḫşūd
- 6 Baḫa tevbiḫ u ' itāb itmegi kılduḫ mu' tād  
Yeter itduḫ beni ālāt-ı sitemden ma' dūd
- 7 Didi nān- perver iken devlet-i ' Oşmāniyede  
Ne revādur kavle sermāye-i ṭālī' mefḫūd
- 8 Vaḫtidür destine al ḫāme-i midḫatkāruḫ  
Oldı tārīḫ-i nüvīsāne ' ināyyet mev' ūd
- 9 O güzīde ḫulefā dūde-i ḫuṭb-ı ḫāḫān  
Faḫr ider zāt-ı hümāyün ile cümle cünūd

- 10 Dāverā-yı dād-gerā şāh-ı ʿadālet- ārā  
Eyliye taht-ı hümāyūnunu mevlā mesʿūd
- 75a 11 İdeli devlet u iqbālle tahta teşrīf  
**Ve lehū** Oldı ğam leşkeri şahrā-yı cihāndan nā-būd
- 12 Kātı meyl itmiş idi cevr ile dīvār-ı cihān  
Hızr-veş-ı maʿdeleti virdi ʿiānetle ʿamūd
- 13 Lemeʿān itdiği gündən beru reʿyi dehre  
Fevz ü nuşret eşeri kūrş-ı kamer-veş meşhūd
- 15 Südde-i devlitidür kıble-i erbāb-ı niyāz  
Āsitān-ı keremi maḡsim-i rızķ-ı maʿbūd
- 16 Taht-ı devletde şehā görmeñ içün ez dil ü cān  
Rūz [u] şeb kullarūñ eylerdi der-i haḡķa vürūd
- 17 Yekde bir vaşf-ı şehensāhını taḡrīr idemez  
Olsa Ḥassān gibi bir şāʿir-i nāver mevcūd
- 18 Haḡķ budur eyledi her bende-i nāçiz-i sürūr  
Şavt-ı evʿiyesi tāʿarşa degin itdi şuʿūd
- 19 İtdi her çākeri tebrik cülūsī taḡrīr  
Eyledüm ben daḡı cürʿet bi-ʿināyāt vedūd
- 20 ʿAbd-ı nā-çizini kıl maḡhar-ı maḡlūb-ı fuʿād  
Olmasun bendelerūñ içre ḡazīn u büyūd
- 21 Neyyir-i menķibet-ı ʿadlī olunmaz taʿdād  
Eylese ḡātra encum-ı ḡadr-ı evşāf-ı vürūd

- 22 Ğayrı Ğacivatıyla kıl Ğatm-ı kelām ey ‘ Ğlī  
İde taĞtında hemān ŐaĞt u nuşretle ku‘ ũd
- 23 Tā ki Őurdukça buna Őāk-ı mu‘ allā pāye  
BaĞtı pāyinde hemīŐe ola ‘ ōmri memdūd
- 24 İttikā levĞana cevherle yazılsun tārīĞ  
TaĞta Őāhāne cũlũs eyledi SulĞān MaĞmūd

**Cũlũs fi 1223 yevm-i .....Őā‘ at 9**

**-565-**

**TārīĞ-i Seng-i Mezār Berā-yı Vālide-i ĞaĞır ‘ Ğlī  
Fā‘ ilātũn Fā‘ ilātũn Fā‘ ilātũn Fā‘ ilũn (Fā‘ lũn)**

- 1 Ğazret-i Seyyīd ‘ AĞāullāh lebībā-zādenũĞ  
Zevce-i Pākizesi ‘ ĞyīŐe Ğātũn nām-dār
- 2 İrcu‘ ı naşŞ-ı kerīmi emrin idũp istimā‘  
Eyledi rıĞlet fenādan kıldı ‘ izzũm gũl-‘ izār
- 3 Zikri tevĞīd idi her dem fikri fermān-ı Ğudā  
Şavm u tesbīĞ u teheccũdle kılup vaĞtı gũzār
- 4 Pīr-i fāniye olınca itdi ‘ isyāndan Ğazer  
Ğh iderdi ĞaŐyet-i Mevlā ile leyl ũ nehār
- 5 Vā-Őesīn demde gŕrũp me‘ vāsını yā hũ diyu  
Zikrīni fikrine taĞbīĞ eyledi encām-ı kār
- 6 Bir dũŐer bŕyle du‘ ā maĞmunla tārīĞ-i tām  
Ya‘ nī maĞfũr olduĞı bī-Şebhe oldu āŐikār

- 7 Merķad-1 pāki ve rūḥ-1 ʿ Ālī merḥūmesin  
Eyleye ḥaḳ Āyişe-i şiddīka yār hem civār

[1224]

-566-

75b

**Rindī**

**Mefāʿ ilün Mefāʿ ilün Mefāʿ ilün Mefāʿ ilün**

- 1 Bir itdi ḥāṇdan-1 ḥalāḳ-1 ʿ ālem çün beni ādem  
Bu çarḥuḅ esbābında öginür bilürüm dānem
- 2 Şikeste şebşe-veş ṭurmaz aḳar her dem gözümnden yaş  
Ne mümkündür seni ey göze çeşmüm görem bī-nem
- 3 Gehi pākīze gevher ṭālib-i ğavvāş-1 deryāyum  
Geh olur gülşen içre serv-i raʿ nā arar cūyum
- 4 Bugün raḥm itmedüḅ çāk-i girībānum görüp cāna  
Ḥuzūr-1 ḥaḳḳa yarın dāmen-i pāküḅ ṭutam girem
- 5 Eger ki iltifātüḅ olmaz ise Rīndiye hergiz  
Ṭoḳuz cāmını eflākuḅ şehā bir bir şoram pürsem

-567-

**Ṭārīḥ-i Velādet Şāh-1 Sulṭān**

**Fāʿ ilātün Fāʿ ilātün Fāʿ ilātün Fāʿ ilün ( Fāʿ lün)**

- 1 ʿ Āleme neşr-i füyüzāt eyledi rabb-1 mecīd  
Ḥacle-ġāh-1 ġaybdan oldı ʿ ināyet-i cilve-ger
- 2 Zıll-1 ḥaḳḳ Sulṭān Maḥmūd Ḥān ʿ ādil-i meşrebüḅ  
ʿ Adl vedādında cihān āsūde oldı ser-te-ser

- 3 Zühre der-dest eyledi cām-ı hilālî şevkiyle  
Cār-ı tāk-ı āsumānda itmege çün şiveler
- 4 Müjdeler āfākā kim luḫ-ı Hudā-yı lā yezāl  
Viridi ser-tā- ser cihāna inbāt u şevk ü ferr
- 5 Ma' delet şalup hümāyūndan yine bu 'āleme  
Geldi bir duḫter ne duḫter cevher-i nāyāb-ter
- 6 'Ömrini baḫtı gibi efzūn ide rabbü'l-'ibād  
Maḫdemīn mes'ūd kılsun ol Hudā-yı dād-ger
- 7 Bir mücevher mıṣrā' -ı tārīḫ-i 'Ālī söyledüm  
Geldi şāh sulṫān-ı şānī şāh-ı dehre müjdeler

-568-

76a

**Ġāzel-i Şābīṫ Taḫmīs-i Fāzıl**

**Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün**

- 1 İdüp bir dil-firibi sürmeli güzeli üzen meşreb  
O şūḫ-ı sāde nūḫa itmeseydi şonra bir ḫalb  
Gelür oldumda cānum aḫzuma geldikçe leb-bir-leb  
Debristāne olmaḫ ḫaşd ider ol tıflı uruşup  
Oḫutsun kendini dīvāne olmış ḫāce-i mekteb
- 2 Bu āb u tābla içmiş gibidür āb-ı remmānı  
Anı mir'āt-ı veche eyleyüp İskender şānī  
Bütün iḫlim ḫūsne ser-te-ser mālīk ider anı  
Hele nūş itsün ermüd-i ḫudḫedüḫ āb-ı remānı  
ḫızıl olmaya ḫükm eyler ol tefāḫı ḫabḫab
- 3 Eliyle verdigi bir parçacık aḫşāmdan cā ḫadem  
Ayāḫumla sebūlī şonra sāḫīden yaḫa ḫaḫdum  
ṫurup ḫandillerüm tā be-seḫer şem' -i dili yaḫdum

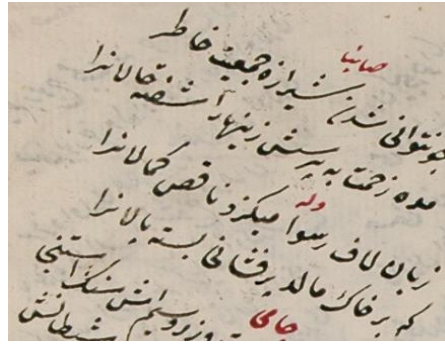
Çözerken düğmesin bu gice yārūñ sā' ate baqđum  
Şabağ olmış ağrımış ortalıq münhal olup kevkeb

4 Amān bir qan oldı meclisde def' it anı bir şeyle  
Yıkıldı ħaṭrum sāķī yapılmaz bir qadeḥ meyle  
Yine lāyık isem ben ver diyemem billūr kaseyle  
Bu ' işret gehte sāķī herkese meşrebce luṭfuyla  
Cenāb-ı rinde ṭavşān qānı mey şun zāhıde şu'leb

5 Ṭurulmaz Fāzıl meclisde ammā sāket ü şamet  
Kıatı ider peymāne keş bir mehveş qānıt  
Beni Fażıl dehān-ı şeker -i eḫşān ider sāket  
Nola la' l-i mezāb-ı cānı efrāğ eylesem Şābit  
Leb-i sāķī mehyā itdi bir yāqutdan qalb

-569-

Şā'ib



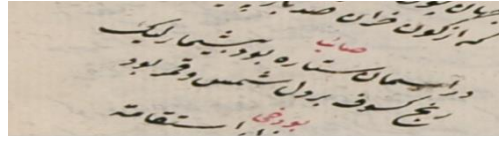
-570-

Cāmī



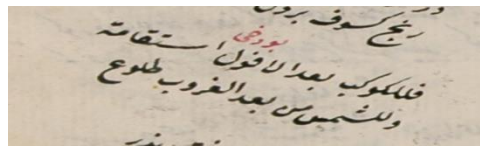
-571-

Şa'ib



-572-

Bu Dağı



-573-

Şerif

Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün

- 1 Yüzi mihrîne mehdür meh-i naqlüm aḡteridendür  
O rindānedür ıtlākı şıḡāḡ-ı cevheridendür

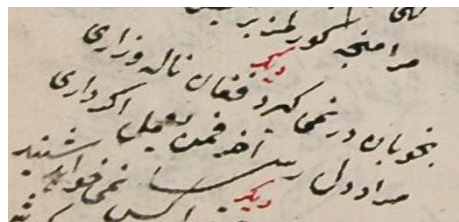
-574-

Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün

- 1 Gehi ādem bulunmaz gāh nāme gāhice ḡāme  
Merāmınca görilmez bir iş ilāhuḡ belāsıdur

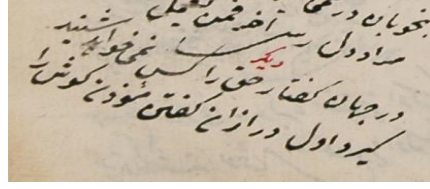
-575-

Diger



-576-

Diger



-577-

76b

Vāşıf Efendi Reisü'l- Küttāb

Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilün

[Fā' ilātün]

[Fā' lün]

- 1 Yem-per-mevc muḥabbet yine cūşān oldı  
Ya' nī bu zaḥm-ı dil avāreye dermān oldı  
Ser ferū oldı şonu bir yere ğalţān oldı  
Bağda var ise o şūḥ ḥırāmān oldı  
Āh kim dīdelerüm ḥazanla giryān oldı  
İntizār-ı dem vuşlatla ciger kĀn oldı  
Gördüm böyle cefākār sitem [ü] endişe  
Geh düşer bir nigehiyle bu cihān

Ve lehū 2

Dilde ki yāre ' ayān olmadı kıţ' ā yāre  
Merḥamet eylemedi nāle-i āteş-pāre  
Der luţfu açılır leyl ü nehār aġyāre  
Böyledür ' ādet olur ğonca meķāren ḥāre  
Zaḥm-ı ğamzenle olup ehl-i hevā avāre  
Ey ṭabīb dil [ü] cān ile devā bīmāre  
Derd-i ' aşkuñ beni müstefriķ idüp efkāra  
Kimde ḳudret bulunur ḥāl-i dil izhāra  
Dilerüm sen daḡı bir dilbere meftūn olasuñ  
Mübtelā-i ğişte-i nūş-ı mey gülgün olasuñ



**Ve lehū 3** Dün gice havā mezāl-i aḥbāb gibi  
Mey düşünē ile gözleri bī-tāb gibi  
Ḥüsn-i tenevvür idüp ‘ālemi meh-i tāb gibi  
Ḳanzıl olmuş rūḥ-ı gül-gūnu mey-nāb gibi  
Bir maḥalde ṭuramaz ḳaç‘ -i simāb gibi  
Ḳadrini bilmez aḳar her ṭarafā āb gibi  
Nola gizlense şadefte dūr-i nāyāb gibi  
Şahra içre ‘adū görse anı ḥ‘āb gibi  
İdeli ‘ālemi misyāḥ-ı felek  
Görmedi böyle güzel ṭal‘ātı bir mihrūda

**Ve lehū 4** Nedrā-yı dil seni mecbūr iden efgāna  
Vuşlat-ı yekşeye degmez elem [ü] hicrāna  
Olma dildāra şaḳın rabıtasız ḥübāne  
Cevr ü ri‘ādet derīne yarana  
Görmez efsūḡ ile bu dā‘ire-i rindāne  
Benzemezmiş o perī zād meger insāne  
‘Āşıkı itmiş iken şem‘ -i reḥa pervāne  
O siyeh baḥta sezā mı naḳar-ı bī-gāne  
Bu ḳadar üftādelere semt-i rehā miḥnetden  
Olmaz asūde felāketzedeler zilletden

**Ve lehū 5** Ne ḳadar oşsa daḫi mihr-i felek raḥşetde  
Tāb-ı ḥüsnüḡ göricek lābid olur şerminde  
Ġoncalar aḡzın açar nazıyla itsüḡ ḥande  
Ahūları ciger ahūları çeşmüḡ bende  
Ḳalmadı yine ṭāḳat tende  
Yoḳmudur zerre ḳadar raḥm-ı mürüvvet sende  
Bir kerre ḳametini görse idüp gülşende  
Rişte-i şabrını serv eyler idi bir günde  
Vāşıf çünkü bulmaz marāz-ı ‘aşḳa devā  
Dāmen-i şabra teşiş idelüm şubḫumu

-578-

77a

**Cenāb-ı Şeyh Ğalib Efendi**

**Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilün**

- 1 Tāb-ı sevdāya hıtañ dirsem eger baht utanur  
Meħaş-ı silsile-i zülf açılır söz uzanur
- 2 Leb-i la' li bañā nuql oldığını naql itsem  
Mey-i gül-reng-ile cām-ı Cemün ağız şulanur
- 3 Gün toğar meclis-i ' uşşāka şeb-i hayretde  
Her ne sâ' at ki o hürşid-i şabāhat uyanur
- 4 Ne gerek eyler isem dirhem-i dāğı ĩşār  
Ser-i bāzār-y muħabbetde biri beş kazanur
- 5 Ol ider seyrini bu hāne-i şad-naşşuñ kim  
Şāf āyine gördüğü renge boyanur
- 6 ' Acaba dağdağa-i cāha düşen bî-çāre  
Terk-i āsāyişi ser-māye-i devlet mi şanur
- 7 Kec-nihādan bulur rāst sühandan kuvvet  
Pir-i hamgeşe-kağı gör ki ' aşāya tayanur
- 8 Küleh-işkeste siyeh mest ve şemşir-be-dest  
Kahramān-ı nigeħ-i çeşmüne kimler tayanur
- 9 Niçe kızsın yüzümüz ' arz-ı merām eylemege  
O gül-i bāğ-ı şabā geh açılır geh kapanur
- 10 Rūh-ı gülgünunu öpdürmege va' d itmiş idün  
Mekr ü ālin dil-i dīvāne ne bilsin inanur

- 11 Āteş-i ‘aşqda maḥv itmege çār ‘unşurunu  
Dört yanından kemer-i gayreti merdān kuşanur
- 12 Ḳadri kemdür velī ma‘ nā-yı sūḥan zāhirdür  
Ne kadar bilmese de ḥalk hünermendi tanur
- 13 Vaḳt-i bāzīçe-i ğaflet mi olur şanduḡ sen  
Vaḳt olur kim dil-i dīvāne de ey çarḡ utanur
- 14 Lafz-ı rengin degül cümle-i şir-i tab‘ um  
Esb-i şebdiz-i ḳalem gördüğü dem ḳan kuşanur
- 15 Ḥazret-i Neş‘ete tā pey-rev olunca Ğālib  
Ḥāme vādī-i belāgatda daḡı çok tolanur

-579-

**Ḥazret-i Ğālib Dede Efendi**

**Mef‘ ulü Fā‘ ilätü Mefā‘ ilü Fā‘ ilün**

- 1 Bir gün o kāfir ehl-i dile terk-i dīn<sup>172</sup> ider  
Ḥaṭṭ-ı siyāhı ḡamzeye telḳin-i dīn ider
- 2 Lā-ḥavl o çeşm-i sāḡir-i şehlä-nigāhdan  
Her sözde zü‘fiḳār-ı ‘ Alīye yemīn ider
- 3 Nāyuḡ ki ṭıfl-ı mektebidir şaff-ı müsiḳār  
Üstād öḡünde verziş-i āh u enīn ider
- 4 ‘Aşḳuḡ şaf-ı cemā‘ atıdur şaff-ı müsiḳār  
Neydür imām edā-yı namāz-ı enīn ider

---

<sup>172</sup> dīn: kīn (Ş. G. D.)

- 5     Āyīnesine nāzır olan hūş der-demün  
Her bir nigāhını nefes-i vā-pesīn ider
- 6     Mekteb de ağızı misk kōkar tıfl-ı turre kim  
Zülfünden ʿilm-i sihr için āheng-i çin ider
- 7     Āyīnedār-ı şūret-i bī-dād-ı tīg-i nāz  
Āh u enīnini siper-i āhenīn ider
- 8     Ġālib zemīn-i köhneyi Hızır-ı hayāt-veş  
Geçdikçe kilik-i sebz-peyim nez-zemīn ider
- 9     İksir-i ʿaşk-ı şubh-ı şafā nev-bahār-ı baş  
Her nutku kim ider nazar-ı Şems-i dīn ider

-580-

77b

**Kānī**

**Mefāʿ ilün Mefāʿ ilün Mefāʿ ilün Mefāʿ ilün**

- 1     Bu çāk-i sīneye yer yer refūlar heb senünçündür  
Bu köhne cāmeye bu reng ü rular heb senünçündür
- 2     Niçün ey muğ-beçe ey duht-ı rez sultanlık itmezsin  
Miyān-ı mey-keşānda hāy u hular heb senünçündür
- 3     Bu şābunu ʿl-ḥumūmu nūşdan maqşad ḥaḳīkatde  
Bu cāme şüy-ı cismi şüst-şular heb senünçündür
- 4     Sebūdan sāğara ilkā vü sāğardan leb-i rinde  
Leb-i rindāndan güft-gular heb senünçündür
- 5     Akıtmağ seng-diller ʿışkına deryāçe-i eşki  
Urulmağ böyle taşdan taşā cular heb senünçündür

- 6 Yetişdür ey nihâl-i tâk-i toĥm-1 duĥt-1 engürü  
Yere toĥm-1 kedüdan ser-ferûlar heb senünçündür
- 7 Nola Kânîyi itseñ bir selâm-1 tâzeyeye şâyân  
Žamîr-i dilde köhne arzular heb senünçündür

-581-

**Kânî**

**Mef' ulü Mefâ' ilü Mefâ' ilü Fe' ülün**

- 1 Şolmuş çiçeği başıma taķmaķ ne revâdur  
Dildâr-1 ĥať-âverdeye baķmaķ ne revâdur
- 2 Yâ Rabb ķuluñu nâz u na' im ile büyüdüñ  
Şoñra birağup âteşe yaķmaķ ne revâdur
- 3 Ķânım yoluñu şulamağa ĥâzır iken ĥiç  
Boş yerlere şular gibi aķmaķ ne revâdur
- 4 Şimşek gibi ' ışķuñ şerer-i dilde çaķarken  
Mey-ĥânedeki bâdeyi çaķmaķ ne revâdur
- 5 Bir kimseye bir iylik idüp şoñra da Kânî  
Şoĥbet arasında başa kaķmaķ ne revâdur

-582-

**Kânî**

**Fe' ilâtün Fe' ilâtün Fe' ilâtün Fe' ilün**

- 1 Suĥan-1 ' ışķ-1 ĥudâ çün ezeli ķâlimdür  
Ķıl u ķal eylememek lâzıme-i ĥâlimdür
- 2 ' Aķlumu mehr virüp duĥt-1 rez-i ' aķd itdüm  
Ger ĥelâlümde disem ' ayb degil mâlumdur

- 3 Bize erbāb-ı taşarruf olamaz harf-endāz  
Sīğa-i emsile-i ‘unşurumuz sālimdür
- 4 Zāhidüñ daħlı mey-i bī-meze-i ğafletedür  
Almaz aġza lebiñi mes’eleve ‘ālimdür
- 5 Ğamzesi kanlu idüğünde nazār var zīrā<sup>173</sup>  
Hañçeri dil dökerek kana girer zālimdür

-583-

**Kānī**

**Fā’ ilātün Fā’ ilātün Fā’ ilātün Fā’ ilün**

- 1 Giryē-i mestāne keyf-i sāġar-ı şahbā virür  
Ġāh olur kim kaçreler keyfiyyet-i deryā virür
- 2 Āşinā-yı kıl u kāl-i baħş-i vaħdet olma kim  
Ma’ nī-i bī-ġānaye her biri bir ma’ nā virür
- 3 Ehl-i devlet va’ d-i bī-incāz ile aldar seni  
Şeyhler de şimdi dervişāne heb esmā virür
- 4 Bārgāh-ı ġayriden ummā huşul-i maṭlabı  
Ādeme her ne virürse şāh-ı istignā virür
- 5 Sen hemān dest-i niyāzı bārgāh-ı Haḡka aç  
Kānīyā her ne dilersen hażret-i Allāh virür

---

<sup>173</sup> zīrā: kānī (K. D.)

-584-

78a

**Kānī**

**Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilün**

- 1 Ne tūvānger ne keremver ne zevi 'l-cāh yapar  
Ne hıdīv ü ne müşir ü ne şehin-şāh yapar
- 2 Kaşr-ı vīrān-şüdesin hāne-ħarāb ğadruñ  
Sen elem çekme gönül Ğazret-i Allāh yapar
- 3 Şarşar-ı 'ātiye depretmiyecek hāneleri  
Bir nermce şıacacık āh-ı sehergāh yapar
- 4 Ğam yeme dil-i ğayret-zede ğaddāruñ işüñ  
Ğazret-i Muntakīm-i 'adl be bi 'llāh yapar
- 5 Yed-i tūlā-yı ğaşm yetmiyecek yerleri heb  
Ğayretu 'llah olıcağ bir yed-i kūtāh yapar
- 6 Dime iħmāl ider ümmīd ki imhāl eyler  
Bir gün olur işi ber-şüret-i dil-ħāh yapar
- 7 Kaħr-ı ğaşma idicek emr-i ta' alluğ Ğaħkuñ  
Peşşeye şakb-ı dimāğ u dehenüñ rāh yapar
- 8 Dilde kim ğaşıl ola cezbe-i mıknısi  
Ğaşm-ı pulād-ten olsa bayağı kāh yapar
- 9 Böyledür kâ 'ide-i kaħr u luţf 'ālemde  
Ğāne-i ehl-i dili gāh yıkar gāh yapar
- 10 Şeb-i hecrüñ seheri yaklaşıcak ğazret-i Ğaħk  
Ğhınuñ her şererin meş' ale-i māh yapar

- 11 Sen hemān hāzır ol Allāh unutmaz kulunu  
Sen uyurken işi birden bire nā-gāh yapar
- 12 Kāniyā eşk yıkar hānesini ğagdāruñ  
Āhı elden koma maġdūruñ işüñ āh yapar

-585-

**Nābī**

**Mefā' ilün Fe' ilātün Mefā' ilün Fe' ilün**

- 1 Çerāġa şarf itmez yandırıcaya deġ  
Vişāle eyleme ibrām uşandırıcaya deġ
- 2 Kemiyyet-i bādeyi sevr-kān kāşandırıcaya deġ  
O māhı hāle-i bezme dadandırıcaya deġ
- 3 Olnca hāyla mā'ile vişāl-i cānāna  
Çalışma pūse-i kenāra uyandırıcaya deġ
- 4 Bu dehr içinde kime virdi sākī-i devrān  
Peyāle-i mey ümidi kandırıcaya deġ
- 5 Hāyāl-i vaġt ile bu çeşme-sār ma' niyi  
Karışdırur nice nādān bulandırıcaya deġ
- 6 Ne çāremince çekerler o nātevān hedefi  
Zebānı nāveġ tīre tayandırıcaya deġ
- 7 Hezār-ı ġise naġd-ı sireşküm oldu telef  
O şūha māye-i naġvet kazandırıcaya deġ
- 8 Öpüp kitāb-ı ruġuñ eyledüm hezār-ı kaseñ  
O şāha şıdġ-ı derūnum inandırıcaya deġ



9 Çalışdı bu ğazel ābdara ey Nābī  
Zebān-ı ħame-i ħışnı şulandırıncaya dek

-586-

Şābit

**Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün**

1 N'işlesem bende dil-i ħasteyle bilmem n'itsem  
Zehr ise işledemez zaĥmıma merhem itsem

2 Beni ħummā-yı ğam u miĥneti çok incitdi  
Tutsam ol şūĥu biraz örselesem incitsem

3 Taleb-i ħavzda tırmuş varup ol serv-i revān  
Varsam ardundan uşuliyle doĥunsam itsem

4 Uĥma bitme dir iken şā' iĥa-i āteş-i āh  
Dīde-i eşk ' aceb dir mey ki öğsem bitsem

5 Bu ħarābātda Şābit olamam sulţānım  
Dil-i vīrānumı yapsaĥ da yıķılsam gitsem

-587-

78b

**Mevlānā Nazīm**

**Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün**

1 Kādeĥ-i ŋuşān <sup>174</sup> bezm-i ' işrete ey ħāne mey-ĥāne  
Ĥuşūşā sākī-i meclis şuna kestāne mestāne

2 Sözüĥ zehr ise nūşān-ı ğama tiryāk-ı şevĥ eyle  
Zebānuĥ niş-i āzār eyleme yārāne merāne

<sup>174</sup> Kādeĥ-i ŋuşān: Mey-āsāmān-ı (Y. N. D.)

- 3 Mesîh-asâ seyâhat eyleyenler pây-ı himmetle  
Başar evvel ademde gerdiş <sup>175</sup> gerdâne merdâne
- 4 Şafâsında ider sa‘y ü tavâf-ı Ka‘be-i maqşûd  
Girüp ihrâm-ı şevke yüz tutan annâne mennâne
- 5 Gelür bir gâh-ı kemterden sebük-i küh-ı girân olsa  
Eger bâr-ı günâhum onsa nâçizâne mîzâne
- 6 Olırsa mazhar-ı luf-ı <sup>176</sup> Hudâ feyz-i cihân negîrûn.  
Nazımâ hüküm ider Tûrân ile İrâne mîrâne

-588-

**azret-i Gâlib Dede**

**Fâ‘ ilâtün Fâ‘ ilâtün Fâ‘ ilâtün Fâ‘ ilün**

- 1 Bârgâh-ı himmet-i merdân sulânsız mıdur  
‘ Arş-ı Belıs-ı himem bilmem Süleymânsız mıdur
- 2 E ‘ş-şalâ ây pehlevânan-ı maabbet e ‘ş-şalâ  
Nerre-şiri yok mu meydânı Nerîmansız mıdur
- 3 Tekyegâh-ı ma‘rifet gördüm arâb olmuş ‘aceb  
ıra-püşânı arâbâtu da ‘irfânsız mıdur
- Ve lehû** 4 Feyzden sîr-âb ider yok gül-nihâl-i neş‘eyi  
Gülsitân-ı terbiyyet şimdi nigehbânsuz mıdur
- 5 Ücret-i imân mıdur ân-ı Halilu ‘llâh-ı ‘aş  
Yosa mihmân-âne-i tevîd mihmânsız mıdur

<sup>175</sup> gerdiş: kürsî ( Y. N. D. )

<sup>176</sup> Lutf: feyz ( Y. N. D. )

6 Himmet-i pîr-i muğāndan bir nefes olmaz cüdā  
Ġālib-i āvāre bu da' vāda bürhānsız mıdur

-589-

**Ĥazret-i Ġālib**

**Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün**

1 Ĥaṭ mıdur bāl-i hümā-yı evc-i istiğnā mıdur  
Sāye-i nūr-ı siyāh-ı 'ālem-i bālā<sup>177</sup> mıdur

2 Zîr-i fesde perçemün ħat ħat nihān itmiş o māh  
İsm-i A' zam vefķi var bir nüṣḥa-i kübrā mıdur

3 'Aks idüp<sup>178</sup> ruḥsāra o ħaṭṭ-ı sebz-reng  
Cevher-i ŧeṣṣîr-i ebrûdur disem bî-cā mıdur

4 Zāğ virürse dem-be-dem nāzıyla tîğ-i ħamzesi  
Deme ħavġā-yı maḥabbet ħaṭ' olur da' vā mıdur

5 Bağ ne işler kessin āṣûb-ı zamān-ı ħaçerün  
Fitne ma' lûm olmasın peydā mı nā-peydā mıdur

6 Āteṣ-i rüyunda dūd-ı 'anber-i ħāluḡ mıdur  
Yoḥsa sırr-ı ser-nüviṣṭ-i 'āṣıķ-ı ŧeydā mıdur

7 'Aṣķdur bir ŧeb-çerāğ-ı zulmet-i āb-ı ħayāt  
Ĥaṭṭ-ı la' lünġe disem anı tehî da' vā mıdur

8 Ser-be-ser eṣ'ār-ı Ġālib dil-pezîr olsa nola<sup>179</sup>  
Her süḥanver mazḥar-ı iḥsān-ı Mevlānā mıdur

<sup>177</sup> bālā: ma' nā ( Ş. G. D.)

<sup>178</sup> idüp: iden ( Ş. G. D.)

<sup>179</sup> nola: ne var ( Ş. G. D.)

**Berber-nāme**

**Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilün**

- 1 Şeh-levendāne kesüm şevk ile hengām-ı seher  
Semt-i dükkāna hırām itdi o şüh-ı berber  
İdinüp cāzibe-i ehl-i derūnı reh-ber  
Viridi dükkānçeye teşrifi ile zīnet ü fer  
Kec-küleh kākül ucun gösterüp ol sünbül-i ter  
Tabla perçemden ehibbāsına şaçdı ' anber
- 2 İtdiler buse-i la' l-i leb-i şirine heves  
Müşteri üşdi dükāna yine mānend-i meges  
Bu kadar kimseye kıyruq mu şalur ol nevres  
Yā çözülsün yā başı kaydını düşsün<sup>180</sup> herkes  
İstemez virseler ol gönca-dehen yoluna ser  
Belki maqbüle geçer olsa birāz sīm ile zer
- 3 Peştemāl ucı gibi çiyne di ' uşşākını yār  
Tasma kayşı gibi şarkar o miyāna agyār  
Tüglerüm ürperür ol hāleti görsem her bār  
Böyle cünbüşle olur korçarum agyār der-kār  
Yāri şan' atla ider terbiye üstādı meger  
Yoḥsa başdan çıkarır anı rakīb-i kāfer
- 4 Ne ' aceb çekmeceli dil-bere dūş oldıq āh  
Tasmanuḡ<sup>181</sup> kayışuḡ alur ' aşığı şirtından o māh  
Mihr ü meh saḡl ü legen şebnem [ü] gül aḡa miyāh  
Şekl-i zencirde gīsū-yı mücā' ad her gāh  
Külçe-i sīm muşaffā bilegi āyine ber  
Ġamzesi uşturadur nāvek-i müjgān nişter

<sup>180</sup> düşsün: görsün (BEL. D.)

<sup>181</sup> Tasmanuḡ: Hemen (BEL. D.)

- 5 Yāra ed‘iyye-i me’süre iderken ta‘līm  
Sūz-ı ‘aşk itdi eşer vā‘iz efendiye ‘azīm  
Şaşırup hafta-yı başın oldı o fettāne nedīm  
‘Aķıbet eyledi dil-dāra şaķalın teslīm  
İdüp mā-melekin itdi fedā-yı dil-ber  
Gitti piş-tahtada ne cevheri ķaldı ne dūrer
- 6 Kāle-i vaşlını bir ‘adem için eskidemez  
Bu ķadar müşterinüñ hātırını incidemez  
Da‘vet itme o perī-rūyı tırāşa gidemez  
Tāzesiz bir ķuru dükkānķede yārān idemez  
Rūy-ı mir‘āte baķar her gelen erbāb-ı nāzar  
Olmaz āyīnesüz elbette dükān-ı berber
- Ve lehū** 7 Oldı pertev-fiken ol mevķi‘e bir bedr-i münīr  
Ķarsu varınca bu mihr itdi cemālin tenvīr  
Hāle-veş urdu o mehpāreye rengin pişgīr  
Ser-tırāşa uzadub bonuñ o da oldı esīr  
Germ olup itdi ‘araķ-ķinini kesdi anı der  
Baş aķıķ ‘aşıķ-ı dīvāneye döndi o pūser
- 8 Dik tūrup herkese ol serv iderken perhāş  
Ser-fürū eyledi zānūsına yarın ķodı baş  
Mū-be-mū eyledi esrār-ı dil-i zārını fāş  
Birbiriyle niķe bin nāz u niyāz itdi tırāş  
Ķalmadı hergiz o meh-rūda kesāfetden eşer  
Ķıl ķadar ‘aybı eger var ise anuñ göster
- 9 Şāne aķdı ābānūs gibi siyeh perķemūni  
İtdi mıķrāz ile pīrāste-i bīş ü Kemini  
Aldı havlī-i dü-havi ile anun nemini  
Eyledi dām-ı belā zūlf-i ham-ender-hamını  
Dāne-i hāline eylerse bu esnada nażar  
Mürġ-i dil ķurtulamaz ‘aķıbet ol dāma düşer

-591-

79b

Nef'î

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1 'Âşıka ın itmek olmaz mübtelâdur neylesin  
Âdeme mihr ü muhabbet bir belâdur neylesin
- 2 Göñül dilberden kesilmezse 'aceb 'âşıkuñ  
Ėamzesiyle tâ ezelden âşinâdur neylesin
- 3 Nola ıa' yin itse zabt-ı mülk-i Ėüsñü Ėamzeye  
Zülfü bir âşüfte-i serderhevâdur neylesin
- 4 Zülfüne Ėalsa perîşân eylemezdi dilleri  
Anı da tağrîk iden bâd-ı sabâdur neylesin
- 5 Olma Nef'î nola dilbeste zülf-i dilbere  
ıab' -ı şüğu dâma düşmez bir Ėümâdur neylesin

-592-

Ėâlib Dede Efendi

Mef' ülü Mefâ' ilü Mefâ' ilü Fe' ülün

- 1 Perçemi 'aceb müşk-i Buğâra mı nedür bu  
ReyĖan mı yâ âşüb Eriğâ mı nedür bu
- 2 Fermânına dilbestedür ol ıurrenuñ 'âlem  
Sultân Selim ismine tuğrâ mı nedür bu

-593-

**Diger**

**Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün**

- 1 Cevher-i zātı gerek yok ihtisāma i' tibār  
Feş-i gevher neylesün sīm ü zerün

-594-

**Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün**

- 1 Sirişkim-i sebū ' aşkuñla bir baħr-ı ' amik oldu  
Miyān-ı leccede ğavvāş-ı endişem ğarik oldu
- 2 Selimā meşye kudret kalmadı rāh-ı muħabbetde  
Baña her satır-ı nazım sitāyiş bir tarik oldu

-595-

**Faşih**

**Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün**

- 1 Serv ü gülbün kadd-i yār-ı cānānımızla bir degül  
Māh u ğurşid-i cihān <sup>182</sup> cānānımızla bir degül
- 2 Cūlaruñ bir bir varup gözden geçirdüñ gülşenüñ  
Cüy-bār-ı çeşm-i ħün-efşānımızla bir degül
- 3 Zümre-i ' uşşākdan ' add itmesünler kim bizi  
Dest-i ğamdan ceybimiz dāmānımızla bir degül
- 4 Gāh ħün-ı dil gehi laħt-ı ciger rīzān ider  
Māceramız dīde-i giryānımızla bir degül

---

<sup>182</sup> cihān: ' arız ( FAS. D.)

5 Nüh-sipihri-i bî-ğarârıñ irtifâ'ı ey Fâşih  
Estân-ı nâr-ı <sup>183</sup> âlî-şânımızla bir degül

-596-

80a

**Ĥazret-i Fâzıl Beg**

**Fe' lâtün Fe' ilâtün Fe' ilâtün Fe' ilün**

**[Fâ' ilâtün]**

**[Fâ' lün]**

1 Tesliyyet-i bağş dil-i pür-elem Allâh Kerîm  
Luţfa tebdil olıcağ bu sitem Allâh Kerîm

2 Ey tehî dest-i belâ dide-i ħasâvet çekme  
İrişür ġâmıma vağt-i kerem Allâh Kerîm

3 Müjdeler ey dil-i zârum ki bu eşnâda bağa  
Didi bir zât me' âlî hemim Allâh Kerîm

4 Ĥazret-i Râşid efendi o re'isü'l- küttâb  
Geh urur nuğkuna şâhib-i ħadîm Allâh Kerîm

**Ve lehü 5** Ya' nî yaklaşma vağt-i kerem rabbânî  
Söylemezdi üstâda şiyem Allâh Kerîm

6 Fâzılun ' uğdesi küc-i ħâl olınur demişken  
Şimdi ammâ didi ol muğterem Allâh Kerîm

7 Gerçi menfûrum idi bu süĥan-ı cân-ı efrüz  
Kime yandı meh didi çekme ġam Allâh Kerîm

8 Ĥayra fâl eylemiş luğfunı ümîd iderüm  
Zannum üzre veliyyü'l-ni'âm Allâh Kerîm

<sup>183</sup> Estân-ı nâr-ı: Dergeh-i sultan-ı (FAS. D.)



- 9 Āh devletlü efendüm bî-alāyı bî-himmet  
Eylemiş māye-i def<sup>ç</sup> hemim Allāh Kerīm
- 10 Diye iḥsān-ı ʿivaż her nefes Allāh yapar  
Himmet-i luṭfa bedel dem-be-dem Allāh Kerīm
- 11 Bu teslīmi nevāz-şemi peh ʿādet mi ʿaceb  
Yoḥsa olmuş baḡa ism ü ʿilm Allāh Kerīm
- 12 Vaḡt-i tevzī<sup>ç</sup> de tā rûz-ı ezelde gūyā  
Yazdı kısmet baḡa levḡ-i ḡalem Allāh Kerīm
- 13 Şimdi dīvārda görsem ferzā maḡv iderüm  
Gözümüḡ yaşı ile berrāḡum Allāh Kerīm
- 14 Ne kerīm oldıḡını ben bilürüm ilāhuḡ  
Dönilmez ḡānede ehl-i şikem Allāh Kerīm
- 15 Zer u sīm olıcaḡ lāfa gelür mi muḡbüb<sup>184</sup>  
Disem āḡuşuma gül ey şannum Allāh Kerīm
- 16 Def<sup>ç</sup> olur mı suḡanla ʿacabā sulṭanum  
Bende erbāb diyü ne disem Allāh Kerīm
- 17 Ḥānde eyler mi nefisle o dehen-i buste-i nāz  
Aḡa dirsem açıl ey ḡonca-fem Allāh Kerīm
- 18 Kerem-i ḡaḡḡa sebep lāzum efendüm yoḡsa  
Gökden indirmez imiş bir verem Allāh Kerīm
- 19 Kerem ḡaḡḡa vesīle olur inşāllah  
Himmet-i zāt mekārüm ḡışm Allāh Kerīm

---

<sup>184</sup> Mahbüb: Cānān (E. F. D.)

20 İrişür vaqt<sup>185</sup>-i kerem alma nā-i sef Fāzıl  
Dimiş iken saa ol muhteşem Allāh Kerīm

-597-

**alife-zāde Şālih Efendinū Kūşād-ı Liyesine Tārīhdür**  
**Fe' ilātūn Mefā' ilūn Fe' ilūn (Fā' lūn)**

- 1 Bārek-Allāh o şū-ı māh-ı liā  
Görse Yūsuf aa olur bende
- 2 Çār-ı ebrū iken o çeşm-i siyāh  
Gör ne oldu aa firībende
- 3 Çeşm-i bīmārına gönül haste  
Pıçış-i turre sīne-i dil bende
- 4 Eyleyince teāfūlāne nigāh  
amzesi ' aşıa ider hānde
- 5 O nūr-ı çeşm ile gördi eger  
Kendi kendin olurdu efgende
- 6 Şimdi ittūnde lecceye seni gūşād  
Oldı üftāde kāmı şerminde
- 7 Hūsne bir at daı virüp revnāk  
apıldı şu semūrı dūlbende
- 8 Def' iūn ıl u āl ' uşşāı  
Şaal oldu irāde berberde

---

<sup>185</sup> vaqt: lutf (E. F. D.)

- 9 Sünnet-i Aḥmedi idüp icrā  
Mübārek bād didi her bende
- 10 Aḡa taḥsīn idüp yüzüne disem  
Bālte şādef görüp ‘Ālī bende
- 11 Görün ehl-i ḥuluş desin tārīḡ  
Ḥaṭṭ-ı vechüñ yaqışdı bil sende

[1229]

-598-

80b

Nābī

**Mefā’ ilün Fe’ ilātün Mefā’ ilün Fe’ ilün**

- 1 O ḡonca bāḡda mānend-i gül güşāde degül  
Hezārdan niçün efgānımız ziyāde degül
- 2 Kenāre çekmek ümīdiyle dil seni cānā  
Mişāl-i mevce-i deryā qarār-dāde degül
- 3 Çıqardı gūşe-i eyyām u şāle dil ammā  
Ḥam-ı kemend-i emel küngür-i recāda degül
- 4 Fiḡān ü zāruñ işitdüm esīr-i ṭurresinüñ  
Egerçi bestedür ammā velī şabāda degül
- 5 Yapan anı yine mi’ mār-ı iltitātundur  
Göñül ḡarāb-ı sitemdür ḡarāb-ı bāde degül
- 6 Kemān-ı cevriñi çekmek ümīdin itme göñül  
Kemān-ı saḡtdur ol gördüğüñ kebāde degül

7 Niyāzmend-i vişāl ol o Şermi ey Nābī  
Ne var temenni-i vuşlat hīlāf-ı āde degül

-599-

**Nābī**

**Mef' ūlü Mefā' ilü Mefā' ilü Fe' ūlün**

- 1 Esrār-ı hauqla dili medhūŐ idelüm  
Bir kez ğam-ı dūnyāyı ferāmuŐ idebülsem
- 2 Eylerdüm iki destimi bir ufl-ı mualsam  
Ol āmeti mevzūnı der-āğūŐ idebülsem
- 3 Göstermez idüm kimseye hī lezzet-i la' lūŐ  
Mihri-i lebüm ol ni' mete ser-pūŐ idebülsem
- 4 İtmek nice olur encümen-i dehri perīŐān  
Bir kez mey-i sāmān-Őikeni nūŐ idebülsem
- 5 Virmez suhan-ārālığa hī kimseye nevbet  
Nābī dehen-i hāmeyi hāmuŐ idebülsem

-600-

**Diger ıt' a**

**Mef' ūlü Mefā' ilü Mefā' ilü Fe' ūlün**

- 1 Āh itmez idüm Şabra dili rām idebülsem  
Şabr eyler idüm firata ārām idebülsem
- 2 ĀyīnemizūŐ almadı zerrece ğubārı  
Bir kerre mey-i aŐka dili cām idebülsem

-601-

‘Ālī

Mef‘ülü Fā‘ilātü Mefā‘ilü Fā‘ilün

- 1 Cū raķībe şabr idemem dil-rübā degül  
Bīgāne nāzını çekemem āşinā degül
- 2 Bir eşnā-yı nigāh[i]le kārī olur tamām  
Ümīd-diger ol gül-zeden revā degül
- 3 Maħrūm-ı raħm ider beni ğayrı idüp helāk  
Vardur vefāsı ol şehūņ ammā baņa degül
- 4 Biz ħad-i ‘aşķımız bilürüz ķā’ilüz hemān  
Şāyeste-i cefā ola bilūņ vefā degül
- 5 Bir luţfa varmı kim sitemi dürli olmaya  
Bir neşve yok ki derd-i sırrı derkafa degül
- 6 ‘Ālī rūĥ-ı nīyāzı hemān eyle pāyimāl  
Farţ-ı gūnāhı māni‘-ı ‘afv-ı Ĥudā degül
- 81a<sup>186</sup> 10 Zīb-i ser eyledi destār-ı şükufeāsā  
**Ve lehū** Cā-be-cā dil-bere sıĥĥā didi yārān-ı şafā  
Rūy-ı berber-beçe oldı aņa āyīne-nümā  
Göricek āyīnede kenduyi ol bī-hemtā  
Üstüne gerçi nişār eyledi çok sīm ile zer  
Naķd-ı cānı ķor idi āyīneye bulsa eger
- 11 Şundılar destine ķahve ile lebā-leb fincān  
Āħ ‘aşıķ gibi bir iki nefes çekeden duĥān  
‘Āşıķ-zāra Belīgā ne belādur yārān

<sup>186</sup> Bu şiir 79a numaralı yaprakta bulunan Berbername şiirinin devamıdır.

odı cānāna bī-‘ izzim eyledi ol pet bī-cān  
Baş açık āh u figān ittgimüz almadı eşer  
Gitdi ol āfet revān bize aldı bir bir

-602-

**ıf‘ a**

**Fā‘ ilātün Fā‘ ilātün Fā‘ ilātün Fā‘ ilün**

- 1 Kimdür ol kim mey-i Őādıyla olup Şir-i nīkām  
Aña hamyāze-i ğam olmada āhir encām
- 2 Mest-ı Őahbā-yı meserret olanuĝ hālī budur  
Gāh peymāne-i aker gāh humār-ı ālām

-603-

**Tārīh-i Vefāt**

**Fā‘ ilātün Fā‘ ilātün Fā‘ ilātün Fā‘ ilün**

- 1 Şerha ekdüm dāĝı yadum kōz kōz itdüm sīnemi  
Dāĝumı seyr eyleyen bilsün benüm tārīhimi

[1055]

-604-

**Mefā‘ ilün Mefā‘ ilün Mefā‘ ilün Mefā‘ ilün**

- 1 Mülāyimdür o ursun merhem minnetden  
Őikāf-ı sīne-i sührāb-ı dilde haner-i sitem

-605-

Çıt' a

Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün Fā' ilün

1 Baķınca rūyına yārūñ nigeħ yāz yaķılır  
Giren behište yoķdur gene yāz yaķılır

2 Ķalursa āteş-i ruħsarı böyle tā bende  
Mişāl-i ' anber o ħāl-i siyeh yāz yaķılır

-606-

81b

**Terci' -i Bend Mevlānā Ħaşmet Fermāyid**

Mef' ulü Mefā' ilü Mefā' ilü Fe' ulün

1 Keyfiyyet-i bī-keyf ile Allāh-perestüz  
Ser-mestī-i şahbā ile peymāne-şikestüz  
Derd-i ser olur ehl-i dile neş'e-i āmāl  
Biz bāde-i bī-reng-i kemā-kān ile mestüz  
Şeh-rāh-ı ta' ayyün dileme vādī-i nistī  
Davā-yı vücūdu kıoyalum hest ile hestüz  
A' lā-yı merātibde ' ayān zıll-ı vücūduz  
Düşdük yere biz sāye-şifat ħāk ile pestüz  
İrmez elimiz dā'ire-i kesrete aşlā  
Biz ħalkā-i tevĥid gibi dest-be-destüz

Şūfī gibi biz şāf-dil-i nūr-ı şafāyuz

Mir' āt-ı cilā-dāde-i vech-i ' urefāyuz

**Ve lehū**

2 Derk eyle bu devrāndadur devr-i mükāfāt  
Hem-dā'iredür ādeme ħayvān u nebātāt  
Tafşilimizün defter-i icmālidür evkāt  
Enfüsdan alur pertevini nūr-ı semāvāt  
Büt gibi perestiş mi olur daħi şems-i cihāna  
Bī-ķayd-ı cihet olmalıdur dilde ' ibādāt

Āyīnesidür vech-i beşer nūr-ı cemālūñ  
Esmā vü şıfat oldı müsemmasına mir ʿāt  
Ne ğavs-ı bihār it ü ne gül-geşt-i diyār it  
ʿUmmān-ı dilinde bulunur dürr-i murādāt  
Taʿrife sezā sırr-ı İlähî de söz olmaz  
Yoğdur harem-i cān u dile rāh-ı mağālāt

Āyīne-i şıfat<sup>187</sup> sâf gerek sīne-i ʿārīf  
Kim anda bedīdār ola timsāl-i maʿārīf

**Ve lehū 3** Nūr-ı siyeh dil ki süveydāda nihāndur  
Ol nūr-ı siyeh merdümek-i dīde-i cāndur  
Terk eyle kıyūdāt-ı izāfātı ser-ā-ser  
Kimse dimesin saña fülān ibni fülāndur  
Sīl levḥ-i dilinden heves-i būd u nebūdu  
Bil sırr-ı kemālātını ne in ü ne āndur  
Vākıf olayum dirseñ eger sırr-ı zuhūra<sup>188</sup>  
Āşār ḥalāyıkda ʿayān dilde nihāndur  
Āmed şüdüne eyle nazar leyl ü nehāruñ  
İkbāl ile idbāra sebep devr-i zamāndur  
Cān sırrına maḥrem olan añlar bu şafāyı  
Bu dār-ı fenā içre bulur zevk ü beḳāyı<sup>189</sup>

**Ve lehū 4** Sākî bize şun bāde-i engūru İrem ʾden  
Keyfīyyet-i uḥrā ḳapalum meşreb-i Cem ʾden  
Bir bāde ola neşve-i ser-şārı dem-ā-dem  
Versin dile şevḳ-i ebedī bezm-i kıdemden  
Mecnūñ degül ʿāḳil ü dānādur o dil kim  
Bī-ḳayd ola zencīr-i ḥurūfāt-ı ḳaleminden  
Kendūñ bilen eyler mi nazar naḳş-ı vücūda  
Vārestedür erbāb-ı beḳā ḥayl u ḥaşemden

<sup>187</sup> Āyīne-i şıfat: Āyīne gibi ( HAŞ. D.)

<sup>188</sup> zuhūra: vücūda ( HAŞ. D.)

<sup>189</sup> beḳāyı: şafāyı ( HAŞ. D.)



Bükme belini vaz<sup>c</sup> -1 girân ile bu halkuñ  
Sen dağı ser-âzâd olasin ger üstümden  
İnsâna haķâretle nazar <sup>c</sup> ayn-1 haķardur  
Ey merdüm-i dīdem yarāşan ħüsn-i nazadur

**Ve lehū** 5 İnsân olana dīde-i cānından yer eyle  
Merdümlere ey ķurre-i <sup>c</sup> aynum nazar eyle  
<sup>c</sup> Aksün ālayum dirseñ eger nūr-1 cemālün  
Āyīne gibi levĥ-i dilün şāf-ter eyler  
Nūr-1 başarı <sup>c</sup> ayn-1 bāşiret ile pür kıł  
Ey dil ikilikden ħazer eyle ħazer eyle

82a İşkāt-1 ķuyūdāt ile gelür pertev-i vaĥdet  
Envār-1 tecerrüdle dilün şu<sup>c</sup> le-ver eyle  
Geldün bu fenā mülküne çün keç <sup>c</sup> aķabātı  
Bu aĥsen-i şüret ile bārī güzer eyle  
Bī-fā<sup>3</sup>ide dünyāya perestiş nice bir bu  
Öldürdi bizi āh u bī-hüde tekāpū

**Ve lehū** 6 Dünyā şeb-i ħırmān u beķā şubĥ-1 şerefdür  
Bīdār-1 beķā olmayanuñ <sup>c</sup> ömrü telefdür  
Ey gevher<sup>190</sup>-i ķān-1 cevāhir bu bilişle  
Gevher diyu aĥz eylediğın seng-i ħafezdür  
Mānend-i bedr bul şerefi nūr-1 siyehden  
Māh-1 rūĥuna her güzelün ħaĥtı kelefdür  
Zāhid dil-i mestāne tehī-dest degüldür  
Rindān-1 mey-āşām-1 şafā cām-be-kefdür  
Ṭa<sup>c</sup> na siper olduķça alur menzili <sup>c</sup> ārif  
Sehm-i siteme ehl-i dilün cismi hedefdür  
Bir ħāle heves eyle ki dā<sup>3</sup>im ola bāķī  
Zımmından anuñ ħatmayasuñ zehr-i firāķı

<sup>190</sup> gevher: cevher ( HAŞ. D.)

- Ve lehū 7** Ağyār-ı dil-āzār saña hem-dem olur mı  
Murgān-ı dile zāg-ı siyeh tev'em olur mı  
Olmazsa nihādında eger cevher-i merdī  
Hīç şadr-ı şadāretle kişi ādem olur mı  
Bağşāyiş-i haq zāhire taṭbīk ile olmaz  
Mīzān-ı meşīyyetde gönül derhem olur mı  
Zinhār-ı şağın bakma haqīrāne faķīre  
Vādī-i tecerrüdde kişi hīç kem olur mı  
Heb kâ'ide-i hikmete merhūndur eşyā  
Bī-rābıṭa-i sırr-ı hikem 'ālem olur mı  
Hāline göre rızkı olaydı bed ü nīkīñ  
Olmazdı zer-i tām-āyārı Venedik 'ūñ
- Ve lehū 8** Peymāne-keş-i mazleme hūkkām-ı zamāndur  
Bezm-i mey-i 'iffetde yine Nūşirevān 'dur  
Reftār-ı zerāfetle bu eyyāmda gerçek  
Müstemāl olan şıdķ-ı hulūşāne yalāndur  
Hātem gibi nām ister isen semt-i şehāda  
Baş mührü temessüklere eşnāfı dolandur  
Hem-cinsimiz Allāh bilür söylemem ammā  
Pāşā daḫı Monlālaruñ<sup>191</sup> aḫvāli yamāndur  
Bağ gittigimüz mesleke bağ melek-i Haqķ'a  
Haqķā yolumuz rāst-rev-i dūzaḫiyāndur  
Āyā bize bir rāh-ı hidāyet görünür mi  
Yoḫsa dil-i bī-çāre bu yolda sürünür mi
- Ve lehū 9** 'Ārif çekemez ṭavrını nev-reste kibāruñ  
İllā ki ağā şadrına geçmiş çūkadāruñ  
Erbāb-ı ğınā dağdağa-ı cāh ile cāhil  
Vādī-i tecāhülde ider geşt ü güzāruñ  
Bir ḫande-i gül-rīze daḫı olmadı bādī  
Gūş eyledik efgānını gülşende hezāruñ  
Devletle cihān taḫtına şāhen-şeh olanlar

<sup>191</sup> Pāşā daḫı Monlālaruñ: Pāşalar u mollālarun ( HAŞ. D.)

Heb taht-ı türāb eyledüler cāy-ı qarāruŋ  
Ĥandānī-i iqbāline aldanma bu dehrūŋ  
Ānide geçer revnākı eyyām-ı bahāruŋ  
Heb<sup>192</sup> istedigün kāra elūŋ bir kez ereydi  
Dünyāya kişi geldiğine bārī degeydi

**Ve lehü** 10 Ĥaqqā buda bir şavn‘ -ı ĥikem-perver-i şudret  
Kim virmedi ‘ālemde murādātına ruşşat

82b Ĥurtaramaz özün lücce-i emvāc-ı belādan  
**Minhü** Girdāb virür ādemi ‘üvnān-ı riyāset  
Dünya için icrā-yı ġaraž řānına düşmez  
Aĥbāba degül düşmenüŋe eyle mürüvvet  
Elādını sen mālā sipāriřmi idersin  
Ebnāsına mīrās-ı peder bā‘ iş-i nekbet  
Ĥođdıķda ider gendüya ebnā-yı zemāne  
Etvār-ı sefhāneyi ser-meşk-i zerafet  
Bir zātūŋ ola mertebe [vü] mālı mükemmel  
řāyeste mi zulum idene hem māye<sup>193</sup>-i devlet  
Aldanma meded zīnet-i dünyāyı nidersin  
Bī-vāye gelüp dehre tehī-māye gidersin

**Ve lehü** 11 Zāhirde siyeh kevkeb isek ma‘ nīde nūruz  
Pertev-fiken –i bārīķa-i devĥa-i Ĥūr‘uz  
Bir lem‘ a-i pür-řa‘ řa‘ yız nūr-ı siyehden  
Ĥürřīd-řıfat řule‘ -ver-i řubĥ-ı zuhūruz  
Rūřen kılarız bīkr-i ma‘ nīyi gelince  
Ĥaclet-geh-i ‘irfānda biz şem‘ -i şu‘ rüz  
‘İsāya verin cilve-i iĥyāyı dem-ā-dem  
O<sup>194</sup> mareke-ārā-yı ĥařır nefĥa-i řūruz  
Naşşında nihān ‘ālem-i kübrā ile řuġrā

<sup>192</sup> Hep: Her ( HAŞ. D.)

<sup>193</sup> hem māye: sermāye (HAŞ. D.)

<sup>194</sup> O: Biz ( HAŞ. D.)

Seyr ile Süleymān-ı zamān cism ile mūruz  
‘Ummān-ı haḳīkatde ḥafī lü’lū’-i zātız  
Pā-dest-i ḳader mūnselik-i silk-i şifātız

**Ve lehū 12** Ḳul itdi bizi Ḥaḳ o şeh-i der dü-cihāna  
Şıḡmaz ‘izām-ı kevkebesi kevn ü mekāna  
Her zerresi bir ḳulle-i Ḳāf olsa sezādur  
Şems-i şerefi nice şıḡār evc-i beyāna  
Girmez gözüne bir eḫaduḡ nūr-ı tecellā  
Kuḥl itmiyecek ḥāk-i rehin dīde-i cāna  
Dergāhına yüz sürmege cān ile ḥasret  
Heb bende-i fermān-beri şāhān-ı zemāna  
Cān buldı zuhūrundan ḳaleb-i ‘ālem  
Rūḥ oldı vücūdu ezeli cism ile cāna  
Ol pādīşeh-i tāc-āver-i ḥuṭbe-i levlāk  
Sulṭān-ı şeref-perver-i heft-kişver-i eflāk

**Ve lehū 13** Ey şems-i ḥudā pertev-i tū geşte-i beşirā  
Nevveret zālāme’z-zelel’ş-şirki münirā  
Ez-rüy-ı tū her nīk u bedī terbiye yāst  
Ūtiyet ile’l-ḥalkı beşirān ve nezirā  
Yek-ḡonce-i bāḡ-ı şemiyet ‘ayn-ı behişt  
Fereşet rūḥi ilā-ravdatike rūḥi ḥaşirā  
Rüyem bederet südde şode-est be-her sa‘ādet  
Ser’ya<sup>195</sup> senedi ricleyke ‘alā-vechī mesirā  
Ḥürsīd-i şefā‘āt talebem ez-der-luṭfet  
Çün māh-ı siyeh-kāse be-zā’-ı dil-i Ḥaşmet

**Ve lehū 14** Yüz verdi dile pertev-i envār<sup>196</sup>-ı İlāhi  
Döndürdi beyāz-ı şehere rüy-ı siyāhi

<sup>195</sup> Ser’ya: Da’ya (HAŞ. D.)

<sup>196</sup> envār: ḥürşīd (HAŞ. D.)

83a  
**Minhü** Bir dilde ola ' ışk-ı shehen-şāh-ı nübüvvet  
Tāb-ı āver-i hūrşid olur pertev-i İlāhī  
Müşkil mi qalür ol dil-i pür-nür-ı hikemde  
Heb keşf olur esrār-ı şu' ūnat kemā-hī  
Hāq 'dan bilürüz cümle zühūrātı berādur  
Esbāba dağı eylemezüz nīm nigāhı  
Çıkmaz bu gidişle yolumuz semt-i şalāha  
Elden qoma ma' nā yağıdan meslek u rāhı  
Bu salṭanat u ceng ü şavāş ehli nic ' oldı  
Dehrin nereye gitdi bu şāhān [u] sipāhı  
Şarf eyleme dünyāya yazıq ' ömrü telefdür  
Dünyā selef uḡrā bilene ḡayr-ı ḡalefder

**Ve lehü** 15 Cūyān ola gör Qāf-ı dilüñ ' anqasın  
Elbet arayān dilde bulur Mevlā 'sın  
' Ārif düşe mi çengel-i kıll u qāle  
Fehm eylemeden sırr-ı dilüñ ma' nasın  
Hep gördüğümüz luḡ u kerem āh u sitemdür  
Bildürdi felek bizlere aşruñ küremāsın  
Dil-teşne ider feyzine eṡrāfı kerem-ver  
Öz zātına maḡşüş kılup cūd [u] ' aṡāsın  
Faqr ile ḡinā zīnet ü zīverde bilinmez  
Faqr idemedik şehir-i beḡā bāy [u] gedāsın  
Bir pīre yapış kim olasın vāḡf-ı esrār  
Sa' y it saña pīrsiz dimesin zümre-i eṡrārı

**Ve lehü** 16 Yā Rab esāfilde nedür böyle sa' ādet  
Bu rübe-i eālīye neden geldi mezellet  
Bī-berg ü nevā qaldı ilāhī ' urefāmuz  
Oldı cühelā zümresi heb nāle-i devlet  
Düşdük bu ḡarābāta nedür çāre ḡumāra  
Mest itdi bizi āh bu peymāne-i hikmet  
Gördüñ mü bu āyīne-i devrānda söyle  
Kim virdi murād üzre ḡayālātına şüret

Zevkūñ bulamam neşve-i şahbā-yı fenānuñ  
Dil ehl-i ħarābāta düşer<sup>197</sup> eylese ‘ işret  
Biz keşmekeş-i çilleyi ħurbetde çıkardık  
Geh belde-i İzmīr’de geh Bursa’da ħalvet  
Bilmem bu zūhūr-ı sitemi Zeyd u ‘ Amr’dan  
Billāh kuşūrumdur efendüm baña reh-zen

**Ve lehū** 17 Vazı‘ et ser-i teslīmi der-i emr-i Ĥudā’ya  
Cānın var ise verme қаза ħūkm-i rızā’ya  
Dūr itdi tarābgāh-ı vaṭandan bizi devrān  
Şahbā-keş-i üns eyledi bezm-i ħurebāya  
Altmış yedi ay itmiş iken Bursada ārām  
Şaldık yine İzmīr’e daħı nefy ile sāye  
Şāyeste idik terbiyeyi doğrusu biz de  
Dil ħaflet ile gitmiş rāh-ı hevāya  
Zahirde nedür cürmüme āgāh olaydum  
Vallāh ağız açmaz idüm çün ü çerāya  
Bildik ki vaṭan cilve-gāh-ı sırr-ı Ĥudā’dur  
Başş eyledik İstānbül’u yārān-ı şafāya  
Varmış tuṭalum maşkat-ı re’sse kişi bir baş  
Dūr olmuş aħibbā-yı vaṭan semt-i vefāya  
83b Ağlaymayalum ħayrı yeter çeşm-i pür-ābı  
**Ve lehū** Der-dest-i tarab eyliyelüm cām-ı şarābı


**Ve lehū** 18 Böyle ħareket eyliyelüm bezm-i şafāda  
Geh büşiş-i cānān gehi nüşiş-i bāde  
Çekse sāġarı sen def’-i ħam et meclis-i meyde  
Ĥamyāze-keş olsun bulunan semt-i riyāda  
Dil-ħāhı gibi var mı murāda eli ermiş  
Meczūmdur ‘ ālemde Ĥudānuñdır irāde  
Rabṭ itdi bizi dergeh-i Mevlā’ya bu ħurbet  
Bā’iş olanuñ ‘ ömrünü ħaķ ide ziyāde  
Ĥaşmet gibi āzāde-ser-i minnet olup it

<sup>197</sup> düşer: döner (HAŞ. D.)

Levh-i kadehe cephe-i teslîmi nihâde  
Ey peyk-i şabâ semt-i Sitânbül 'a gidersin  
Aḥbâbuma it ḥâl-i dili it böyle ifâde

-607-

**Târîḥ-i Velâdet Şehzâde Sulţân Murâd**  
**Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün (Fâ' lün)**

- 1 Ḥâzret-i Sulţân Maḥmûd Ḥân 'adlî ṭal'âtın  
Şâhid-i iḳbâlidür evc-i felekde lem'â-dâr
- 2 Fahr ider zât-ı hümâyûnuyla cümle bend-gân  
Ḥükm-i 'adlî şöyle kim 'ahdinde buldı iştihâr
- 3 Ḥamdulillâh oldu dergâh-ı Ḥudâdan fetḥ-i bâb  
'Arşdan peyk-i du'â itdi ḳabûl-gâhı güzâr
- 4 Ya'ni pür-şehzâde-i meşkvete nûr-ı behcetın  
Oldılar teşrîfine revzen-guşâ-yı intitâr
- 5 Bârek-Allâh Te'âlâ pür-meh-i ferḥunde-i ferr  
Ṭoḡdı bir burc-i sa'âdetden idüp nûrın nişâr
- 6 Leyle-i sevründe ṭabl-ı ğıl-ġılı itdi uşûl  
Raḳşa girdi  <sup>198</sup> çarḥ oldu bî-şabr u ḳarâr
- 7 Şimdi oldu pür-ferah târîḥ-i nüvîsân kemâl  
Ellerinde ḥâme-i midḥat eş'âr-ı şehr-i yâr
- 8 Fetḥ-i nuşret maḳdemidür ol nihâl-i bî-mişâl  
Kim sürür-ı şevḳ ile ḥaṭır-ı güzâr ehl ü yâr

<sup>198</sup> Kelime okunamadı.

- 9 Tūl-ı ʿömr ile muʿammer eyleye Mevlā hemān  
Dāye-i şihhat anı hıfz eylesün leyl ü nehār
- 10 ʿĀlemi raqqāş-ı dest-efşān şevk itdi yine  
Naʿme-i senc ferhat-ı şehzāde-i ʿĀlī tebār
- 11 İki şāhib hāl-i fark oldı didi tārīhini  
Müjde Sultān Murād indi cihānı kām-kār

[1222]

-608-

84a

**Diger Tārīh**

**Fāʿ ilātün Fāʿ ilātün Fāʿ ilātün Fāʿ ilün**

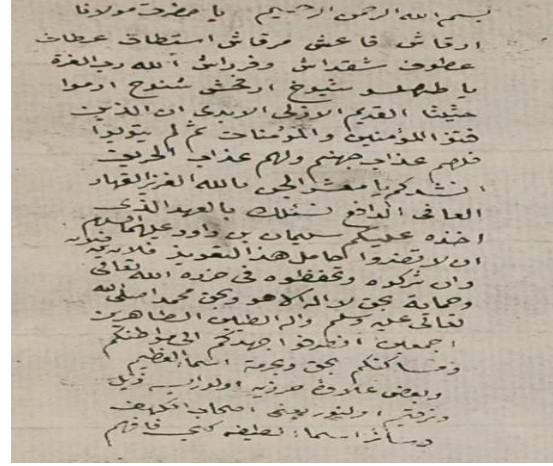
- 1 Bārek-Allāh mevlid-i şehzāde Sultān Murād  
Eyledi ihyā cihānı oldı dünyā pür-Murād
- 2 Hamdulillāh maqdem-i teşrifi oldı pür-sürür  
Secde-i şükr ü sipās itdi bütün ehl-i bilād
- 3 Haq Teʿālā eyliye efzün-ı ʿömr ü devleti  
Tura durduqça cihān iqbāli olsun müstezād
- 4 Feth-i nuşret müjdesi tevfiq-i Haqqdur şebhe-ser  
Kim zuhūrı cümleye oldı zemīn-i ıʿtimād
- 5 Nāmıdur tārīh-i ʿĀlī oldı menşūr-ı cihān  
Zīb-i ferr virdi bu dehre mevlid-i Sultān Murād

[1226]



-609-

Yā Ḥazret-i Mevlānā



84b

[...] <sup>200</sup>

-610-

Hāmīsi bir Beyitdür

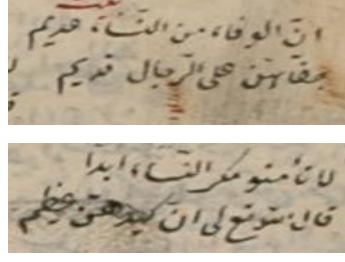
Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün (Fā' lün)

- 1 Seni gördükçe gözüm ḥasretiyle kân ağlar  
Ey bûy-ı servî revānum ya' nî ḥırāmān ağlar
- 2 Şimdi bir ḥaldeyüm ğurbetde ğarīb  
Benüm aḥvālūme kāfirle müselmān ağlar
- 3 Ḥastayum derdünle öyle zāif oldum ki  
Cem' olup üstüme şimdi kāmū yārān ağlar

<sup>199</sup> Rumca ve Arapça karışık bir eserdir.

<sup>200</sup> Araça bir duadır.

-611-



-612-

**Fā' ilātūn Fā' ilātūn Fā' ilātūn Fā' ilūn (Fā' lūn)**

1 Haneğāh-ı dehr içinde 'ārīf ehl-i fenā İrüşür gerçi  
fevā'idi kāmīl ammā biñde bir

-613-

**Me' ūlū Mefā' ilūn Mefā' ilūn Fe' ūlūn**

3 Kār-ḥāne-i 'ālemde āvāre gezmek olmaz  
Dermān ṭolı dururken bī-çāre gezmek olmaz

Şaḥīb-i mecmū'a Es-Seyyid 'Aṭāulāh Efendi-zāde Es-Seyyid 'Ālī Efendinūñ bā-ḥaṭṭ-ı Hümāyūn şevket-maḥrūn mektūbı ḥāzret-i şadāret penāhı odasına me'mūriyyet tārīḥidūr ki sene ḥamsūn ve 'iṣrun ve mi'yetūn men Şehr-i Rebī' ū'l Evvel

Ḍarḥāne-i 'āmirede kefçe Hümāyūn kitābeti bā-ḥaṭṭ-ı hümāyūn şevket-maḥrūn efendi mūmā-ileyh 'uhdesine tārīḥ-i merḳūme-i āyīnede bā-berāt-ı 'ālīşān tevcīh u iḥsān hümāyūn buyurulmuşdur sene-i şemān ve 'aşreyn ve mi'yetūn ve elfun men cemādū'l-āḥir Cemāl-Allāh mūbāreka ve mebmūneyn ileyh

Zıkr-i cānı sene-i bāhrū'l meymenede ḍarḥāne-i 'āmire baş kitābeti bā-ḥaṭṭ-ı hümāyūn şāhāne-i iḥsān-ı hümāyūn buyuruldı. Mūbārek bād..... m'ibād sene-i ahdi-yi

Otuđ dokuz senesi Őevvālinde vāķi<sup>c</sup>-ı tevcihāt hūmāyūnda hūācelik ihsānıyla Cebeciler kitābeti tevcih u <sup>c</sup>ināyet buyruldı. Kendi sūnūhātımız olarak merā feyz-i haķķ tārīh-i tām vāķi<sup>c</sup> olmađla hamd u Őūkr Hūdāya mūvāzebet olundu.

## KAYNAKÇA

- Akkuş, M., *Nefî Dîvânı*, <https://ekitap.ktb.gov.tr/TR-206118/nefi-divani.html> (15. 11. 2019)
- Arslan, M- Aksoyak, İ. H., *Haşmet Dîvânı*, <https://ekitap.ktb.gov.tr/TR-204116/hasmet-divani.html> (05. 12. 2019)
- Ayan, H., *Cevrî, Hayatı, Edebî Kişiliği, Eserleri ve Dîvânının Tenkidli Metni*, Atatürk Üniversitesi Yay., Erzurum, 1981.
- Aydemir, Y., *Ramazan Behiştî Dîvânı*, <https://ekitap.ktb.gov.tr/TR-199899/vizeli-ramazan-behisti-divani.html> (10. 11. 2019)
- Bektaş, E., *Muvakkit-zâde Muhammed Pertev Dîvânı*, <https://ekitap.ktb.gov.tr/TR-195828/muvakkit-zade-muhammed-pertev-divani.html> (12. 11. 2019)
- Bilkan, A. F., *Nâbî'nin Türkçe Dîvânı (Karşılaştırmalı Metin)*, (Yayımlanmamış Doktora Tezi), Gazi Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Ankara, 1993.
- Çakır, M. S., *Yahyâ Nâzîm Dîvânı (İnceleme-Tenkitli Metin)*, (Yayımlanmamış Doktora Tezi), Cumhuriyet Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Sivas, 2020.
- Çavuşoğlu, M., *Yahyâ Bey Dîvânı Tenkidli Basım*, İstanbul Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi Yay., İstanbul, 1977.
- Çeçen, H., *Fıtnat Hanım Hayatı, Sanatı ve Dîvânı İnceleme-Metin*, (Yayımlanmamış Doktora Tezi), İnönü Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Malatya, 1996.
- Çıpan, M., *Fasîh Ahmed Dede Hayatı Edebî Kişiliği, Eserleri ve Dîvân'ın Tenkidli Metni*, (Yayımlanmamış Doktora Tezi), Selçuk Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Konya, 1991.
- Danacı, T., *Neccâr-zâde Şeyh Rızâ Dîvânı*, (Yayımlanmamış Yüksek Lisans Tezi), Gazi Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Ankara, 1988.
- Demirel, H. G., *Belîğ Mehmed Emîn Dîvânı (İnceleme- Tenkitli Metin-Tahlil)*, (Yayımlanmamış Doktora Tezi), Fırat Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Elazığ, 2005.
- Dikmen, H., *Seyyid Vehbî ve Dîvânının Karşılaştırmalı Metni*, (Yayımlanmamış Doktora Tezi), Ankara Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, 1991.
- Elmas, S., *Rahmî (Kırımlı Mustafâ) Hayatı, Edebî Şahsiyeti Eserleri ve Dîvânının Tenkidli Metni*, (Yayımlanmamış Yüksek Lisans Tezi), Trakya Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Edirne, 1997.
- Enderunlu Vâsîf Osman, *Dîvân-ı Gülşen-i Efkâr*, TBMM Kütüphanesi, İstanbul, 1257. <https://acikerisim.tbmm.gov.tr/xmlui/handle/11543/2748> (09. 02. 2022)
- Erzen, H. M., *İhyâ Dîvânı ve Tahlili (İnceleme-Tahlil-Tenkitli Metin)*, (Yayımlanmamış Doktora Tezi), Yüzüncü Yıl Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Van, 2012.

- Günay, F., *Râşid (Vak'anüvis) Hayatı, Edebî Kişiliği, Dîvânın Tenkitli Metni ve İncelemesi*, (Yayımlanmamış Doktora Tezi), Trakya Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Edirne, 2001.
- İpekten, H., *Nâ'îl-i Kadîm Dîvânı*, <https://ekitap.ktb.gov.tr/TR-247199/naili-i-kadim-divani.html> (20. 12. 2019)
- Kahramanoğlu, K., *Sâmî Hayatı, Eserleri, Edebî Kişiliği ve Dîvânı'nın Tenkidli Metni*, (Yayımlanmamış Doktora Tezi), Selçuk Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Konya, 1995.
- Kasır, H. A., *Esrâr Dede Hayatı, Edebî Kişiliği ve Dîvânının Karşılaştırılmalı Metni*, (Yayımlanmamış Doktora Tezi), Atatürk Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Erzurum, 1996.
- Kılıç, A., *Mecmua Tasnifine Dair, Eski Türk Edebiyatı Çalışmaları VII Mecmua: Osmanlı Edebiyatının Kırk Ambarı*, haz. Hatice Aynur, Müjgan Çakır vd. Turkuaz Yay., İstanbul, 2012, s. 105.
- Kurtoğlu, O., *Diyarbakırlı Lebîb Dîvânı (İnceleme-Tenkitli Metin-Sözlük)*, <https://ekitap.ktb.gov.tr/TR-194358/diyarbakirli-lebib-divani.html> ( 20. 12. 2019)
- Küçük Çelebi-zâde Âsım, *Dîvân-ı Âsım*, Matbaa-ı Cerîde-i Havâdis, İstanbul, 1852.
- Macit, M., *Nedîm Dîvânı*, <https://ekitap.ktb.gov.tr/TR-196897/nedim-divani.html> (16. 11. 2019)
- Muallim, Naci, *Lugat-ı Nâci*, Çağrı Yay., İstanbul, 1978.
- Pektaş, M., *Sezâyî (Câbî Hasan Dede) Hayatı Eserleri, Edebî Kişiliği*, (Yayımlanmamış Yüksek Lisans Tezi), Selçuk Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Konya, 1998.
- Polat, F., *Râmiz Medmed Efendi Dîvânı- Edisyon-Kritik-Metin-İnceleme*, (Yayımlanmamış Yüksek Lisans Tezi), Cumhuriyet Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Sivas, 2003.
- Şemseddin Sami, *Kâmus-ı Türkî*, İdeal Yay., İstanbul, 2016.
- Şen, F. M., *Beylikçi İzzet Bey Dîvânı, (İnceleme, Metin)*, (Yayımlanmamış Yüksek Lisans Tezi), İstanbul Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, İstanbul, 1995.
- Şenödeyici, Ö. ve Akdağ, A., “Mecmualar ve Cönkler”, Özer Şenödeyici (Ed.), *Osmanlı Edebi Metinlerini Anlama Kılavuzu*, Kesit Yay., İstanbul, 2016, s. 367-368.
- Tarlan, A. N., *Hayâli Bey Dîvânı*, İstanbul Üniversitesi Yay., Burhaneddin Erenler Matbaası, İstanbul, 1945.
- Tuğluk, İ. H., “Klasik Türk Şiirinde Manzum Tevbe-nameler”, *Ekev Akademi Dergisi*, S. 38, 2009, s. 197-214.
- Uzun, A., *Neylî Dîvânı*, (Yayımlanmamış Yüksek Lisans Tezi), Trakya Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Edirne, 1991.

- Uzun, M. İ., “Mecmua”, *TDV İslam Ansiklopedisi*, Türk Diyanet Vakfı Yay., Ankara, 2003, (C. 28, s. 265-268)
- Üzgör, T., *Fehîm-i Kâdîm Dîvânı*, (Yayımlanmamış Doktora Tezi), Marmara Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, İstanbul, 1985.
- Yazar, İ., *Kânî Dîvânı*, <https://ekitap.ktb.gov.tr/TR-194493/kani-divani.html> (02. 11. 2019)
- Yazır, M. H., *Hak Dini Kur’ân Dili Türkçe Tefsir*, C. I, II, Fazilet Yay., İstanbul, 2018.
- Yenikale, A., *Sünbül-zâde Vehbî Dîvânı*, <https://ekitap.ktb.gov.tr/TR-196833/sunbulzade-vehbi-divani.html> ( 01. 11. 2019)
- Yorulmaz, H., *Koca Râgıb Paşa Dîvânı*, ( Yayımlanmamış Yüksek Lisans Tezi), İstanbul Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, İstanbul, 1989.

#### İNTERNET KAYNAKLARI

- <http://lugatim.com/> ( 01.12. 2021)
- <https://mecmualar.tr.gg/MESTAP-Projesi-Hakk%26%23305%3Bnda.htm> (02. 12. 2021)
- <https://islamansiklopedisi.org.tr/mecmua> (02. 12. 2021)

#### 4. 06 MİL YZ A 2637 NUMARALI ŞİİR MECMUASININ MESTAP TASNİFİ

Yer Nu: 06 Mil Yz A 2637							
Yp. nu.	Mahlas	Matla' beyti / bendi	Makta' beyti / bendi	Nazım şekli / birimi	Nazım türü	Vezin	Açıklamalar
1b	Şerîf	Bülbül gibi nâlede iken şahn-ı çemende Bir büy-ı vefâ yoç o gül-i sebze-i serimden		Müfred		--./---./.- -./--	
1b		Dürbînini al destine seyr it neymiş Yine halk itdi dime hazret-i Mevlâ nâyı		Müfred		---./--- /---./---	
1b		Kişver-i dil gitdi elden ey şeh-i şâhib-i serîr Taht-gâh-ı sine-i hâli dil emir ister emir		Müfred		---./--- /---./---	
1b		-	-				Şiir Farsçadır.
1b		Ruhsârına haţt geldi diyü eyledün ihbâr Ey baht-ı siyeh kıra haberden dağı neñ var		Müfred		--./---./.- -./--	
1b		Çün ayâk getürüp bu meclisden Didüm ol şöhbet ehline yâ hû	Bu kadar ya hûya noldı sebep Didi kim <i>Lâ İlâhe İllâ Hû</i>	Çıt' a/3		---./--- /---	
1b		Haţt- âverâne ta'alluk iden rehâ bulamaz Esîr-i kayd irdün halâş mümkün mi		Müfred		---./--- /---./---	
1b		Açar şu gibidür 'ömrün bahârı Eser yildür yigitlik rûzigârı		Müfred		---./--- /---	
1b		Eser yile açar şuya inanma Yile aldanma ve şuya tayanma		Müfred		---./--- /---	
1b		Nedendür dilde nâyuy söz u sâzı Delüklü sineler aqlar bu râzı		Müfred		---./--- /---	

1b		Ne fehim eyler vefk-i derd-i dilinden Tapānca yemiyen üstād elinden		Müfred		.---/--- /..--	
1b		Ne bilsün ol ki ola vārdan dūr Ne çenberde ne Hāllāc idi Mañşūr		Müfred		.---/--- /..--	
1b		Sebze-destār ile bağ ey yüzi gül goncalara Her biri āl-i resülüm diyu tıtmış şecere		Müfred		..--/..-- /..--/..--	
1b	Nābī	Ey mīl sürme gözlerün öp bizden o mehūñ ‘Arz it siyehkār-ı hicrānı mū-be-mū		Müfred		--./-./- -./-.-	
1b	Tālib-i Bursevī	Ey şāne pāyı zūlfüne düş bizden o şehūñ Şerh eyle çāk [u] çāk-ı hicrānı mū-be-mū		Müfred		--./-./- -./-.-	
1b	Nābī	Bahr-ı sefīde aqđı güm oldı yem-i siyāh ‘Afv-ı Hūdāya nisbet ile böyledür günāh		Müfred		--./-./- -./-.-	
1b		Nuql iderdüm meclis-i ‘işretde ki zevk u demi İtmeseydi nuql bezm-i ‘ālemde mezmüm ādemi		Müfred		..--/..-- /..--/..--	
1b		Olmuş serīr-i ‘aşka Süleymān gibi sūvār HūdHūd gibi başında nemedden külāh var		Müfred		--./-./- -./-.-	
2a		-	-	-			Şiir Farsçadır.
2b	‘Ālī	Hamd ola seyyid ‘Aṭāullāh necl-i emcedden Mevlidi tebşir olundı maḥfil-i ihvānda	Vālidī ‘Ālī du‘ā idüp didi ṭārīḥini Kām-kār ola sa‘ādetle ‘aṭā her anda	Ḳıṭ‘a/7	Tārīh	..--/..-- /..--/..--	
3a		Hāşılı ḥavşāla-i ṭab‘uma sıgımaz medhūñ Nice bir kāseye şıgısun yem-i becedd u kerān	Müstedām eyleye şadrında Cenāb-ı Mevlā Ḳadrüm ‘ıyd ola şeb u rüzı bi-Hāḳḳu’l-Ḳur‘ān	Gazel/4		..--/..-- /..--/..--	
3a	‘Ālī	Felek iḳbāli pūr kāriyle hem-pā bir döner yođdur Hūṭṭ-ı menzil-i meydānı geçmiş nām-ver yođdur	Sezā vār olsada her ḥarfı bir gencineye ‘Ālī Sitemdüşimdihsānçekmezaḥmetsim u zer yoğdur	Gazel/11		.---/--- /..--/..--	Mebnī ‘Ale’l-Hikāye Bir Gazeldür



3b	Behiştî	Şahlar zînet için tâcına efser qorlar Hâne-i dini harâb itmege aḥker qorlar	Ehl-i dünyâ gibi oldunsa Behiştî eyle Lehebî düzaḥuḥ adına zehebler qorlar	Gazel/5		..--/..-- /..--/..-	
3b	‘Âlî	Cemâlûḡ lem‘a-i şubḥ-ı felakdur yâ Resûlu ‘İllâh Zıyâ-i sâz-ı meh-i leyl-i ..... yâ Resûlu ‘İllâh	Ḳuluḡdur ‘Âlî-i bî-çâre muhtâc-ı ‘inâyetdür Şefâ‘at eyle iḥsâna eḥaḳḳdur yâ Resûlu ‘İllâh	Gazel/7		..--/..-- /..--/..--	
4a	‘İzzet	Yine ḡurbet-keş olup olmuş iken ‘âzim-i râh Bir ḥired düşmeni dil uğrusu çıkdı nâgâh İndi şandum yere hem-râhım olup gökdeki mâh Gönlümi şabrımı temkinimi aldirdum âh	Ḡurbeti bizlere ol şüh unutturmuş iken Ayrıluḡ itdi teceddüd yine bu dâḡ-ı kühen Va‘de-i vaşlı velî oldı biraz merhem-zen Tâ mülâkâta ḳadar ḳaldı ḥayâli hem-râh	Şarkı/5		..--/..--/ ..--/..-	
4b-5a	Dervîş Esrâr	Yandı pervâne gibi heb per u bâlüm bu gice Doldı endîşe-i ye’s ile ḥayâlüm bu gice Nîlgün eyledi âfâḳı melâlüm bu gice Devr-i zülfünde geçen gerdiş-i sâlim bu gice Âsiyâ-yı ḡama döndürdi o zâlim bu gice Neye müncer ola âyâ ki mü‘ellim bu gice Pek yamandur sitem-i çarḥla ḥâlim bu gice	Ma‘rifet ḥaḳḳ-ı şarihüm iken inkâr itdi Nev-nihâl-i dem-i taḥşilümi bî-bâr itdi Dâne-i ‘ömrümi hep ḥirmen-i ekdâr itdi Ṭâḳâtüm ḳalmadı artık cânuma kâr itdi Bâşuma ḥâşılı Esrâr gıceyi ṭâr itdi Neye müncer ola âyâ ki mü‘ellim bu gice Pek yamandur sitem-i çarḥla ḥâlim bu gice	Tercî‘ - Bend/5		..--/..--/ ..--/..-	
5a-5b	Dervîş Esrâr	Âh kim kıydı yine tiḡ-i sitem cânımuza Ḳondı ḡam leşkeri şehri dil-i vîrânımuza Baḳmaduḡ lütf ile bu dîde-i giryânımuza Âteş-i derd urup ḥirmen-i dermânımuza Derd-i efḡân yıḡıldı ser sâmânımuza Ḳara gün toḡdı yine külbe-i aḥzânımuza Küfr-i zülfüḡ şalalı raḥneler imânımuza Kâfir aḡlar bizüm aḥvâl-i perîşânımuza	Beni aḡlatmaḡa va‘de-i peymân itdüḡ Unudup der-‘aḳab Esrârı perîşân itdüḡ Ḥayf üftâdeḡi ḡâyet ile vîrân itdüḡ Ḥâtırum yıḳduḡ efendüm beni nâlân itdüḡ Ḥânümân-ı dilimi ḥaḳla yeksân itdüḡ Beni giryân raḳîbânımı ḥandân itdüḡ	Tercî‘ - bend/5		..--/..--/ ..--/..-	
5b	Dervîş Esrâr	Beni hicrânla dil-ḥaste vü zâr ü giryân Bıraḡup gitdi o bî-raḥm ü mürevvet el‘ân Âteş-i ḳahr idiyor cism-i nizârum süzân Lebüme geldi mülâḳât ümidi ile cân Bir taraftan elem-i cism-i za‘if ḥayrân Bir taraftan da ḥücüm itmede za‘fî hicrân Bâri yâ Rabb ten-i efsürdemi bî-cân eyle Beni ḥaḳḳ eyle raḳîbânımı ḥandân eyle	‘Acebâ sende biraz lütf u mürevvet yoḳ mu Bu cefâḳarlıḡa semt-i nihâyet yoḳ mu Saḡa ‘âşık olana nazra-i raḥmet yoḳ mu Yoḡsa benden daḡı ümmîd-i şadâḳat yoḳ mu Ey cefâ-pîşe ‘aceb fikr-i ḳıyâmet yoḳ mu Ḥaste-i ‘aşḳa bu ḥâlinde de şefḳat yoḳ mu Bir ramâḳ ḳaldı ki Esrâr-ı perîşân gidecek Bir nefes ḳaldı hemân cânımı teslim idicek	Terkîb- Bend/5		..--/..--/ ..--/..-	

6b	‘Ālī	Ĥamdulillāh ki tevfiĥ-i Ĥudā-yı mennān Ĥuvve-i tāli-i dīn vefĥ-i murād-ı taĥĥiĥ	Ola Őadruna sa‘ ādetle mede ‘l-eyyām Her ĥuŐusunda Ĥudā eyleye Őāĥib tevfiĥ	ĤaŐide/24		-.--/-.--/ -.--/..-	Der-SitāyiŐ-i MüŐāru ‘n- ileyh
7a	‘Ālī	Tāli‘ ki müsā‘ id ola eyyām-ı murāda Biñ aĥter-i ferĥunde toĥar cū semāda	Őiĥĥatle ide zātını Őadruna Şeref-yāb Gün gibi ola pertev-i iĥbāli ziyāde	ĤaŐide/32		--./--./.- -./.-	ĤaŐide-i Der - SitāyiŐ
7b		Ĥayāl-i zıll yapılmıŐdur cihānda Őekl-i ĥikmetle Bu dūnyānuñ miŐālīdur baĥılsa ‘ayn-ı ‘ibretle	Ĥayālī bendeniz vaşf eyledüm nuĥĥ-ı lebībādan Mecāzı cem‘ ider bir ĥaymedür kān-ı ĥaĥiĥatle	Gazel/5		---/---/ ---/---	
7b	Őādıĥ	TemāŐā-yı ĥayāl erbābına öz ki temāŐādur Ma‘ ārif ehline ma‘ lüm olur sırr-ı mu‘ ammādur	MiŐāl itmiŐ bunu Őeyĥ ŐüŐterī gülzār-ı dūnyāya Anıĥcün Őādıĥā zıll-ı ĥayāl ile semādur	Gazel/5		---/---/ ---/---	
7b	Őādıĥ	Gel ey zāhid-i kenār bezm-i ‘irfānda maĥāl anĥla Ĥaĥiĥat Őözünü ‘āriflerin güş it mā‘āl anĥla	NaŐiĥatdür kelāmı Őādıĥuñ efsāne zan itme Tefekkür ile ma‘ nā-yı laĥifün ĥaŐbihāl anĥla	Gazel/5		---/---/ ---/---	
7b-8a	‘İzzet	Leb-i la‘ lüñ kim öpmüŐ Őāĥar billurdan ĥayrı Zenāhdānuñ benüm oĥŐar mı Őeyĥ-isimürdanĥayrı	Dimiş aĥyāruñ istiĥnānı gördükde ol zālīm Baĥa yoĥdur cefā-keş ‘izzet meĥcürdan ĥayrı	Gazel/5		---/---/ ---/---	
8a		Ĥaldı dīnüm o ĥırlu didigüm ĥırsızlar ‘Acabā ne oldu bize ĥiĥnelilen Őaĥızlar Ĥālīme benzemeĥe ‘ārlınur ‘arsızlar O ĥadar yaraladı Őīnemi imānsızlar Ki gönül yaralanur tuĥte-i imānsızlar	Didüm o Őuĥa ki ben Şabr idemezken sensiz Ĥasretünĥde beni barān ĥomadunĥ Őīvensiz Āĥ kim Şimdi bu eŐnāda yine ol dilsiz Zatum ol ĥanlı kebāb ile mi içmiş bensiz Laĥt-ı dil kān dökerek Őiĥ-i cefāda ĥaberler	Taĥmīs/5		---/---/ ---/..-	Őiirde Mahlas kullabılmadıĥı için tahmisin kimtarafından yapıldıĥıbilin menektedir.
8a	Cāmi‘	-	-				Şiir Farsĥadır.
8b	Seyyid Vehbī	Düşmiş maĥabbete daĥı nev-res cevān iken Olmış eşir pādīŐeh-i ĥüsn ü ān iken	Meftūmı olmuŐ ol daĥı bir āfetünĥ ĀŐüb Őehr ü fitne-i devr-i zemān iken	Gazel/8		--./-./.- -./.-	
8b	Őāhid	‘AŐĥa urulmuş ol perī ‘ahd-i Őebāb iken Dönmiş hilāle Őevĥkīme diller ĥarāb iken	Őāhid bir āfetünĥ oda yolunda muntazır Ĥod-her nigāhı rāhzen Őeyĥ u Őābb iken	Gazel/8		--./-./.- ---/..-	

8b-9a	Ġā'ib	Olmuş esir-i 'aşka şeh-i kām-yāb iken Dilinde oldu dilber-i 'ālī-cenāb iken	Feyyāz-ı hāme senden ide şu gibi revān Mağşūd-ı halkı her ne kadar bī-ḥesāb iken	Gazel/17		--./ --./ ---./ --.	
9a	Rātib	Dönmiş hilāle 'aşkla bir māhitāb iken Düşmüş mişāl-i sāye yere āfitāb iken	Rātib nice nazīre dimez şi'ir-i Ġā'ib Dil-i şahid ḥayālī ile şevkıyāb iken	Gazel/8		--./ --./ ---./ --.	
9a	Lütfi	Yād-ı lebiyle bezm-i cihān teşne-yāb iken Düşmüş ayāğ-ı sākıye şahbā-yı nāb iken	Her şah-ı mışr'ānda açılmış gül-i nikāt Yazmış devāte virdiği şu pür gülāb iken	Gazel/10		--./ --./ ---./ --.	
9b	Sünbül- zāde Vehbī	Olmuş kebāb 'aşık daḥı şu'le-i tāb iken Serde ḥumārı varılup la'li şarāb iken	Mümkün mi nazm Rātibi tanzīr Vehbiyā Tertīb-i bī- tanzīr ile fūşulü-l ḥitāb iken	Gazel/9		--./ --./ ---./ --.	
9b	İhyā	Bir şem'-i ḥüsne virdi gönül māhtāb iken Oldı fütāde aḥter o şūḥ āfitāb iken	Dest-i pesend-i ehl-i dil İhyā çü saḫıf ola Ma' mür olur büyü-tı nazīrem ḥarāb iken	Gazel/9		--./ --./ ---./ --.	
10a	'Ālī	Tāc-ı mālīk şah-ı 'irfāndur külāh-ı Mevlevī Kisve-i merdān-ı devrāndur külāh-ı Mevlevī	Hazret-i Mollaya 'Ālī ḥurmet it giy başına Ḥurmet u ta'zīme şayāndur külāh-ı Mevlevī	Gazel/9		---./--- /---./---	
10a	Şā'ib	-	-				Şiir Farsçadır.
10a	Şā'ib	-	-				Şiir Farsçadır.
10a	Şā'ib	-	-				Şiir Farsçadır.

10b	‘Ālī	Bārek-Allāh zehī gurre-i şehri ramazān Şanki ebrūsını ‘arz eyledi mäh-i ken‘ān	Ma‘ rifet kadri bilür merdum-ı dānā-i perver Hāme-i ehl-i hüner cāmi‘ -i ehl-i ‘irfān	Kaşide/24	Ramaz āniye	..-/-..- /..-/-..-	Der-Sitāyiş-i Seyyid Hayru ‘llāh Efendi Emīn Şehr-i Berā-yı Ramazāniyye
11a	Rızā	Ķadd-ı mevzūnuñ eyā naḥl-ı ḥarīm-i Ķureşī Çemen-istān-ı ḥaḳāyıkda anuñ yoḳdur eşi	Ķayre yer yoḳ güzelüm zāviye-i sīnemde Nūr-ı ḥüsnünle Rızānuñ ṭoludur içi dışı	Kaşide/7		..-/-..- /..-/-..-	
11a	Şems-i Tebrīzi	-	-				Şiir Farsçadır.
11a	İbn-i Kemāl	-	-				Şiir Arapçadır
11a	Dīvānī	Ey dil bu yeter iki cihānda saña ez‘ān Birdür bir iki olmağa yoḳ bilmiş ol imkān	Sa‘ī ile rızā gözle ḳo itlāf ile ḥayrı ‘Ālemde Semā‘ī bu yeter sālīke ‘irfān	Gazel/3		..-/-..- -./..-	
11b- 12a	Lā Edrī	Eylemek zümre-i nādān ile ülfet ne belā Ehl-i ‘irfān olana böyle rezālet ne bela	Cānib-i ḥaşmı yüri ḥaḳḳa ḥavāle eyle Bu ḳadar çekdüğüñ endüh [u]ḳasvet ne belā	Kaşide/28		..-/-..-/ -./..-	
12a	Şeyh Ķālib	Medd-i bismillāh-i vaḥdetdür külāh-ı mevlevī Elf-ayāt-ı kerāmetdür külāh-ı mevlevī	Feyz-i Ķālib Hāmida söyledi bu nazm-ı baña Başıma tāc-ı sa‘ādetdür külāh-ı Mevlevī	Gazel/10		..-/-..- /..-/-..-	
12a	Şeyh Ķālib	Micmer-i ‘ūd-ı maḥabbetdür külāh-ı Mevlevī Devr-i gül-bāng-ı hüviyyetdür külāh-ı Mevlevī	Leşker-i nefis üzre Ķālib harbgāh-ı ‘aşḳda Ṭop-ı ḳahr-endāz-ı himmetdür külāh-ı Mevlevī	Gazel/9		..-/-..- /..-/-..-	
12b	Fehim	Ey dil yār bād-be-kef eyleme tazīyē‘ -i nefes olmaz Her ḳişi ‘İsi-i Meryem gibi meşhūr olmaz	Süḥānum oldı mişālāt-ı beyān-ı vāḳı‘ Şā‘ir-i rāst-süḥān gerçi ki manzūr olmaz	Gazel/ 20		..-/-..-/ ..-/-..-	
13a- 14a	Veysī	Yeter ey dil heves-i zülf-i siyahkār yeter Yeter ey cān-ı belā-dide bu efkār yeter Ceyb-i endişeye çek başuñı fikr it ḥālūñ Ḥalkla eylediğün beyhüde güftār yeter Rişte-i fikre dūr-i eşk-i nedāmet nazm it	Yā ilāhī şerif-i ḥazret-i peygamber için Siper-i māhi iki pāre iden server için Şeb-i isrāda olan sırr-ı muḳaddes ḥaḳḳı Leyle-i ḳadrdeki ki vaḳt-i şafā-güster için Ḥande-i ḥüsn-i cihān-sūzı için Şiddiḳuñ	Terkīb- Bend/9	Tevbe- nāme	..-/-..-/ ..-/-..-	

		Arzū-yı dil için didigün eş‘ār yeter Mürğ-ı ‘anķa per-i ğarmuñ yeter ol yerlere kim Şāhbāz-ı nazar-i himmet-i ebrār yeter Der-i Mevlāyā yüzün sür yeter itdün kendün Bende-i halka-be-ğüş-ı der-i eşrār yeter Yeter oldu bu hevā vü heves terk idelüm Yönelüp haķķa reh-ı şıdķ u sedāda gidelüm	Giry-e-i hazret-i ya‘ķub-ı belā-perver için Nūr-ı Şıddıķ-ı Nebī ma‘delet Fārūķī Hilm-i ‘Oşmān u kerem-güster-i hayder için Ol iki dürr-i dil-efdürr-i dil-efüz-ı bināğüş-ı felek Ya‘ni ol kurretü’l-‘ayn-i şeh-i çenber için Lutf idüp eyledigüm cürm ü günāha baķma Veysi-yi rü-siyehi nār-ı caķime yaķma				
14a		Cenāb-ı faħr-i ‘ālem gūyiyā mīr kebīr oldu Ebū-bekr ü ‘Ömer aña yaķın iki vezīr oldu	Bu devlet yekdür nefsü’l-emrede padşālıktan Ki zīrā iş bu bāba padişehlerde faķīr oldu	Ķıt‘a		..---/..--- /..---/..---	
14a		-	-				Şiir Farsçadır.
14a		Hayl-i şerār-ı nār-ı dil Çend-i nücūma muttaşıl Böyle ħalursa şöyle bil Gökde nice ħirān ola		Ķıt‘a		-.--/..--	
14a	Şevket	-	-	Müfred			Şiir Farsçadır.
14a		-	-	Ķıt‘a			Şiir Farsçadır.
14a		Du‘ā-yı Hayrī tārīķ-i velādet Süleymān ‘izzet Allāha emānet		Müfred		..---/..-- /..--	
14a		Bā tefe’ül tārīķiş güftem tamam ‘Āyşe-i şıddıķa iķbāl āmed est		Müfred		-.--/..-- /..--	
14a		Kām-kār ola sa‘ādetle ‘aķā her ānda		Mışrā‘		-.--/..-- /..--/..--	

14a	‘Ālī	Cihān içre Süleymān ‘izzet-i haḳḳ eyleye ‘Ālī		Mıṣrā‘		.---/---	
14a		‘Azīz itsün ḥudā ‘izzet Süleymān geldi dünyāya		Mıṣrā‘		.---/---	
14a		Ma‘ mūr eylesin haḳḳ ‘İzziyle ‘izzet Süleymān		Mıṣrā‘		.---/---	
14b	Fāzıl	Felegüñ ḳubbe-i firūzesi virān olsun ‘Ālemün enfüs u āfāḳı perīṣān olsun	Çünkü tekrār ile ḥān olmadı bu fānīde Dilerüm dār-ı beḳā taḥtına ḥāḳān olsun	Ḳaṣīde/38	Mersiy e	..--/..-- /..--/..-	Fāzıl Beg Der- Ḥaḳḳ Mersiye -i Sulṭān Selīm Ḥān Ṭā’ib-i Şerāh
15b	Nābī	Bu ma‘ nā ittiḥād-ı ‘aşıḳ u ma‘ şūḳa şāhiddür Maḥabbetle müddet lafz u ma‘ nā ‘ayn-ı vāhiddür	Mu‘ ammā-güne nu nāme şabādan gelmedür Nābī Zihī ṭarz-ı nevīn kim ma‘ nī-i şī‘r üzre zā’iddür	Gazel/7		.---/--- /..---/..---	
15b	Şaḥīb	Eşer-i sūz-ı dil-i ‘uşşāḳdan ma‘ şūḳa ‘ā’iddür Sırācıyla anuñ çün olsa ‘add pervāne vāriddür	Bu nev-vādīde pey-revlikde Nābī-i sühan-sence Emīn ol daḥldan Şaḥīb-i ta‘ arruz gayr-ı vāriddür	Gazel/8		.---/--- /..---/..---	
16a		Ol resül maḥabbeti hem raḥmetü’l ‘ālemīn Bende medfündür deyu eflāka faḥr eyler zemīn	Mır ḳarīn idüp ziyāret didi ḥariyle emīn Heza cennāt-ı ‘adn fād-ı ḥulūhā ḥālidīn	Ḳıṭ‘a		-.---/-.-- /-.---/-.--	
16a		Rāh-ı ‘aşḳunḳa bī ṣabr u meşḳīm yā Resūlu’l-lāh Seni her kim severse ben raḳībüm yā Resūlu’l-lāh	Ḳabul eyle civār-ı ḥazretünḳe çekmiyem ḡurbet Bilürsen kendi şehriñde ḡarībüm yā Resūlu’l-lāh	Ḳıṭ‘a		.---/--- /..---/..---	
16a		Dü ‘ālem bir serāmed maṭla‘-ı i‘cāz şan‘atdür Anuñ mażmūnı ḥāşü’l-ḥāş sulṭān-ı risāletdür		Müfred		.---/--- /..---/..---	
16a		Ravza-i sulṭān güninī zemīn üzre görüp Reşḳden didi felek yā leyteni kent-i türāb		Müfred		-.---/-.-- /-.---/-.--	

16a	‘Ālī	Yine feyz-i neşât- eفزā irişdi şubh-ı nūrāni Mahyā oldu raqşa görmeğ için her girān-cāni	Zemān-ı devlet u ikbālını med eylesün mevlā Ola tevfiğ yār u rehberi mevlā nıgeh-bāni	Kaşide/25	Ramaz āniye	.---/.--- /---/.---	
16b- 18a	Sāmi	Şüfī gibi zan itme bizi sübha-be-destüz Biz dāne-i şümār güher-i ‘ahd-ı elestüz ..... ..... Ey zāhid-i kısrī sühan-i da‘ v ī-yi bātıl Bī-za‘ka-i lübb-i kemālāt-ı efāzıl	Hesti-i mecāzīyi nihān eyle ilāhī Esrār-ı hfāyāyı ‘ayān eyle İlāhī ..... ..... Lütf it beni maħcüb-ı vücūd eyleme yā Rab Nā-maħrem-i āşār-ı şühūd eyleme yā Rab	Tercī‘ - Bend		--./-- ./--./--	
18a	-	-	-	Kit‘a			Şiir Farsçadır.
18a		Deryā-yı kemālinde ki bir kaçre ilāhī Mümkin degül idrāk olana dilde kemāhī	Ġavvāş-ı şufte gerçi seyāhattedür ammā Baħruğ ne bilür sāhilini kaç rını māhī	Kit‘a		--./-- ./--./--	
18a		Fezā-yı dergāhıñ kān ‘aţādur yā Resūlu’llāh Cenābuğ melce’-i ehl-i ricādur yā Resūlu’llāh		Müfred		.---/.--- /---/.---	
18b	Fehīm	Ey dil yār bār-be-kef eyleme tazyi‘-i nefes olmaz Her kişi ‘İsi-i Meryem gibi meşhūr olmaz	Sühanum oldu mişālāt-ı beyān-ı vākı‘ Şā‘ir-i rāst-sühan gerçi ki menzūr olmaz	Gazel/19		..--/.-- /..--/.-	
18b	‘Ālī	Urdu nevbet şubh-ı dem ki Hüsrev-i hod- zemīn Hayme-i zerīn-i sūtün çordı çarh-ı çārmin	Çıkdı neylen hoşkadan bir gevher ‘Ālī nigīn Toğdı mihr-i ‘ālem-arā nūr ile tıldı zemīn	Gazel/4		-.--/.-- /-.--/.-	
19a		Seyrüm oldu pür açup maķşüre-i kevn ü mekān Himmetüm raķşımı sürdüm .....āsumān	Bir mesihā-dem haţīb ağzında bu huţbe- revān Muştafa der şadr-ı ‘ālem raķmetü’l-‘ālemīn	Gazel/4		---/.--- /-.--/.-	
19a		Gülbün-i bağ risālet bülbül-i kal etma Hākim-i hükme-i me‘āni şekl-i güşā		Müfred		-.--/.-- /-.--/.-	
19a		ŦüŦi-i sekir-i kelām lī-me‘ Allāh hoş-nazar Küntü kenze maţbaħından çekdi h‘ān-ı māhażar	Āl ü aşhābına anuğ şir yā leyl ü nehār Derdin olsun rıdvān Allāh ‘aleyhim ecme‘ in	Kaşide/8		-.--/.-- /-.--/.-	

19a	‘Ālī	Ey şadri kerem-ver yegāne Kim luţfuñu bī-şümār idersin	Bu lütf ile anı refte refte Müstagni-i rüzigār idersin	Қıt‘a/10		---/--- ./---	
19a	Kemāl	-	-				
19b- 21a	Vehbī	Bu neşātuñ bilmem ey neş‘e-i şaĥbā mıdır Yoĥsa cūş-ı ma‘ni rengin şevĥ-i efzā mıdır	Tā ebed fark itmesinler zīb-i fark-ı Ferĥadān Ṭali‘-i mes‘udumu mihr-i ziyā-baĥşa mıdır	Қaşıde/73		---/--- /---/---	Қasīde-i Vehbi Efendi Der-Sitāyiş-i Şadrā Sebĥ- Ḥalīl Ḥamīd Paşa
21a	Rāşid	Ġınā-yı ĥalib meger kīmyā degül de nedür Gedā-yı şabr-ı güzin pād-şā degül de nedür	Süĥan meĥkk-i mekādur zāt iken Rāşid Tefāĥür ehl-i dile nā-sezā degül de nedür	Gazel/11		---/--- /---/---	
21a	Nesībā	Ḥāl-i ruĥuñ itmiş meni şeydā ĥaberüm yoĥ Yaĥmış cigerüm āteş-i sevdā ĥaberüm yoĥ	Sırr-ı dehen-i yāri su‘al eyleme benden Vāllāhi vü billāhi Nesībā ĥaberüm yoĥ	Gazel/5		---/---/ ---/---	
21a	Nābī	Yārūñ bilürüm bezmümüze raĥbeti vardur Ammā ki zamānın gözedür sā‘ati vardur	Çoĥ mı süĥan-ı Nābīye bu neşe-i te‘şir Rīndān-ı ĥarābātla çoĥ şoĥbeti vardur	Gazel/5		---/---/ ---/---	
2 221b	Cevrī	Ey cemālūñ şem‘-i bezm-i ārā-yı ĥurb-ı kirdigār Vey cebinūñ ĥilĥat -i ĥāş-ı vişāle nūr -bār Meclis-i ĥudse fūrūĥ-ı tal‘atun pertev-nişār Sen çerāĥ-ı şoĥbet-i ĥaĥsın olursa vechi var Cebrā‘il-i āvāre-i nūr-ı ruĥuñ pervāne-vār	Yā Resūlu‘llāh bir ednā çākerūñdür Nādirī Āşikār itme ĥuşūrın ‘āybınun ol sātiri Eyle maĥşerde şefā‘atle ‘atāyi vāfirī Luţfunun olsa nola Cevrīnūñ ümīdi ĥātır Gerçi cürmī çoĥdur ammā luţfuña yoĥdur şümār	Taĥmīs/7		---/--- /---/---	Nādirīnin gazeline tahmistir
22a	Dīvānī	Ĥanı o gün ki ĥarīm-i vişāle maĥrem idüm Fīrāĥı anmaz idüm vuşlatuñla ĥurrem idüm Gedā-yı küyuñ idüm pādīşāh-ı ‘ālem idüm Muĥīm-i cennet idüm mu‘īn-i ādem idüm Günāhum itdi beni ey perī ĥapūñdan dūr Senūñ teraĥĥumun ki ĥālīb oldı bende ĥuşūr	Semā‘i gibi döne döne eylerüm efgān Fīrāĥ-ı cānımı aldı vişāle yoĥ dermān Gözüm yaşı ise ebr geldi oldı şān-‘ummān Ne çare neyliyyüm bilmem ey şeh-i devrān Ġamuñla şöyle zebūnum ki idemem feryād Zā‘if cismimi ĥorĥum bu āh ide ber-bād	Müseddes/ 5		---/--- /---/---	
22a	Nābī	Devāt-ı simīni gördükde ol şūĥūñ miyānında Yer eyler ‘āşıkun tīr-i maĥabbet üstūĥ‘anında	Dil-i sevdā-zede şevĥ-i miyāñla devāt oldı İderdüm aña Nābī ‘arż maĥbūl olsa yanında	Gazel/8		---/--- /---/---	



22b	Lebîbâ	İlahî mest-i nûş-ı gafletüm hüşyâr ʿirfân it Hümâr-âlûd-ı cürmümneş ʿemend-icâm-ı gufrân it	Fedâdur kebş-i cânım hazret-i İbnü ʿzzebîheyn ʿnin Harîm-i südde-gâh-ı sidre maḥşûdunda ḳurbân it	Ḳaşîde/13	Naʿt	.---/.--- /---/---	Naʿt-ı Şerîf Lebîbâ Ez Kazât Eşrâf-ı Der-Zamân Sultân Ahmed Hân
22b		Bula ʿÂlî Efendi-yi hünerdür Cihân içre hemâra şân u ʿizzet	Didüm milâdına târîḫ-i Ḥayrî Süleymân ʿizzet Allâha emânet	Ḳıtʿa/17	Târîḫ	.---/.--- /..--	
23a	Kânî	Ġubâr-ı ravza-i faḫr-ı dü-ʿâlem kîmyâdur hep Ḥamîr-i mâye-i seng-i deri çün mûmyâdur hep	Bu berg-i sebz-i dervîşâne ile ḳapuḫa geldüm Ḳuluḫ Kânîye her gül-bergi bir mihr-i kiyâdur hep	Ḳasîde/9	Naʿt	.---/.--- /---/---	
23a		-	-				Şiir Farsçadır.
23a		-	-				Şiir Farsçadır.
23a		Bezm-i ʿıyşa gelse teşrîf eylese cânânımız Ḳaddimüz çeng oldı ḡamdan ḳılca ḳaldı cânımız	Çün şehîd kerbâlânıḫ ḫüyundur dirler şafaḳ Ḳište-i aşḳuz bizimde yerde ḳalmaz ḳanımız	Ḳıṭʿa		-.---/-.-- /-.---/-.--	
23a		Olur kim bende ḫavâşş-ı Ḥudâdur Muḫîb-i ḫândân-ı Muştafâdur	Teberrâ ḳıl ayâ monlâ-yı rûmî Teberrâ ḳılmayanlara belâdur	Ḳaşîde/9	Naʿt	.---/.--- /..--	
23b- 24a	Kânî	Bir mehüḫ bendesiyem sāye daḫı olmaz eşi Nûrınıḫ zerresi olmaz bu cihânıḫ güneşi Ḳapladı pertev-i envâr-ı ruḫıḫ çâr u şeşi Çün toḡup tıtdı cihan nûrını ḫüsnüḫ güneşi Kim ola sevmeye bu ḫüsnle sen mâḫveşi	Bülbül oldı ḳalem-i Kânî-i bî-dil gülüne Şemme-i feyzüḫi baḫş it nolur ol bülbülüne Yüz ḳaralığıḫı baḫışla siyeh fülfulüne Vaʿḫḫuḫâ verdüḫe ve ʿlleyl oḳudum sünbülüne Rüşenî virdi budur külli ḡadâtin ve ʿaşî	Tahmîs/9		...--/...--/ ...--/...--	Rüşenî ʿnin gazeline tahmistir.
24a	Esʿâd	-	-				Şiir Farsçadır.
24b	Kânî	Ruḫıḫdur şâhid-i esrâra peyker yâ Resûla ʿllah Lebündür şüretâ rûḫ-ı muşavver yâ Resûla ʿllah	Bu Kânî bendeḫe yok tesliyet biʿllâḫ ʿâlemde Anı ümmîd-i feyz-i luṭfuḫ egler yâ Resûla ʿllah	Ḳaşîde/13	Naʿt	.---/.--- /---/---	

24b	Kānī	Mevce-i pişin zühür-ı rüzgār-ı nürsun Rüz-sāz-ı kisvet-i tār-ı şeb-i deycürsun	Bu ‘ināyet-bes bu bī-kes bende-i nā-çizünje Kānīyā ğam çekme kim meşfū‘ sın mağfursun	Kaşide/7	Na‘t	-.---/-.--- /-.---/-.---	
24b	‘İtrī	Sāyesi düşmez yere bir böyle naḥl-ı tūrsun Mīhr-i ‘ālem-ġirsın başdan ayağa nürsun	Yā Resūl’ullāh umārım diyesin rüz-ı cezā Gerçi cürmün çokdur ammā ‘İtrīyā! mağfursun	Kaşide/4	Na‘t	-.---/-.--- /-.---/-.---	
25a	Kānī	Lebüñkeşfü’r-rümüz-ımā-sebākduyā Resūlu’llāh Ki her bir ḥarfi biñ yıllık sebaĥdur yā Resūlu’llāh	Senüñ na‘t-ı şerīfün rüz u şeb ḥaĥĥ-ı şarīhidür Kuluñ Kānī bu iḥsāna eḥaĥdur yā Resūlu’llāh	Kaşide/13	Na‘t	.---/.--- /---/.---	
25a	Cāmi‘	-	-	Kit‘a			Şiir Farsçadır.
25a	Ġālib	Ey kāşif-i esrār-ı Hudā Mevlānā Sultān-ı fenā şah-ı beġā Mevlānā	‘Aşık itmede der ḥazretine böyle ḥitāb Mevlā-yı ğürüh-ı evliyā Mevlānā	Kit‘a	Ġufte	---/.--- /---	
25a	Cāmi‘	-	-				Şiir Farsçadır.
25a							
25b	Kānī	Ġubārı ravzanuñ kuhl-i cilādur yā Resūlu’llāh Gözümde ḥāk-i kūyuñ tütüyādur yā Resūlu’llāh	Ne şeytandan ne raḥmandan baña tesliyet yokdur Hele her ḥâlde ümidüm saña yā Resūlu’llāh	Kaşide/14	Na‘t	.---/.--- /---/.---	
25b- 26a	Kānī	Dü-ġisū nāfe-i zātü’l-erecdür yā Resūlu’llāh Maşun ez-şemme-i cins-i ḥarecdür yā Resūlu’llāh	Derüñde çihre-sālĥ pāyesin ister kuluñ Kānī Bilür eş-şabru miftāḥu’l-ferecdür yā Resūlu’llāh	Kaşide/7	Na‘t	.---/.--- /---/.---	
26a	Kānī	İşigün ḥākine ruḥsāre-sāyem yā Resūlu’llāh Nola reşk-i Hü mā olduysa sāyem yā Resūlu’llāh	Kedu ber-düş ked-bānū be-zānū meykededür dil Bürühne-ten çü Kānī bir gedāyem yā Resūlu’llāh	Kaşide/7	Na‘t	.---/.--- /---/.---	
26a	Kānī	Ḥırāmuñ şüret-i rūḥ-ı revāndur yā Resūlu’llāh Kıyāmuñ müşbit-i aḥir-zamāndur yā Resūlu’llāh	Zülāl-i luṭfuña her ḳande olsa teşnedür Kānī Ġarībünġdür anı aḥsāna ḳandur yā Resūlu’llāh	Kaşide/5	Na‘t	.---/.--- /---/.---	
26b	Kānī	Ṭulū‘ itdi derūna çün meh-i tābān-ı bi’smillāh Aña ‘aks zirā perev-i raḥşān-ı bi’smillāh	Bulursın gevher-i nā-yāb-ı ‘irfānı di çok anı Geçerse destünje bir kere Kānī kân-ı bi’smillāh	Kaşide/5	Na‘t	.---/.--- /---/.---	

26b	Kānī	Cihānı kaplamışdur pertev-i envār-ı bi 'smillāh Çamaşdırmış dü-kevnüñ dīdesindidār-ı bi 'smillāh	Degüldür ğayrı Kānī olsa olsa mezheb-i Haqqda Metā' -ı Çin-i 'rfānda muhaqqak bār-ı bi 'smillāh	Kaşide/5	Na' t	.---/.--- /.---/.---	
26b	Kānī	Ġarīb-i bī-kesem dergāha geldüm yā Resūlu 'llāh Gedā-yı bī-nevāyam şāha geldüm yā Resūlu 'llāh	Sezā mı ' avdeti iḡşāndan me 'yūs Kānīnünğ Cenab-ı şāh-ı 'ālī cāha geldüm yā Resūlu 'llāh	Kaşide/6	Na' t	.---/.--- /.---/.---	
27a	'İzzet	Kilid-i bāb-ı Hudā Lā-İlāhe İllallāh Tılsım-ı genc-i Hudā Lā-İlāhe İllallāh	İlāhi ' izzete fetḡ eyler sırr-ı tevḡidi Ki ola perde-güşā Lā-İlāhe İllallāh	Kaşide	Tevhid	.---/..-- /.---/--	
27a	'İzzet	-	-				Şiir Farsçadır.
27a	'İzzet	-	-				Şiir Farsçadır.
27a	'İzzet	-	-				Şiir Farsçadır.
27a	'İzzet	-	-				Şiir Farsçadır.
27a	'İzzet	-	-				Şiir Farsçadır.
27b	'İzzet	Bārek-Allāh şubḡ-ı nevrüz-ı rīsāletdür bu şeb Maṭla' - mihr-i cihān-tāb-ı nübüvvet bu şeb	Ḥāk-i pāy-ı ravza-i pür-feyżine yüz biğ şalāt Tā ki bu envār ile pür zīb ü ziyetdür bu şeb	Kaşide/8	Na' t	-.--/..-- /..--/..-	
27b	'İzzet	Cenānuñ matleb-i cān u cihāndur yā Resūlu 'llāh Derünğ dārü 'l- emān-ı ins ü cāndur yā Resūlu 'llāh	Revān-ı pākīna her bir nefesde biğ şalāt olsun Cihānda ta ki fermānuñ revāndur yā Resūlu 'llāh	Kaşide/7	Na' t	.---/.--- /.---/.---	
27b	'İzzet	Nuḡstīn-i mıṡra' i mānzūme-i Qur 'ān Bismillāh Cemāl-ārā-yı feyż-i tāc-ı her ' ünvān Bismillāh	Ümīd oldur ki naẓm-ı ' İzzeti Haqq eylemez ebter Ki oldı feyż-baḡş-ı maṭla' -ı dīvān Bismillāh	Kaşide/5	Tevhid	.---/.--- /.---/.---	
27b		Gürüḡ-ı ebnīyā-yı tesbīḡ der gibi serāmeddür O tesbīḡe imāme-i gevher zāt-ı Muḡammeddür	Tecellī ideli nūr-ı eḡad bürc-i hüviyetdür O nuruñ cilve-hānı ṡavḡ-ı çeşm-i min Ahmeddür	Ḳıṡ' a		.---/.--- /.---/.---	

28a	‘İzzet	Ağla ey dide bu Muharremdür Bende-i hānedāna mātendür Sīnemi şerhāvār lev m eyle Ki bu derd ü belāya mahremdür Gel gel ey dil benümle ƙan ağla Āteş-i derd ile dağla	Hubb-ı āl-i ‘Ālī ile be-devām Ağlayup ‘izzet ğumūm aşām Ola sencide rişte-i eşke Güher-i bī-şümār şalāt u selām Gel gel ey dide benümle ƙan ağla Āteş-i derd ile ciger dağla	Ƙaşıde/9	Mersiye	-.-./.-.- /..-	
28b		Ey Muharrem bī-müşterek ƙurb-ı Hūdā Dilden eşerūñ itmesün Allāh-ı cūdā	Her zerre-i hāk ƙadem-i hazret ki Cānumda fedā tende fedā bende fedā	Ƙıt‘a		---/..-- ./..-./-	
28b		Yüz biñ yıl idüp it ƙaddūñ imlā İtsem seni vaşf itmede biñ derdli edā	Bir şeme beyān eyleyemem na‘tından Her bir nefesüm biñ nefes olsa farazā	Ƙıt‘a		---/..-- ./..-./-	
28b		Zātuñ o ƙadar müntehib-i ƙudretdür Kim ruħ-ı şaffet mülezzim-i şafvetdür	Ruħ olduğuna şebhe mi vardur ancak Ta‘bir-i cesed lāzime-i hilƙatdür	Ƙıt‘a		---/..-- ./..-./-	
28b		Medhūñde senūñ ‘aciz olup cin ü beşer İzhār-ı ƙuşur eyler iken ser-tā-ser	Şāhāne beyān itse gerek na‘tuñdan Bī-çāre bī-ħayfı gibi ‘abd-i kemter	Ƙıt‘a		---/..-- ./..-./-	
28b		Şevƙuñ baña sermāye-i cem‘iyyetdür Evşāf-ı şerifūñ sebep-i ref‘atdür	Ƙadr ü kemāl na‘tuña ben sulţanum Ancak ğarazım ‘ırz-ı ubūdiyetdür	Ƙıt‘a		---/..-- ./..-./-	
28b		Ancak bu ƙadr-i vaşfına vardur imkān Kim mażhar-ı tām idi o faħr dü-cihān	Her mürselin i‘cāzı cenābında bedid Her mu‘cizūñ enva‘-ı vucūdunda ‘ayān	Ƙıt‘a		---/..-- ./..-./-	
28b		Bir demde idüp mihr-i şıfat ‘ālemi tayyi Oldı seferūñ bī-ta‘b-ı zaħmet-i da‘ī	Bir ‘āleme vāruñ ki cihetden hālī Yok anda gem ü keyf ü metā eyn ile ey	Ƙıt‘a		---/..-- ./..-./-	
28b		Cemālūñ maţla‘-ı hürşid-i ğaħdur yā Resūlu’llāh Cemālūñnūr-ı ğaħdan bir sebaħduryā Resūlu’llāh	Şefā‘at ƙıl i‘nāyet eyle Sulţānım Rızā benden ‘Atā-yı feyz-i ğaħƙa müsteħaħdur yā Resūlu’llāh	Ƙaşıde/7	Na‘t	---/..-- /..-./..--	
29a		Ey Hālıƙ-ı ins ü melek u arz u semā Vey rezzāƙ bī-minnet ü sulţan u gedā	Şükr eyliyemem bir nefesūñ ni‘metine Her bir nefes itsem saña biñ ğamd u şenā	Ƙıt‘a		---/..-- ./..-./..--	

29a		Ezkârıñ idüp mevlin-i cān-ı şeydā Eyle beni vāreste-i efkār-ı hevā	İmān u emān eyle refiķum yā Rabb Geldikde dem-i rıhlet melek-i ‘ uķbā	Қıт‘a		---/..-- ./---./..--	
29a		Yā Rabb beni қıl mülhem-ı adāb-ı rızā Meftūh ola tā-cān u dile bāb-ı rızā	Eyle ҳarekāt ü sekünetüm her gāh Tevfiķuñ eyle mażhar-ı esbāb-ı rızā	Қıт‘a		---/..-- ./---./..--	
29a		Ben zerreye қıl pertev-i fażluñ i‘ tā Mekşüf ola tā dīde-i dilden bu ğitā	Pürhāk-ı siyehde ne қadar қudret ola Olmazsa efendüm қula tefvīķ u ‘ atā	Қıт‘a		---/..-- ./---./..--	
29a		Mahlūk senüñ meftünundur yā Rabb Müstağrak-ı luţf u ni‘ amundur yā Rabb	Karī beşerüñ gerçi haţādur ammā Yoқ nefsine zālīm baña beñzer yā Rabb	Қıт‘a		---/..-- ./---./..--	
29a		Yā Rabb yā Rabb yā Rabb yā Rabb Perver-i ğamdan қalb u қālīb	Şükrüñ kār it zikrüñ yār it Nūr olsun cān-ı āzul tālib	Қıт‘a		---/..-- ./---./..--	
29a		Ey dergāhınuñ sā’ili sultān ü gedā Derbān-ı ‘ aşā bī-kef-i қапуңda Mūsā	Elbet чıқar ihsānuñ olur na‘ il-i kām Bir kere hūlūş eyle dīn yā mevlā	Қıт‘a		---/..-- ./---./..--	
29a		Yazdı dile na‘ t beni derdi şebāt İtsem ne ‘ aceb қuvvet-i tab‘ um-ı işbāt	Oldum yine keş-i-gir-i meydān-ı sūhan Allāh o қara bi-‘ aşķ-ı Aħmed-i şalavāt	Қıт‘a		---/..-- ./---./..--	
29a		Ey āteş-i ‘ aşķ-ı gül-i gülzār-ı ne‘ im Bu resme teñiyyatuñ ider tab‘ -ı selīm	Yā Rabb ‘ Āli Seyyid-i nā şal-ı kemā Şalliyāt u bāreket-i ‘ Alī İbrāhīm	Қıт‘a		---/..-- ./---./..--	
29a		Ey āye evrān seyli-i ğayret āyeñ Mī‘ rācıyla olduқda efzūn-ter pāyuñ	Çün nūr-ı cihān sür‘ at seyrüñ göriceк Bī-tāb düşüp felekde қaldı sāyen	Қıт‘a		---/..-- ./---./..--	
29b	Lebīb	Ruñuñ gülzār-ı cennet gibi şolmaz yā Resūlu ‘ llāh Cemālūñnaķş-ı fedretdürbozulmaz yā Resūlu ‘ llāh	Lebībā rüz-ı mahşerde meded senden Günāhı ‘ afv olur aşla şorulmaz yā Resūlu ‘ llāh	Қaşīde/6	Na‘ t	.---/..--- /..---/..---	
29b	Rızā	Bahār-ı ‘ ārzuñ vaħdet gülüdür yā Resūlu ‘ llāh Siyeh zülfüñ haķiķat sünbülüdür yā Resūlu ‘ llāh	Semend-i tab‘ -ı çālāk-ı Rızā meydān-ı na‘ tuñda Cenāb-ı murtażāñıñ düldülüdür yā Resūlu ‘ llāh	Қaşīde/5	Na‘ t	.---/..--- /..---/..---	
29b		Eyā reh-nümā-yı kirve-i kirām ‘ Aleykü-l şalavāt-ı ‘ aleykü ‘ l-selām	Hüdā-yı ‘ izziye şefa‘ at- meded Saña çünki maħmūd evveldür maķām			.---/..-- /..--	

30a-30b	Nā-Ma' lūm	-	Eyle ' Āli ulunu mađfirete řāyeste Eylesūn yevm-i cezā dađ-ı ulā mı peydā	aşide/34		-.--/-.-- /-.--/-.--	İlk beyit Arapadır.
31a	' İzzet	Ağla ey dide Muarrem geldi Ya' ni derd ehline mātem geldi	aseneyn ' ařına ey Rabb-i adīr ' İzzetūn ide niyāzı te 'řir	aşide/24	Mersiye	-.--/..--/ ..-	
31b	' İzzet	-	-				şiir Farsadır.
31b	' İzzet	-	-				şiir Farsadır.
31b	' İzzet	Rainūn ' arz-ı hāle ictisāri var benūm yođdur O řāh-ı mūlk-i istiđnāya bāri var benūm yođdur ' Aceb řālī' ki niye i' tibāri var benūm yođdur Anuđ her dūrlū ' arz-ı iftiarı var benūm yođdur	Cenāb-ı Neř' etūn feyziyle buldı un gibi řohret ' Aceb mi lem' a-dār-ı mihr-i feyz olsa dil-i ' izzet Yine addin bilūp un sāye-i ' aczle bulur rif' at Ki Pertev olmađa anuđ medāri var benūm yođdur	Terbi' /5		.---/.--- /..---/..---	Terbi' -i Muarref be- azel-i Merūm Pertev Rametu' llāh
32a	' İzzet	Gevher-i řāhvārdur ođlūm Hem yem-i bī-kenārdur ođlūm	İdeli bāđ-ı tab' ima rađbet ul-i nađma hezārdur ođlūm	azel/11		-.--/-.-- /--	
32a	' İzzet	Yārā cāy-ı arardur ođlūm Mesken-i řehr-i yārdur ođlūm	Bulalı Mir ' İzzet ikrāmuđ ayli pūr i' tibārdın ođlūm	azel/11		-.--/-.-- /--	
32a-32b	' Āmir	Pāre āyineye dārdur ođlūm amdullāh ki yārdur ođlūm	Mīr ' İzzet nađiresin diyemem Bunda bī-ikdārdur ođlūm	azel/10		-.--/-.-- /..-	
32b	' İzzet	Ser-be-řāhrā-yı ayretūz řimdi Sırr-ı sevda-yı ayretūz řimdi	' İzzet ađlamazdı mu' ammāmız Biz ki ūyā-yı ayretūz řimdi	azel/5		-.--/-.-- /--	
32b	' İzzet	Derd-i amla eşm-i sīnemde or eşk ũ yarayı Āsmān-ı dilde seyr it řābit-i seyyāreyi	āredūr bī-arelik ya' nī devādur ' ař āresizdūr řanma yāhū ' İzzet-i bī-areyi	azel/5		-.--/-.-- /-.--/-.--	
33a	' İzzet	-	-				şiir Farsadır.

33a	‘ İzzet	Heves-i vaşlı gönüllerde qodı cilve-i ‘ aşk Āb-ıla āteşi bir yerde qodı cilve-i ‘ aşk	‘ İzzetā hāme-i endiše-i nev-restemizūn Vazı‘ na levḥa-i defterde qodı cilve-i ‘ aşk	Gazel/5		..-./..-/ ..-./..-	
33a-33b	‘ İzzet	Bārek-allāh ne ḥōş qaşr-ı dil-fer ü zibā Neş‘ e-baḥş u feraḥ-endūd meserret-efzā	O du‘ ādur ki odur vācibe-i zimmet-i dil Olur ‘ İzzet daḥı bu bābda āmin-gūyā	Qaşıde/22		..-./..-/ ..-./..-	Qaşıde Berāy Qaşr-ı Mektübī-ı Sadr-ı ‘ Alī
33b-34b	‘ İzzet	Mehbīt-i feyz-i cenāb-ı kiriyā Maṭla‘-ı ḥürşid-i envār-ı hüdā	Kim zühür-ı Ḥaḳ olur tāriḥ-i tām Şarf-ı cevherle bulundu ves‘ s-selām	Qaşıde/46	Tāriḥ	-.-/-.-/ -.-	
34b	‘ İzzet	-	-	-			Şiir Farsçadır.
35a	‘ İzzet	Şāh-ı taht-ı ‘ aşksın mülk ü mekân ṭurduqça ṭur Dehrūn āb-ı rüyusun bu ḥakdan ṭurduqça ṭur Mihr-i burc-ı luṭf-ı Ḥaḳsın āsumān ṭurduqça ṭur Rūḥ-baḥş-ı feyz-i insānsın cihān ṭurduqça ṭur Cān-ı ‘ ālemsin hemişe ins ü cān ṭurduqça ṭur	Eylesün Allāh be-ḥaḳ ḥ‘ āce –i her dü serā İki ‘ ālemde beni bir bende-i kemter saḡa Cān u dil āmin-gū oldu budur zīrā du‘ ā ‘ İzzet-i dermāndeyi dūr itmesin senden Ḥudā ‘ İsi-i devrānsın dil-ḥastegān ṭurduqça ṭur	Muhamm es/5		-.-/-.-/ /-.-/-.-	
35a	‘ İzzet	Tevfiḳ-i Ḥudā cezbe-i dile rāh-ber olsun Tā ‘ ālem-i ‘ aşka bu gönülden güzer olsun	Yād eyleyeler nāmını devrānda ‘ İzzet Rindāna bu berceste ḡazel bir eşer olsun	Gazel/5		-.-/-.-/ -.-/-.-	
35b	‘ İzzet	‘ Aksine döndü bu şeb çarḥ-ı sitem- ḥ‘ āh meded Girmedi hāle-i aḡuşuma ol māh meded	‘ İzzetūn nālesi hep dillere şeb-gīr itdi Meded Allāh meded hey meded Allāh meded	Gazel/5		..-./..-/ ..-./..-	
35b		İns ü cin emrine rām olsa Süleymān manend Döneli derini baḥş itse saḡā ḳulzem-i heft	Şaḳın aldanma ‘ özr itme beḳası yoḳdur Bu fenā mülkiyetdür her ne ki vār āmed ü reft	Ḳıṭ‘ a		..-./..-/ ..-./..-	
35b	‘ İzzet	Mey o mey sāḳī o sāḳi neş‘ e yoḳ dillerde hiç Zevḳ-yāb-ı cām-ı mül ḳalmış mı bu illerde hiç	‘ İzzetā zār-ı nihānı āşikār itme şaḳın Bir me‘ āle āşinā yoḳdur bubī-dillerde hiç	Gazel/5		-.-/-.-/ /-.-/-.-	
35b		Levḥ-i cebhinde ne taḳdir itse ḳassām ezel Başa yazılan gelür ger nīk ü ber yā ḥayrveş	Eşkin āt kūh içre kāsı düz yürür ra‘ nā eşer Gāhi devrinde düz yürürken der ‘ aḳupsürçer düşer	Gazel/3		-.-/-.-/ /-.-/-.-	
36a	‘ İzzet	Dilber-i şive-kār ya‘ ni ‘ aşk ‘ Āşık-ı dil-fiḡār ya‘ ni ‘ aşk	Āşinā-yı ḳadīm ‘ İzzet-i zār Her dü ‘ ālemde yār ya‘ ni ‘ aşk	Gazel/9		-.-/-.-/ --	

36a	‘İzzet	Āb-ı âteş-mizâc ya‘ ni mey Nūr-ı nār-ı nimitizâc ya‘ ni mey	Tab‘-ı maḥzūn ‘İzzete her şeb Bâ‘ iş-i ibtihâc ya‘ ni mey	Gazel/5		-.--/.-.-/ .-	hüve
36a	‘İzzet	Derd-i bâğ-ı neşât ya‘ ni cām Ġonca-i inbisât ya‘ nî cām	Ḥâṭır-ārāy-ı ‘İzzet-i şeydā Derd-i bâğ-ı neşât ya‘ nî cām	Gazel/5		-.--/.-.-/ .-	hüve
36b	‘İzzet	Sākî meded eyle vir pey-ā-pey Nūş eyleyelüm ḳadeḥ ḳadeḥ mey	‘İzzet ḳül olup o şāha oldı Ḥāk-ı rehi reşk-i efser-i key	Gazel/5		---/.-.- /.--	hüve
36b	‘İzzet	Baḡa hem-kār dildür ülfet-i dil-ber ḥuşūşunda Benümle yek-zebân u yek-cihetdür her ḥuşūşunda	Gülitân-ı seḥende şāḥ ḥuşk ile bahar açdı Zülâl-i gülün ‘İzzet bülbülü nazm-ı ter ḥuşūşunda	Gazel/6		.---/--- /---/---	hüve
36b	‘İzzet	Büy-ı semen ol sîm-tene pîrehan oldı İncitdi ey gül-çihreye gūyâ diken oldı	‘İzzet olalı dergah-i üstâdda bende Ehl-i hüner içre şeh-i mülk-i sūḥen oldı	Gazel/6		---/.-. ./---/---	hüve
37a	‘İzzet	Ey çerḥ-i sitem-pîşe bugun derd-i serim İncitme beni ḥālîme ḳo pek kederüm var	Ḥübâna dimiş faḥr iderek ol şeh-i bî-dād ‘İzzet gibi bir ‘âşîḳ-ı şürîde-serim var	Gazel/5		---/.-. ./---/---	hüve
37a	‘İzzet	Ḥalkâ dil derdini söyler sözüde sağ gibi Dîde-i ḥastesi bu sinede ki dâğ gibi	‘İzzet-i şalâḥ ile ser-i fişḳıyyede bu gün Mecrâ-yı ḥâme bu ḡazel-i âb-dâradur	Gazel/11		---/---/ ---/---	hüve
37a	‘İzzet	Şanmaḡ fiğân-ı bülbül-i şeydâ bahâdur ‘Uşşâḳa bî-edebliğini ‘itizâradur	‘İzzet-i şalâḥ ile ser-i fişḳıyyede bu gün Mecrâ-yı ḥâme bu ḡazel-i âb-dâradur	Gazel/5		---/.-. ./---/---	hüve
37a	‘İzzet	Bir dil-ārâ dilberi bir de dil-i rüsvâsı var ‘Āşîḳ-ı zârūḡ iki ‘âlemde istiğnâsı var	Zülf-i Leylîdür diyü zencîri şarmış boynuna ‘İzzetün bu demde ḳannım özge bir sevdâsı var	Gazel/5		---/---/ /---/---	hüve
37b	‘İzzet	Derd-i ‘aşḳ ‘âşîḳ-ı kemterde de dilberde de var Gör ki sūziş dil-i micmerde de ‘anberde de var	Nev-zemîn söylesin ‘İzzet yine bu ḥâme-i ter Yoḡsa nazm-ı köhen ezberde de deferde de var	Gazel/8		---/---/ ---/---	hüve
37b	‘İzzet	Her berg-i giyâḥı gül-i ḥandân biliriz biz Her mürğ-ı hemân bülbül-i nālân biliriz biz	Yüz sürmegi dergâḥ-ı feleksâsına ‘İzzet Her mertebeyi rütbe-i şāḥân biliriz biz	Gazel /8		---/.-. ./---/---	hüve
37b	‘İzzet	Her ḳatreyi bu dîdede deyâ biliriz biz Her peşseyi Bu Ḳâf da ‘anḳâ biliriz biz	‘İzzet şaff-ı ni‘ alinde biz eşer-i şu‘ arānuḡ Bu rütbeyi Sulṫāni-i dünyâ biliriz biz	Gazel/7		---/---/ /---/---	hüve



38a	‘İzzet	‘İyd-ı aşhâbı idüp lütfâ bahâne ey mâh Eyle kurbânun olam ‘aşıkâ bir nîm nigâh	A kuzum koynuna gir gir gice kurbânın olam Kâm ala ‘izzet-i şürîde bu fevk dil-ğâda	Gazel/5		..-./..-/ ..-./..-	hüve
38a	‘İzzet	Ceyhûna döndü dîdelerüm eşk-i âl ile Dil künc-i gamda ‘arız-ı yâri hayâl ile	‘İzzet havâ-yı ‘aşka uyup ‘ömr-i nâzenin Oldı telef hemîn sühen-i bî-me‘âl ile	Gazel/7		---/..-/ ./..-./..-	hüve
38a	‘İzzet	Kûh-ı günâh egerçi cihândan cesîmdür Sâbık degül mi mağfîret Allâh kerîmdür	Bulmaz meta‘ u mâl u benün ‘İzzetâ revâc Sermâyemüz o günde ki kulup-ı selîmdür	Gazel/5		---/..-/ ./..-./..-	hüve
38a	‘İzzet	‘Aşk-ı cihânı bu dil-i nâlâna virdiler Bır ra‘şedâr deste bir tolu peymâne virdiler	Merdân-ı ‘aşk-ı İzzete bu feyzgâhda Âşâr-ı feyz-i himmet-i merdâna virdiler	Gazel/5		---/..-/ ./..-./..-	hüve
38b	‘İzzet	Zâr ideli bu bülbül o gül-rû hevesinde Gül-zârımızun gül bulunur hâr-u-şesinde	İhyâ idenün ‘İzzet dil-mürdeyi billah Var sırr-ı mu‘cîz-i ‘İsâ nefesinde	Gazel/8		---/..-/ ./..-./..-	hüve
38b	‘İzzet	Vücüdüm tîr-i d-l-düz-ıla yârin cevşen olmuşdur Anın-çün keşret-i peykândan dil âhen olmuşdur	Yine izhâr kılmış penbe-i dâğ-ı dilin ‘İzzet Kışahrâ-yı cünün mânend-i deşt-iEymen olmuşdur	Gazel/5		..---/..---/ /..---/..---	hüve
38b	‘İzzet	Derd-i firâk-ı yâr gelir vuşlat istesem Vahşet-i enîs olur eger ünsiyyet istesem	Fark-ı sipihre olur idim pâ-nihâde ben Üstâd sâyesinde eger ‘İzzet istesem	Gazel/9		---/..-/ ./..-./..-	hüve
39a	‘İzzet	Meftûn-ı hışm-ı çeşm-i haşem şânınım senün Ey şâh-ı hüsn bende-i fermânınım senün	İtmezdüm iltifât saja lik ‘İzzetâ Gevher-i hârîd-i ab‘-ı güher-kânınım senün	Gazel/9		---/..-/ ./..-./..-	hüve
39a	‘İzzet	Ben ne mülk ü câh ne iqbâl u şervet beklerüm ‘Âkıll-ı Mecnûn-nümâyım hiçe gâyet beklerüm	‘İzzet-âsâ dest-i sâkîden ümidim cür‘ adur Hâk olup hum sâyesinde tâ kıyâmet beklerüm	Gazel/10		..---/..-/ /..-./..-	
39a	‘İzzet	Çünkü dilden heves-i ‘arız-ı gülgün çıkdı Gözden artıķ ferağ-ı girye-i pür - h‘ün çıkdı	Dahme-i derdimi açdum bu zemînde ‘İzzet Bî-tekellûf arada cevher-i mażmûn çıkdı	Gazel/7		..---/..-/ ..---/..-	
39b	‘İzzet	Vuşlat hemîş olsa da hiç fûrkat olmasa Sıhhat dem-â-dem olsa velî ‘illet olmasa	Seyr idemezdüm ‘âlem-i ‘irfânı ‘İzzetâ Ger tütîyâ-yı hâk-i Neş‘et olmasa	Gazel/8		---/..-/ ./..-./..-	
39b	‘İzzet	-	-				Şiir Farsçadır.

40a	‘İzzet	Loğma-i ğam ki gelü-gîr-i melâl oldu baña Şîr-i mâder gibi mey şimdi ħelâl oldu baña	Himmetüm çünki bülend oldu der-i Neş’at de ‘İzzetâ fikr-i muħâl emr-i muħâl oldu baña	Gazel/5		..-/.--/ ..-/.-	
40a	‘İzzet	Yandı bir özge âteş ile ħâne-i derün Şad şükr kim yapıldı bu vîrâne-i derün	Var ka‘be-i ħaķîkat olan bâba kıl yürü ‘İzzet hemîşe secde-i şükrâne-i derün	Gazel/5		--/.-/ ./--/.-	
40a	‘İzzet	Olmasaydı der-i meyħâne hemîşe meftûħ Rüy-ı ‘uşşaka açılmazdı der-i ka‘be-i rûħ	İtmeden merhemi âmîħte cerrâħ-ı vücüd Eyledi ğamzesi yârûħ benî ‘İzzet mecrûħ	Gazel/5		..-/.--/ ..-/.-	
40a	‘İzzet	Dehrûħ nizâm-ı ħâlî ħuduş-ı ħilâledür Ya‘ni tamâm-ı şaħtı vaķt-i ‘ululdedür	Yârân cest ü u cû-yı mevâridde ‘İzzetâ Şi‘rûħ meger ki rûtbe-i đarb-ı meşelledür	Gazel/11		--/.-/ ./--/.-	
40b	‘İzzet	-	-				Şiir Farsçadır.
40b	‘İzzet	Dil âteşi hicrânla yanıkđur efendüm Şeb-tâ-seħer ‘aşkuħla uyanıkđur efendüm	İster ki ola derdine dermân yine derdüħ ‘İzzet saħa ez-cân u dil ‘âşıkđur efendüm	Gazel/6		--/.-/ ./--/.-	
40b	‘İzzet	O cefâķarı göħül meclis-i aħyârda gör Gülü ey bülbül-i zâr encümen-i ħârda gör	Eşheb-i taħ‘a süvâr oldu yine Rüstemveş Hüner-i ‘İzzeti gel sâħa-i eş‘ârda gör	Gazel/7		..-/.--/ ..-/.-	
41a	‘İzzet	Merħabâ ey nesim-i şubħ-ı safâ Merħabâ ey dem-i bahâr-ârâ	‘İzzete sen ħayât-baħş olduħ Feyz-i enfâs-ı ħudsiyân-âsâ	Gazel/7		-.--/.-/ .-	
41a	‘İzzet	Âħü-yı göħlümün ħarem-i ‘aşk ovasıdır ‘Anķâ-yı fikrimün ser-i ħisü yuvâsıdır	Nażm-ı ħanîfâ oldu bu da bir nażirecik ‘Âfv-ı ħuşür ‘İzzet zârûħ recâsıdır	Gazel/5		--/.-/ ./--/.-	
41a	‘İzzet	Bilmedün ħadrimi ey şüħ-ı sitem-kâr eyvâħ Eyledün göħlümü hicrâna giriftâr eyvâħ	Yâr ile bister-i râħatda yaturken aħyâr Genc-i firħatde yatur ‘İzzet ğam-ħ‘âr eyvâħ	Gazel/5		..-/.--/ ..-/.-	
41a	Râşid	Niyâz-ı germi ‘âşık vuşlata iķdâm için şaķlar Ol âfet daħı nâz şıķlet ü ibrâm için şaķlar	‘Ayb-ı ħıfzeylemek ehl-i mekârüm himmet-i Râşid ‘Aķıķ-i şâf gevher âb-ı rüyün nâm için şaķlar	Gazel/5		-.--/.-/ /.-/.-	
41b	‘İzzet	Âħ ki gösterdi baña sen mehî Başıma teng itdi bu nüħ ħargehi Gıtdi özümden eşer-i âħehi	Âħ-ı seherħġâħ işidüp ħâħ ħâħ Ĥâl-i dil-i zârımı sormuş omâħ Söylemiş ‘İzzet iderek âħ âħ	Taħmîs/7		-.--/.-/ .-	

		Ah mine <sup>1</sup> - aşkı u hālātīhi Ahrağa qalbī bī-ħarārātīhi	Ah mine <sup>1</sup> - aşkı u hālātīhi Ahrağa qalbī bī-ħarārātīhi				
41b		Mübālāt eylemez āsīb-i fıķariyy ol ki şā birdür Ġınā-yı tab <sup>1</sup> -ı qalğada kef-i zerle ħaşā birdür	Şinās-ı qadr-i dāniş fāriğā o baş nāşī bil Tecāhül göster ehl-i dile şimdi aña birdür	Gazel/7		.---/--- /---/---	
42a	‘İzzet	Gül gibi cūyā-yı destār olmadum olmam yine Ĥārħārım varsada ħār olmadum olamam yine Ben bu meslekden ki bī-zār olmadum olmam yine Jāle-i gülberg-i gülzār olmadım olmam yine Gül-nihāl-i bülbüle ħār olmadım olmam yine	Çeşm-i ħağ-ı bīnimde yeksān oldu sultān u gedā Eyledim fağr-ı ħağīkī ile taħşil-i ğıma Kām-cū-yı dehr olan ‘İzzet gibi olsun baña Birdür ‘indimde benim Pertev ‘ābā ile qabā Mā <sup>1</sup> il-i eşvāb-ı zer-tār olmadım olmam yine	Taħmīs/7		---/---/ ---/---	Pertev’in gazeline tahmistir.
42b	‘İzzet	Biz neş’e-i Ĥudāyı bulan Neş’etilerüz Belki cihāna neş’e olan Neş’etilerüz	‘İzzet ‘aceb mi olmasa mestīde rengimiz Biz neş’e-i Ĥudāyı bulan Neş’etilerüz	Gazel/8		---/---/ ---/---	
42b	‘İzzet	Sen yandūğ ey gönül dağı bilmem yanan nedür Sen gerçi qalmaduğ yā baña yār olan nedür	‘İzzet çünki hem-reh-i terk-i murādsın Şaşkın yā böyle şükr ü şikāyet kılan nedür	Gazel/5		---/---/ ---/---	
42b	Nā’ili	Oldı eşkim gülşen -ārā-yı heves cūlar gibi Ağdı gönlüm bir nihāl-i tāzeye şūlar gibi	Āb u tāb tal‘at-ı ebkār-ı nazmun Nā’ili Ṭa‘n ider āyine-i ħürşide meh-rūlar gibi	Gazel/5		---/---/ ---/---	
43a	‘İzzet	Qat <sup>1</sup> -ı esbāb-ı ta‘alluğ iħtişāmımdur benüm Bī-ser-encām-ı nıgeh-dār-ı nıżāmımdur benüm	Bende-i aħrāriyānum dergeh-i üstādda ‘İyd-ı maħzım ‘İzzet azādī gulāmımdur benüm	Gazel/7		---/---/ ---/---	
43a	‘İzzet	-	-				Şiir Farsçadır.
43a	Sireti Dede	O şivelerle tebessüm o nāzlarla ħitāb O ħandelerle tekellüm o ‘işvelerle ‘itāb	Girişmelerle nigāh idicek o şeh-r-āşüb Qalur mı Sireti dil k‘ olmaya ħarāb u yebāb	Gazel/5		---/---/ ---/---	
43b	‘İzzet	-	-				Şiir Farsçadır.
43b	‘İzzet	Yā Rab ya benden al bu belā-yı maħabbetī Yā vir o bī-emān yāra rahm u şefkat	İqlim-i ħüsne pādīşeh itmiş begüm seni Sevdā-yı aşk-ıla qul iden saña ‘İzzetī	Gazel/5		---/---/ ---/---	
43b-44a	‘İzzet	Bülbül-i pervāne tab <sup>1</sup> ım āh u zārım şorma ħiç Çār bağuğ verdiğim ammā bahārım şorma ħiç	Mühre-i mūmum ki düşdüm dest-i zūr-ı aşka ben Nāğş göstermekde ‘İzzet iħtiyārım şorma ħiç	Gazel/5		---/---/ ---/---	

44a	‘İzzet	Başa ol dilber-i her-cāyi yār olur mu ‘aceb Bu dāmghāda ‘anča şikār olur mu ‘aceb	Nigāh-ı raġbet ü luţfuñla Ĥazret-i Pertev Zemīn-i ‘İzzete pertev-nişār olur mu ‘āceb	Gazel/7		..-./..- /..-./..-	
44a	Ġālib	Çeşmüm acı yaş ile aġularla ŋanupdur Cişm ise yanupdur Ol zülfü siyeh neyleyem efsāne şanupdur Göñlüm uşanupdur	Ol kāfir-i bed-kiş idecek zülfini tālān Ġālib kırılıp imān Ġüftār-ı perişānına hayfā inanupdur Dāma ŋolanupdur	Müstezād/ 9		--./..- ./..-./..-	
44b	Ġālib	Bu şeb mestāne bezm-i fikre ol rūĥ-ı revān geldi Ķıyas itmege cism-i mürdeye şevķiyle cān geldi	Cenāb-ı ĥācenüñ bu maţla‘ıñ tazmīn idelden ben ‘Arūs-ı ŋabi‘ me bir ŋāt daĥı ĥüsnüyle ān geldi	Gazel/11		..-./..- /..-./..-	Tazmīn-i Sünūĥāt Derviş Esrār Mevlānā Ġālib Dede
44b	‘Ālī	Bize luţf itdi Ĥudā şöyle ki gülmez ŋāle Şükri mümkün ola mı bu keremüñ her ĥāle	Uyma vesvāse hele ĥatırayı def‘ eyle Saĥa renk eylesün uğrama ‘Ālī ele	Gazel/7		..-./..-/ ..-./..-	
45a	Ġālib	Nār -ı āteş-dem ĥamūşān-ı naŋar dem-sāzıdır Sürme-i āvāz dūd-ı şu‘le-i āvāzıdır	Bu sözde ŋur‘ān gibi imān ider eh-i süĥan Şā‘irüñ Ġālib taĥayyül rürbe-i i‘cāzıdır	Gazel/7		..-./..-/ ..-./..-	
45a	Ġālib	Dergāh-ı Mevlevī ki ‘aceb ‘aşĥ-ĥānedür Nāy u ŋudum u defler-sāzı şāĥānedür	Virdi ĥaber Celācil-i def baĥş-ı Pirden Ġüş eylemem ki ġıĥta-i ĥātem fesānedür	Gazel/12		--./..- ./..-./..-	
45a	Ġālib	Gelince va‘d-i vişāle bahāneler söyler O şāh-ı kişver-i ĥüsn ü bahā neler söyler	Hezār-ı gevher-i esrārı ketm için Ġālib Dehān-ı tengine ferd-i yegāneler söyler	Gazel/8		..-./..- /..-./..-	Bende-i Mevlānā Ġālib Cevher Ġüyā
45b	Nābi	Göñülde dā‘iye-i māl emel bozundısıdır Nümüd-ı silk-i ŋanā‘at kesel bozundısıdır	Münāsebetledür evzā‘-ı tesmiye Nābī Lügaz hele ŋati vāzıĥ ġazel bozundısıdır	Gazel/10		..-./..- /..-./..-	
45b	Nef‘ī	Bend oldı o şūĥuñ görecek zülf-i dutāsın Āhır yelerek bād-ı şabā buldı belāsın	Mānendi mi var Nef‘ī-i pākīze kelāmın Bir kimsede gördün mü daĥı ŋarz-ı edāsın	Gazel/5		--./..- ./..-./..-	
45b	Nef‘ī	Rindān-ı ĥarābātı vü mestān-ı elestüz Maĥşerde daĥı cam-ı mey-i ‘aşĥ ile mestüz	Olsaĥ n’ola Nef‘ī rüsvā-yı dü‘ālem Hem ‘aşıĥ u hem şāir ü hem bādeperestüz	Gazel/5		--./..- ./..-./..-	
45b	Bāķī	Müjde ĥaylin dizer ol ġamze-i cānān şaf şaf Ġüyyā cenge gerd nize-ġüzārān şaf şaf	Ķadrini seng-i muşallāda bilür ey Bāķī ŋurup el baġlayanlar ŋarşuñya yārān şaf şaf	Gazel/9		..-./..-/ ..-./..-	

46a	‘Āşım	Meclis-i meyde sāķiyā baņa ne gül ne lāle vir Derd [u] ğama devā için nīmce bir piyāle vir	Nāķış olursa ‘Āşımın behresi kendi gibidür Kim didi aņa māye ki varda bütün kemāle vir	Gazel/5		-.--/-.-- /-.--/-.--	
46a	Ġālib	Şerħa-i sīne benim mülk-i dil rāhumdur Dāĝlar revzene-i ħāķır-ı āĝāhumdur	Es‘ adā ķādir iken mu‘ cize Hārūt-ı ķālem Rāh-ı eş‘ārda siħr itme büyük cāhumdur	Gazel/5		..--/..--/ ..--/..--	
46a	Ġālib	Tāb-ı ħüsni çeşmümüz āteş-feşān olsunda gör Cennet-i ruhsārın dūzeħ-nişān olsunda gör	Ĥāne-perverd-i kemān-ı ebruvāndur ğamzesi Ġālibün ğöñlünde bir kez miħmān olsunda gör	Gazel/5		-.--/-.--/ -.--/-.--	
46a	Ġālib	Ķalb kim ‘isī-i ‘aşķı bula gerdün gibidür ‘Aķl-ı ħod-rā ħum-ı ħikmetde Felātün gibidür	Her süħan kim dinülür derd-i süħāndan Ġālib Neş‘enün nāmını yād eyleme mażmün gibidür	Gazel/7		..--/..--/ ..--/..--	
46a	Ġālib	Yāra bir ķatlüm için işbāt-ı ğünāh itmekde ğüç Pençesi pür-ħün olan çeşmüm ğüvāh itmekde ğüç	Kimse bilmez bā‘ iş-ı süz-ı dilüm Ġālib benüm Derd nā-ma‘ lüm iken her ğāh ğāh itmekde ğüç	Gazel/6		-.--/-.--/ -.--/-.--	
47a	Ġālib	Bütān kim secde-i ebrüyı maţlüb eylemişlerdür Bizihemdeyrehem miħrāba mensüb eylemişlerdür	İrerler nuţķ-ı Mevlānā ile iksīr-i ma‘ nāya Ġedālar kim ümīd-i feyz-i Zer-küb eylemişlerdür	Gazel/6		..--/..-- /..--/..--	
47a	Ġālib	Efendimsin ciħānda i‘ tibārum varsa sendendür Miyān-ı ‘aşıķānda iştiħārum varsa sendendür	Saĝadur ilticāsı ğālübün yā ħazret-i Monlā Başumda bir külāh-ı iftiħārum varsa sendendür	Gazel/10		..--/..-- /..--/..--	
47a	Ġālib	Sünbül-i ħaţları kim ħarf-ı külehden ğörünür Şerħa-i nāħun-ı ğam ‘arız-ı mehden ğörünür	Zulmet-i ħarfde seyyāre-i ma‘ nā Ġālib Ġevher üşķüfesidir zülf-i siyehden ğörünür	Gazel/7		..--/..--/ ..--/..--	
47b	Ġālib	Āh kim düşdi ğöñül bir şeh-i ‘ālī-cāha Kim ħayāliyle ğelür lerze-i dehşet māhā Reh-nümā her keremi biñ elem-i cān-kāha Ĥār Ĥār-ı ğam ile ķaldı işüm Allāha Añlaşılmaz bu ne hem-rāza ne ħod hem-rāha Fırşatım yoķ ki diyem süz-ı dilim ol şāha Derd-i ħasretle neler çekdüĝümü bilürem Yarama şimdi ne zehr ekdüĝümü ben bilürem	Leb-i la‘ lünle bulur Ĥızr-ı süħan āb-ı ħayāt ‘Āşıķ-ı dil-şüde ħasretle ölürmi heyhāt Ķātilümdür dir isem ben saņa rüz-ı ‘araşāt Ķanlı ğömlikle ider pīrehen-i ten işbāt ‘Āķıbet ğamze-i cellāduñı eyler iskāt Raħm ķıl zaħmına ey şüħ-ı pesendide-şıfāt Ġālib ölmekle senün çeşmüne şıħħat ğelmez Baņa bu derdden ölsem de ferāĝat ğelmez	Terkīb- Bend/6		..--/..--/ ..--/..--	Ġalaţa Mev levihānesinde Şeyħ Olan Ġālib Dede Efendi

48a	Nedīm	Bir görmek ile hūsnūje kılduñ beni şeydā Ey gözleri ra' nā İtdi nigeñhūñ ' aqlımı hem şabrı mı yağma Ey gözleri şehlā	Mevnūñ gibi gözden aqıdup eşk ile seylī Ey turrası Leylī Tā eyledi sen gibi gül-ruñları peydā Bī-çāre Nedīmā	Müstezād/ 7		--/..-- /..--/..-- --/..--	
48a	Raħmī	Gıryeden reh-güzer-i yāri raķib itmiş yaş Bende izhār ideyüm ħūn-ı sirişkümmiş yaş	Ağlamış zırlamış yāre raķibi Raħmī Bende izhār edeyim ħun-ı sirişkimmiş yaş	Gazel/5		..--/..--/ ..--/..--	
48b	Bāķī	Rindler cāmuñ ħābābāsā yüzine baķdılar Mey gibi sāķi bezmün ayağına baķdılar	Bāķiyā kılsun mu' aţtar bezm-i āfāķı nesīm Pādişāhuñ micmer-i ' adlinde şandal yaķdılar	Gazel/5		..--/..-- /..--/..--	
48b	Rāğıb	Revnaķ olmaz sūħana ħūsn-i edādan ğayrı Var mı seng ü güheriñ farķı şafādan ğayrı	Yine hem-cinsi ider ādeme Rāğıb ħasedi Reşk ider mi saña kimse vüzerādan ğayrı	Gazel/7		..--/..--/ ..--/..--	
48b	-	-	-				Şiir Farsçadır.
49a	Rāğıb	Āzādegān-ı kayd-ı emel ser-firāz olur Nāz eylesün sipihre o kim bī-niyāz olur	Rāğıb semend-i nefsi-i ħarūnuñ zebūn iden Bu ' arşada şehāmet ile yekke-tāz olur	Gazel/7		--/..- /..--/..-.	
49a	Rāğıb	Şaķın dest-i ferāga rişte-i tül-ı emel verme Nizām-ı mülk-i istiğnāya ğafletle ħalel verme	Kibār-ı devleti hem-meşreb-i pīr-i muğān buldum Kaşide dinlemezler Rāğıb almazlar ğazel verme	Gazel/7		..--/..--/ ..--/..--	
49a	Sezāyi	Tennūr-ı dile od yāķub āh-ı şererümünden Bir özge kebāb mā-ħazar itdüm ciğerümünden	Dil-beste-i zülfi-i siyehüm yine Sezāyi Sevdā-yı cünün gitmedi bir leħza sürmeden	Gazel/5		--/..- /..--/..-.	
49b	Rāğıb	Seyr eyle gerd-i lebde ħaţ-ı nev demīdesin Naķş itdi faşş-ı la' line ħātem kaşidesin	Girāyi-i kemend-i cünün süst ola meger Bilmem ben āhuvānda Rāğıb remīdesin	Gazel/5		--/..- /..--/..-.	
49b	Rāğıb	Şöyle hem-meşreb ü yek-reng olayum cām ile ben Döneyüm lāle-i surħa mey-i gülfām ile ben	Ben nerm-hūsın o bī-raħmın arar ħūbların Rāğıb āşüfte-i hevāyım dil-i ħod-ğām ile ben	Gazel/5		..--/..--/ ..--/..--	
49b	Rāğıb	Künc-i firāga gerçi ki himmet ķomaz seni Sevdā-yı cāha düşme ki rāħat ķomaz seni	Düşmeden intikām var mı bir şafā Rāğıb bu zevķe āh mürüvvet ķomaz seni	Gazel/5		--/..- /..--/..-.	

50a	Râgıb	Sermâye-i sa'âdet-i çarh ahterimdedür Perr-i hü mâ-yı devleti tâc-ı sermâyededür Âşâr-ı feyz-i nimet-i haqq peykerimdedür Mevc-i murâd-ı bâde-i cân perverimdedür Harf-i neşât zîr-i leb-i sâgarımdadır	Dil-cüy ter-hevâsı şafâ-hîz-i hâki pâk Her nahl-ı bâr neşvede mânend-i şâh-ı pâk Râgıb ider hayal-i giribân-ı şabrı çâk Nâbî ider şükûfeleri dehri 'ıtr-nâk Bâg-ı behişt hâtır-ı nâzûk-terimdedür	Tahmîs/5		--./-.- ./--./-.-	Nâbî'nin gazeline tahmîstir.
50a	Râgıb	Devr-i felekde râhat u ârâmı görmedik Ber-vefķ-i kâm-ı gerdiş-i eyyâmı görmedik	Râgıb 'aceb mi hasret ile bî-karâr isek Hayli zamân o şûh-ı dil-ârâmı görmedik	Gazel/7		--./-.- ./--./-.-	
50b	Râgıb	Dü-çeşm-i ter ki ruhuñ âteşiyile âb döker O şîşedür ki gamuñ bezmine gülâb döker	'Aceb mi sebze-haṭ-ı girye-hîz ise Râgıb Bahâr mevsimidür kaṭreler şehâb döker	Gazel/7		.-./..-- /..-./.-	
50b	Râgıb	'Aceb muvâfık-ı meşreb şafâ-yı 'âlem-i âb Nümüne-hâk-i vatandaş hevâ-yı 'âlem-i âb	Oḡunsa şu gibi Râgıb mezâk-ı câna virür Bu âb-dâr hayâlim ġnâ-yı 'âlem-i âb	Gazel/7		.-./..-- /..-./.-	
50b	Râgıb	Olmuş sirişte mâye-i gamla hamırımız Perverde-i tenevvür elemdür faṭrimüz	Râgıb şuver- nüvis-i kıyâmet kadân olup Âvâz-ı şûra hânde-zenândur şaririmüz	Gazel/7		--./-.- ./--./-.-	
51a	Râgıb	Olmadıḡça tâ-nüvişte fihris-i taḡdirde Maṭleb-i maḡsad bulunmaz nüşâ-i tedbirde	Aldı meydânı bu vâdide Nedim-i yekke-tâz Olma çok reftâre Râgıb sâha -i tanzîrde	Gazel/6		.-./..-- .-./..--	
51a	Râgıb	Ḳaldı naḡş-ı hâtem-i la'liñ dil-i gam-pişede Ḡonce-i terden ḡo açılısın derün-ı şîşede	Hırķa-püş-ı hân-gâh-ı bî-niyâzıdır dilim Eylemem Râgıb müdâra şeyhe de dervîşe de	Gazel/6		.-./..-- .-./..--	
51a	Râgıb	Erbâbî ile süz u güdâze alışıḡdur Al şem' i ḡola tekyede bir eski ışıḡdur	Yâ medhiñi yâ zemmiñi Râgıb ider inşâ Mânend-i ḡalem döst lisânı iki ışıḡdur	Gazel/5		--./-.- ./--./-.-	
51b	Râgıb	Müsâ'iddür siyeh-kâri-i çeşm-i fitne pervâze Ḥazer nâ-sâz-kâri töhmetinden baḡt-ı nâ-sâza	Nezâketle dehân-ı yârdan ġuş eyledüm evvel Bu şî'r-i ter 'aceb mi olsa Râgıb tâzededen tâze	Gazel/7		.-./..-- .-./..--	
51b	Râgıb	Şu'le-i dâğımla lâl itdüm zebân-ı bülbülü Âteşe virdüm çemende düdmân-ı bülbülü	Bülbül ü gül ḡulḡul-ı mînâ vü câm-ı mül yeter Çekme Râgıb nâz-ı gülle imtanân-ı bülbülü	Gâzel/7		.-./..-- .-./..--	
51b	Lebib	Felekde tekyegeh-i 'aşḡda köçeklik ider Ki atlas-ı şafaḡı devre âl eteklik ider	Açılmış ülfet idüp pek şuyunda aḡyârıñ Lebib bildüm o gül-çehre bir çiçeklik ider	Gazel/6		.-./..-- .-./..--	

52a	Râgıb	Lebiñ kim būs ider bir sāgar-ı billürden ğayrı Kimiñ var zehresi tel kıırmağa ŧanbürdan ğayrı	‘ Aceb ihlās ile ħasret-keş-i pā-būs-ı iclālin Şu yād illerde var mı Râgıb -ı mehcürdan ğayrı	Gazel/5		-.--/-.-/ -.--/-.-	
52a	Râgıb	Reftār idene vādī-i ‘aşk içre yolunca Destinde reh-i rāst ‘aşādur yorulunca	Vaşf-ı ‘ Alī Pāşā ile teng olsa da Râgıb Tezyil iderüm kâfiyem encām bulınca	Gazel/7		---/--- ./---/---	
52a	Râgıb	Oldı resīde tīg-i sitem üstüñ’anıma Ölsem bu derd ile acımam tatlı cānıma	Virmem fütür şabra olursam da teşne-leb Râgıb recā-yı vuşlatı almam lisānıma	Gazel/6		---/--- ./---/---	
52b	Râgıb	Dile mir’āt-ı emelden nice şüret görünür Bilmez ammā ki verāsında veĥāmet görünür	Ne kadar pest ise bünyān-ı kanā‘at Râgıb Revzeninden yine ma‘müre-i rāĥat görünür	Gazel/6		..--/..--/ ..--/..--	
52b		Rāh-ı zahidi bilürüz ĥaĥĥ bu ki merdān yoludur Līk-i āsān çıkan āsāyiş-i ‘irfān yoludur		Müfred		-.--/-.-/ -.--/-.-	
52b	Râgıb	Baņa yār oldı küy-ı dil-rübādan nāme-res şimdi Teĥā‘üd iĥtiyār itdi nesim-i bu’l-heves şimdi	Ķatı nā-sāz-kār oldı müdārā eylemez Râgıb Felekden ĥülyā-yı sāz-kāri ĥiç-kes şimdi	Gazel/7		..---/..--- /..---/..---	
52b	Yaĥyā	Yine maĥzūñ olacaĥ göñlümü ĥiç şād itme Gir ü virān olacaĥ ĥalbimi ābād itme	Rāzını şaĥla şaĥın kimseye açma Yaĥyā Severüm bir gül-i nevreste diyu ād itme	Gazel/5		..--/..--/ ..--/..--	
52b		Ĝāfil olur mı behre-ver-i nūr-ı intibāh Ĥ‘ābīde kāne feyz-i siĥirden çe fā’ide	Baĥt olmasa miyāncı-yı pāzār-ı iştihār ‘ Arz-ı metā‘-ı fażl u hünerden çe fā’ide	Ķıt‘a		---/--- ./---/---	
52b		‘ Āşıĥuñ levĥ-i zāmīrinden ki sırrı bilinür Baĥmadan nāmeye sırr-ı nāmede ki hūlardan	Maĥremiyet ise her mecelle ĥaşduñ ola gör Edeb āmuĥte-i dü-māli-yi çārūlardan	Ķıt‘a		-.--/-.-/ -.--/-.-	
53a	Râgıb	Zülf ü ĥāl-i yāre baĥ ruĥsārın itmiş tābdār Ķurş-ı mehde görmedünse aĥter-i dūnbāle-dār	Sū-be-sū sevĥ eyleyen hep sā’iĥ-i taĥdirdür Kimsenün destinde yoĥ Râgıb ‘inān -ı iĥtiyār	Gazel/7		-.--/-.-/ -.--/-.-	
53a	Râgıb	Şanma menşür-ı ĥired yā ‘iffet ü taĥvā yürür Bezm-iCemdürbundaĥūkm-icām-ıĥam-fersāyürür	Ĥutdı şark u ĥarḫı ser-tā-pā şadā-yı tal‘ati Medĥine ol meh-veşün Râgıb degül dūnyā yürür	Gazel/7		-.--/-.-/ -.--/-.-	
53a	Ĥayāli	Fer viren māha cemāl-i bā- kemālīñdür senün Mihre ĥançerler çeken iki hilālünür senün	Ĝayrlarla yārdur şimdi Ĥayāli der isen Ĥāşe lillah Pādişāhum ol ĥayālindür senün	Gazel/5		-.--/-.-/ -.--/-.-	



53b	Rāğıb	Ža‘ ifi tendürüstī bağş-ı şayd-ı lāgar olmuşdur Şikest-i tıkaat-ı dil rāhata bāl ü per olmuşdur	Tekālib üzredür Rāğıb medārı bezm-i gerdünuğ Nice Cem-tāc-ı vārünü bu bezme sāgar olmuşdur	Gazel/7		.---/.--- /---/---	
53b	Rāğıb	Egerçi sāde-ruhān ‘ağd-i vaşla peklik ider Haṭṭ-āver anı da amma kaṭı tüleklik ider	Faḫaṭ şikāyet-i ‘aşkı ben eylemem Rāğıb Bu müdde ‘āda dil ü dīde müştareklik ider	Gazel/7		..-/..- /..-/..-	
53b	Belig	Ḳad-i ra‘ nā ile naḥl-i revān cilveler it Bağda ḫaşmir idüp serv-i çenārı incit	Ṭütü-i ṭab‘-ı Belige olamazsın pey-rev Ṭurma bu bağda ey bülbül-i şeydā öte git	Gazel/6		..-/.../ ..-/..-	
53b	Belig	La‘ lüñ öperken aldı ten-i zārı terleme Elbette ey peri ‘araḫ iser şekerleme	Ḥoy-kerde būs ider leb-i la‘ lüñ Belig-i zār Elbette ey perī ‘araḫ ister şekerleme	Gazel/6		--/..- /..-/..-	
54a	Rāğıb	O tütüyā ki cilā-bağş çeşm-i devletdür Ġubār-ı dergeh-i erbāb-ı feyz ü himmetdür	İden edā-yı haṭ-ı dil-keşe bizi Rāğıb Esir ü şifte hep şive-i kitābetdür	Gazel/7		..-/..- /..-/..-	
54a	Rāğıb	Bārını gerden-i aḫbāba idenler taḫmīl Ne ḫadar olsa sebük-ruḫ olur elbette şakīl	Münkeşif olmadadır zıddı ile çün eşyā Ṭa‘n-ı a‘dā gibi Rāğıb olamaz zıkr-i cemīl	Gazel/7		..-/.../ ..-/..-	
54a	Rāğıb	Olmadıḫça tā güsiste rişte-i medd-i nefes Gevheri maḫşūdına ğavvāş olurmu dest-res	Cām-ı ser-şār-ı hevānuğ ḫōşdur ammā neşvesi Derd-i serdür çün ḫumārı eyleme Rāğıb heves	Gazel/6		---/.../ ---/..-	
54b	‘İzzet	Yok elimde ayağ ṭutmağa tāb Sāḫiyā sen içir şarāb baḫa	Ṭarḫ-ı eş‘ārda bu şeb ‘İzzet Gelmedi fikr-i intihāb baḫa	Gazel/5		..-/..- /..-	
54b	Nedim	Bir şeker ḫandeyle bezm-i şevke cām itdün beni Nim şun peymāneyi sāḫi tamām itdün beni	Böyle ser-mest ü ḫarāb etme Nedim-i zār-veş Nim şun peymāneyi sāḫi tamām itdün beni	Gazel/5		---/.../ ---/..-	
54b	Nedim	Murādın aḫlarız ol gamzenün iz‘ ānımız vardır Dili söz bilmeziz ammā biraz ‘irfānımız vardır	Şıḫılma bezme gei biğāne yok da‘vetlimiz ancak Nedimā bendeñüz var bir daḫı sulṭānımız vardır	Gazel/5		---/.--- /---/---	
54b	Nedim	Cefā-yı tāli‘-i nā-sāzkārı benden şor Amān amān sitem-i rüzġārı benden şor	Henüz neş‘esini görmeden ḫumār çeker Nedim-i dil-şode-i bī-ḫarārı benden şor	Gazel/5		..-/..- /.../..-	
55a	Nedim	Bir cebinin bir daḫı zülfi siyeh-fāmuñ bilür Dil ne şubḫun farḫ ider billah ne aḫşamın bilür	Bezm-imeydenukleel şunmaz hemān ancak Nedim Dil-berün ‘unnāb-ı la‘l çeşm-i bādāmın bilür	Gazel/7		---/.../ ---/..-	
55a	Nedim	Sāḫiyā ḫuşūm alan zemzeme-i çeng midür Yoḫsa destündeki peymāne-i gül-reng midür	Ne bu nev-naḫş-ı ṭırāzende Nedimā söyle Üstād-ı ḫalemin ḫāme-i Erjeng midür	Gazel/7		..-/.../ ..-/..-	

55a	Nedim	Her tırrasında biñ şiken-i dil-rübāsı var Her bir şikenc-i tırrada biñ mübtelāsı var	Bilseñ begüm iderdi seni eşk bî-çarar Şimdi Nedimün öylece bir mâcerāsı var	Gazel/6		--/./- ./--/./-	
55b	Nedim	‘İyd gelsin bā‘ iş-i şevk-i cedid olsunda gör Seyr-i sa‘ dābād-ı siz bir kerre ‘ıyd olsunda gör Güşe güşe mihrler mehler bedid olsunda gör Seyr-i sa‘ dābād-ı sen bir kerre ‘ıyd olsunda gör	Tıfl-ı nāzım cümle gördüm diyü aldatma beni Görmedün bir hoşca sen dañı ol dil-cu gülşeni Serv-i nāzım gel Nedim-i zār gezirsin seni Seyr-i sa‘ dābād-ı sen bir kerre ‘ıyd olsunda gör	Terbî‘/5		-.--/./-/ -.--/./-	
55b	Nedim	Gerçi dil almağda hüsnün hayli isti‘ dādı var Lîk o gisünün kafadan ona çok imdādı var Çaresiz ‘uşşakun ancak nāle-i feryād-ı var El-amān bilmez nedür bir gamze-i bidādı var	Her gülün şevkıyle bülbül gibi zār olmaz Nedim Her gül-istānda çü şeb-nem haksār olmaz Degme bir zülf-i girih-gire şikār olmaz Nedim Degme bir dil-ber begenmez bir dil-i naqqādı var	Terbî‘/5		-.--/./-/ -.--/./-	
56a	Pertev	Pest ider ‘ar‘ ar u şimşadı ser-efrāzlığı Servinün ya‘ nî sehî kıdd ile mümtāzlığı	Hzre-i Neş‘et‘ün Allāh içündür bilürüm ‘Āciz ü bî-kes ü bî-çāreye dem-sāzlığı	Gazel/7		..--/./-/ ..--/./-	
56a	Nedim	Ey şüh-ı kerem-pişe dil-i zār senüdüdür Yoğ minnetin aşlā V‘ey kân-ı güher anda ne kim var senüdüdür Pinhān u hüveydā	Çeşmāni siyeh-mest-i siyeh kāküli pür-ham Ebruları pür-çin Beñzer ki bu dildār-ı cefākār senüdüdür Bî-şüphe Nedimā	Müstezād/ 5		--/./- ./--/./-	
56b	Nedim	Āfet-i cān dediler gamze-i cellāduñ için Nañl-ı gül söylediler kamet-i şimşaduñ için	Çokdan ey kil-k-i Nedimā için olduñ hāmüş Bizi hasretde kıoduñ nazım-ı nev-icāduñ için	Gazel/5		..--/./-/ ..--/./-	
56b	Nedim	Ey turre-i bāğ- hasende sünbül müsün nesin Zülf-i nigār yoğsa kıaranfil misin nesin	Hoşdur tekraruñ dile ey lehçe-i Nedim Bilmem gülvî şışede kıulkül musun nesin	Gazel/8		--/./- ./--/./-	
56b	Nedim	Taħammül mülkünü yıkdın Hülāgü Ĥanmısın kāfir Amān dünyāyı yaqdın āteş-i sūzan mısın kāfir	Nedim-i zārı bir kāfir esir etmiş işitmişüm Sen ol cellād- dīn düşmen-i imān mısın kāfir	Gazel/8		./--/./- ./--/./-	
57a	Nedim	Heves-i ‘ıyd-ı vişāle düşüp encāmında Oldı dil bir mehe şa‘ bān Ramazān ayında	Āh efendim seni gördükde Nedim-i zārın Şimdi bildim ki ne vardır dil-i nā-kāmında	Gazel/12		..--/./-/ ..--/./-	
57a	Nedim	Sāķiyā meclise gel cismime gülsün cānım Ahdlar tevbeler ol sāğara kıurbān olsun	Ĥamdur mīve-i vaşlım saña olmaz dirsın Olsun ey taze nihāl-i çemen-i cān olsun	Gazel/6		..--/./-/ ..--/./-	
		Bir şafā başş idelüm şu dil-i nā-şāda Gidelüm serv-i revānım yürü Sa‘ d-ābāda	Bir sen ü bir ben ü bir muñrıb-ı pākīze-edā İznün olursa eger bir de Nedim-i şeydā	Terbî‘/5		..--/./-/ ..--/./-	

57b	Nedim	İşte üç çifte kayık iskelede amāde Gidelüm serv-i revānum yürü Sa' d-ābāda	Ġayrı yārānı bu günlük idüp ey şüh fedā Gidelüm serv-i revānum yürü Sa' d-ābāda				
57b	Nedim	Mest-i nāzım kim büyüdü böyle bī-pervā seni Kim yetişürdi bu güne servden bālā seni	Ben dedikçe böyle kim kıldı nā-tüvān Gösterür engüşt ile meclisdeki mīnā seni	Gazel/7		-.--/-.--/ -.--/-.--	
57b	‘Ālī	-	-				Şiir Farsçadır.
58a	Nedim	Zülf ü külāhı verdi hālel ma' rib [u] Fasa Çeşm-i kebūdu itdi aqın aqın mülk-i Çerkese	Ebrūlar üstüne dökülüp kākülü Nedim Taşvīr-i Çīnī yazmış o tāk-ı muķarnasa	Gazel/5		..--/..--/ ..--/..--	
58a	Nedim	Görüp pistānlaruñbildim kemālūñ gül-bedenlikde Türunç ammā ki bilmem nice bitmiş yāseminlikde	Ey şüh-i Nedimā ile bir seyrūñ işitdūñ Tenhāca varup gök şuya ‘işret var	Gazel/8		..--/..--/ /..--/..--	
58a	Nedim	Gerden-i şāfī beyāz öyle ki kāfūr gibi Çeşm [u] ebrūsı siyāh öyle ki semmūr gibi	Sū-yı zann eyleyemem ġayrilere ammā kim Derd-i ‘aşkıñla Nedimā hele rencūr gibi	Gazel/5		..--/..--/ ..--/..--	
58b	Nedim	Kimlerūñ çeşmine ol sine ‘aceb nūr oldı Nereye gıtdı o hercāyi o meh-pāre ‘āceb Kimlerūñ yārasına merhem-i kāfūr oldı Ķandedür ķande o zālīm o sitemķāre ‘aceb	Varup ol derd-şīnası dil [ū] cānı görsem Ĥāk-i pāyine Nedimā yine yüzler sürsem Gizlice arasam aġzın lebiñ emsem şorsam Hiç bir çāre bilir mi dil-i bīmāra ‘aceb	Terbi‘/5		..--/..--/ ..--/..--	
58b	Nedim	Şabā ki dest ura ol zülfē müşk-i nāb ķoķar Açarsa ‘ukde-i pīrāhenūñ gül-āb ķoķar	Nedim sen yine ma' nī-şīķāflıķda mısın Ki nevk tiġ-i ĥūn-ı ķalem ki intihāb ķoķar	Gazel/7		..--/..--/ /..--/..--	
58b	Nedim	Eyledi bir iki peymāneyle ser-gerdān bizi Āh o şāhbā şātıcı ‘aql alıcı kāfir kıızı	Varmıdır bilmem Nedimā bir daġı anuñ gibi Din ü dil ĥaşmı riyyā cellādı taķva ĥırsızı	Gazel/5		..--/..--/ ..--/..--	
59a	Nedim	Yetmez mi saña bister ü bālīn ķuzucaġum Serd oldı havā çıkma ķoyundan ķuzucaġum Āteşlik ider saña bu sinemdeki daġum Serd oldı havā çıkma ķoyundan ķuzucaġum	Der saña Nedimā bunu tekrār-be- tekrār Bigāne ile etme şaķın ‘azm-i cemenzār Gürgān gibi aġyār ķaparlar seni zinhār Serd oldı havā çıkma ķoyundan ķuzucaġum	Terbi‘/5		..--/..--/ /..--/..--	
59a	Nedim	Rūyuñ bezmde perde-keş-i ĥaclet olmasın Luţf eyle mihre zerre ķadar minnet olmasın	Aldı bu nazm-ı nev selefūñ nāmın ey Nedim Āsāyişinde ol saña hem külfet olmasın	Gazel/8		..--/..--/ /..--/..--	
59a	Nedim	Zannetme duġter-i rezī rind ile gizlidür Onuñla şeyġ efendide babalı kıızlıdır	Bu heşt beyt ile yine ĥakkā ki ey Nedim İmzāli-i belāġate kilķūñ sekizlidür	Gazel/8		..--/..--/ /..--/..--	

59b	‘ İzzi	Kalur mı lâle-i hasret piyâz içinde dağı Güşâyîş-i dil olur mı bu yâz içinde dağı	Ġayb-ı nağme-i serâ çıktı ‘ İzzi nâb-ı kalem Ne şa‘ beler bulunmuş o sâz içre dağı	Gazel/7		.---/.--- /---/---	
59b	Vâsîf	Şafağ şanma felek timşâl-i rüyüñ edecek peydâ İder ter-i dâmenin hûn-ı cigerle ey melek sîmâ	Dem-işubheyledümmihre nazir-zan itdim ol mihrü Taķınmış Vâsîfâ ruhsârı üzre bir gül-i zîbâ	Gazel/5		.---/.--- /---/---	
59b	Râmiz	Gerdiş-i çarġ-ı denî hâtır-ı taġdiş itdi Ni‘ metin mâ-ġaşal-i naķmet-i teşvîş itdi	Buldı esrâr-ı nihân-hâne-i vaşlı dildâr Râmizâ mülk-i dili ġaylice teftîş itdi	Gazel/6		..-/..-/ ..-/..-	
60a	Nâ-Ķıţ‘ a	Günde pâyiñe yüzüñ sürmeñ için beş kere İşğâ-i fût-i ihlâş mı itdüm ihdâ	Āb -ı elţâfiña şâyeste olursam ne ‘ aceb Abdeste âyağuş yıķama gibi farazâ	Ķıţ‘ a		-.--/-.-- /-.--/-.-	
60a	Nâ-Ķıţ‘ a	Seccâde gibi kıble-i ihlâşa yüzüñ tut Naķş şor sem‘ a gibi olma riyâ-gü	Olsuñda tevâzu‘ la ne dem ferş-i mezellet Vaķtinde saña yüz sürer erbâb-ı tekâpu	Ķıţ‘ a		--./--- /---/---	
60a	Râşid	‘ Ārız-ı dilberde şanma zülf-i ‘ anber- fâmdur ‘ Aks-i dâğ-ı sine-i üftâde-i nâ-kâmdur	Mâni‘ -i meh-tâb olan şanma ġusûf-ı hâledür ‘ Ārız-ı yâr üzre Râşid zülf-i ânber fâdur	Gazel/5		-.--/-.-- /-.--/-.-	
60a	Sûzî	Sen ağuş çekme pirehensüz Olursa ġam yemez ‘ aşık kefensüz	Ġamuñla Sûzî âvâre-i zâruñ Ķarârı ġalmadı bir yerde sensüz	Gazel/5		.---/.--- /..--	
60a	Nâ-Ķıţ‘ a	Sözümüz aņlayamaz şofî bizim ġal ehli Bî-zebân söyleşelüm var ise bir ġâl ehli	Cânî cânâna edâ itmede taķşîr itme İremez menzil-i maķşûd yine ihmâl ehli	Ķıţ‘ a		..-/..-/ ..-/..-	
60b		Bahâr-ı ġüsni geçmiş ben şebistân olduğum ġaldı Hemân bender-geh-i ebrûda mihmân olduğum ġaldı	Müsellim genc-i lebde olmadık esrâr-ı la‘ lünden Ġubâr-ı sebze-yi ġaţtıyla ġayrân olduğum ġaldı	Gazel/5		.---/.--- /---/---	
60b	Râşid	Güñül geh ġale-i hindüya gehî ġisüya mâ‘ıldür Nihâyet bu perişanlıķla ‘ aķla Hindistâna vâşıldur	ġayâl-i ġâl-i ‘ anber bu gider mi Râşidâ dilden Ki noķta-i neşf idince şaġhaya ġakî ne ķâbildür	Gazel/6		.---/.--- /---/---	
60b	Ĥanîf	Ĥürşid-i şıfat ol meh-i ġüsnum şarışınca Ne çekdi siyeh kevkeb-i baġtum barışınca	Esib hezen-i cünbiş-i reftârı bilindi Bu teng-i zemîn içre Ĥanîfâ yarışınca	Gazel/5		--./--- /---/---	Yârence-i Dâru’s- Sa‘âdet Ĥanîf

61a	Nedim	Kaşların bālāda seyret ʔalıʔ in gör zırde Kıl temāşa hūldı zır-i sāye-i şemşırde	Gör temāşayı Nedimā sen de Nāmī Hān dağı Güy u çevgān oynadırsa ʔarşa-i tanzırde	Gazel/7		-.--/-.--/ -.--/-.--	
61a	Māhvi	Bezm-i ğamda dem-i nāyla mey-i nābdayuz Ne ʔaceb hūb-ı hevāda ne laʔif-i ābdayuz	Maḥviyā mekteb-i ʔaʔār-ı muʔāyende seher Mantıku ʔt-ḥayyir okuruz her gice bir bābdayuz	Gazel/5		-.--/-.--/ -.--/-.--	
61a	Rāmiz	Oldum esir-i keşmekeş-i zūlf-i dil-rübā Bir kayda ugradum ki yine müşkil-i rehā	Naqş-ı garib olduğu bu devir ʔālemün Rāmiz degül mi şüret-i evvelde rü-nümā	Gazel/5		--/-.-- ./--/-.--	
61b	Neyli	Hüsni āfākı tutup pençe-i hürşid gibi Cānda āviz o mehün ğamzesi nāhid gibi	Resm-i maḥşuşla teʔsis-i suḥan kıl Neyli Tābiʔ olma selef elfāzına teʔkid gibi	Gazel/75		..--/..--/ ..--/..--	
61b	Neyli	Merdüm-i çeşm-i ğazāl-i çin hāl olmuş saḡa ʔAks-i gül mirʔ āte düşmüş rü-yı olmuş saḡa	Neyliyā çıkmaz hayālünden miyān-ı dil-rubā Maʔnī-i āzik hayāl ender hayāl olmuş saḡa	Gazel/5		-.--/-.--/ -.--/-.--	
61b	Refiʔ	Kālāyi vaşl-ı dibere ʔāşık girişmedi Naqd-ı niyāzı ceyb-i dilinde çıkışmadı	Çok yerde cāy idindi feraḡ dūr-kārımı Hayfā Refiʔ cāy dilinde ilişmedi	Gazel/5		--/-.-- ./--/-.--	
61b	ʔĀli	Hezārān-ı şad hezārü ʔl-ḡamdullahü ʔl ʔazim olsun Hidāvend-i kadir u hālİK u hayy-ı kadir olsun	Ḥamāʔil-i tir-i taʔviz eyledüm cevherle tārİhin Amine hıfz-ı hayy u nāʔil-i luḡf-ı kerim olsun	Kaside/8		..--/..-- ./--/..--	
62a	Kāmil	Çeşm-i hezārı aldı o kaftān-ı gülgüli Şanmaḡ nuḡuş-ı kālesidür çeşm-i bülbüli	İtme kemiyyet-i ḡabʔma itʔāb Kāmilā Bār cevāb ʔarife bu kadar teḡamüllü	Gazel/6		--/-.-- ./--/-.--	
62a	Rāsiḡ	O ḡfl-ı nev-resim açıldı bir şirin zebān kopdı Riyāz-ı şiveden nev-bāde bir gonca dehān kopdı	Gelince ḡaḡt o meh-rū yüz çevirdüm Rāsiḡā benden Cihān ḡulḡun yaḡar bir fitne-i āḡir zamān kopdı	Gazel/5		..--/..-- ./--/..--	
62a	Selimā	Raḡib-i etrafun olmuş o gül-ālun çemenlikde Kopar ey dil yazıkdur kalmasın cānım dikenlikde	Çemenzār ḡaḡḡunla dil-i gezgin zülfe bend oldı Selimā gör ne sevda geldi başa fesenlikde	Gazel/5		..--/..-- ./--/..--	
62b	Nāyāb	Bir leʔāfet geldigüm dehre yine tekrārdan Oldı cāri būy-ı gül cūlar gibi gülzārdan	Mazhar-ı feyiz nigāhı olsa ey Nāyāb eger Reng bu zāhir olur berg-i gü-i divārdan	Gazel/8		-.--/-.--/ -.--/-.--	
62b	Nūri	Oynar yürek terennüm-i cenk ü çeġāneden Raḡş-āder oldı şevkle dil-kec bahāneden	Gir Nūri koynuna ġaraḡun per u bāl ise Çok yavrular uçurdı o müjmerde lāneden	Gazel/5		-.--/-.--/ -.--/-.--	

63a	Zekāyi	Dağıtma ey şabā geysūyi yāri Periřān eyleme ben dil-figāri	Girüp her bir maķām-ı dil-güşāya Şabā lütf eyleyüp bu yādġāri	Kaşide /19	Maķām āt	.---/.--- /..--	
63a	Şākir	Sākī ki elde cām-ı mey āteřin tutar Ne haber mülk-i ‘işrete la‘ lün nigīn tutar	Nūr yıķıyanı görse ‘ayān gör nekr-i ba‘ id Şākir elinde hāme gibi dürbīn tutar	Gazel/6		-.--/-.--/ -.--/-.--	
63b	Ťāhir	Çörekçi-zādemiz katmerlenüp zevķ [u] şafāsından Nümāyan itdi müşķin hāķalar zülfi- düťāsından	Senüġ Ťāhir nevāl-i vaşluġ eyler arzū dā’im Dil-i maġzūnı dolmuşdur o sevdā-yı hevāsından	Gazel/7		.---/.--- /..---/..---	
63b	Rāsiġ	Ťākat gelir mi manşib-ı dehrüġ cefāsına Bākī degül ki şabr ide ādem belāsına	Rāsiġ cihānda ķalbiġe virme keder gider Degmez ġabār-ı miġneti biġ dem şafāsına	Gazel/6		---/..-- /..---/..---	
63b	Nesīmī	Ĥasta dilüm belākeşām. Yaķdı beni derd [ü] elem Vay nedīm vay nedīm vay nedīm	Gerçe bugün Nesīmīyüm Haşimiyüm Ĥureysiyüm Bir ġüzelüġ esiriyüm			-.---/..---	
64a	Sezāyi	Şād ider ġam-ġin dili Allāh bir yüzden daġı Fetġ ider her müşķili Allāh bir yüzden daġı	Nev-be-nev derķārdur ‘ālem Sezāyi sırı baķ Her işin işler belī Allah bir yüzden daġı	Gazel/5		-.--/-.-- /..---/..---	
64a	Fennī	Bir dil ki senüġ kākülüne beste degüldür Bulmaz o selāmet Dīvāne denilmek aġa şāyeste degüldür Zincire ne hācet	Ťftādelerüġ gerçi şayılmaz ķatı çokdur Devletlū efendüm Fennī gibi herkes saġa vā-beste degüldür Ma‘ lüm-ı sa‘ ādet	Müstezād/ 4		---/..-- /..---/..---	
64a	Şākir	Dimā‘ -ı cāna bŷy-ı kākül ‘anber şemīm aldum Hevā-yı sünbŷli dirler meşāme bir nesīm aldum	Nişār-ı naķd-i vaķt-ı sa‘ i-yi dirile ey Şākir Ĥumāş-ı Ťab‘ -ı ‘örfi kāle-i fehmi selīm aldum	Gazel/5		.---/.--- /..---/..---	
64a		Ĥabersiz olma ey mest-i siyeh telmīr-i ķaydında Yıķılmış hāne-i bezm-i muġabbet bī-ķarār olmuş	Ocemi‘ yyet taġılmış hem ü ġamdan hicret itmişler Degül dil bildiġin ma‘ mŷra şimdi tār-mār olmuş	ĤıŤ‘ a		.---/.--- /..---/..---	
64b	Neylī	Eger cān görmek istersen bedensüz Gör ol rŷġ-ı revānı pīrehensüz	Nedür cŷrmüm demiş ġübāne Neylī Alan siz ġöġlŷmŷ hem vermeyen siz	Gazel/6		.---/.--- /..--	
64b	Kelīm	Ĥadd-i reftarıyla taķlīd eyle ey māh-ı liķā Ĥaldı ġŷşende sırdur ġŷl olup bī- ser u pā	Kelīm eyler fŷrŷzān āteř-i āġm dil-i ‘uşşāķ Olursa baġş-ı efrŷzun vechi var her an o ġisŷda	Gazel/7		.---/.--- /..---/..---	

64b	Sa' dī	Ol ki nā-maḥrem-i mecmū'a-i aḥvāl olmaz Hiç dil-beste-i şirāze-i iğfāl olmaz	Қadr-i māh-ı ramazānı bilin adem-i Sa' dī 'Ayd için muntazır ğarre-i şevvāl olmaz	Gazel/5		.../... /.../..	
64b	Nā	'Ārif ol yāver nādān olma Bir 'amel kıl ki perīşān olma	Feyz yokdur şaḥın ey di-il zinhār Daḥıl bezm-i limān olma	Қıṭ'a		---/--- -	
65a	Remzī	Hiç kendimi bilemem görelī dāne-i ḥālūḡ İtdi dilimi ḥırman āteş-i ruḡ-ı āluḡ	Nūş ile hemān dest-i arāvetde ki cāmı Remzī deme hiç 'āleme keyfiyyet-i ḥālūḡ	Gazel/5		---/..- ./.../..-	
65a	Tā'ib	Gel gülşene nāz-ı gülūḡ 'arz eyle ḥırām it Her bülbül-i āşüfte-i āşub kıyām it	Maḥmūr-ı nigāh eylesün Tā'ib ol āfet Ḥūn-ı cigerūḡ mey-i dil pūr- ḥūnuḡı cām it	Gazel/6		---/..- ./.../..-	
65a	Nesib	Eşḡ olup bir menzil-i cānāna kim çeşmümdür ol Oldı tūfān-ı zār o minā ḥāne kim çeşmümdür ol	Şan'atine ḥurde-kārı eyleyüp ḥāme-i Nesib 'Arz ider ḥayrı vālāşāne kim çeşmümdür ol	Gazel/7		---/..- /.../..-	
65a	Reşid	Gelmezdi ḥarf-i şekve göñülde zebāna dek Şimdi irişdi nālelerüm āsumāna dek	Kuhl-ı cilā-yı dide yeter ḥāki it Reşid Gitme maḡām bāri kıoyup İşfāhāne dek	Gazel/6		---/... /.../..-	
65b	Vaḥid	Hemim efrüz selīm ḥān meheyet-i simā Vāriş-i mülk-i selimān 'adalet ara	Didi menḡūtale arāyiş tāriḡi Vaḥid Ġalaṭa ḡulesi oldı bigi ziverle bina	Қаşıde /12	Tāriḡ	---/..- /.../..-	Tāriḡ-i Berā- yı Ḳule-i ĠalaṭaTāriḡ-i Vaḥid
65b	'Āli	Ne yüzüm var varacaḡ 'izz-i ḥuzūra yā Rabb Ne sözüüm var diyecek 'ac u ḡuşūra yā Rabb	Ya' nī bi-çāre ḡuluḡ muḡtenimüñdür 'Āli Eyle şāyān-ı ni'am ḡalid ḡuşūra yā Rabb	Gazel/5		.../... /.../..-	
66a	Behcet	Gül-i 'araḡrız-i ḡicāb-ı rüy eliñdür senūḡ Ġonca-i ḡāmūş leb-i şirin maḡālindür senūḡ	Behcetā her şeb iden encüm-ı şümār intizār Ḥasret-i māh-ı cemāl-i bī-meşālindür senūḡ	Gazel/5		---/..- /.../..-	
66a	Behcet	Reşḡ-i āyine-i ḡurşid mücellāsın sen Ḥüsnele dāḡ-ı derün-ı meh ḡarrāsın sen	Behcet zār gibi 'ālemi itdūḡ nālān Şāhid gül gibi bir dilber-i ra'nāsın sen	Gazel/5		---/..- ./.../..-	
66a	Behcet	Mir'āt-ı ḡüsne itdi eşer-i āhi gör Ḥaṭṭ geldi rüy-ı dilbere baḡt-ı siyāhi gör	'Ahd-i vişālinden dönüb ol şūḡ-ı mevlevī 'Uşşāḡa Behcetā nice itmiş külāhi gör	Gazel/5		---/..- ./.../..-	
66a	Behcet	Seḡer ḡāb 'ademden mihr-i ruḡsāri uyandırmış Fürūḡ-ı meş'al ḡüsnuḡ çerāḡı māhi yandırmış	Yemīn idüp vişālūḡ va' de kılmış Behcetā ammā Yalan söyler sana gerçekden ol kāfir ināndırmış	Gazel/6		.../... /.../...-	

66b	Fıtnat	‘Aşık ümîd-i lutf ile dil-dâdedür saña Ey şüh eyle merhamet üftâdedür saña	Fıtnat ne deñlü olmasa şâyân-ı vuşlatuñ Ey şüh eyle merhamet üftâdedür	Gazel/5		--./.- ./--./.-	
66b	Fıtnat	Neşve-i cām-ı maḥabbetle gönül nüş eyler Çekilen derd-i ğamı cümle ferâmüş eyler	Sen hemân gülşen-i ḥüsnünde figân it dâ’im Fıtnatâ derd-i dilüñ belki o gül güş eyler	Gazel/5		..--/..-- /..--/..--	
66b	Cem‘î	Tersâ-beçeğân bâ‘ iş-i cem‘iyyetimizdür Pîr-i mey ise eski velî-nî‘ metimizdür	Cem‘î felegün tâ bu kadar vaż‘ına bâ‘ iş Heb ruḥşât-ı âh-ı dil-i pür –ḥayretimizdür	Gazel/6		--./.- ./--./.-	
66b	Nâ	Ḥalet-i ‘aşkla der-âdeme meh-i nürâ niyyet Reng-i rüy-ı kâdeḫi bâde-i ḥumradı bil	Dil-i dānāya şeref-i pertev ‘irfanladur Ḥüsn-i âyine-i ‘aks-i rûḫ-ı zîbâdan bil	Ḳıt‘a		-.--/-.-- /-.--/-.--	
66b	Vâşif	Temâşâ-yı cemâlınden olur rûḫa ğidâ peydâ Olur envâr-ı mehden beyt-i maḫlumda ziyâ peydâ	Nevâ-yı ‘aşk ile ma’lûf destimde kalem-i Vâşif Şaririnde n’ola olsa hezârân şad [u] şadâ	Gazel/6		..--/..-- /..--/..--	
66b		Riyâ ehlinde yoĸdur zerrece ḥaĸ emrine niyyet Varupmescide gördüm dillerindecümle kad-ķâmet		Müfred		..--/..-- /..--/..--	
67a	Kānî	Yâverâ yâverî mihr-i pür-sitân bu mudur Yâd-ı ğırye-i ğam zümre-i iḫvân bu mudur	Ḥâḫırın şormayasın gelmeyesün Kāninün Yâverâ yâverî mihr-i pür-sitân bu mudur	Gazel/5		-.--/-.-- /-.--/-.--	
67a	‘Abdî	Sākî bu şafâ meclisi mi bezm-i elem mi Şahbâ-yı muḥabbet mi bu zehr-âb-ı sitem mi	Peykâneleri lutf eyle şad itdün efendüm ‘Abdî kulunuñ ḥaşşası efkâr-ı elem mi	Gazel/6		--./.- ./--./.-	
67a		Ṭoĸundu şabâ kākül-i pür-çine çözüldi Aldı ḥaber bu peydâ çâķ-ı çine çözüldi		Müfred		--./.- ./--./.-	
67a		Sākî kenâr-ı cāme-leb-i imtiḫân ĸodı Rez-i duḫterine ḥâtem-i la‘lün nişân ĸodı		Müfred		--./.- ./--./.-	
67a		Sâġar üzre hevâ degül bu ḥabâb Şîşe çekmiş ayâġına mey-i tâb		Müfred		-.--/-.-- /..-	



67a		Uğradı bülbülü gör goncalaruñ yumruğına Kõndu bî-çāre yine şāh-ı gülüñ tomurğuna		Müfred		-.--/-.-- /-.--/-.--	
67a		İtme mir 'āta muķābil ruḥ-ı pür-envār Ḥaṭ-ı nevhızı görüp āteş olur ruḥsāruñ		Müfred		..--/..-- /..--/..-	
67a		Şeb-i hicrāmı göñül söyle ruḥ-ı cānāna Şem' e söyler gıce her vāk' asın pervāne		Müfred		..--/..-- /..--/..-	
67a		Bezm-i meyde gülü sākı kanı ögmüş bürümüş Çatlamış cāmı ḥabābuñ yüzünü kân bürümüş		Müfred		..--/..-- /..--/..-	
67a		Dil-i āhın şıfatı nerm idemez üstādı Bende Dāvūdī nefes vār eridür fülādı		Müfred		..--/..-- /..--/..-	
67b		-	-				Şiir Farsçadır.
67b		-	-	-			Şiir Farsçadır.
67b		-	-	-			Şiir Farsçadır.
67b		-	-				Şiir Farsçadır.
67b		-	-				Şiir Farsçadır.
67b		-	-				Şiir Farsçadır.
67b		Neşe '-yāb-ı mey-i ' irfān yakınım ' ārif Taşdum cür' a-keş-i bezm-i cenāb-ı Neş 'et		Müfred		-.--/-.-- /-.--/..-	
67b		-	-	Müfred			Şiir Farsçadır

67b	-	-	-			Şiir Farsçadır
67b	-	-	-			Şiir Farsçadır.
67b	-	-	-			Şiir Farsçadır.
67b	Teslīm-i sırrın itmiş o meh mū-yı miyāna Bir mūrçe-yı hāzen-i tenūñ şeker itmiş			Müfred	---/.- ./---/.-	
67b	Mānend-i dīde seyr ider ‘uşşāk söylemez Ağyār görmediğini söyler zebān gibi			Müfred	---/.- ./---/.-	
67b	Belli rızāsı şarmağa mūy-miyānun Pek belle kim rızā-yı kıl itdi sırruna			Müfred	---/.- ./---/.-	
67b	Sebz-i haṭṭ başdı nihān oldu çe ğabğab-ı yār Görmeyüb bu dil-i sevdā-zede düşdi gitti			Müfred	..--/..-- /..--/..-	
67b	Bu teğāfūl nedür ey pādīşāhum inşāf it Böylemi pürsiş olur hāl [ü] dil-i ‘abd-ı kādīm			Müfred	---/.- /..--/..-	
67b	Mihver-i hāş u ‘ām olıcağ benüm hemān Ġufrān-ı Hāğ öñündeki cürm [ü] günāhı arar			Müfred	---/.- ./---/..-	
67b	Hāṭṭ-ı ber-āverdelerin gitmez elinden cınbız Bulunur geçdi zamānum diyü ol köhne-i civān			Müfred	..--/..-- /..--/..--	
67b	Beni maḥrūm mey-i bezm-i vişāl eyledūñ āh Senūñ ey baḥt-ı siyeh kānıñı içsem bāri			Müfred	..--/..-- /..--/..-	
67b	İtme beyhūde şaḳın kimseden ümīd-i vefā Māye-i ṭıynet-i ‘ālemde ḥaḳīkat yoğdur			Müfred	..--/..-- /..--/..-	

67b		Nesendendirne bendendir ne çarh-ı gîne derdindür Budur sırr-ı hımâr-ı neşe'-i cām-ı kaderdendür		Müfred		.---/.--- /---/---	
68a		-	-				Şiir Farsçadır.
68a		Şitâ târihîni etfâl okurlar rüy-ı deryâda Münâsib geldi kaymağ südliceden şeh-r-i eyyüba		Müfred		.---/.--- /---/---	
68a		Buz üstünden geçen bir kimse geldi didi târihîñ Dokuzaltmışsekizdeğökübdübdanbendeñizgeçdüm		Müfred		.---/.--- /---/---	
68a		Perçem-i müşkîn-i yâre uğramış bād-ı şabâ Geldi cânândan dimâğ-ı cāna büy-ı âşinâ		Müfred		-.--/-.-- /-.--/-.--	
68a		Ne ma' niler ne sözler münderiçdür şafha-i dilde Egerçi şüret-i zâhirde hāmūşum kitâb- âsâ		Müfred		.---/.--- /---/---	
68a		Gönüldür şadık-ı da' va hulūşa şāhid-i ' ādil Miyān-ı rāst-ı güyān-ı muḥabbetde yemîn olmaz		Müfred		.---/.--- /---/---	
68a		Ḳazā-i kalemtrāş kadar çatı keskin olur Ḥaṭṭ-ı ṭamgāsına baḡsın ki ' azizüñ işidir		Müfred		-.--/-.-- /-.--/-.--	
68a	Ahmed Dede	Çekdi bir hū didi Mevlānayla Cennet-i a' lāda itdi ' ayn-i cem		Müfred		-.--/-.-- /-.--	
68a		Bülbül-i şiftenüñ bir gülüne göz dikenüñ Gül-i gülzār-ı ümîdinde dikenler bitsün		Müfred		..--/..-- /..--/..--	
68a		Baḡt olmayınca ḡüsn-i ṭabî' at neyi müfid Şāi'b de olsa ḡalıḡ-ı ḡaṭasın arar bulur		Müfred		--./.-. ./..--/.-.	

68a		Ođuyan nüſha-i icmāl-i ħulūſı taſſıl Rāh-ı taſſile düſer ħāſıl eyler taſſıl		Müfred		..--/..-- /..--/..--	
68a		Dağı ben ſimdi bildim rüzgāruđ neydugin ey dil Bilmezmiſ ſafā-yı viſal-ı yār ile geöen demler		Müfred		.---/.--- /..---/..---	
68a		Bir niyazum yok benüm için ciğerümden ğayrı Bir iöer mey bulunur yaralarımđan ğayrı		Müfred		-.--/-.-- /-.--/-.--	
68a		Zülfünle o ħāl-i siyahuğ ğülſen-i ħüsne Mürğ-i dili ſayda biri dām u biri dāne		Müfred		--./.- ./..--/..--	
68a		-	-	Müfred			Œiir Farsöadır.
68a		Herkes kesemez böyle ħaba ſāhid-i nazma Œirāze-i zer-düz ‘acem-i ſebıka kesmedür		Müfred		--./.- ./..--/..--	
68a		-	-	Müfred			Œiir Farsöadır.
68a	Vāđı	Bī-tevađđuf dime bu cevbe hemān bid‘ atdur İ‘ timād eyle efendüm bu kese senetdür		Müfred		..--/..-- /..--/..--	
68a		Bālīn-i cāh-ı devlete ħiö itmem i‘ timād ‘İzzet benümde cevbi siyehdür ſayandığum		Müfred		--./.- ./..--/..--	
68a		Her kaçan olsa iki ħasret vuſül Ol zamān dirler olur ħācet ħabül		Müfred		-.--/-.-- /-.--	
68b	Dīvāni	Gözüm ki ħana boyandı ſarābı neyleyeyüm Ciğer ki otlara yandı kebābı neyleyeyüm	Ne pāre pāredür cismim ne bana bilmem ħiö İlāhi ben bu bir evci türābı neyleyeyüm	Ķıı‘a		.---/.--- /..---/..---	
68b	‘Ālī	-	-	Ķıı‘a			Œiir Farsöadır.

68b		Sākī niġehūñ tamām-ı kār itdi baña Ĥayretle cihān nūrunu tār itdi baña	Şahbāya bahane bulma vallāh [u] billāh Tenzile o çeşm-i pūr-ĥumār itdi baña	Ķıt' a		---/.-. /.-./--	
68b		Şākī ŧuracak zamān degüldür Fevt itmeyelüm dem-i şebābı	Bir ĥālete koy beni ki olsun Düşümdeki şof daĥı şarābı	Ķıt' a		---/.-. ./.-	
68b		Dokunsnten hemān la' l-i nemkerizüñ leb-i cāme Ķatresüñ bāde-i nābenemüñ kat kat ĥarām olsun		Müfred		.---/--- /---/---	
68b		Āsiyāb-ı emelüm oldı tehī Gerçi yek-ĥabbeye sālİK degülüm	Şol kadar fikri daĥıĥ itdüm ki Ĥāşılı kendüme mālİK degülüm	Ķıt' a		..-./..- /..-	
68b		Vefā me'mül iken gül-berg-i ŧab' -ı nāzİlinden Yāzıĥ ey ġonca-i baġ-ı melāĥat bİ-vefā ĥopduñ		Müfred		.---/--- /---/---	
68b		Ķalem ' aciz virür medhüñ beyāna Şaġar mey-i baĥr-ı ĥulzem nāv-dāna		Müfred		.---/--- /.-	
68b		-	-	Rubā' i			Şiir Farsçadır.
68b		Şāhum hemİşe luĥfuñ umar bu fütādecik Himmetle bunda ferze çıkar bir piyādecik	Çok çok niyāz-ı pūs- ruĥ it at sür üstüne Fī el-vāĥa' öyledür āla gör bir ziyādecik	Ķıt' a		---/.-. ./.-./.-	
68b		Şikest itdi sebū-yı tevbemi fişkıye başında Beni pİrlukda āzurdı o sākī genc yaşında	Ķunüde pİster-i tāze teġāfülmİş o mekāre Gelüñ şayd idelüm ol vaĥşī āĥüyı ferāşında	Ķıt' a		.---/--- /---/---	
68b		Dehenüñ ĥand-nāb u la' lüñ mey Ķand-ı la' lüñ fitende lebin şebi		Müfred		.-./.- /.-	
68b		Şaĥİb-i nām olamaz ĥalk-ı lisānından emİN Cāy-ı mihr olduġu kāġİd daĥı dİllenmededür		Müfred		..-./..- /..-./..-	
69a		' Ahd itse ŧurup şormaġa aĥvāliñi şormaz Her cāyİdur ol serv-i revān ' ahdine durmaz		Müfred		---/--- /---/---	

69a		Gece dildār bīdār olmadı bir şem‘ yanınca Kef-i yābına yüz sürdüm murād üzre uyanınca		Müfred		.---/.--- /---/---	
69a		Neyerlerkimkadambaşduñyüzümolyerdeferşolsun Neyolkimsāyeşalduñ ħakolam hevl rehan-zār üzre		Müfred		.---/.--- /---/---	
69a		Neler geldi senüñ ‘aşkuñla ey leyli şıfat başa Beni mecnūn diyu eñfāli şehriñ tıtdılar taşa		Müfred		.---/.--- /---/---	
69a		Müjdeñkānı dökmeği ol ğamze-icellāddan görmiş Zihī ħūnı ki merdūm-ı kişiligi üstaddan görmiş		Müfred		.---/.--- /---/---	
69a		Meger ol la‘l-i şeker ħāye tūñ-i dil uzatmışdur Urub dest-i қаза ağzını burnını қanatmışdur		Müfred		.---/.--- /---/---	
69a		Cūs-te-cū eyleyerek buldı felek maқşuduñ Nice eyyām senüñçündü meger devr-i senn		Müfred		..-/.- /..-/-	
69a		İrāqlardan gülān-ı āb-ı revān ħusrevān-ı āsā Felek cāy-ı ferāzum gah pest eyler gehi ‘ālī		Müfred		.---/.--- /---/---	
69a		Yād-ı ‘ıyd irdi diyu eyledi nūş-ı bāde Sāğar-ı mey el öpüp geldi meyyāruñ bāde		Müfred		..-/.- /..-/-	
69a		Cübbesi üzre mu‘aқkad görinen rişte-i hū Nāme-i ħüsn-i cemāl evveline yazmış hū		Müfred		..-/.- /..-/-	
69a		Üftāde kān-ı rāh-ı talebde bu derd-i mend Gördüyse düşde gördi cemāl-i metālibi		Müfred		--/-. ./--/-.	
69a		Қıldum nişār-ı cānı miyānuñ hevāsına Virdüm metā‘ şabrı yine yoқ behāsına		Müfred		--/-. ./--/-.	
69a		Gelmezse göñül ki n’ola ‘uşşāq-ı ħak-sār Teñ zerre deñlü ħātırına gelmesün ğubār		Müfred		--/-. ./--/-.	

69a		Bitün ğamı ben āhla itdüm berbād Varsun yetiŝeni baŝuna çalsun ferhād		Müfred		--./-- ../--/..-	
69a		Seyr-i ğisū-yı girih-ĝirun ucundan ğüzelüm Ĝam-ı zencir-i belā-yı üzülünce çekelüm		Müfred		-.--/-.-- /-.--/-.--	
69a		Ehl-i ŝafālardan beni raĝkas-ı dest-i efŝān şanur Ben esir-i gerdeş-i ĝürdāb-ı derd-i ıztırāb		Müfred		-.--/-.-- /-.--/-.--	
69a		İmrenme ĝörüp dirhem-zerrin-i ūmarānuĝ Ĝöz yaŝıdur alnı teridür fuĝarānuĝ		Müfred		.---/.--- /---/.---	
69a		Meclisde ĝice zümre-i yārān mest olup Buldum yanımda uyanacaĝ ol şeker lebī		Müfred		--./.- ../--/.-	
69a		Her kimün mürg-i dili beste-i dām ĝam olur İztırāp eylese bendi daĝı muĝkem olur		Müfred		..--/..-- /..--/..-	
69a		Viŝāle va‘de itse dil-i zibāda ıztırāb eyler Yaĝın olsa kenāra oturur emvācını deryā		Müfred		.---/.--- /---/.---	
69a		Heb bu fitne iki ŝaĝŝuĝ başı altındandır Yusufu bilmez isem anları ra‘nā bilirüm		Müfred		..--/..-- /..--/..-	
69a		Mey-i maĝbūbı imiŝ zevĝi behiŝtiĝde hemān Ĝaber aldıĝ o taraftan bize adem geldi		Müfred		..--/..-- /..--/..-	
69a		Nice elden düşürür cām-ı sürür-ı encāmı Ĝüŝ iden nām-ı ĝameyi şayt-ı ŝadāyı cāmı		Müfred		-.--/-.-- /-.--/-.--	
69a		ŝikeste bir siŝāl olsun nemiz var sāĝar-ı cemde Ĝarż bir neŝve taĝŝil eylemekdür bezm-i ‘ālemde		Müfred		.---/.--- /---/.---	
69a		Nice bir elde mey-i ĝale sāĝar tūtalum Aĝ ĝül ĝibi ‘arĝ nūŝ idelüm ter tūtalum		Müfred		.---/.--- /---/--	
69b		Aĝıtdı çok ĝöñülleri mānend-i cüybār O serv-i ĝül‘izār ĝöñlünse vecihi var		Müfred		.---/.--- /---/..-	

69b		Şofiyā tesbîh u aşâyı mey gül-fāme degiş Hırka-i rızka deryâyı çıkarup cāme degiş		Müfred		./---/./--- /./---/./---	
69b		Yanuğa alup raķibi eyledüñ seyr-i çemen Yanuğa qalır mı ey serv-i sehi seyr eylesin		Müfred		..--/..-- /..--/..--	
69b		Ķāmetüñ servi gibi mu‘ tedil olmış tütalum Ey nihāl-i çemenistān cefā mā şemere		Müfred		..--/..-- /..--/..--	
69b		Ĥayşiyet ise menşüb-ı aqlāma vesīle Mevcūd olan eşhāşı ser-ā-ser bilüriz biz		Müfred		--./.- ./--./.-	
69b		Eylemez mehlikeye nefsinı ‘ āķil ilkā Ne iderse kişıye ġayret-i akrān eyler		Müfred		--./.- /.-./.-	
69b		Sağa dil verdüm ise ey put-i çin Vaĥdet-i ĥaķķa münkir olma dime	Beni ‘ aġyāra nisbet eylersin ‘ Āşık oldı mu kāfir olma dime	Ķıı‘ a		..--/..-- /..--	
69b		Eylesen eger yāre bi-ĥurdı bendüm Gerdi dü hezār-ı secdeye pîş-i ādem		Müfred		--./.- /.-	
69b		Tek āsiyāb devlete sa‘ ī it koşulmaġa Tevfiķ olunca döner durur ādem eşünşede		Müfred		--./.- /.-./.-	
69b		Vā‘ iz-i çeşm ger sine-i pic-tāb-ı cū-‘ āliye Mevsim-i iftarda vetfın u zeytün oķur		Müfred		--./.- /.-./.-	
69b		Çend-i rüz eylesede sü-yı ĥilāfe cereyān Yine mecrā-yı qadimin bulur elbet iĥsān		Müfred		..--/..-- /..--/..--	
69b		Bātil hemişe bātil beyhüde der velī Müşkil budur ki şüret-i ĥaķdan zühür ide		Müfred		--./.- ./--./.-	
69b		Azmıdur yoĥsa behā-yı leb-i la‘ liñ çok mı Behā āfet biricik söyleme aġzuñ yoķ mı		Müfred		--./.- /.-./.-	
69b		Lāyık degül vedā‘ ile āzār-ı dostān Mānend-i nāme güzeli saġır-i meşrebimcedür		Müfred		--./.- ./--./.-	



69b	Şā'ib	-	-				Şiir Farsçadır.
69b	Şā'ib	-	-				Şiir Farsçadır.
69b		Diyār-ı hüsniñü şeb-hün idüp küffār-ı haṭ başdı Uyanup rüstem-i gamzeñ okun aşdı tîrin başdı		Müfred		.---/.--- /---/---	
69b		Lüṭfla hāsiddür ḥāha nedāmet gelmez Telḥ olan meyveye şekerle ḥilāvat gelmez		Müfred		..--/..-- /..--/..--	
69b		Sākī sīmīnin açınca o nihāl-i gül-rev Şekeri reng ile gördüm ne 'aceb baldur bu		Müfred		..--/..-- /..--/..--	
69b		Hem şallar yelpāzesin hem şiveler eyler güler Var ise dilber saña bād-ı hevā virmek diler		Müfred		-.--/-.-- /-.--/-.--	
69b		Bir yerde yatalum diyecek nāzı uzatdı Yatamam diyu bir ḥāyli 'inād eyledi yatdı		Müfred		--./.-- ./---./---	
69b		Gelmedi kendüm gibi fikr-i daḳiḳ eyler diyu Her gelen bu āsiyāb-ı çarḥa durmaz ögünür		Müfred		-.--/-.-- /-.--/-.--	
69b		Efḍal-i dehr olduñ ammā fāsı yok Ḥayr-ı 'ālem sensin ammā yası yok		Müfred		-.--/-.-- /-.--	
69b		-	-	Müfred			Şiir Farsçadır.
69b		Esāa-ı tāḳ ḳaşr-ı pāderāye yokdur emniyyet Binā-yı tevbe-i ter-dāmenān sākī metīn olmaz		Müfred		.---/.--- /---/---	
70a		-	-				Şiir Farsçadır.
70a		-	-				Şiir Farsçadır.

70a		-	-				Şiir Farsçadır.
70a		Şāhibā şunmā remeddür gözün āzürde iden Diyemem ḥāzretiḡe aşlı nedür bu eşerün		Müfred		-.--/-.-- /-.--/-.--	
70a		Şehri-yi bende ki ḥüsn-i nazarun oldığına Gözü degdi ḥasedinden felek-i kec nazarun		Müfred		..--/..-- /..--/..--	
70a		Kendi derdüm kor elin derdine aglar gezerüm Lālenün dağ-ı gülün ateşi yandırdı beni		Müfred		..--/..-- /..--/..--	
70a	Esrār-ı Mevlevî	O meh zülf-i siyāhuḡ zîr-i destāra nihān itmiş İştüdüm kāfirān ‘aşkı cümle müselmān itmiş	Hedef-veş sînemi derpîş idüb tîr-i nigāhıyla Ser-i kıbrime tāş degmekle kendün pehlivān itmiş	Қıт‘a		..--/..-- /..--/..--	
70a		Her mesā vü seher oldur ki du‘ām ola müdām Gîr u rāh ḥarmuḡ sürme-i ehl-i ikrām					
70a		-	-				Şiir Farsçadır.
70a		Setr için zāhid ālüfte-i meniş bādesini Bürde eyler der meyḡāneye seccādesini		Müfred		..--/..-- /..--/..--	
70a		Şāhā beḡā-yı ‘ömr nev-bādā hezār-ı sāl İḡbāl-i der-penāh-ı nev-bādā hezār-ı sāl	Sālı hezār meh u mehî şad hezār-ı rüz Rüz-ı hezā sā‘at sā‘at hezār-ı sāl	Қıт‘a		..--/..--/- ..--/-	
70a		Қonduḡda esās-ı pîr-i rindān İtmişler ḡamla rebābî ḡurbān		Müfred			
70a		-	-				Şiir Farsçadır.
70a		Dilde her dem melāl-i mā-lā-māl Oldum elālemler mükerrer elḡāl	Serde sevdā ser-ā-ser elde hevā Dilde her dem ṡoludur emr-i maḡāl			..--/..-- /..--/..--	



70b		Harf-i menkūṭ eyle tārīḥi oldı Kaldı günde Şābit [u] Nābī		Müfred		-.--/-.-- /-.-	
70b		Ezānı gūş idenler dedi tārīḥi Te‘ālā şāne Allāhu ekber		Müfred		.---/--- /---	
70b		Arnavūduḡ cigerūḡ nār-ı ‘adem kıldı kebāb ‘Āķıbet virdi cigerpāresini arnavūd		Müfred		..--/..-- /..--/..-	
70b		Ṭoycı başı yaptı Vehbī didi tārīḥ ‘Ayn çe zemzem-i eşer-i İsmā‘il		Müfred		-.--/-.-- /-.-	
70b		Raḡam-ı āh ile ‘ālem didiler tārīḥin Geh şehīd itdi ḥüseyni ḥased ile o yezid		Müfred		..--/..-- /..--/..-	
70b		Uşul verdi çün ādem efendinūḡ tamām oldı Didüm āyā bu kār-ı dil-nevāza kim muḡayeddür	Didigüm ey nişārı böyle taḥrīr eyle tārīḥin Degüldürdevr-iādemgeçdibudevri Muḡammedür	Ḳıı‘a		.---/--- /---/---	
70b		Mücevher ḥarfle terībīb kıldum silk-i tārīḥin Şerīf-zāde efendi mālīk oldı naḡd-ı fetvāya		Müfred		.---/--- /---/---	
70b		Güyā ki kerāmetdür didi aḡa bu tārīḥi Men ‘ilmini ḥarfen ḡadd-ı sabrını ‘abden		Müfred		--/-.-- .7.--/-.--	
70b							Şiir Farsçadır.
71a		Bīḡānesin mededsin ey neş‘e görmesün Ṭurma gönülde ḡanda ise şimdi ḡam gelür		Müfred		--/-.-- /..--/-.--	
71a		Hemān sen müstekīm ol çarḡ-ı kec-revden hirās itme Maḡām-ı rāste virmez ḥelāl-i gec bī ney-i neyzen		Müfred		.---/--- /---/---	
71a		Neş‘e-i mend feyz olan peymāne-i taḡdīrden Kām-yāb-ı şevḡ olur keyfiyyet-i tedbīrden		Müfred		-.--/-.-- /-.--/-.--	

71a		Ḥaṭṭıyla setr-i ḥāline veche münāsebet Yüzden ziyāde ben bulayum itme kıll u ḳāl		Müfred		--./.- ./.-./.-	
71a	Bāḳī	Ḥāyāl-i ḥāl-i ruḥsārūḡ yoḡ anuḡ çünki ḳıl bende Ne başdı baḡrına seng-i siyāhi Ka'be yā ḳiblem	Eger kūy-ı ḥabībe secde ḳılmaḡ cā'iz olmasa Cihānda secdegāh olmazdı kūy-ı Muṣṭafā ḳiblem	Ḳıṭ'a		.---/--- /---/---	
71a	Figānī	Ḳaldum āyuḡda 'arṣa-i miḡnetde āl elem Ey ṣehsevār ma'reke-i aḡirü'l- Zamān		Müfred		--./.- ./.-./.-	
71a	Raḡmī	Ḥadīṣ-i 'aṣḳı benden ṣor ne bilsin zāhid-i nādān Rumūzuḡbumu'ammānuḡ mücerredehl-i ḥāl aḡlar		Müfred		.---/--- /---/---	
71a	Emrī	Ol sīb ḡabḡab için nārenca döndü emrī Böyle ḳalırsa ḥālüm bih olmaz ise eyvā		Müfred		--./.- -./.-	
71a	Emrī	İzi ḳumu ile gözümüz ṣiṣesi ṭolsun Luṭf eyle bize mühlet ecel bir iki sā'at		Müfred		--./.- /---/..-	
71a		Güṣ ṭutmaz fiḡān-ı bülbülüne Çatladum ḡoncanuḡ tegāfiline		Müfred		-.--/..- /..-	
71a	Bāḳī	Bāḳīye 'iṣret ü 'ays itmek için hecrinde Nāle ney göz yaşı mey fikr-i viṣālūḡ ḡülṣen		Müfred		..--/..- /..--/..-	
71a	Bāḳī	Elinden sāḳī-i dehrūḡ ne ḳanlar yuttuḡum görseḡ Açılsam lāle-veṣ dāḡ-ı nihānım āṣikār olsa		Müfred		.---/--- /---/---	
71a	Bāḳī	'Āḳıbet bī-hūṣ olur ṭāḳat götürmez ādemī Sāḳī-i devrūḡ doḡuz cām-ı zümürüd-fāmına		Müfred		-.--/..- /..--/..-	
71a	Bāḳī	Fāṣ itmez idi rāz-ı dili Yūsuf-ı Ken'ān Çāk olsa dāmānı Zeliḡānuḡ elinde		Müfred		--./.- ./.-./.-	
71a	Bāḳī	Ḳanlı başlar dökdüḡi meyden cüdālīḡ derdidür Yoḡsa gelmez āteṣ-i sūzān kebābuḡ 'aynına		Müfred		-.--/..- /..--/..-	
71a	Bāḳī	Dergāh-ı ḡaḡka derd ile 'āṣıḡ niyāzda Bāṭıl taṣavvur itmede zāhid namāzda		Müfred		--./.- ./.-./.-	

71a	Bāķī	Ėayrıdan hālī anığçün eyledüm dil hānesin Tā senüğ rağt-ı Ėam-ı ‘aşkuğ içine tāşına	Meclis-i cānāneye sāķī çoķ al kim bādeyi Başķa bir desti gerek zīrā raķībün başına	Ėıı‘a		-.--/-.-- /-.--/-.--	
71a	Bāķī	Müşkil belā degül mi vefāsız güzel sevüp Ėuşsayle yata derd [ü] Ėam ile uyanasın		Müfred		--/-. ./--/-.--	
71a	Bāķī	Kime vaşf eylesem şehā seni der Bāķiyā bende oldum ağa Ėulām		Müfred		..--/-. /..-	
71a	Bāķī	Bāķiyā dīn-i muğammed Ėaķ için ‘ālemde Dem-i cān-bağş ile nazm içre bu Ėün ‘İsāyem		Müfred		..--/..-- /..--/..--	
71a	Bāķī	Seni bir şüret-i zībā ile aldar ammā ‘Āķıbet saĖa ne yüz Ėöstere dūnya Ėöresin		Müfred		..--/..-- /..--/..--	
71a	RaĖmī	Ėabā-yı Ėüsni serde degdi Ėayāt-ı ezel ammā Bu Ėil‘at-ı serde küteh Ėeldi ol nāzuĖ beden Ėiydi	Görüp erbāb-ı cāhı raĖmīyā Ėam yumacaķ sultān Ėıķardı cāme-i zertārı āĖir bir kefen Ėiydi	Ėıı‘a		.---/.--- /---/---	
71a	Bāķī	Ne yağa ‘izzüm Ėümāyun ider iseğ ol şehā Nesīm-i şubĖı-ı sa‘ādet yolunda ferāşın	O Ėence biğ Ėidāyet delil u rehber ola Yeğice Ėaıır-ı ‘ālī-i islām yoldaşuğ	Ėıı‘a		..--/..-- /..--/..--	
71a		Temeyyüz nīk u bed-‘ayn Ėardır Ėarde-i bünyāne Bu vaĖt-i cismini sürāĖ sürāĖ itdi ‘izz-i bālūĖ		Müfred		.---/.--- /---/---	
71a		‘İzzete derler fıķrā-i bir zehī Ėıķma vaıandan Ėırz et bir dağı		Müfred		--/---/ .-	
71a		Şaķla bu silik keĖrī itme kim Ėaķ buna Ėayet şıkadandur sözüüm		Müfred		--/---/ .-	
71a		Loķma yemez Ė‘ān Ėirmeden Ėırış Ėırş u tāmā‘ ādemi Ėor bī ķamış		Müfred		-.--/-. /-.-	
71a		Ėıble-i nümā Ėibi olup yek-cihet Dūr-i dil Ka‘be-i ‘ālī Ėözet		Müfred		-.--/-. /-.-	

71b-72a	Vāşıf	Neyledi gör baña o mäh-ı mehî Dağa düşürdü bu dil-i gehî Keşf irdüm ‘aşkla dest-i rehî Âh ile efgânımı şanma tehî Âh mine’l-‘aşk u hâlete Ahref-i kalbi bî-ħarâretde	Düşdi göñül Vāşıf o meh-i tal‘ atâ Neyleyeyüm iremez elem-i vuşlata Şabr olunur mu bu kadar ğasrete Felek dili şaldı yem-i firçata Âh mine’l-‘aşk u hâlete Ahref-i kalbi bî-ħarâretde	Tesdis/16		-.--/-.-- /-.-	
72a	Kānî	Bî-ţayy-ı mesâfe su-yı ğağka güzer eyler Ol ğürşide kim kendi özünden sefer eyler	Devrân-ı şütür ğurbe edâdan hele Kānî İnsan olan ihsâs-ı kemâ-i ğaţar eyler	Gazel/9		---/-.-- ./---./---	
72a	Kānî	Peyâm-ı vuşlatı ‘uşşâka pek erken tıyurmuşlar Ēurisne çeşm-i ümîdi ğulağından tıyurmuşlar	Derün âsüdelik ‘avz eylemişler Kānî-i zâra Yine divânenün ğül-ğün-ı ârâmını yormışlar	Gazel/5		.---/--- /---/---	
72a	Kānî	Eşküme o şühî görse yolunda sebîl olur Ēürşid önünde necm-i Süreyâ sefil olur	Kānî girive-ğir ‘adâlet-i cihânda Ağrânına teraccüh ider bî-‘adil olur	Gazel/5		--/-. ./---/-.-	
72b	‘Âlî	Olmış ise saña dil-beste beñüm ‘aşık-ı zâr Ne revâdur ki ola hicr-i ğüle böyle nizâr	İder eş‘âr-ı muğabbet dil-i şeydâ elbet Süz-ı ğasretle nola söylese ‘Âlî eş‘âr	Gazel/6		..--/..-- /..--/..-	
72b	‘Âlî	Bâde-i ğül-reng ile sâkî tamâm oldum bugün Şu‘le-i ğüsnünle bezm-i şevke câm oldum bugün	Tarğ-ı eş‘ârüm hemîşe fâ’ikü’l-ağrândur Dergeh-i üstâda ‘Âlî-yi be-nâm oldum bugün	Gazel/5		-.--/-.-- /-.--/-.-	
72b		Yardan irdi bî-ğamdullah esenlik ğayrı Şimdi geldi ayâğı tozuyla bād-ı seğer		Müfred		-.--/-.-- /-.--/-.-	
72b		Ēüsn-i ğilkayla olur teşhîr dil kim câm-ı ğül Reng ü büyüyle ider bülbülleri ğüftâr-ı mest	Çeşm-i mağmuruñ şarâb-ı nâr içüp ğânım döker Kānı ceng eyler meşeldür olacağ küffâr-ı mest	Ēıţ‘a		-.--/-.-- /-.--/-.-	
72b		Şağın bezm-i ğayâlün revnağına teşne-kâr olma Ēırar senün ecel ger kâse-i ‘ömrünü taş olsa		Müfred		.---/--- /---/---	
72b		Levh-i cephemde yazar ser-ğale-i ‘aşk âyetini Ēıl ğalemlerle benüm dide-i ğün-ı efgânım		Müfred		-.--/-.-- /-.--/-.-	
72b		İksîr-i ğâkiyâ göz degdi ğalibâ Ēoldurdu bād-ı toprağla çeşm-i nergisi		Müfred		---/-.--/ -./-.--	

72b		Urdum semend-i tab' uma çün zîn-i himmeti Meydân benüm virdi Hüdâ baña fırsatı		Müfred		---/-. ./---/-.	
72b		Âyet-i hüsnüñle sen vaşluñ harâm itdüñ baña Yâ hırâm-ı çeşmine kânum helâl itmeñ neden		Müfred		-.--/-. /-.--/-.	
72b		Rüşte-i nazmla tâze tâze güller bağlayup Bâd-ı âhumla saña gönderdüm ey yâr-i kadîm		Müfred		-.--/-. /-.--/-.	
73a	‘Âlî	Âh eyledigüm şüh-ı diller ecelidür Meftunu isem gam u gül el-ħağ çeledidür	Şem .itmesün ağıyâr meded-ı büy-ı vişâlün ‘Âlî kılunuñ ez dil ü cân bu talebidür	Gazel/5		---/-. ./---/-.	
73a	‘Âlî	Târ oldı ğamuñla şubhgâhum Bilmem ki ne hâlet oldı şâhum Yâr ise eger saña nigâhum Bu bâbda benüm alma günâhum Şuç bende degül baht-ı siyâhum	‘Âlî saña mübelâdur ey mâh Kaddün görüp oldı şabrı kütâh Gönül seni sevdi ħah ne ħâh Bu bâbda benüm alma günâhum Şuç bende degül baht-ı siyâhum	Tahmîs/4		---/-. ./--	Şırde mahlas kullanılmadığ ı tahmîsin kimin şiirine yapıldığı bilinmemektedir.
73a	‘Âlî	Mesned-ârâ- yı ħilâfet âb-ı rüy-ı saltanat Hâzret-i Sultân Maĥmûd Hân şehneşâh-ı vahîd	Tâ meded târiĥ didüm ‘Âlî kemâl-i şevkıyle Geldi şimdi müjedeler şehzâdel ‘Abdü’l-Ĥamîd	Kıt‘a/9	Târiĥ	-.--/-. /-.--/-.	Târiĥ-i Velâdet Sultân ‘Abdü’l-Ĥamîd Efendi
73b		Ey şehâb-ı ‘aşk-ı çeşmün çeşme-sâr oldı bu şeb Eşk-i ĥün-âbuñ mu‘azzam bir pınar oldı bu şeb	Turma taĥrîre şitâb it vaĥtidür ma‘zürsuñ ‘Acz ü taĥşîrün seniniçün iğzâr oldı [bu şeb]	Kaşîde/26		-.--/-. /-.--/-.	
74a	‘Âlî	Ġonca-i maĥşûd açıldı nev-bahâr oldı bu şeb Nev-resîdem ‘izzim seyr-i lâlezâr oldı bu şeb	Ĥaĥĥ- Te‘âlâ devlet ü ‘ömrün füzün itsün şehâ Himmet-i lütfunla ‘Âlî nâ-medâr oldı bu şeb	Gazel/8		-.--/-. /-.--/-.	
74a	‘Âlî	Hâzret-i Sultân Maĥmûd Hân ‘adli tal‘âtın Şâhid-i iĥbâlidür evc-i felekde lem‘â dâr	Söyledüm târiĥ-i belâ bende ‘Âlî şevkıyle Müjde-i Sultân Murâd itdi cihânı kâm-kâr	Kıt‘a/11	Târiĥ	-.--/-. /-.--/-.	
74b	‘Âlî	Ircu‘ ı naşş-ı kerîmine olup bend-i rızâ Mürĝ-i rûĥa kafes-i tenden idüp bâl [u] küşâ	Söyledi rıĥlet-i mâtem-kedesi târiĥün Naĥd-ı cân ĥüseynin ‘aşkına bak kıldı fedâ	Kaşîde/5	Târiĥ	..--/..-- /..--/..--	Târiĥ-i Berâ-yıSeng-i Gevr
74b	‘Âlî	Mâ’il-i gü-il nefsin zâ’iĥa her cana şâmildür Nidâ-yı ircu‘ ı eyler beĥâ derhâhına da‘vet	Du‘âsı ĥarf-i menĥût ile düşdi fevtine târiĥ Ola yâ Rabb Zübeyde Ĥânıma cây-ı şafâ cennet	Kıt‘a/5	Târiĥ	..--/..-- /..--/..--	



74b-75a	‘Ālī	Ḥamdulillāh ṭulū‘ eyledi şems-i maḫşūd Zulmet-ārā-yı elem oldı cihāndan maṭrūd	İttikā levhane cevherle yazılsın tāriḥ Tahta şāhāne cülūs eyledi Sulṭān Maḫmūd	Ḳaşıde/24	Tāriḥ	..--/..-- /..--/..--	Tāriḥ-i Cülūs- iHümāyün Ḥāzret-Sulṭān Maḫmūd Ḥān Eyne’lSulṭān El-Merḫūm ‘Ābdü’l- Ḥamīd Ḥān Eyne’l-Sulṭān El-Merḫūm Aḫmed Ḥān
75a	‘Ālī	Ḥāzret-i Seyyīd ‘Aṭāullah lebībā-zādenūḡ Zevce-i Pākizesi ‘Āyişe Ḥātūn nām-dār	Merḫad-i pāki ve rūḫ-ı ‘Ālī merḫūmesin Eyleye ḫaḫ Āyişe-i şiddīḫa yār hem civār	Ḳıṭ‘a/7	Tāriḥ	-.--/-.-- /-.--/-.--	Tāriḥ-i Seng-i Mezār Berā- yıVālideḤaḫīr ‘Ālī
75b	Rindī	Bir itdi ḫāḡdan ḫalāk-ı ‘ālem çün beni ādem Bu çarḫuḡ esbābında öginür bilürüm dānem	Eger ki iltifānuḡ olmaz ise Rīndi hergiz Ṭoḡuz cāmını eflākūḡ şehā bir bir şoram pürsem	Gazel/5		-.--/-.-- /-.--/-.--	
75b	‘Ālī	‘Āleme neşr-i füyuzāt eyledi rabb-ı mecīd Ḥacle-gāḫ-ı ḡaybdan oldı ‘ināyyet-i cilve-ger	Bir mücevher mışra‘-i tāriḥ ‘Ālī söyledüm Geldi şāḫ sulṭān-ı şānī şāḫ-ı dehre müjdeler	Ḳıṭ‘a/7	Tāriḥ	-.--/-.-- /-.--/-.--	Tāriḥ-i Velādet Şāḫ-ı Sulṭān
76a	Fāzıl	İdüp bir dil-firibi sürmeli güzeli üzen meşreb O şūḫ-ı sāde nūḫa itmeseydi şoḡra bir ḫalb Gelür oldumda cānum aḡzıma geldikçeleb-bir-leb Debirstāne olmaḫ ḫaşd ider ol tıflı uruşub Oḡutsun kendini divāne olmuş ḫāce-i mekteb	Turulmaz Fāzıl meclisde ammā sāket ü şāmet Ḳatı ider peymāne keş bir mehveş ḫānıt Beni Fāzıl dehān-ı şeker –i eḫşān ider sāket No’la la‘l-i mezāb-ı cāmı eḫrāḡ eylesem Şābit Leb-i sāḫī mehyā itdi bir yāḫutdan ḫalb	Taḫmīs/5		-.--/-.-- /-.--/-.--	Şābit’in gazeline tahmistir.
76a	Şā’ib	-	-				Şiir Farsçadır.
76a	Cāmī	-	-				Şiir Farsçadır.
76a	Şā’ib	-	-				Şiir Farsçadır.
76a							Şiir Farçadır.

76a	Şerîf	Yüzü mihrîne mehdür meh-i naqlüm ahteridendür O rindânedür aţlâkı şîhâh-ı cevheridendür		Müfred		.---/.--- /---/.---	
76a		Gehi âdem bulunmaz gâh nâme gâhıce hâme Merâmınca görölmez bir iş ilâhuñ belâsıdur		Müfred		.---/.--- /---/.---	
76a		-	-				Şiir Farsçadır.
76b- 77a	Vâşîf	Yem-per-mevc muhabbet yine cüşân oldı Ya' nî bu zahm-ı dil avâreye dermân oldı Ser ferû oldı şonu bir yere galţân oldı Bağda var ise o şüh hırâmân oldı Âh kim didelerüm hazanla giryân oldı İntizâr-ı dem vuşlatla ciger kân oldı Gördüm böyle cefâkâr sitem [ü] endişe Geh düşer bir nigehiyle bu cihân	Ne kadar oşsa dağı mihr-i felek rahşette Tâb-ı hüsünñ göricek lâbid olur şerminde Goncalar ağzın açar nazıyla itsünğ hânde Âhuları ciger ahuları çeşmünğ bende Kalmadı derd yine tākāt tende Yoğmudur zerre kadar rahm-ı mürüvvet sende Bir kerre kametini görse idüp gülşende Rište-i şabrını serv eyler idi bir günde Vâşîf çünkü bulmaz maraz-ı aşka devâ Dâmen-i şabra teşiş idelüm şubhumu	/5		..-/.-- /---/.--	
77a	Ġalib	Tâb-ı sevdâya hatıñ dersem eger baht utanur Meħaş-ı silsile-i zülf açılır söz uzanur	Hâzret-i Neş'ete tâ pey-rev olunca Ġalib Hâme vâdi-i belâgatda dağı çok tolanur	Gazel/15		..-/.-- /---/.--	
77a	Ġalib	Bir gün o kâfir ehl-i dile terk-i dîn ider Hatı-ı siyâhı ġamzeye telkîn-i dîn ider	İksir-i aşk-ı şubh-ı şafâ nev-bahâr-ı başı Her nuţku kim ider nazâr-ı Şems-i dîn ider	Gazel/9		---/.- /---/.-.	
77b	Kânî	Bu çâk-i sîneye yer yer refûlar hep senünğündür Bu köhneçâmeye bu reng ü rûlar hep senünğündür	N'ola Kânîyi itseñ bir selâm-ı tâzeye sâyân Zâmîr-i dilde köhne arzular hep senünğündür	Gazel/7		.---/.--- /---/.---	
77b	Kânî	Şolmuş çiçeği başıma takmak ne revâdur Dildâr-ı hat-âverdeye bakmak ne revâdur	Bir kimseye bir iylik idüp sonra da Kânî Şoħbet arasında başa kaçmak ne revâdur	Gazel/5		---/.- /---/.--	
77b	Kânî	Suħan-ı işk-ı hudâ çün ezeli kâlimdür Kıl u kal eylememek lâzıme-i hâlimdür	Ġamzesi kanlı edüğünde nazâr var zirâ Hânceri dil dökerek kana girer zâlimdür	Gazel/5		..-/.-- /---/.-	
77b	Kânî	Girye-i mestâne keyf-i sâgar-ı şahbâ virür Gâh olur kim kaçreler keyfiyyet-i deryâ virür	Sen hemân dest-i niyâzı bârgâh-ı Hâkka aç Kânîyâ her ne dilersen hâzret-i Allah virür	Gazel/5		-.--/.-- /---/.-.	

78a	Kānī	Ne tūvānger ne keremver ne zevi'l-cāh yapar Ne hıdīv ü ne müşir ü ne şehin-şāh yapar	Kāniyā eşk yıkar hānesini gadāruḡ Āhi elden ḡoma maḡdūruḡ işüḡ āh yapar	Gazel/12		..-./..- /..-./..-	
78a	Nābī	Çerāḡa şarf itmez yandırincaya deḡ Vişāle eyleme ibrām uşandırincaya deḡ	Çalışdı bu ḡazel ābdara ey Nābī Zebān-ı hāme-i ḡışḡı şulandırincaya deḡ	Gazel/9		..-./..- /..-./..-	
78a	Şābit	N'işlesem bende dil-i ḡasteye bilmem n'etsem Zehr ise işledemez zaḡmıma merhem itsem	Bu ḡarābātıda Şābit olamam sulḡānım Dil-i vīrānımı yapsaḡ da yıkılsam gitsem	Gazel/5		..-./..- /..-./..-	
78b	Naẓīm	Ḳādeḡ-i ḡuşān bezm-i 'işrete ey hāne mey-hāne Ḥuşūşā sāḡī-i meclis şuna kestāne mestāne	Olursa maẓhar-ı luḡf-ı ḡūdā feyẓ-i cihān negīrūḡ. Naẓīmā ḡükm ider Ṭūrān ile Īrāne mīrāne	Gazel/6		..-./..- /..-./..-	
78b	Ġālib	Bārgāh-ı himmet-i merdān sulḡānsuz mıdur 'Arş-ıBelḡīs-ıhimem bilmem Süleymānsuz mıdur	Himmet-i pīr-i muḡāndan bir nefes olmaz cūdā Ġālib-i āvāre bu da' vāda bürhānsız mıdur	Gazel/6		..-./..- /..-./..-	
78b	Ġālib	Ḥaḡ mıdur bāl-i ḡümā-yı evc-i istiḡnā mıdur Sāye-i nūr-ı siyāh-ı 'ālem-i bālā mıdur	Ser-be-ser eş'ār-ı Ġālib dil-peẓir olsa no'la Her sūḡanver maẓhar-ı iḡsān-ı Mevlānā mıdur	Gazel/8		..-./..- /..-./..-	
79a- 79b	Belīḡ	Şeh-levendāne kesüm şevḡ ile hengām-ı şehēr Semt-i dükkāna ḡıram itdi o şūḡ-ı berber İdinüp cāẓibe-i ehl-i derūni reh-ber Verdi dükkānçeye teşrif-i ile zīnet ü fer Kec-küleḡ kākül ucun ḡösterüp ol sünbül-i ter Ṭabla perçemden eḡıbbāsına şaçdı 'anber	Şundular destine ḡahve ile lebā-leb fīncān Āh 'āşık gibi bir iki nefes çekeden duḡān 'Āşık-zāra Belīḡā ne belādūr yārān Ḳodı cānāna bī-'ızzim eyledi ol pet bī-cān Baş açıḡ ah u fiḡān ittgimüz ḡalmanı eşer Gitdi ol āfet revān bize ḡaldı bir bir	Müseddes /11	Berber- nāme	..-./..- /..-./..-	
79b	Nef'ī	'Āşıkā ḡan itmek olmaz mübtelādūr neylesin Ādeme mihr ü muḡabbet bir belādūr neylesin	Olma Nef'ī nola dilbeste zülf-i dilbere Ṭab'-ı şūḡu dāma düşmez bir ḡümādūr neylesin	Gazel/5		..-./..- /..-./..-	
79b	Ġālib	Pür cem' i 'aceb müşk-i beḡāra mı nedür bu Reyḡan mı yā aşup erīḡā mı nedür bu	Fermānına dilbestedür ol ḡurreniḡ 'ālem Sulḡān Selīm ismine ḡuḡrā mı nedür bu	Ḳıṫ'a		..-./..- /..-./..-	
79b		Cevher-i zātı gerek yoḡ iḡtişāma i'tibār Fes-i gevher neylesün sım ü zerūḡ		Müfred		..-./..- /..-./..-	
79b	Selimā	Sirişküme sebū 'aşḡuḡla bir baḡr-ı 'amīḡ oldı Miyān-ı leccede ḡavvāş-ı endişem ḡarḡ oldı	Selimā meşye ḡudret ḡalmanı rāh-ı muḡabbetde Baḡa her saṫr-ı naẓım sitāyiş bir ḡarīḡ oldı	Ḳıṫ'a		..-./..- /..-./..-	

79b	Faşıh	Serv ü gülbün qadd-i yār-ı cānānımızla bir degül Māh u hürşid-i cihān cānānımızla bir degül	Nüh-sipih-r-i bī-çarārūñ irtifa‘ī ey Faşıh Estān-ı nār-ı āli-şānımızla bir degil	Gazel/5		-.--/-.-- /-.--/-.--	
80a	Fāzıl	Tesliyyet-i baḥş dil-i pür-elem Allāh Kerīm Luṭfa tebdil olacaḫ bu sitem Allāh Kerīm	Erişür vaqt-i kerem ḫalma nā-i sef Fāzıl Demişken saña ol muḫteşem Allāh Kerīm	Ḳaşıde/20		..--/..-- /..--/..--	
80a	‘Ālī	Bārek-Allāh o sūh-ı māh-ı liḫā Görse Yūsuf aña olur bende	Görün ehl-i huluş desin tārīḫ Ḥaṭṭ-ı vechüñ yaḫışdı bil sende	Ḳıṭ‘a/11	Tārīḫ	-.--/-.-- /-.--	Ḥaliḡā-zāde ŞāliḫEfendini ḡKeşādilḤaye sine Tārīḫdir
80b	Nābī	O ḡonca bāḡda mānend-i gül ḡüşāde degül Hezārdan niçün efgānımız ziyāde degül	Niyāzmeñd-i vişāl ol ḫo şerme ey Nābī Ne var temenni-i vuşlat ḫilāf-ı ‘āde degül	Gazel/7		.-./.--- /.-./.---	
80b	Nābī	Esrār-ı ḫaṭuñla dili medhüş idelüm Bir kez ḡam-ı dünyāyı ferāmuş edebilsem	Vermez suḫan-ārālīḡa hīç kimseye nevbet Nābī dehen-i ḫāmeyi ḫāmuş idebilsem	Gazel/5		---./-- ./---./--	
80b		Āh itmez idüm şabra dili rām idebilsem Şabr eyler idüm firḫata ārām idebilsem	Āyinemizüñ ḫalmadı zerrece ḡubārı Bir kerre mey-i ‘aşḫa dili cām idebilsem	Ḳıṭ‘a		---./-- ./---./--	
80b	‘Ālī	Cū raḫıbe şabr idemem dil-rübā degül Biḡāne nāzını çekemem āşinā degül	‘Ālī rūḡ-ı nīyāzı hemān eyle pāyimāl Farṭ-ı ḡünāñı māñi‘-ı ‘afv-ı Ḥudā degül	Gazel/6		---./.- ./---./.-	
81a							
81a		Kimdür ol kim mey-i şādıyla olup şır-i nīkām Aña ḫamyāze-i ḡam olmada āḫir encām	Mest-ı şahbā-yı meserret olanuñ ḫālī budur Gāḫ peymāne-i çaker gāḫ ḫumār-ı ālām	Ḳıṭ‘a		..--/..-- /..--/..--	
81a		Şerḫa çekdüm dāḡ yaḫdum köz köz itdüm sīnemi Dāḡumı seyr eyleyen bilsin benüm tārīḫimi		Müfred		-.--/-.-- /-.--/-.--	
81a		Mülāyümdür ḫo ṫursun merhem minnetden Şikāf-ı sīne-i sührāb-ı dilde ḫançer-i sitem		Müfred			
81a		Baḫınca rüyına yārūñ niḡeh yāz yaḫılır Giren behište yoḫdur gene yāz yaḫılır	Ḳalursa āteş-i ruḫsārı böyle tā bende Mişāl-i ‘anber o ḫāl-i siyeh yāz yaḫılır	Ḳıṭ‘a		..--/..-- /..--/..--	

81b-83b	Haşmet	Keyfiyyet-i bî-keyf ile Allāh-perestüz Ser-mestî-i şahbâ ile peymâne-şikestüz Derd-i ser olur ehl-i dile neş'e-i âmāl Biz bâde-i bî-reng-i kemâ-kân ile mestüz Şeh-râh-ı ta' ayyün dileme vâdî-i nistî Davâ-yı vücûdu kıoyalım hest ile hestüz A' lâ-yı merâtibde ' ayân zıll-ı vücûduz Düşdük yere biz sâye-şifât hâk ile pestüz Ermez elimiz dâ'ire-i kesrete aşlâ Biz halkâ-i tevhid gibi dest-be-destüz Şûfî gibi biz şâf-dil-i nûr-ı şafâyuz Mir' at-ı cilâ-dâde-i vech-i ' urefâyuz	Böyle hareket eyleyelim bezm-i şafâda Geh büşiş-i cânân gehî nûşiş-i bâde Çekse sâgarı sen def' -i ğam it meclis-i meyde Hamyâze-keş olsun bulunan semt-i riyâda Dil-hâhı gibi var mı murâda eli ermiş Meczûmdur ' âlemde Hudânındır irâde Rabı etdi bizi dergeh-i Mevlâ'ya bu ğurbet Bâ'ış olanı ' ömrünü hâk ede ziyâde Haşmet gibi âzâde-ser-i minnet olup it Levh-i kadehe cephe-i teslimi nihâde Ey peyk-i şabâ semt-i Sitânbül'a gidersin Ahbâbıma et hâl-i dili et böyle ifâde	Tercî' - Bend/18		--./.-- ./--./.--	
83b	' Âlî	Hzret-i Sultân Maḥmūd Ḥân ' adli tal' atın Şâhid-i iḳbâlidür evc-i felekde lem' a-dâr	İki şâhib hâl-i fark oldu dedi târiḫini Müjde Sultân Murâd indi cihânı kâm-kâr	Ḳıṭ' a/11	Târiḫ	-.--/-.-- /-.--/-.--	Târiḫ-i Velâdet Şehzâde Sultân Murâd
84a	' Âlî	Bârek-Allâh mevlid-i şehzâde Sultân Murâd Eyledi iḫyâ cihânı oldu dünyâ pür-Murâd	Nâmıdır târiḫ-i ' Âlî oldu menşür-ı cihân Zib-i ferr virdi bu dehre mevlid-i Sultân Murâd	Ḳaşıde/5	Târiḫ	-.--/-.-- /-.--/-.--	
84b		Seni gördükçe gözüm ḫasretiyle kân ağlar Ey bûy-ı servî-yi revânım ya' nî ḫıramân ağlar	Hastayum derdüñle öyle zâif oldum ki Cem' olup üstüme şimdi ḫamû yârân ağlar	Ḳıṭ' a		..--/..-- /..--/..--	
84b		Ḥanegâh-ı dehr içinde ' ârif ehl-i fenâ İrüşür gerçi fevâ'idi kâmil ammâ biñde bir		Müfred		-.--/-.-- /-.--/-.--	
84b		Kâr-ḫâne-i ' âlemde âvâre gezmek olmaz Dermân tolı dururken bî-çâre gezmek olmaz		Müfred		-.--/-.-- ./--./.--	

## ÖZGEÇMİŞ

<b>Adı Soyadı</b>	Suat GÜLDAŞ
<b>ORCID Numarası</b>	
<b>Lisans Mezuniyet</b>	
Üniversite	Gümüşhane Üniversitesi
Fakülte	Edebiyat Fakültesi
Bölümü	Türk Dili ve Edebiyatı
<b>Yüksek Lisans</b>	
Üniversite	Ordu Üniversitesi
Enstitü Adı	Sosyal Bilimler Enstitüsü
Anabilim Dalı	Türk Dili ve Edebiyatı / Eski Türk Edebiyatı
Programı	Tezli Yüksek Lisans
<b>Bilimsel Faaliyetler</b>	
1	2. Uluslararası Battalgazi Multidisipliner Çalışmalar Kongresi 15-17 Mart 2019
2	Genç Türkologlar Çalıştayı-Ordu Üniversitesi, 4-5 Nisan 2019, Ordu
<b>E-Posta Adresi</b>	